Lessico e Letteratura del Dialetto Napoletano
-P-

da pacca a puzzulià

Salvatore Argenziano - Gianna De Filippis

pacca: *s. f.* La pacca è la natica, ma anche la metà di un fico, di un'albicocca o di un pomodoro. *etim.* Longobardo "pakka".

Basile. Perzò piglia st'erva e, arrivato a la grotta de sto brutto anemale, iettacella drinto, ca subeto le venarrà tale suonno spotestato che scapizzarrà a dormire e tu co no bello cortellaccio fra nacca e pacca fanne subeto la festa e vienetenne, ca le cose resceranno meglio che non te pienze.

Basile. Perzò sbraviate, ca site 'n zarvo lloco 'ncoppa, ma si scennite ccà ve sficcaglio, smafaro, sfecato, sbentro, smatricolo, strippo, spertoso, scatamello, scocozzo, sguarro, scatarozzolo, scosso, taccareio, 'ntommaco, 'ntrono, ammatonto, scannarozzolo, abuffo, meno li ture, scervecchio, ammacco li vuoffole, scommo de sango, sfraveco la faccie, carfetteio, spacco lo caruso, fruscio de mazze, faccio 'na 'ntosa, zollo, sbozzo, scaforcio, schereco, sgongolo, refonno 'no chechere, 'no sgrognone, 'no sciacquadente, 'no serrapoteca, 'n'annicchio, 'na pacca, 'na cresta, 'no pax teco, 'no quatto e miezo, 'na mano 'mmerza, 'no 'ntronamole, 'no mascone, 'no secozzone, 'no tafaro e tammurro, 'no 'ntommacone, 'na pollecara, 'n'abbuffa– cornacchia, 'no spettorone, 'no parapietto, 'na govetata, e ve 'nzecco 'na zengardola ped uno 'm ponta lo naso e 'na rasca a l'uocchie!".

Basile. Ed a Pacione, sulo pe 'no cricco, / lo conciai pe le feste, / ca le carreco adduosso e me ne sazio / d'annicchie e scarcacoppole, / scervecchie, spettorune e parapiette, / patacche, mano–'merze, 'ntronamole, / pacche, mascune, e tafare, e tammurre / serrapoteche e brognole, / e 'ntommacune e chechere,

Poesia Popolare. Quarajèsema secca secca / Se magnai' 'e ppacche secche, / Le ricette rammmenne una, / Me menaie lu trapenaturo: / Le ricette rammenne 'n'ata. / Me menaie 'na zucculata.

M. di Caccavone. Na dragona de cchiù t'egne li sacche; / ma però nun da' forza, e non se ntosta / chello ca serve a sfucunà li pacche.

Scarpetta. Al muro a sinistra in fondo due cartelli stampati, al primo sta scritto «Nuova mustarda, specialità della casa Catone, cent. 75, il vasetto» Al secondo sta scritto "Avviso, fico-secche e pacche secche di 1° qualità"

M. Sovente. Nu curtiéllo passa pe ddinto / 'i ppacche 'i muri, nu ciato fino fino / comme r'auciélli affucati, pe ssótto / 'i rriggiòle 'mbaranza se mòveno / e scròccano 'i ccòse (o ll'ómbre?) / r' 'u piano accanto.

R. De Simone. Nun sarranno li verrizze ncrapicciate de cierti pernacchie lecca-popolo ca invece stanno cu li pacche 'ncarrozza, a ffa' quacche cosa de bbuono.

R. De Simone. E mò ca la sciorta ce stenne la mano / 'nzieme a Palazzo nuie jammo a balla' / E cu violin' e violoncelle / cu violoncell'e triccabballacche / tengo na figlia cu mmeza pacca / ca cchiù zetella nun vole resta'

S.A. Pacche di sammarzane / nfizzate nelle bottiglie / dal culo forte rientrante / sbatacchiate su cuscini di sacchi / a ncasare l’estiva fragranza, / adagiate tra stracci e giornali / a bollire nella caurara / sulla bocca grande del fuculare.

S.A. Le crisommole a pacche, / al raccolto abbondante, / u prezzo è bbuono, / allineate sui caldi parapetti / dell’astico grande / che il sole asciuga, / secche dolcezze invernali / il cestino conservato / nello stipone delle provviste.

paccarià: *v. tr.* Prendere a schiaffi, *a ppaccheri.*

G. Palomba. O di Bacco alme divote / Questi amor state a guardar. / (Si non fosse chiachiardote / Le borria paccarià!) / Ecco calano fastosi / Già dal Ciel le Deità,

Scarpetta. Figlio mio, tu sai in quale stato si trovava la nostra famiglia, io giovene di usciere paccariato, e mio fratello cugino Timoteo, medico condotto, piuttosto ciuccio.

R. Bracale E tutte’ànno azzuppato: chi venette, / chi se truvaje ’e passaggio: o bbuono e ’o tristo / ognuno arricettaje e annascunnette / ognuno addeventaje ’nu cammurrista / pe paccariarte e te spugliarte ’e tutto, / deciso, e comme!, a farlo bbuono ’o bbutto!

paccariata: *s. f.* Una buona dose di ceffoni.

Scarpetta. Pure na paccariata te faccio, non tenive manco treccalle, e te miette a fà lo splendido.

pàccaro: *s. m. Pàcchero. Paccariéllo. Paccariglio.* Schiaffo. *Te tengo sott’ô paccaro* significa: ti tengo sotto controllo. *etim.* Dal greco “pan keir”, con tutta la mano, a mano piena.

G. D’Antonio. No funcio de chiuppo, / Te porto mo. / Pe lo tuppo te piglio, / E poie no paccariglio te consegno.

F. Cerlone. E ca lo saje, sempe che non lo saje da me. Chisto lloco non è cavaliere, è no scroccone, no strascina facenne, no pedocchiuso e io lo sopporto, e po sferro no juorno, e le do tanta nnaccare, paccare, e scoppolune, pe quanta scagliuozzole m’aggio mangiate.

B. Saddumene. No nte ire accostanno, ca te mollo / No paccariglio.

G. Palomba. Mm’aje fatta st’azione? / - - E scicche, morza, e paccare / Mme dette nquantità, / E io porzì dicette: / : Viva la novità.

M. Bianchi. Tore è nu carogna! Sape fa ’o spallettone surtanto cu ’e ffemmene.... / Ma m’ avite ’a credere: chillo pàccaro nce / ’o faccio pavà caro! Isso me sape.

Poesia Popolare. Tu me liévi la nnammurata / e pigliatella sta mazziata. / Tùffete e tàffete a meliùni / le réva paccari e secuzzùni, / schiaffi pònie e perepésse / scuppuluni, fecòzze e cunésse, / sceverecchiùni e sicutennòsse / ll’ammaccaie ossa e pilòsse.

Canzoniere Napoletano. Pàccare amare e rasulate ’nfaccia: / chist’è ll’ammore ’e vasci’â Sanità. / Tu nun si’ ’o tipo ca mme cade ’mbraccia / si nun te faccio / chello ca maje t’aggio vuluto fà...

pacchiàna: *s. f. Pacchianella, trapanarella.* Contadina, generalmente prosperosa. Barba *a zzizza ’e pacchiana*, si dice per rasatura perfettamente liscia.

Basile. avuto la medesima resposta da Betta, che si le voleva avesse fatto dormire lo marito cod essa, la regina, decenno fra se stessa: «Che ’nce perdo a contentare sta pacchiana pe cacciarele da sotto ste belle cose? » e, pigliatose tutte ste ricchezze che l’offerse Betta – comme la Notte comparse de sero, essennole liquidato lo strommiento pe lo debeto contratto co lo suonno e lo repuoso – dette l’addormio a Pinto Smauto.

G. Palomba. Ma chi è chessa che trase ncasa mia! / Oh che bella Pacchiana! benedica! / Volesse vennegnà! vide che grazia / Atta, è che muorzo! nel veder ti sazia?

Poesia Popolare. Pacchianella, Pacchianella, / Mo’ si’ bona a pazzia’, / C ’o tammnrro e ’e ccastagnelle / Tarantella vulimmo fa’,

G. Quattromani. Io po mme credo nCielo justo justo / Pe na corona d’erva de rettòrio / C’a ll’addotte pejace (vì che gusto!) / E pe nu vuosco ch’a ssarvà lo cuorio / Nce può stà sulo Giugno, Luglio e Austo, / E lasso, corza, caccia, e sciacquatorio / Pe cciente pacchianelle legge legge / E ccient’uommene-crape scarfasegge.

D. Jaccarino. E comme la ranocchia se ’mpantana / E ccanta fora l’acqua pe ’ntramente / Se sonna la campagna la pacchiana, / Allevetute ’nfaccia nfra sta ggente / Erano ll’ombre dinto a chella jaccia, / Tremmanno tanto brutto co li diente.

Viviani. Pacchianè chi s’ ’o penzava / tiene chisto campo ’e fave? / Cicchignacco int’ ’a butteglia! / ’O zi’ monaco mbriacone! / ’O veleno p’ ’e scarrafune!

Poesia Popolare. Ne’, pacchiane’! Hê fatto chistu campo ’e fave! / Pacchiane’, chi s’ ’o ppenzava? Tiene chistu campo ’e fave!

Poesia Popolare. ’A pacchianella ’e l’uorto l’ha sciacquate cu’ ’nu sicchietiello ’e fuoco!

S.A. L’uvarola dai grossi sciucquagli / e cannacche tintinnanti / e panari di uova nelle braccia / come manici di giara / strati e strati a pacchiana / di ampie gonne fiorite / su natiche prominenti / come spalle di lottatore

pacchiano*:* **1.** *s. m. Pacchianuotto.* Uomo rozzo e grossolano. **2.** *agg.* Riferito a cosa o abbigliamento di cattivo gusto. *etim.* Latino. Dalla radice “pap”. mangiare, (con trasformazione di “p” in “ch”, vedi piombo e *chiummo*) deriva il verbo “*pacchiare*”, mangiare smodatamente.

Basile. Visto lo tavernaro sta evacoazione preziosa fece pensiero de scagnare l’aseno e ’mpapocchiare lo pacchiano d’Antuono

Cortese. Aggio paura ca ste Dammecelle / Se penzano ca sò quarche pacchiano, / O ca sò nato fuorze ad Antegnano, / Ca me fanno ogne ghiuorno guattarelle.

Cortese. Tanno Mase respose: « Abbotta puro, / brutto anchione, pacchiano, marranchino! / Schiatta, tozza la capo pe’ sso muro, / ’mbreiacone, fetente, otra de vino! / Va’, bene mio, va’, còrcate a lo scuro / se n’aie autra cannela e craie matino / va’, vienetenne quanno face iuorno / ca volimmo secarete no cuorno! ».

Cortese. «E non se pensa ca songo a quarch'uorto / Nato, o che songo nzemprece pacchiano: / Ca so' nato e cresciuto 'mmiezo Puorto, / E d'isso cchiù me valeno le mano.

Cortese. Pur ha non saccio che de l'animale, / Né pe 'nciuria o vregogna maie se scorna: / Ora sacciate mo, gente pacchiana, / Perché so' tanta cierve 'n forma omana.

Cortese. Ad ogne bene m'è la porta chiusa, / Mannaggia chi me deze sto cortiello! / Cossì ba chi è catarchio ed è pacchiano / E cerca meglio pane che de grano.

Sgruttendio. Sto calascione che me metto 'nzino / E sto taccone che me piglio 'mmano / Pe fare 'mmidia a cchiù de no pacchiano / Me deze Apollo 'mmiezo a lo Pennino.

GB. Valentino. Se bè penzato avea parla ntoscano / E ddì de Vuie quaccosa p' azzellehza, / Ma la Musa gridale, olà pacchiano / Osi d'avere tanta confidenza?

G. D'Antonio. No cierto c'era lla, che n'era racchio, / Si be vestuto jea da Pacchianuotto, / Se mese 'n miezo, e disse: O d'o Mandracchio / Chi crudele è cchiù ccrudo Animaluotto?

A. Piscopo. Và jesce Figlia mia, n'havè appaura, / Ca Tata ven'appriesso retomano; / E quanno stà co ttico, staje secura, / Ca mpaccio non te dà quacche Pacchiano.

Poesia Popolare. U pacchiàno ca veve e sciacqua / va nfurràto cu stoppa e llino / ma se auanno non se fa vino / se ne face na panza r'acqua / lu pacchiàno ca veve e sciacqua.

Scarpetta. Afforza ce vonno mbruglià... fratello e sorella... Se credene ca simmo pacchiane, simme scieme...

S.A. Aroppo passàieme all'argiento e pure i ppusate r'u / servizzio buono me futtettono chilli pacchiàni.

pacchïàrse*:* *v. rifl. Pacchearse. Pacchïà.* Dimenare le *pacche* camminando, sculettare. Da notare la pronuncia del gruppo vocalico -ia- [pakkïà] che non forma dittongo, diversamente dal gruppo -ia- di *pacchiana.*

Poesia Popolare. A mugliera r'u ferraro / se pacchèa c'u panaro / s'u teneva caro caro / sulo u reva pe danaro

R. De Simone. Tie' tie'!... e comme se frusciano!... Ué... 'A verite 'a marchesa Scapece?... Llà assettata!... Tutta 'ncannaccata ca me pare nu cavall' 'e Muntevergine!... E comme se pacchea!...

pacchiéra: *s. f.* Sedere. Per la pronuncia vale quanto detto per *pacchiàrse*.

F. Russo. E Camillo, pur'isso addubbechiato, / jeva truvanno na pacchiera tosta, / 'e chelle ca si tu nce miette 'a mano / te pare nu cuzzetto 'e parrucchiano.

paccóne: *gastr.* **1.** *'A fica paccona*: varietà di fico. **2.** *'O piro paccone:* varietà di pera, dall'aspetto tondeggiante, *pera pappacoda.*

Poesia Popolare. 'E ffiche paccone

Poesia Popolare. Oh, che buonu vuccone ch'è chist'ato paccone, che a gghittarlo va' 'nu cianfrone!

Poesia Popolare. "tre ccose vò 'a fica ammatura: vesta stracciata 'e pezzente, cuollo 'e 'mpiso e llatte 'e pacchiana",

Poesia Popolare. Pera paccone e pera mastro Antonio

paccòtto: *s. m.* **1.** Fagotto. **2.** *Mprusatura,* bidonata, fregatura effettuata con lo scambio del pacco. *etim.* Tedesco "packen", prendere.

R. Bracale I' nun song' abbunnato e v'assicuro / ca nun 'o suppurtasse 'stu… paccotto! / Farme purtà p' 'e viche ciuotto ciuotto / e, all' urdemo, ammullarme 'a fregatura?

E. Di Donna. - asceva fora / comme 'a na cosa a 'dinto 'a nu paccotto.

paccuttìglia: *s. f.* Merce scadente. *etim.* Franc. "pacotille".

R. Bracale E so' sguigliate ciento macazzine / ca vennono mmunnezza e paccuttiglia / ca si date 'nu sguardo dint'ê stiglie / ve scenne 'o core dint'ê cazettine…

paccuttìglia: *cor.* L'insieme delle *moste* della *cimmichiatura.*

S.A. Si scava in grotte e cantine, / nei pozzi e piscine interrate / riesumando scupatura e paccuttiglia, / ora preziosa, di corallo di Sciacca / sacrificato quando / l'abbondanza una volta / fece il crollo del prezzo / e costrinse i nonni dei nonni / al necessario sacrificio.

pachiòchio: *s. m. Pachiochiero.* Scioccone.

F. Russo. Quann'è l'arrivo 'e quacche curazzata / e scénneno 'e pachiochie int' 'o Peliere, / lassa 'e cerine e corre p' 'a campata, / e mena 'o rangio ca va bella overe!

Scarpetta. Uh! Mamma mia, io dico ca ce stanno uommene ntrugliune, ma vuje site lo padre de li pachioche!

Scarpetta. Neh, ma io diciarria, facimmo quacche cosa pe fà passà no poco de tiempo. / Dice buono, si no simme pigliate pe pachioche. Carminiè, jammo, canta no duetto nziemo co Luisella.

pacioncella: *s. f. Paciuncella. Paciunella.* Vezzeggiativo per bambina.

Cortese. Ma la vammana disse: « Mo', compare / la mecco 'nterra e po' tu pigliatella / ma lasammella nnanze covernare / ca piglia friddo po' la pacioncella ».

pacióne: *s. m. Paciona. Pacioniéllo. Pacioccone.* Persona tranquilla, pacifica.

Basile. squaglia, piezzo de catapiezzo, sporchia maccabeo, sparafonna chianta-malanne, levamette da 'nante scola-vallane, ca me fuste cagnato a la connola e 'n cagno de no pipatiello pacioniello bello nennillo me 'nce fu puosto no maialone pappalasagne.

N. Lombardo. Pe sta cosa restaje lo poveriello / Struppejato de modo e dde manera / Ch'è na compassione: pacioniello / Mio, che parive proprio de cera / Tannt'iere dellecato e ttenneriello.

Feralintisco. Oje femmene, addo' state? / Sta cca lo spasso vuosto, è cca pacione

Canzoniere Napoletano. Tenevo na paciona 'e 'nnammurata, / affezionata, semplice e gentile... / Doppo tre anne, 'a capa ll'è avutata, / e ll'è venuto 'o sfizio 'e mme lassà... / Stó' contro a tutt''e ffemmene / pe' chesta 'nfamità... / E na vendetta nera voglio fà:

N. Bruno. Mendozza, astruito e sfuttitore, / Pacella, cu ll'arguzzia dint'a ll'uocchie, / Romano, ch'è ppacione e bbuono 'e core, / e Scollo, cu'o llatte 'int'ê ddenocchie;

pagliariccio: *s. m. Paglione*. Paglierìccio, branda.

Basile. Iammo; non così priesto / averraggio pigliato quatto muorze, / ch'io dico bona notte pagliariccio, / e lloco me stennecchio e lloco sbento / a barva de lo miedeco:

Sgruttendio. Museca a cchiu' reggistre / S' era sosuto da lo pagliariccio / Mase, accellente museco, a sonare, / E s' era puosto, bello, pe crapiccio, / Accossì co la cetola a cantare:

Poesia Popolare. Dicette 'o riccio: Ogneduno tene 'o pagliariccio suio

pagliaro: *s. m. Pagliara. Pagliariello*. Pagliaio. Traslato per capigliatura folta e *ngrifata*.

Basile. Lo quale, secotanno le pedate soie, lo vedde trasire a lo pagliaro e lassare le papare sole, che, abbiatose verzo la marina, arrivate che foro scette Marziella da lo maro,

Basile. dove, mettennolo drinto a na pagliara, le dissero che le commannasse tutto chello che desiderava, ca no averriano lassato cosa da fare pe darele gusto.

Sgruttendio. De muodo che m' avea sta catarozza / Brusciata, e lo cerviello e lo premmone, / Quann' io a lo pagliaro de Pacione / Corze a lo frisco, e nce trovaie Miozza.

GB. Valentino. Se vuoie esse tenuto pe Barone / non avisse manco no pagliaro, / Ca fusse comm' a ddì, no spellecchione / Che non avisse manco n'aurenara / Aie la carrozza e ssiase no scassone / Perchè te reveresce ogne ccraparo, Ca lo gnorante ch'è de sinno scarzo, / Reveresce no voie, se và co sfarzo.

P. Sarnelli. Venuta la sera, arrevajeno a no puorto de maro e ccà, trovato no pagliaro, s'arreposajeno.

D. Basile. Cà commattea co nautra primmavera. / Io steva à la pagliara de streppune / O felice pagliara; vi chi passa / Essa e la mamma soia / Che ghievano a onorare / Marte, Mercurio, è Giove;

A. Piscopo. vasta, quatto pecorelle sperdute ncopp'a na montagnella, e no pecoraro mmocca a na pagliara co la zampogna mmano puro è bell'a bedere, ed a sentire, ca nce fanno venì a mmente chell'Ajetà antica, che se chiammava dell'Oro, pecché nce steva 'nnozenzia assaje, e oro poco.

M. Rocco. Chi sa se chiù, dapò de luongo tiempo, / E na manejata d'anne, / A bedè tornarraggio / La Patrea, e sto pagliaro poveriello, / Sto campo a mme chiù caro de no regno.

M. Rocco. L'uno coll'autro alliegre li massare / Fanno banchette, tavole, e ffestine, / Lo vierno stisso fora le ppagliare / Le ccaccia, e nvita dinto le ccocine.

G. Quattromani. Essa trase a ppalazze Riale, / A Ccastielle, a ppagliare a spitale / Senza dicere " pozzo trasì? " / Mo è lo tiempo a bbedercene bbene, / Non penzammo pe ll'anno che bbene, / Ca sta vita è no muorzo, se sà. / O Don Sesto, vïato pappone,

Scarpetta. Aggio ditto a Liborio, senza cerimonie, e chillo ha apparecchiato doje stanze manco pe nu principe. Io pe isso starria pure dinto a na pagliara,

Scarpetta. Avite fatto lo scherzetto? Va bene! (Mannaggia all'arma de mammeta mannaggia, se l'ha portata sotto a la pagliara!) Va, jatevenne ncoppa mò.

Poesia Popolare. Ammore, chi t'ha ditto: nun te voglio? / Fatto lu pagliariello, e me te piglio / Ammore mio, lu pagliariello è ffatto, / Arrobba 'e panne a mmàmmeta e gghiammoncenne.

R. De Simone. Salve reggina / e chi 'o ssape chi è sta riggina / si è nobbele o signurina / o si è figlia 'e mappina / A mme me vene sera a matina / ora minuto e quarto d'ora / 'e me fa' chest'orazione / cu Giacumino rint' 'o stanzino / cu Pascalotto rint' 'o salotto / cu Libberato rint' 'o scantinato / cu Ernesto 'ncopp' 'a fenesta / cu Giuvanne sott' 'o scanno / cu Austino 'mpont' ' o scalino / cu Nicola 'ncopp' 'e riggiole / cu 'Ntuono rint' 'o stipone / cu Lurenzo 'int' 'a credenza / cu Andrea 'ncopp' 'o lietto ca tuculéa / cu Alberto sott' 'e cuperte / cu Gennaro sott' 'o fuculаro / cu Vastiano sott'a na funtana / cu Giruzzo abbasci' 'o puzzo / cu Liodato rint' 'o Viscuvato / cu Geremia rint' 'a sacrestia / cu Menecone sott' a nu lampione / cu Peppariello rint' a nu pagliariello / cu Ludovico sott' a nu per' 'e fico / cu Tummaso 'ncopp'a n'alber' 'e cerase / cu Nunziello mmiez'a nu campo 'e cucuzzielle / e all'urdemo col re di Franza / pure si s'abbuffasse 'a panza / basta ca me resse 'o canzo / ammen

Poesia Popolare. 'A spica… 'A spica… 'E tenevo areto a 'o pagliaro. So' bionne, bionne… 'e spiche!

Poesia Popolare. Dicette 'o cuoco: "Chi serve 'e signure 'mpagliaro more e chi serve 'e core manco 'o pagliaro trova".

Canzoniere Napoletano. Nu bellu figliulillo zampugnaro, / che a Napule nun c'era stato ancora, / comme chiagneva, 'nnante a lu pagliaro, / quanno lassaje la 'nnammurata fora... / E a mezanotte, 'ncopp'a nu traíno, / pe' Napule partette da Avellino...

pagliaróne: *s. m. Pagliaro*. Grosso pagliaio per abitazione.

G. D'Antonio. arrivaieno a le berde padule de Preta janca (luoco da fare nverdire ogne gialiato pensiero) e beddero fora no pagliarone lo sciore de la maraveglia, l'astratto de le Ddeje, na, Ninfa, na Fata na Luna;.

paglietta: *s. f.* **1.** *Paglia*. Cappello di paglia. **2.** *s. m.* Avvocaticchio; persona incline alla discussione cavillosa.

R. Galdieri. E vuie facite chesto 'a tridece anne, a mò! / 'A tridece anne, sempe! Nononna ve cumbina / 'ncapo 'na pagliettella, 'ncuollo 'na mantellina / culor nucella chiara, ch'era 'na pulunese...

Canzoniere Napoletano. Si mme vulisse bene overamente, / nun mme facisse 'ncujetà da 'a gente, / nun mme tagliasse 'e pizze d' 'a paglietta, / nun mme mettisse 'a vrénna 'int'' a giacchetta...

Scarpetta. Pecchesto, non perdite tiempo. Vuje D. Eugè jate dinto a la cammera mia, spugliateve subeto subeto, li panne vuoste li menate dinto a lo puzzo, e mettiteve sto cazone, sta paglietta, e pigliateve sta scopa mmano. /

R. Bracale E che bbafuogno!… Aje voglia, seh'a paglietta! / E che nce faje?! Teté, ma statte zitta… / Nun vengo no! Faccio 'a fine d' 'o strutto, / si metto 'o pede fora… i' songo chiatto…

Poesia Popolare. Aggio saputo ca paglietta site / E càuse d'ammore vuie tirate / Int'a 'stu vico ce vogli' arma' 'na lite / Chi parle cu' la mia 'nnammurata.

Poesia Popolare. 'I' quante me ne faie e te supporto / 'N' ata che me ne faie i' te lasso. / Nun ce 'mpignare pagliett' o nutare: / T'aggio pigliato a òdio e te lasso.

Canzoniere Napoletano. E quanno metto 'a lengua 'int''o ppulito, / che ne facite 'a lengua 'e nu paglietta!? / Embé, quanto stimate 'a palla 'e vrito, / chi vò' stà buono, ha da sapé 'a ricetta!!

Scarpetta. Vattè famme stu favore. Tu vuò sapè la verità, io me trovava meglio quanno faceva lo casadduoglio, e si sentive a me, Felice pure lo negoziante de salame avarria fatto, gnernò, ha da fà lo paglietta, e invece de salame ha da vennere chiacchiere

F. Russo. Tutte 'e viscuotte a chi nun tene diente! / Lloro affocano tutto!... 'E carugnune! / Pagliette, riputate, presiriente! / E 'o riesto? Simme tanta pezzentune! / Ma tanno nun ce stevano pezziente!

F. Russo. Jammo appriesso: Sant'Ivone, / prutettore d' 'e pagliette? / Uh fratiello mio carnale, / che mbruglione! Ma, a ppanette! / Sempe mmiezo, affaccennato, / se ntrumette e parla sempe!

R. De Simone. Napule è chella ca è, e nun sarranno certo li sparate de cierti pagliette caca-sentenze o li tirate de cierti faveze Pulicenielle ca a ttriato l'avisse sulo da sputa' 'mmocca, a cagnare la situazione.

Poesia Popolare. Dicette 'o paglietta: "A tuorto o a ragione, 'a cà hann' 'a asci' 'a zuppa e 'o pesone".

Poesia Popolare. L'ha ditto 'o paglietta: " Schiaffatèllo areto ".

pagliettéssa: *s. f.* Donna cavillosa e *parlettèra*.

Scarpetta. Ma io te lo diciarraggio sempe, non essere na gatta forestena co me. Tu spusannete a me diventeresti la moglie di un paglietta. Cioè na pagliettessa?

paglióne: *s. m. Pagliariccio*. Rudimentale materasso di foglie secche, di *sbreglie*. *Abbrucià 'o paglione: smammarsela* senza pagare una prestazione sessuale o senza pagare i debiti.

F. Russo. Mo' dinto a na furesta cu nu Mago, / mo' dint'a nu deserto c' 'o lione, / mo' cu nu serpe 'e fuoco o cu nu drago. / Piglia a Linardo! Chillo quanno maje / s'arrepusava ncopp'a nu paglione! / Me pareva Pascale Passaguaie!

S.A. N'addóre 'i muro sicco / scarduni e sfrauscimma. / L'àstico nt'â cuntróra / a vermenara mpónt'û muro / nt'î scarde 'i vrito a cculóre. / Na panza senghiata, / tracchie nére 'i péce, / nu paglióne tuósto, stiso, / uardanno nciélo, luntàno / liggenno a Ffolknèrro.

S.A. Troviamo casa in campagna / tra canti di contadini / nella controra assolata / su letti con paglioni di sbreglie / nella bianca nudità dei muri / assorti nella fissità / e l'improvviso correre / di domestiche lacerte vermenare.

pagliòneca: *orn*. Averla cenerina.

Basile. eccoce deventate aucielle, soggette a le granfe de niglie, de sproviere e d'asture, eccoce fatte compagne de acquarule, de capofusche, de cardille, de cestarelle, de cardole, de coccovaie, de cole, de ciaole, de codeianche, de zenzelle, de capune sarvateche, de crastole, de covarelle, de gallinelle, de galline arcere, de lecore, de golane, de froncille, de reille, de parrelle, de paglioneche, de capotortielle, de terragnole, de shiurole, de pappamosche, de paposce, de scellavattole, de semmozzarielle, de sperciasiepe, de rossielle, de monacelle, de marzarole, de morette, de paperchie, de lugane e de turzelupiche!

magliòsca: *s. f. Pagliuca*. Cosa da poco.

Basile. È granne senza dubbio la forza de l'amecizia e ce fa tenere le fatiche e gli pericole sottocoscia, pe servizio de l'ammico; la robba se stimma na magliosca, lo 'nore na cufece, la vita na zubba, dove se pozza spennere pe iovare l'ammico.

Basile. sbruffa, sbatte li piede, / le danno 'mpaccio pe fi' a le magliosche, / e se la vo' pigliare co le mosche.

pagliuca: *s. f.* Pagliuzza.

Poesia Popolare. Nu juorno me jucaie palle e pallucce / rint'a nu vicariello stritto e lungo / s'affaccia a signurella a lu palazzo / Chi ha fatto u meglio sei ca saglia ncoppa / sagliétti ncoppa e la porta abbarrata / e areto pe sepponta na pagliuca

E. Di Donna. E 'a pagliuca se sa addiventa trave.

pagliuliére: *s. m.* Noleggiatore di *pagliaricci*.

Cortese. E quanta appe lo còmmeto docate, / E quanta lo patrone e l'agozino, / Azzò che no' le dessero mazzate / E potesse dormire a strapontino! / Quanto spise a mannare le pignate, / Lo pane frisco, lo caso e lo vino! / E perché stesse comme a Cavaliero Contentaie tutte, fi' a lo paglioliero.

pagnòtta: *s. f. Pagnuótto. Pagnuttella. Pagnuttino*. **1.** Pezzo di pane di forma rotonda. **2.** Paga, salario. *Abbuscarse 'a pagnotta*: guadagnarsi la giornata. **3.** *Pagnuttista*. Traslato per impiegato di ordine inferiore e per chi, senza ideali, agisce solo per l'immediato tornaconto. *etim.* Provenzale "panhotta" da "panis" latino.

Sgruttendio. Uno sciummo scorrea grieco de Somma, / N' autro portava lagrema o guarnaccia; / Te cadevano 'mbraccia / Li frutte a buoine cchiùne, e avive 'nzomma / Pagnotte comme a Romma:

L. Chiurazzi. Jétteco à da murì, scemo e cecato, / Chi sto guajo da sta vanna ave portato, / Pozz'jì lemmosenanno pe la via, / Aummaria! / De subbeto panzuto e morì ciesso / Chi mpiego lassa, e chi nce vene appriesso, / Sii pagnottiste e sta dipromazzìa, / Aummaria!

F. Russo. Mo' chi arrobba na pagnotta è nu latro e va ngalera! / E chi arrobba 'o melione se ne va 'o triato 'a sera!

F. Russo. Belli fratielle! Belli crestiane! / Belli ppagnotte! Belli carugnune! / Vi' che vittoria! E che cuscienzia! E c'arte! / Quanta Napuliune Bonaparte!

Scarpetta. Steva mpacchiato de suonno, vene sto turzo de spica a portarme lo cafè, pecché io la sera nce l'aveva ditto, me pigliaie la tazza e isso se ne jette; io co l'uocchie mieze nzerrate, pigliaje la tazza e ghieva trovanno quacche cosa pe

nce lo nfonnere da dinto, me credeva che m'aveva portato lo pagnottino, stennette la mano ncoppa a la colonnetta, e pigliaje lo paccotto de li fiammifere, credennome che era pagnottino, accommenciaje a nfonnere dinto a lo cafè...

Scarpetta. E che ne vuò sapè, io te porto n'amore infame. Stanotte io m'aggio sunnato a te... embè tu me cride? Io me so' scetato e non ho potuto chiudere più occhio... me parive accussì bella, accussì cara che... pe m'addormì me aggia avuto da mettere na pagnotta de pane mmocca, po' me so' scetato e non aggio trovato cchiù la pagnotta.., me l'aveva mangiata.

Scarpetta. Addò! Io non faccio manco tre passe! Allora portame miezo litro de vino e na pagnottella. / - Vi volete fare la zuppetta? / - Eh, mi voglio fare la zuppetta.

Eduardo. Quanno cammine, l'aria ca passa pe' la pelle toia se profuma essa stessa, e si t'arriva tu t'ha respire e dice: chest' 'è pane! Pane a pagnotta pronto p' 'a 'nfurnata. Miette l'ogne dinto a la faccia mia e tira fino a che n'esce lu sango... io m'addenocchio e te vaso la vunnella. Straccia 'sta carne a morze fino a che n'esceno l'osse da sotto, io te vaso la vocca.

R. Bracale E statte bbuono ê sante… bonanotte: / chesti gghiurnate cca so' overo brutte… / nun conta niente cchiú: sulo 'a pagnotta / e po' ce ne futtimmo d'uno 'e tutto…

paisano: **1.** *s. m.* Paesano, concittadino. **2.** Nostrano. *Salame paisano*.

Cortese. Ma s'io ne dieze a l'uommene stoccate / Assaie peo songo stato spertosato / Co l'hocchie, aimé, de ssa paisana mia, / De ssa zitella de Vossegnoria.

D. Jaccarino. So paisano vuosto, e sempe maje / De vuje lo ffare e li nomme annorate / lo volette sentire, e mme mparaje. / Lasso lo fiele, e cose nzuccarate / Vaco cercanno, e songo apprommettute, / Ma abbesogna che scenno addò vuje state.

Poesia Popolare. Beneventane, Beneventane, / Nuie vulimm' 'o paisano: / Nun bulimm' a 'n ommo locco, / Ma vulimm' a Marco Rocco!

R. Galdieri. Ca 'na matina 'na napulitana, / ca sapeva parlà pure francese, / me n'tussecaie 'sta vita paisana / comme mettette 'o pede 'int' 'o paese. / Ca me n'annammuraie doppo 'nu mese,

S. Di Giacomo. Vine paisane, e vine mbuttigliate / col sùvero d' argento e l' etichetta, / liquori delle frabbiche premiate, / curassò, strega, cùmmel e anisetta: / e in mezzo a questi (pe fa na surpresa / a quacche puveriello furastiero) / preffino il vischisodo a marca inglesa!

Scarpetta. Ccà non nce manca niente! Nc'è bona aria, nu bello Cielo, na bella vista, nu bicchieriello de vino paisano che consola, bella gente, la strada de fierro che passa pe nnanze la porta de la casa!...

Scarpetta. No, sò io addolorata che non me sapette frenà. Io sentette parlà male de li paisane mieje, e perciò risponnette de chella manera.

Poesia Popolare. Ova paisane, ova fresche!

Poesia Popolare. Che bella paisanella, vasenecola e torze!

S.A. Stiétti annascuso cocche mese, nfino a qquanno nu' mme mparaie a mmazzecà nu poco mericano brucculino; tanno isso putette ligalizzà a pusizziona meia, tràmmite cierti cumpari paisani ca èvano assaie rispettati e ntrallazzati.

S.A. Frammente ca rurmevo, coccheruno era sciso e tant'ata ggente era sagliuta. Paisani ca se spustavano ncoppa î merci, nt'î vaguni, a nu paese a n'ato pe gghì a ffaticà, opure uagliuni ca ievano e tturnavano r'a scola e ppure prufessiunisti ca viaggiavano ncopp'î vaguni pecché u treno ch'i ccarrozze nce ne stéva uno sulamente â semmana.

palàia: *itt.* **1.** *Palaia verace*. Sogliola. Pleuronettiforme, *(Solea Solea: Solea vulgaris)*. **2.** *Palaia 'i fango*. Sogliola fasciata. Pleuronettiforme, *(Solea variegata)*. **3.** *Palaia 'i rena*. Sogliola occhiuta. Pleuronettiforme, *(Solea ocellata)*. **4.** *Palaia 'i scoglio*. Rombo di rena. Pleuronettiforme, *(Bothus podas)*. **5.** *Palaia monaca*. Sogliola turca. Pleuronettiforme, *(Pègusa kleinii)*. **6.** *Palaia rasposa*. Sogliola pelosa. Pleuronettiforme, *(Monochirus hispidus)*. *etim.* Dal catalano "palaya", che è dal greco "pelagikós", marino.

P. Sarnelli. 'Ntratanto fu portato a tavola no piatto de palaje fritte, e lo Dottore lesto co li mutte: «Pe rebattere – decette – le palle, non ce volevano che cheste pale. Ad autre paise le chiammano lenguàtele, e perrò facimmole aonire co la lengua»:

P. Sarnelli. «Che te pare, sio Dottore, non è no bello pesce la palaja?» «Bellissemo! – responnette. – E co ragione autre la chiammano sfuoglio, perché se sfoglia comme a cappiello de pasticcio; autre la chiammano sòla, perché sola nfra li pisce treonfa; autre la vozero chiammare la pernice de lo maro, pocca no poco de zuco de cetrangolo le vasta pe qualesevoglia sàuza».

Poesia Popolare. Pati, figli, marìti e mugliere / s'azzuffaieno cumm'a ffère. / A meliuni currevano a strisce, / de stu partito e de chillo li pisci. / Che veristi de sarde e d'alòse, / de palaje e raje petròse! / Sàrachi, riéntici e acchiàte, / scurmi, tùnni e allitteràti!

I. Cavalcanti. Primo Juorno dell'Anno: / Sartù di riso / Fritto de palaie e calamarielli / Capuni a lu tiano / Pasticcio de carne / Arrusto de Vitella / Crema de ciucculata.

Scarpetta. Camerié lo cuntorno de funghe, e dinto nce miette na muneta d'argento, bada che la moneta la voglio vedè a tavola. / - (Accussì se la magna pure). / - Na palaja fritta... nce vulite li treglie? / - Nò, li treglie mangiatelle tu, pecché le mie le tengo a la casa (quanno muglierema appura che so venuto ccà).

palàmmito: *itt. Palammito cuvarita*. Palamìta. Perciforme, scombride, *(Sarda sarda)*. *etim.* Greco "pelamys, pelamydos".

G. D'Antonio. e chesta sola (mentre, co lo miao miao, na gattella le cercava la marenna, ed essa, co lo misce misce, le deva na gargia de palammeto) fu chella, la quale stette nfusione nell'uocchie, ed arecchie, e da la se destellaje nne la vessica de la core de Sciatamone.

Poesia Popolare. Ma nu palammeto bunacchione / magnava cozzeche c'û limone / e nu marvizzo u verètte sulo / te lo piglia a ccàveci nculo / (te lu piglia a mmuorzi nculo)

Poesia Popolare. ’O palàmmeto frisco, signo’, ’o palàmmeto! / ’O taglio a felle ’o tunno. ’O palàmmeto!

palata: *s. f. Palatèlla. Palatóne*. Pezzo di pane lungo. *etim.* Greco “platanon” asse di legno per infornare il pane. *Cazzuttino, cazzuttiello, vascotta, vascuttiello.*

P. Sarnelli. Magnammo, e stammo allegramente!», e così decenno, perché non erano ancora venute le vevanne, afferraje no quarto de na palata de pane, ed aprenno chella voccuzza che l’arrivava nfi’ all’aurecchie ne fece no voccone, sbotanno l’uocchie comm’a gatta frostèra.

P. Sarnelli. Cianna, che stea ’ntesa, portaje na mano de palatelle negre, decenno ca pane janco non ce n’era cchiùne:......«Aggio paura – decette – che lo fornaro sia muorto e che sto pane ne porta lo lutto. Cheste non songo palatelle, ma ombre de palatelle: de ’razia, Ciannetella, non ne portare cchiùne, ca se none abbesognarrà fare venire le cannele»

G. D’Antonio. Co ddoie palate faie no palatone; / E co tre ccalle aie na zeppola fitta: / Sta nsigno Aquario ll’acqua e nce so prove / Che mmaletiempo allora quanno chiove.

G. Palomba. Ah, che ve pare i sta palata de pane stroppiata / Chella notte, ch’a Capua / Chillo brutto assassino ammascarato, / Sceppà ve ne volèa da la galessa.

Scarpetta. Io... io non desidero niente, caro mio, se me daje na mollica de pane, non me la piglio. / - Na mollica lo credo, ma na’ palata te la piglie.

Scarpetta. Te fai dà doje palate de pane e quatte frutte sicche, noci e castagne, e te fai dà pure na lira ndenaro, e piglie 2 litre de vino adde lo canteniere de rimpetto... Va!

Scarpetta. Tarallini, freselline, zucchero e butirro, vì che bella cosa! Tengo lo tortaniello, la palatella; a bacchettina, la gallettella, zucchero e butirro.

R. Bracale È assaje cchiú fforte ’e me, e ’a che so’ nnato / so’ asciuto sempe pazzo p’ ’a… zuppetta / e ffatta a mmano sa’… senza furchetta / si no fernesce ’o sfizzio ’e ll’ azzuppata… / E appena c’aggio a ttaglio ’o palatone / e ’o zuco ca… s’ ’o chiamma, ve cunfesso / ca i’ nun m’ ’a perdo certo… ll’occasione

palata: *s. f.* Percossa, bastonata. Una serie di *palate* diventa *na paliata*. E se particolarmente insistente, *nu paliatóne*.

F. Russo. - Sfrenatielle smazzatielle! / Si tenesse mmano ’o junco / sentarrìsseve ’e ppalate! / Ve farria na vertulina!. / Lazzarone scustumato! / Facciatosta culumbrina!

Scarpetta. Mò se mi gira la testa, chello ch’aveva fà a chillo lo faccio a vuje... Stateve lo posto vostro, non mi avvicinate più... non mi guardate... non me parlate... si no mengo palate... palate... palate!...

Poesia Popolare. Dicette Rafilina: “Acchiappa pe’ primmo, fossero pure palate”.

palazzuólo: *s. m. Palazzuotto*. Popolano che frequenta il Palazzo, l’autorità, elemosinando o chiedendo favori.

Poesia Popolare. Vurría addiventare nu picciuotto, / cu na langella a ghì vennenno l'acqua, / Pe me ne ì r'a chisti palazzuotti: / Belli ffemmine meie, ah! Chi vô l'acqua...

P. Ponzillo. 'A sera 'e Piererotta, 'a int' 'e Lanziere, / 'A copp'a na ventina 'e palazzuole, / Vestute comme jeveno 'e guarriere, / Partettero aunite; e a ccapo lista / Nce jeva 'o figlio 'e Rosa, ncopp' 'o ciuccio, / Cu nu castiello ncapo, 'e cartapista.

F. Russo. Alla ventura andava sempre solo! / Sulo c' 'a spata! Liggiero liggiero! / Guagliù, che bella crema 'e palazzuolo! / Mo' nun se vede manco c' 'o penziero!

palélla: *s. f.* Piccola pala, *palettèlla*. Remo. *Lella palella*: modo di dire per piano piano. Il detto deriva da *palella palella*, cioè con piccoli colpi di remo.

Basile. La quale, commo vedde venire sta varca, se voze auzare pe lo piacere, ma fattole zinno Pacione che stesse zitto e, puosto no gran pretone 'n sino a l'uorco, fecero sosire Cianna e, puostose dintro la varca, commenzaro a dare de palelle all'acqua.

G. Quattromani. Tanno me jetto dint'a na varcella, / Co Ccàstore e Polllùce p'avocate, / No ponente, no rimmo, e na palella, / Io me rrido de ll'onne nfurejate.

Scarpetta. L'anno passato a Puortece, ve ricordate, facisteve na recita, facisteve Otello, io steva dinta a la platea, quanta rise mme facisteve fà, mannaggia la palella!

R. Bracale 'Stu frastuono / 'e chesta via 'ntasata, 'stu maciello / nun so' ffatte pe tte! Lella palella / sparisce 'int' ê ricorde… i', buono buono, / te venarraggio appriesso cu 'o penziero / arricurdanno ll' epoca passata / 'e quanno me purtave p' 'a Riviera / assieme a chi saje tu…

paletta: *int. Netta-paletta*. Modo di dire per: piazza pulita, oppure in tutta fretta, oppure all'improvviso.

Sgruttendio. Saie che nce mecco a fa' netta–paletta, / E bao correnno, e facciome p' amico / Sdigno, che te 'ncotogna e te carfetta? / Mo tanto me ne scuso: e lo sopierchio / Tu saie ca dice lo proverbio antico / Ca rompe lo pignato e lo copierchio.

Sgruttendio. Li sbirre appalorciaino pe paura, / Pacicco alliccia e sferra: / Ietta lo 'mpiso e d' auto non se cura. / Pascariello, che 'n terra se vedette, / Te fece, o bene mio, netta palette.

P. Sarnelli. pigliarrisse patrona e non mogliera, e craje accommenzarrisse co la carrozza, co li pagge, co li staffiere, co chesto e co chell'auto, e quanto ched'è, ched'è, te trovarrisse netta paletta e 'n chiana terra.

D. Basile. Maie se ne potte ascire; / Spriemme, fa quanto vuoie / Netta paletta, cacciala se puoie; / Nò nserve co lo tasto hì attentanno, / O co lo gammautto hì taglianno.

Feralintisco. Aje chi vo' la paletta, / Chi vo' la votapesce? / Lo trepet', e lo spito? / Chi vo' la scummarella?

Poesia Popolare. " Tu lieve 'o quatro e i' levo 'o chiuovo ", dicette chillo che facette 'a casa netta paletta.

palettò: *s. m.* Paltò, cappotto.
etim. Franc. “paletot”.
Scarpetta. Ma i vostri piedini, i vostri gentili piedini si bagneranno. Aspettate. Signore, mi volete vendere il vostro paletò? / - Lo palettò? Ma signore, voi siete pazzo? / - Se me lo date, vi dò mille lire! / - Mille lire! E ghiammo ià!

palià: *v. tr.* Bastonare. *etim.* Spagn. “apalear”.
Poesia Popolare. Ddoie arenche vecchie pizoche / se paliavano poco a poco / e ammaccannose u paniello / mèttono mmiezo a nu piscitiello.
Scarpetta. No, avite da restà, avite da mangià primme, po dico tutte cose a Vicenzino, chillo v’ha da palià. / - Doppo magnato nce dà no bicchiere de marsala. / - Nce vò lo digestivo.
S.A. U paese era cumme si fosse a stato d’assedio. N’amico mio risgraziàto ca se truvaie a ppassà pe mmiezaparrocchia nt’a nuttata, quanno già tutto u casino era fernuto, fuie paliàto, arrestàto e ppurtato a Nnapule e pur’isso s’abbuscaie nu sulenno mazziatóne ncaserma.

paliàta: *s. f. Paliatóne*. Botte da orbi. *Mazzate ’a cecato*.
Poesia Popolare. Che s’ha magnato la zita li durici sere / durici e bà / io te voglio raccuntare / femmine annure e uommini ncristo / chillu povero priore / sagliette ncoppa a bintun’ore / na fellata e na tagliata / capecuollo e supressata / na rannissema paliata / aret’a porta steva astipata
Scarpetta. Ma che cos’è vuje site rimaste di stucco... Mettiteve pe sotto a lo vraccio. Come sono contento d’avere indovinato i vostri pensieri. / - Chesta mò me fa no paliatone.
Scarpetta. Me vaco a gittà a mare, nun voglio campà più. Mammà sta là dinto, primma ca me vede e me fa na paliata, voglio morire senza emozioni.., addio.
Scarpetta. Che bella soddisfazione. Eh!... Che bella vendetta!...» Che bella paliata me facette quanno me truvaje ncoppa addo Luisella, la santa?!... Quatto perzune nun me putevano levà da sotto a essa!...

palicco: *s. m.* Stuzzicadenti. Traslato, uomo magro. *etim.* Lat. “paliccus”.
Basile. E, chiavatose sto nigro crapiccio drinto a le chiocche e cevannolo tuttavia co la pappolla de lo desederio, se fece ’n quatto pizzeche da palicco perteca, da milo shiuoccolo cocozza d’Innia, da focone de varviero fornace de vritaro e da naimuozzo gegante,
Basile. Và figlio mio, ca marzo te n’ha raso, e te puoie pigliare ’no palicco e spizzolarete li diente, ca pe la parte mia puoie monnare nespola, e sonare le campane a grolia, e gridare a le ciavole,
Cortese. Iacovo no moriello avea abbuscato / Ch’era comme a la morte sicco sicco, / Et era ’mpasso ’mpasso arragamato / De n’arragammo de chiaie muto ricco; / N’uocchio avea guercio e l’auto avea cecato, / Che cacciato le fu co no palicco, / Avea tutte le cosse scioffellate / Che conta’ le potive le costate.
Sgruttendio. Lo sbirro avea a li late / L’ arcabbosciette, e accisero Pacicco; / E nfra poco iornate / Pascariello tornai comm’ a palicco, / Né troppo steze che lo poveriello / Corrette da la Morte, a lo maciello.

P. Sarnelli. Dapoje votatase la Fata a Nunziella, le decette: «Va', singhe benedetta, figlia mia, gaudete co lo marituozzolo tujo, e pigliate lo premmio de lo bene c'haje fatto: e màmmata, che se piglia no palicco e magna terreno quann'ha famme, c'accossì se mmereta».

D. Basile.. Accossi haggio fatt'io, sempre spremmenno / N'haggio zuco cacciato cò denare, / Mo che n'ha niente chiù, che se coverna, / Co no palicco pote passeiare.

Canzoniere Napoletano. E pur'io, ch'ero cchiù sicco / d' 'o llignammo 'e nu palicco, / mo...mme pòzzo cuntentà... / E tirití-tiritómmolà!

Scarpetta. Che fachiro e fachiro, io songo lo patre de chella lazzarella che se n'è fujuta cu stu palicco, e tanto aggio fatto che l'aggio ncucciato!

Scarpetta. Nuje a n'auto poco stamma ccà, t'araccomanno de preparà na bella tavola. Non te scordà de mettere li piattine de rinforzo, sale, pepe, palicche.

palillo: **1.** *s. m.* Paletto. **2.** *avv. Palillo palillo*: Piano piano.

Basile. Le quale scritte a na carta, e lecenziate l'autre, s'auzaro co la schiava da sotta a lo bardacchino e s'abbiaro palillo palillo a no giardino de lo palazzo stisso, dove li rame fronnute erano così 'ntricate, che no le poteva spartire lo Sole co la perteca de li ragge

Basile. Ente chi vo' mogliere, / scuro cuorpo, guallecchia, / papara 'nguallarata, / mochione, gnamme–gnamme, / ca tremma e fa palillo co le gamme!

Cortese. Più tosto anzi che far con teco un misto / Mi cavarei na vìsola col fuso: / O bel ceffo d'un'alma innammorata, / Fa palillo palillo, e biene a tata!»

G. D'Antonio. e ghiennosene palillo palillo lo Scossato a ccercare lo veveraggio a la figlia, ped averla maritata co sto Ricco Pullone.

pàlio: *s. m.* **1.** Drappo dato in premio per una gara e la gara stessa. **2.** *Pallio*. Baldacchino sostenuto da quattro aste, usato nelle processioni. *etim.* Lat. "pallium", mantello.

Basile. arrivato a lo palazzo riale, fece subeto 'ntennere a lo re ca voleva remmediare a la 'nfermetate de la figlia. Da lo quale pigliato co lo palio, fu portato drinto la cammara de la prencepessa, dove trovaie chella sbentorata figliola a lietto perciato cossì conzomata ed arrecenuta, che non aveva si no l'ossa e la pella:

Basile. «Si fosse chesto», disse Moscione, «tu meretarrisse essere lo re de la doana e sarrisse pigliato co lo pallio lo primmo de maggio; ma ne vorria vedere la sperienzia.

Basile. Ma Cecaderitto, che vedde lo pericolo de lo compagno, e sentuto da Aurecchie-a-leparo comme passava lo 'mbruoglio, deze de mano a la valestra, tiraie na parretta, coglienno iusto a lo dito de Furgolo, facenno zompare la preta da l'aniello adove era la vertute de lo 'ncanto, pe la quale cosa se le sciouzero le gamme 'ncordate e 'n quattro saute de crapio passaie Ciannetella e venze lo pallio.

P. Sarnelli. Ora sùsso, lo tiempo è benuto, e tu sì chella che t'haje da guadagnare sto bello palio, pocca toccannolo co no poco de chell'erva che sorzetaje a mene, sorzetarraje ad isso porzìne ed a li Cavaliere e Princepe suoje: ma sta 'n

cellevriello, ca l’erva comme tocca se secca: sparàgnala, e stipatenne quatto fila pe quarch’auto abbesuogno.

EM Orenghi. Ah Micco mme ll’aje fatta... / Ma la carrera n’è scomputa ancora; / Sto palio non è binto, sta a bedere, / C’a lo mmeglio, te voglio fa cadere. / Va nfammo tradetore, / Ca venco a la pedata, / E co na sgammettata, / Te faccio derropà.

pallarino: *s. m.* Paladino.

Poesia Popolare. Ncopp’a li spalle sittanta pistuni / uttanta mbomme e ciento cannuni; / e comm’a guappo Pallarino / jeva truvanno lu Guarracino;

pallino: *cor.* Prodotto della lavorazione del corallo, a forma di sferetta forata, per farne collane.

E. Di Donna. ’a quann’era guaglione / se mangiava c’ ’o ppane / ’a “spuletta” e ’o “bettone”, / ’nziemme ’o llatte d’ ’a mamma / ’a “frangetta” e ’o “pallino”.

pàllio: *s. m.* Baldacchino sostenuto da quattro aste, usato nelle processioni. *etim.* Lat. “pallium”, mantello.

GB. Della Porta. lo filatorio ca avea ncuorpo m’ha fatto correre commo avesse cursito allo pallio, e io ca fuieva e ca dicea a lettere de marzapane: - Iacocos votu facere e gratia recepere! - O casa mia bella! ma sto tanto sorriésseto ca me pare na taverna. O quante sausiccie, fecatelli, scartapelle e marcangegne! me fanno cannagola e stare a cannapierto.

Basile. «Si fosse chesto», disse Moscione, «tu meretarrisse essere lo re de la doana e sarrisse pigliato co lo pallio lo primmo de maggio; ma ne vorria vedere la sperienzia.

Basile. Ma Cecaderitto, che vedde lo pericolo de lo compagno, e sentuto da Aurecchie-a-leparo comme passava lo ’mbruoglio, deze de mano a la valestra, tiraie na parretta, coglienno iusto a lo dito de Furgolo, facenno zompare la preta da l’aniello adove era la vertute de lo ’ncanto, pe la quale cosa se le sciouzero le gamme ’ncordate e ’n quattro saute de crapio passaie Ciannetella e venze lo pallio.

G. Quattromani. Fa a correre pe copp’a lo vrecciale / Ncalessa, e crede addeventà no Ddio / Si scanzanno le botte e nfarenato / De pòrvera no pallio ss’ha acchiappato.

palluccia: *s. f. Palluccella.* Pallina.

Poesia Popolare. Nu juorno me jucaie palle e pallucce / rint’a nu vicariello stritto e lungo / s’affaccia a signurella a lu palazzo / «Chi ha fatto u meglio sei ca saglia ncoppa» / sagliétti ncoppa e la porta abbarrata / e areto pe sepponta na pagliuca

Poesia Popolare. Nonna nonnóooooo. / Viènece, suonno e bìene da lu monte: / Viene, palluccia d’ oro e dàlle ’nfronte. / Vienece, suonno, e biene da là ’ncoppa: / Viene, palluccia d’ oro, e dàlle ’nchiocca. / E dàlle ’nchiocca e nu’ la fa’ patire, / ’Sta piccerella mia se vo’ addurmire.

palluóttolo: *s. m.* **1.** Persona grassa e bassa. **2.** Castagne bollite con la buccia, *vàllera*.

Poesia Popolare. Tunnìnole, 'e palluòttole! / Ne', ca i' vengo 'e ppalle! 'E palluòttole ianche!

palómma: *s. f.* **1.** Farfalla. **2.** Messaggio dei detenuti e per gli innamorati. **3.** *Vola vola palomma*: Gioco di bimbi. *etim.* Spagn. "paloma".

Poesia Popolare. Sera passai' e tu, bella, abballave / Cu' nu rucchetto palomma parive; / Chiù de 'na vota me volea accustare, / Pe' darte nu vasillo sapurito

Poesia Popolare. Vi quann'è bella la mia padrona / quanno se mette chella vesta nova / quanno se mette 'miezo â massaria / me pare na palomma quanno vola

Basile. Ora, mentre stavano li zite 'n tresca, affacciatase Zezolla a no gaifo de la casa soia, volata na palommella sopra no muro, le disse: «Quanno te vene golio de quarcosa, mannal'addemannare a la palomma de le fate a l'isola de Sardegna, ca l'averrai subeto».

Basile. gioiello de 'sta vita, / pepella de chist'uecchie, / bella penta palomma, / luna mia 'n quinquagesima retonna, / Fata Morgana mia, bellezza, schiecco, / isce bello, tesore, sfuorgio, spanto, / shiore d'aprile, rosa spampanata, / spasso, confuorto», e tante belle cose;

Cortese. «Oh ch'isce bella, a l'uocchie d'ogne Fata, / Che pareva na penta palommella! / Portava no dobbretto de colata, / Na cauza rossa, o Dio quant'era bella!

P. Sarnelli. Ma tózzola che te vuoje, ca no' responneva nesciuno: ed a lo tanto vattere e tozzolejare cadette no portiello de lo portone, che fice no fracasso accossì granne che na povera palommella, che steva a no pertuso de lo cortiglio, addove s'avea fatto lo nido, ascette tutta sorrèsseta e sbaottuta.

G. D'Antonio. Co lo ppane mazzecato segillatala, la projette a lo parzonale sujo Giorgio Polito: co l'aviso, de consignarela 'n mano a lla figlia de Pacione lo Scioffellato: quale juto pontualemente a la casa de sta Penta palomma (e dittole: Bonni, bon anno, e bruoccole) le consegnaje l'agguajeto.

F. Russo. Nascette dint' 'o calice 'e na rosa / e pe' cummara tenette na fata: / comm' a nu giglio janco era addurosa / e comm' a na palomma aggraziata.

R. De Simone....Uh!... comme l'hê crisciuta bella! / -'A che?! / -'A pianta!... Chesta è na pianta affatata!... Na fata ce 'a dette a ppateto e na palomma vene a cuntrulla' tutt' 'e notte comm' 'a tiene e comme t' 'a fai crescere... Jammo!... Mo arracquala... / -Comm' 'arracque? Ce piscio 'a coppa! / Nonzignore!... Cu 'o sicchietiello d'oro!... 'a tuvagliella 'argiento!... E 'a zappetella addo' 'a tiene? / -'A zappetella?... E sicondo te addo' 'a pozzo tene'? / -Fessa fe'!... E nun t'arraggia'!... Piglia chella zappetella ca te lassaie mamma toia e po' dice accussì:

N. Bruno. Comme 'e ppalomme, d'addesio chiammate, / cu ll'ale spase e fferme quantu maje / tornano ô nivo 'a ro' songo vulate, / 'e Dido se nn'ascettero d' 'a chiorma / vulanno pe cchell'aria 'e cemmenera / tanto ca 'stu cummito pigliaje forma.

N. Bruno. Si' na palomma ca nun trova pace, / è cchino 'e sciure, è overo, 'stu ciardino, / e ttu saje da' ll'ammore cchiù vverace / a cchi a tte s'accosta cchiù vvicino.

palummella: *s. f.* Farfallina notturna. *Tené 'e ppalummelle nnanz'a ll'uocchie*: Avere la vista abbagliata. Nel gergo sportivo *a palummella* è diventata la colombella. Il termine nacque dai pallanotisti napoletani e si riferiva al portiere che agitava le braccia invano, come chi cerca di acchiappare farfalle, *na palummella.*

Feralintisco. A te bengo, armuzza bella, / Comme va la palommella / Semp'attuorno a la cannella. / Ma cchiù chella è abbentorata, / Ch'abbrusciata, / A primmo more; / E sto core / Semp'abbruscia, e sempe jela.

S. Di Giacomo. Tiene mente 'sta palomma, / comme gira, comm'avota, / comme torna n'ata vota / sta ceròggena a tentà! / Palummè' chist'è nu lume, / nun è rosa o giesummino... / e tu, a forza, ccà vicino / te vuó' mettere a vulà!... / Torna, va', palomma 'e notte, / dint'a ll'ombra addó' si' nata... / torna a st'aria 'mbarzamata / ca te sape cunzulà...

S.A. Nt'û vagone i rrunciate 'i chilli ca rurmevano. / Era quasi ll'una 'i notte quanno u treno s'avviaie p'a sagliuta. / Giruzzo rurmeva e io penzavo r'u scetà a Pputenza. / Trasiéttimo nt'a na gallaria e i pparpetule 'i l'uocchi mieie addeventavano sempe cchiù ppesanti. Verévo già i ppalummelle. / Me scetaie nterra â stazzione 'i Balvano. / Nu mireco m'aveva fatto na serrenga e io m'ero scetato. / Asciétti fora e ttruvaie na muntagna i muorti. / A neve i ccummigliava già. / Na filèra pe qquant'era luongo u marciappieri r'a stazzione. / Me mettietti appaura e mme ne fuietti p'a campagna, senza parlà cu nnisciuno e ssenza sapé ch'era succieso.

palummo: *s. m.* Piccione. Femminile, poco usato, *palomma*. Da non confondere con *palomma* farfalla. *Pere 'e palummo*: varietà di uva campana, vitigno Piedirosso. *etim.* Lat. "palumbus".

R. De Simone. Chi a tène argiento e chi a tène r'oro / a caiulella pe ncappà u palummo / e forse io sola a tenarràggio 'i chiummo.

Poesia Popolare. Ce sponta annante alla marina oi nenna né / chiglio è ninniglio mio che vò caccosa oi nenna nenna. / Caccosa io già nce l'aggiu ràto oi nenna né / nu pizzico nu muzzico e nu vàso oi nenna nenna. / Nu vàso ncoppa alla vucchella oi nenna né / chiglio è palummo mio che nce s'apposa oi nenna nenna.

Poesia Popolare. Amore mio ch'e capellucce iunne, / Quanno cammine li ggràzie spanne; / Nun cammenate pe' tutto 'stu munno, / Nun avìssev'avere quacche 'nganno. / Faccio l'ammore cumm'a lu palummo: / Mar' a l'ànema toia, si tu me 'nganne!

F. Russo. Po' sentive 'a nu lato: «Stammatina / brutt'affare!... Tre scorze 'e purtuallo, / nu palummo e na rota... E n'arruina! / Vi' c'affarune, che!... Stammo a ccavallo! »

R. De Simone. Maistà si faie 'o palummo / i' t' 'a faccio 'a palummella / e t' 'a faccio 'a ballatella / ma si 'ngappe sott' 'a scella / me fernisce 'e rucchia'

N. Bruno. Comm' 'e palumme vanno tutt' 'e corza / puzzulianno 'e ssciuscelle alleramente / e ccuetamente, nun ausanno 'a forza, / si quacche ccosa po' lle fa paura, / senza mangià po' vanno spalummanno / pe se scanzà 'e na peggia sciaùra, / vedette chella chiorma che, ccu affanno, / lassaje 'o ccantà, fujenno adderettura, / comme chi fuje senza sapè addó vanno: / e ppure 'a nosta fuje na sfrenatura.

palummo: *itt.* **1.** *Palummo verace*. Palombo. Squaliforme, *(Mustelus mustelus)*. **2.** *Palummo stelliato*. Palombo stellato. Perciforme, *(Mustelus asterias)*.

Poesia Popolare. Pisci palummi e piscatrice, / scuórfani, cernie e chiorme alice, / mùchie, ricciòle, musdée e mazzuni, / stelle, aluzze e sturiuni, / merluzzi, ruónguli e murene, / capannuógli, orche e vallène, / capituni, aùglie e arénghe, / ciéferi, cuócci, tràcene e ténghe.

paluórcio: **1.** *s. m.* Scivolo di legno per rotolare oggetti dall'alto. **2.** *avv. A ppaluorcio, a spaluorcio*. a precipizio. *etim.* Greco "parolistaino", scivolare e "pàrolkos", gomena.

Basile. Perzò vedimmo 'n ogne cunto de saperenelo cierto, si no me ne vao a spaluorcio e, pe non trovare la strata de na fossa, me ne iaraggio a no fuosso!».

Basile. Io 'nguaggiarria la vita / ca schitto 'na lacerta che se fricceca, / anniette lo paese e appaluorcie, / miette l'ascelle, e tocca ca t'è notte, / auze lo fierro, e tuocche de carcagne, / tanto fossero longhe le campagne. / Sgruttendio. Tu a li viente staie sauda e non te stuorcie, / Chest' arma a li sospire cchiù se 'ntofa, / Io muorto cado e tu secca appaluorcie;

G. Quattromani. Tu ch'aviste no patre Taliano, / Penèlope pe ffà non ce appaluorce, / Penèlope che ffece a chille Puorce / Co na vranca restà de mosche mmano;

pampanià: *v. intr.* Tremare. Gongolare. *etim.* Da pampino, foglia della vite.

Basile. Con tutto chesto, pampaneia e 'ngrassa, / e fa tanto de lardo, / quanto chiù pogne e smafara lo dardo, / tanto fa festa e iuoco, / quanto coce lo fuoco:

Basile. E, iuto a lo parco, le semmenaie, comme aveva ditto lo serpe, che 'n ditto 'n fatto sguigliaro e fecero li troncune de le chiante, le frunne, li shiure e li frutte tutte d'oro lampante, che lo re vedenno tale cosa iette 'n estrece de stopore e pampaniaie de preiezza.

M. D'Arienzo dove nasce lo riso / cresce l'abballo e bernoleia lo canto / s'ammasona la pace / pampaneia la quiete / dove gaude lo core / se conforta la mente / se dà sfratto a l'affanne / e s'allonga la vita pè cient'anne

pampuglia: *s. f.* Truciolo di legno. *etim.* Spagn. "pampillos".

Poesia Popolare. I' te tenevo cumm' a rosa 'mpietto / Tu tutto lu ccuntràrio nmi' he' fatto. / Te lu boglio luvare tant' affetto. / Te lu boglio turnà' lu tuio ritratto. / Si nu' me cride, spàccheme 'stu pietto. / Dinto ce truvarraie pampuglie e tacche

G. D'Antonio. ntorniate parte de li rampare co fascine, truocchie de fieno, rite de paglia, frasche, fielece, jenestre, e pampuglie, le dezero fuoco.

P. Cinquegrana. Nnanz'a 'stu bancariello, / mastu Francì, che ffaje?... / fatiche notte ghiuorno, / e sempe scàuzo vaje. / Abbrucia tutte cose, / ca 'o Santo nun s' 'o ttene. / T'arape 'o magazzino / e avraje furtuna e bene. / Legne, pampuglie e sprocchele / à dato 'o mastorascia. / Furnà, manne doje sàrcene... / Pastà, manne 'na cascia. / Jamme, ch'è tarde, jamme...

F. Russo. Uh, mamma mia, che rrobba prelibbata! / Rrobba riala comm' 'o vino 'e Puglia! / Vedive a una 'e chelle? E tu murive! / Una vutata d'uocchie, una guardata, / e t'appicciave comm'a na pampuglia!

R. Bracale 'A quanno s' ànno… fatta Piererotta / sultanto chesta festa c'è rimasta… / 'O riesto – bbellu mio – pampuglie e craste / menate 'a copp' abbascio a mezanotte…

N. Bruno. 'O masto mio pareva mpentimento: / quann' 'a cuscienza è cchiara e mmaculata / na pampuglia addeventa nu turmiento!

S.A. Appulizzavo nterra e arunavo i ppampuglie e i spruocculi 'a rinto i vvarche. Me mparaie ll'arte nu poco â vota e a vvint'anni, quanno me chiammaieno a ssurdato, èvo già carpentiere masterascia.

S.A. N'addore 'i péce e stóppa, / èvera verde 'i mare / e nnafta augliósa / felìnia ncopp'â ll'acqua. / Lignamme mo secàto, / mazzamma nt'î spaselle / e rrézze spase û sóle. / Pampùglie ca s'abbrùsciano / tramente vólle a ténta / ruzzimma nzuvarata, / nterra â rena / sottufrónte.

S.A. porgo aiuti discreti, / ncuvato nel vuzzo / silenzioso e seminascosto / a contrastare il rebbuzzo dei chiodi, / a spugnare tavole alla piegatura / sulla brace di pampuglie e segatura / e al pozzo per l'acqua fresca / zampillante dal giarro forato,

panariéllo: *s. m.* Cestino, diminutivo di *panaro*. '*O panariello* serviva per gli acquisti e le comunicazioni dai balconi. *Signó, acalate 'o panaro!* Panierino a

bocca stretta contenente i novanta numeri della *afficiatella. A mano è llibbera e cchisto è 'o culo r' 'o panariello.*

Basile. Ora soccesse ch'essenno iute li frate a caccia pe servizio dell'uorco, le lassaro no panariello de cicere, che le cocinasse.

Sgruttendio. Chill' uocchie straluciente e zennarielle, / Ch' avanzano a le gatte soriane; / Chille capille iunne e recciutielle, / Cchiù luonghe de le fune de campane; / Chelle zizzelle fatte a panarielle, / Che mellune parettero de pane;

D. Basile. Chisse che fanno de li schifusielle, / Nò nte fidà de lloro. / Nò nce d'ammore lo chiù bell'arruobbo, / Nè de tanta valuta, / Quanto à chi l'annasconne / Dint'a lo panariello d'onestate.

Poesia Popolare. Tengo 'nu panariello / Chino 'e cunfettielle. / 'A sera c' 'e metto / E 'a matiua nun c' 'e trovo. / ('0 cielo ch' 'e stelle).

Scarpetta. Ora qua ci vuole una risoluzione, me facette mprestà na vesta a na compagna mia, me facette fà na bella capa, me facette mettere na nocca rossa, pe dà all'occhio, jette dinta a la Corzea, teneva 28 solde, otto solde accattaje no bello panariello e co na lira corrette e lu puntone de li Fiorentini, llà sta lu fioraio, me ne facette dà tutte mazzettine de fiori.

R. De Simone. Quanno jetti û Ranatiello / pazziaie u panariello / Quanno jetti a ssantu Rocco / pazziaie û sotto e ncoppo

Poesia Popolare. M'ha chiammato 'a signora 'a coppa, m'ha mannato 'a cammarera soia: pe' duie sorde vuleva 'o panariello chino chino 'e cucuzielle!… / -Aggio cugliuto 'nu panariello 'e fravule 'e ciardino! Chi s''accatta?

panaro: *s. m. Panara.* Cesto. Con allusione alla rotondità, il deretano. *Perdere a Ffilippo e 'o panaro.* Rimetterci tutto. *etim.* Lat. "panarium", cesta per il pane.

GB. Della Porta. La casa mia non è taverna chiú, ma centimmolo e panara; da cca a n'autro poco deventarà no fiasco. O Celo, ca zeccafreca è chisto?

Basile. «Marziella mia, và, bene mio, a la fontana e pigliame na lancella d'acqua». «De bona voglia, mamma mia», respose la figlia, «ma, si me vuoi bene, dammi na pizzella, ca me la voglio magnare a chell'acqua fresca». «Volentiere», disse la mamma e, da dintro no panaro che penneva a n'ancino pigliaie na bella pizzella, che lo iuorno 'nante avea fatto lo furno de pane, e la dette a Marziella,

Poesia Popolare. A mugliera r'u ferraro / se pacchèa c'u panaro / s'u teneva caro caro / sulo u reva pe danaro

Poesia Popolare. Viva tata maccarone / ca rispetta la religgione / Giacubbine iate a mare / ch' v'abbrucia lu panare. / Sona sona / sona Carmagnola / sona li cunsiglia / viva o rre cu la Famiglia

Scarpetta. Oh! Ma insomma, me volete fà parlà? Mò aizo ncuollo e me ne vaco, e felicenotte!... Eh! Pecché ve ne state piglianno troppo mò! Me state rumpenno, proprio comme se dice, l'ove dinto a lo panaro!... Vuje vulite rompere l'ove dinto a lo panaro mio!

Scarpetta. Mò sti taralle e sti frieselline che me so' rimaste, so tuoste manco na preta, che ne faccio? A uno a la vota me li sto magnanno io, che aggio da fà, quanno songo fernute, me vengo li ppanare, e stateve bene.

M. Bianchi. Diece lire ’o mese e nu muorzo ’e magna... / Miseria bella nun m’ abbandunà!!... / - Signuri, acalate ’o panaro, o aggia saglì?... / Che v’ aggio ditto?.. Pozzo sagli cu tutta ’sta robba?...

Canzoniere Napoletano. nu panaro chino, chino, / tutt’’e fravule ’e ciardino... / Mèle, zuccaro e cannella: / te ’mpastaje ’sta vocca bella...

Eduardo. Popolo, pò! Currite a li feneste. Popolo, pò! Currite a li balcune... Lassate li puteche e li bancune... ’A folla, ’a folla, ’a folla attuorno a me... Acalate, acalate ’e panare... Accattateve ’o mare, ’o cchiù mmeglio mangia!

R. De Simone. St’uocchie cu li ricotte / sta vocca de latrina / sti diente a caucenàro / si viene ’a ccà t’ammacco lu panàro!

Poesia Popolare. Acalàte ’o panaro, cinche chile ’e patane ’na lira! / ’A catalanesca ’e Somma: acalate ’o panaro!

S.A. L’uvarola dai grossi sciucquagli / e ccannacche tintinnanti / e ppanari di uova nelle braccia / come manici di giara

panata: *gastr*. *Panecuótto*. Pancotto.

Cortese. Ed isso leprecaie: «No’ te ’nzorare». / «Ma se cado ammalato / Chi me fa na panata o no cristiero? / Diss’io, e abbannonato / So’ dall’ammice comme a no sommiero. / N’è meglio tanno, arrasso sia, ch’io mora?» / «S’è chesso, me respose, e tu te ’nzora».

pane: *s. m.* Il pane. ’*O ppane ianco, ’o ppane niro, ’o ppane ’e grano, ’o ppane cafone, ’o ppane ammazzaruto, ’o ppane tuosto, ’o ppane sereticcio*. Il pane può essere *frisco* o *sereticcio*. *Stammo a ppane ’e grano*: Siamo in ritardo, ancora all’inizio dell’opera. per *pane ’e grano* s’intende il pane fatto con farina integrale, completa di crusca. La farina setacciata è detta *sciore*, fiore di farina.

Basile. a la figlia deva lo pane ianco comme a le shiure, a la figliastra tozze de pane tuosto e peruto,

Basile. e cacciato da na vertola doie tozze de pane sedeticcio e pigliato da na rastellera na mappa de ligno, ’nce menozzaie lo pane e ce menestraie sopra le foglie co li taccune.

Basile. E sopra tutto avvierte agge a mammoria: / «tre so’ le cose che la casa strude, / zeppole, pane caudo e maccarune».

G. Palomba. Ah, che ve pare i sta palata de pane stroppiata / Chella notte, ch’a Capua / Chillo brutto assassino ammascarato, / Sceppà ve ne volèa da la galessa.

Poesia Popolare. Je nun vevo maie vino nu varrile a la matina / Je nun magno maje pane sette furni a la semmana / E muglierema dint’o lietto nun a pozzo chiù tuccà

panecuótto: *s. m. Panata*. Pancotto. *Zuppa ’i pane sereticcio.*

Cortese. Carmosina l’ontaie tutta piatosa / e po’ lo pane cuotto le facette / conciato – ch’era cosa prencepale – / co’ aglie e uoglio, arecheta, acqua e sale.

panella: *s. f.* Forma grossa e rotonda di pane. *Sfrattapanella*: Sfruttatore. Il peso della panella era di due *ruotoli*, circa due chilogrammi. *Settepanelle* era detto il misero servitore che si accontentava solo di una panella al giorno, sette alla settimana. *Mazza e ppanella fanno ’e figli belli; panella senza mazza fanno ’e figli pazzi*. *etim.* Lat. med. “panellus”..

Basile. e pe na pezza viecchia, / e, pe sorchiare vroda a no teniello / co na panella sedeticcia e tosta, / venne la libertà, che tanto costa!

Basile. Pigliatella perzì co 'sti uommene de doie facce, co boffune, sfratta–panelle, roffiane e 'st'autre de buono stommaco, ca chisse maie fanno niente pe tene, ed onne cosa le vene colata e le resce a pilo, e schitto pe loro canta lo cuculo,

Cortese. Tonno chiammaie: «Ehi, femmena da bene, / Vienenge sparte a nuie cheste coselle». / Essa ridenno priesto se ne vene / E dà ped uno prima tre panelle, / Po' pigliaie chell'arrusto e disse: «Tene, / E tu te piglia cheste e tune chelle».

Sgruttendio. Che paro ad isso maie non ne nasci'; / Mo da ccà, mo da llà lo vide asci', / E pe na vranca d' uorgio / O na panella c' ha da Titta o Ciommo / Te canta e te dà gusto na mez' ora:

P. Sarnelli. Che nce nc'entra la capo e la coda de chella scura sardella se de tutto n'è causa chella capo tosta de màmmama, che comme a cavallo caucetaro cchiù priesto darria no paro de panelle toste che no pilo de coda? »

D. Basile. Che cosa è povertate, / E cercà la lemmosena, fammella, / Damme meza panella de piatate, / Se rennuta te sia, quanno l'haie data.

G. D'Antonio. lo nnerezzaie 'n Corte , non pe settepanelle, ma pe Mastro de ceremonie ne la stalla de lo Signore , ch'era n'ommo abbonato: e ttanto buono buono, ch'era proprio n' animale;

B. Saddumene. No, scusame, è buscia, / Ca tu si' cannaruto. / E te spezzolearisse na panella / A l'addorillo de na cotenella.

G. Quattromani. Chi leggendo sse parole d'Arazio crede ca lo patre era no sfrantummato, piglia no gruosso ranciofellone; chillo era no dittèrio che segnifecava pe ppazzia ogne sauzummaro ngenerale, e no lo patre d'Arazio, comme si nuje mo decessemo *settepanella* pe ddì lo servitore, e *ffave e bescuotte* pe ddì forzato.

Poesia Popolare. Seca seca, mastu Ciccio, / 'Na panella e nu saciccio, / 'A panella ci àstipammo, / E 'o saciccio ci 'o magnammo.

F. Russo. Francischiello, a Gaeta, l'ha guardata / nfi' a dint' all'uocchie, 'a Morte, nnanz' a Dio! / L' avimmo canusciuta, 'a cannunata! / Ma doppo? 'O ttuio è chesto? E m' 'o ppigl' io! / L'avimmo dato 'o sango, 'a Patria bella, / e 'a Patria stenta a darce na panella!

Poesia Popolare. Doie ròtola 'na panella, doie ròtola! / 'Na còtena e 'na panella!

S.A. Me magnaie nu piatto 'i caverisciuri e ppóvere 'i pisiélli e na pagnuttella 'i granurino e ppatane. N'ata panella m'a stipaie p'a sera.

panesiglio: *s. m.* Panino. Traslato per manrovescio. *etim.* Spagn. "panecillo", panino.

Scarpetta. Non sento ragioni!... Voi aspettate qua, vado a prendere una carrozza, e torno subito. Nu schiaffo a me... e quanno maje aggio avuto no schiaffo io da che so' nato, chisto è stato lo primmo che aggio avuto... (all'arma de lo panesiglio!).

Scarpetta. Eh, che dico! Mò nnanze a me, D. Carluccio, tuo nipote, l'ommo de fierro, ha avuto no panesiglio nummero uno.

R. Bracale ’A libbertà! ’Nu ventariello asciutto / ca trase ’a ’na perziana… e suddisfatto / me zuco ’o fummo ’e cchiú ’e ’na sigaretta / e, all’urdemo muzzone, sott’â bbotta / m’appapagnejo cuntento… Ma chi à ditto / c’ ’a libbertà è ffatta ’e guaje ’e notte, / ’e guerre e panesiglie… addó sta scritto?

paniéllo: *s. m.* Panino di forma allungata. *Cazzuttiéllo*.

Poesia Popolare. Ddoie arenche vecchie pizoche / se paliavano poco a poco / e ammaccannose u paniello / mèttono mmiezo a nu piscitiello. / Stu piscitiello che era fetente / facette na mossa malamente, / stu piscitiello svergugnàto / facette pe sotto u smaliziàto

G. D’Antonio. S affacciano ’n fenestra; e da la fora / Senteno, che dicea non poveriello / Pozzate mprofeca, menate, gnora, / A no povero affritto no paniello,

Poesia Popolare. M’hann’ a rà’ zupp’ e paniello. / Si me manneno’ a’ Vicaria, / Là ci ’o facci’ ’o malandrino. / Si me mànnen’ a San Francisco, / M’hann’ a rà’ ’o paniello friscó.

F. Russo. Doj’ ove, nu paniello, e chist’è ’o munno! / Nu muzzunciello ’int’ a na pippa corta, / e cammina, e strascina, e vai ’nzeffunno!

Scarpetta. Michè, viene co mme dinto, mò te dongo nu casecavallo na provola e nu paniello de pane.

Scarpetta. M’aggio pigliato na tazza de cafè, e m’aggio bagnato 2 pagnottine dinto, ma non ne aggio ricavato niente, ancora na languidezza me sento. / - Lloco nce voleva nu paniello de pane dinto a la carnacotta!

pannetta: *s. f.* Tariffa, pandetta, testo di diritto.

GB. Valentino. Cesare Caporale la leggette / N’ autra vota da capo, e ddisse, o bravo, / Chesta n’è Mmezacanna, so Ppannette, / Si Ddio mme guarde ll’arma de mio vavoj

B. Saddumene. Niente, niente: cantate a gusto vuosto. / Nce fosse quarche assisa a lo cantare? / Te voglio dà l’assisa, e la pannetta: / Mme vo’ stordire, e ancora non è ghiuorno.

F. Russo. Uh fratiello mio carnale, / che mbruglione! Ma, a ppanette!

panni: *s. m. pl.* Biancheria, vestiti. *Cauro ’e panno nun fa ranno*. *Te ne stai scennenno ’a rint’ê panni:* Stai dimagrendo.

Velardiniello. Quando ci penso a quilli antichi sforgi, / rido con l’occhi e piango con lo core. / Givi a la festa de lo Papa Giorgi / con cauze a brache e panni di colore; / pareva l’uomo come messer Giorgi, / che mo non pare così tal signore.

GB. Valentino. L’ ommo, vorria sapere a cche se ntrica, / Lava li panne, o fa quarche ccolata, / L’omm’auto non sa fa, che ghire attuorno, / La femmena la notte la fa ghiuorno.

AM. De Liguori. A buie è nato ogge a Bettlemme / D’o Munno l’aspettato Sarvatore. / Dínt’í panni o trovarríte, / Nu potíte - maje sgarrà, / Arravuglíato, / E dínto a lo Presebío curcato.

D. Basile. Nò mme portare Linco viecchio mio, / Co stì panni à la casa de messere.

M. Bianchi. Ogge danno parola. Furtunato nun ce sta ’int’ ’e panne!.... Va, vene, zompa,, abballa: pare che tene ’argiento vivo!...

S.A. Nuie ce cuccàvamo ch’i panni ncuollo, pe fà ampressa quanno sunava a sirena. Ce menàvemo nterra e èvamo già belli e ppriparàti pe gghì sotto û rifuggio.

S.A. N’addóre ’i maletiémpo, mo / m’arravoglia. Pare tanno. / Salata cumm’a cchiànto / e nneglia sbentuliata / a rusca ’i mare nfràcica / vàsuli niri e ppetturate / e nfósa spèrcia i pànni

pannulino: *s. m.* Pezzuole usate per fasciare i bambini o come assorbenti nelle mestruazioni.

R. De Simone. E allora mo ve rico tutt’ ’a verita... Vivo cu na matrigna c’ ’a pozzano accidere!... Ma io aspetto il mio momento!... Quale momento?... Comme succerette rint’ ’o cunto... Na sera ’a matrigna dicette... «Cenere’... aiutame a piglia’ ’e pannuline ’a rint’ ’o cascione!»... Essa s’acalaie e ’a guagliona manteneva ’o cupierchio ’e zinco ’mmano... accussì quann’essa mettette ’a capa rint’ ’a cascia... ppa!... s’acalaie ’o cupierchio e cu ll’aiuto d’ ’a Maronna tutto fernette!...

pàntico: *s. m. Pantaco.* Svenimento. Deliquio. Mal di pancia. Traslato: pene amorose. *etim.* Latino classico “panticem”, volgare “panticum”, pancia.

N. Lombardo. Tanto, che s’uno patea de caduta / O l’afferrava pantaco, correvano / L’ammice, li vecine, e li pariente / A cchisto loco pe mmedecamiente.

N. Gianni. Prejezza de sto core / Moro penzanno a tte. / Lo panteco le venga / A chi non sente Ammore; / Né sape che cos’è.

pantòsca: *s. f. Pantuosco.* Zolla di terra. *Pastocchia.*

Basile. Lo quale, visto la pignata a lo fenestriello, le venne golio de fare no bello cuorpo e facette ’nguaggio co li serveture suoie a chi, cecanno chiù deritto, le cogliesse miezo co na savorra e, commenzanno a berzagliare chella pignata ’nnocente, a le tre o quattro pantosche lo prencepe, ’nzertanno a pilo, ne fece la festa.

Basile. e tra tanto le terrose e le pantosche chiovellecavano, e a lo meglio de lo correre ’ntroppecaie, sciuliaie e deze de zippo e de pesole dinto ’no zanco chiatrato dove me ’mpantanaie de manera che me fece ’no parmo e tre deta de chiarchio a l’albernuzzo;

Sgruttendio. Pe troppo ire sfruscianno a sto cecato / De Cuccopinto, m’ ha schiaffato a l’ uocchie / No ’ntruglio de pantosche sfravecato / Addove, o nigro core, te ’mpapuocchie.

G. D’Antonio. tiraje nfrotta a chi coglieva coglieva na meza dozzana de pantuosche...

B. Saddumene. Oh che bell’uomo in ver! che bel puttino. / Per te sospira, per te delira, / Quest’arma mia, questo mio core / (Comm’è pantuosco! comm’è pastore) / Vi lascio, Addio non posso più.

R. Bracale ma ’o fatto è cchisto – nun l’averlo a mmale – / quanno s’ arape ’o furno, ch’ esce fora? / ’Na ddia ’e pantosca tosta e senz’ addore! / E me se

stregne ’o core! / E m’ arricordo, ahimmé, cu nustalgia / d’ ati pastiere… Chelle ’e mamma mia!

pànza: *s. f.* **1.** Pancia. *Tené a panza mmano*: avere la diarrea. *Tené a panza aret’î rini:* Essere digiuno. **2.** Estradosso della volta di copertura dell’ultimo piano.

Basile. Perzò, dato drinto la fesina de nuce conciate che la mamma le disse ch’era de tuosseco, maie levaie mano fi’ che no scoperze la petena e, chinose buono la panza, se ’ncaforchiaie drinto a no furno.

Basile. fà pigliare lo core de no drago marino e fallo cocinare da na zitella zita, la quale, a l’adore schitto de chella pignata, deventarrà essa perzì co la panza ’ntorzata; e, cuotto che sarrà sto core, dallo a manciare a la regina, che vedarrai subbeto che scirrà prena, comme si fosse de nove mise». «

Cortese. Po’ commannaie che priesto se mettesse / Na tavola pe ffare gra’ bazzara, / Et ognuno la panza s’allestesse / Pe smorfire, e la canna se prepara;

Sgruttendio. E mente a Leccavava dea lo vino / Cacapatacche, s’ aiutaie a spremmere / E co la mano a premmere / Ed a ’ncarca’ la panza co lo schino:

Poesia Popolare. Aieressera a ppiazza Dante / a panza mia era vacante / si nun era p’u contrabbando / mo già stevo û campusanto.

R. De Simone. Che bella panza / ca tene ’a quinta sora / L’ha fatto apposta / cu chella panza ’a fora / Quant’è bell’ ’a quinta sora / me n’ha fatto ’nnammura’ / Panzéa ’a ccà / panzéa ’a llà / cu chella panza te vo’ spanza’

Poesia Popolare. Dicette ’a vecchia: “-A panza è comm’ ’a pellecchia, chiù ce miette, chiù se stennecchia-”.

S.A. N’addóre ’i muro sicco / scarduni e sfrauscimma. / L’àstico nt’â cuntróra / a vermenara mpónt’û muro / nt’î scarde ’i vrito a cculóre. / Na panza senghiata, / tracchie nére ’i péce, / nu paglióne tuósto, stiso, / uardanno nciélo, luntàno / liggenno a Ffolknèrro.

panzaròtto: *s. m. Crocchè.* Crocchetta fritta di patate, allungata come salsicciotto.

M. Bianchi. Guagliù, tengo ’o panzarotto!... Currite! È cauro cauro ’o crucche! Vi’ cumm’ è liggiero ’o panzarotto!

R. Bracale ’o rustico, ’o cannuolo cu ’a ricotta, / doce o salato: tutto t’arriciette! / Sulo cu me, mannaggia ’o pasticciotto, / ’o rifiutaste sempe… ’o panzarotto!

Poesia Popolare. È càvero ’o panzarotto! Fa’ marenna, fa’ marenna: te ne magne ciento dint’ a ’nu sciuscio ’e viento! / E’ liggiero ’o panzarotto! T’ ’o magne a ’e sette e ’o cache all’otto!

S.A. Le giostre allo slargo di Cavino / con la donna ragno, il tirassegno, / le gabbie rotanti, / le caravane di quelli del circo / come fondale sullo strapiombo, / profumi di rosse zuppe / ’i cozziche e mmaruzze, / ’i rusicarielli e ppanzarotti / tra i miasmi dell’acetilene / dalle fioche lampade sulle bancarelle.

papàgno: *s. m. Adduormio.* Papavero. Sonnifero. Traslato: Schiaffone che addormenta.

Velardiniello. Tutte le bone usanze so' passate, / le rose mo deventano papagni. / No vicinato in chietta, in libertate, / a cchillo tiempo ievano a li gagni, / con la guarnaccia e le nove coaciate, / non ci erano ste fraude e sti magagni;
Basile. o suonno, o doce suonno carreca papagne all'uocchie de sta bella gioia, non me scorrompere sto gusto de mirare quanto io desidero sto triunfo de bellezza!
Basile. che 'n quanto a lo stare scetato no l'averriano addormentato tutte li papagne che so' a lo munno.
Cortese. Già 'sceva l'arba co' lo mantesino / zippo de campanielle e de papagne / e commo perne quant'o no carrino / stizze sbruffava 'ncoppa le campagne.
Cortese. Vallune peccerille e montagnelle, / Voschette, macchie e sciumme vide, e stagne; / Ccà sciaureïano rose moscarelle, / Llà t'allegrano l'uocchie li papagne, / Pe l'acqua anatre, cigne e paparelle, / Liepare e crapie so' pe le campagne, / E pe serve e pe grutte e pe sepale / Ogne sciorte nc'è chiusa d'animale.
Sgruttendio. Cércheta presentosa castecata / S' era quanno lo sole appe lo sfratto, / A chillo tiempo che la notte resta / E de papagne semmena na cesta / Cchiù tiennere e cchiù frische de lo llatto.
D. Basile. Che Rose, che Papagne, / Ogne ncolore, le dia luoco, e ceda, / Ceda lo russo che bene da Spagna, / A chella facce ch'a l'arma Natura / L'ha fatta rossa, bella, netta, e pura, / Steva vergognosella / Chella faccella bella;
Poesia Popolare. A li vagne, a li vagne, / Scior' 'e papagno, / Si nun ce iamm' aguanno, / Aguanno sola sola. / L'anno che bene cu' lu guaglione
Poesia Popolare. Fronu' 'e papagno, / Si more nenna mia, i' cumme chiaguo!
F. Russo. Ma 'o bello sa' qua' era? Carlumagno, / 'o Mperatore 'e tutte 'e palatine, / ca è stato e sarrà sempe nu papagno, / steva a sentì tutt' 'e cunziglie 'e Cane, / ca cu chell'arte 'e gesuvito fine / lle risgustave 'e meglie crestiane!
R. Bracale 'Mmiezo ô rrusso d' 'e papagne / giugno 'nfoca comme a cche. / Stiso 'nterra, 'nfacci' ô sole / sto' penzanno a tte e a mme.

paparàcchia: *s. f.* Errore grossolano, panzana, balla. *etim.* Da "*papara*", papera.
Basile. Menechella, che non sapeva 'ntrovolare l'acqua, se gliottette sta paparacchia e se mese a dormire.
Basile. Chi da ccà lo scorcoglia, / co smorfie e paparacchie, / chi da llà te l'abbotta co no mantece; / uno se mostra culo de lemosena, / lupo sotto la pella de na pecora, / co bella 'Meriana e brutta meuza, / e le fa fare aggravie ed ingiustizie;
Basile. d'uno che darria masto a le cecale, / c'ha chiù parole che non ha na pica, / che te 'ntrona la capo e te scervelleca, / co tanta paparacchie e filastoccole,
D. Basile. O Corisca, Corisca, io troppo buono / T'haggio ntiso a la mano; ca no iuorno / Ntroppecave, e facive na caduta / Senza de te, n'auzare; tanta frappe, / Tanta boscie, cò tanta paparacchie, / L'anno portata lesta a la iostitia, / E creo cà mmò se scrive lo decreto, / De frustigetur, e postea nnasilio.

Feralintisco. Quanno simmo a lo quateno, / Tù à Cienzo haje da fà ntennere, / Ca t'è ghionta na simpeca: / Ntesa sta paparacchia, / Isso ha da venì subbeto / Pe te trovvare; e trovarrà Cannacchia;

paparasciànno: *s. m.* Barbagianni. Traslato per membro virile. *etim.* Méridionalisme enregistré par Salzano 178 paparasciànne "barbagianni; tras. furb. membro virile", Rohlfs 499 *paparaggiànni*, *paparasciannu* "organo genitale della donna; paparagianni, *paparascianni* barbagianni",

Scarpetta. O Beatrice mia, tu sai come ti ho trattata, per anne e anne e anne... / - E quanno è bello lo paparascianno...

Canzoniere Napoletano. Ll'autriere, a Piedegrotta, io mme portaje, / oje no canillo ch'era bello assaje: / Tutte appriesso lle vanno... / Oh, quant'è bello 'o Paperascianno!... / Lo Paperascianno mio, / lo dóngo a chi vogl'io...

R. De Simone. Pazzianno pazzianno / s'è aizato fino nganna / S'è ntustato u sciuttapanno / pe fà ascì u paperascianno

paparella: *s. f.* **1.** *Papara.* Diminutivo di *papara*, paperella. **2.** Tipo di caramella fatta a forma di *paparella.*

D. Jaccarino. E llà guardanno meglio, lasso chella, / Ne vedde n'autra chiù che sango rossa, / Mostannome na janca paparella.

Poesia Popolare. Simmo brutte, simmo belle. / Simmo d' 'o Vico 'e Ppaparelle / Là ce stanno 'e ninni belli / Fanno àmmore ch' 'e zetelle,

Viviani. E' bellella 'a paparella!

N. Bruno. ciele 'e carta cu cciento stelletelle / pittate comme fossero brillante; / dint'a nu lago stanno 'e ppaparelle, / ggira 'o mulino e, nziem'a ll'elefante,

papariarse: *v. rifl.* Diguazzare come papere, indugiare, *ntaliarse.*

G. D'Antonio. Doppo fatto no scampolo de suonno, / Se nvarcano a no sghiffo sti bammine; / Ca na papariata farse vonno / A sse ppolite coste de marine.

R. De Simone. Guardate 'a cuntessa 'Arzano!... È arrivata cu tutt' 'e ppiume 'ncapo ca pare na cepolla sguigliata!... E comme se paparea int' 'o salone!

paparòcchia: *s. f. Paparotta. Papocchia.* Bugia, balla.

GB. Valentino. Tu parle a lo sproposeto, mme pare, / Che ppezzille, che ccosere, che sseta, / Credale, chi le bo, ste ppaparocchie, / Ca io pe mme no gliotto ste ppastocchie.

P. Sarnelli. Ed accossì, mannato a dicere a la mamma de Petruccia la 'mmenzione, chella scuressa se gliottette la paparocchia, e co chille tornise, ch'erano na mano de docate, appilaje quarche pertuso, senza li quale sarria stata 'mpizzo 'mpizzo d'esserele appilate le pertosa co la vammace.

papariéllo: *s.m.* Paperottolo. *Fare papariéllo*: distendere le gambe, morire.

Basile. mentre li marinare dormevano, la iettaie drinto l'acqua, dove, mentre steva pe fare lo papariello, venne na bellissima serena, e, pigliannola 'm braccio, se la portaie.

P. Sarnelli. isso tanto se 'nnammoraje de chillo suono e de chillo canto, che pe la pressa de scennere da la montagna cadette a maro e fece lo papariello.

N. Capasso. Dint'a no fuosso pò comm'a fardiello / Subbeto è incaforchiato, e no ncè niente / da lo nascere a fa lo papariello.

G. D’Antonio. Pe ccierto, ca facea lo papariello, / Quantonca a semmozza muto se loda, / S’ajuto non le deva Capozziello, / Ch a cchisso pesce mozzecaie la coda.

papella: *s. f. Parpetula. Pupella.* Palpebra.

A. Serrao. Signò, t’arraccumanno ’a pecundrìa / ’e chistu munaciello aggarbato / e ll’àsteme d’’a mia ’nfronte d’’a mia / sott’ê ppapelle...

papella: *s. m.* Gocce di vetro o cristallo pendente da lampadari.

R. Chiurazzi. Lampiere ’e bronzo càrreche ’e papelle, / armadio a tre spicchiere cu ’a cemmasa, / cefuniere cu ’e llampe e cu ’e garselle, / tonde cu ’e ttazze ’e Cina mmiez’ ’a casa.

R. Bracale Lampiere ’e bronzo càrreche ’e papelle, / armadio a tre spicchiere cu ’a cemmasa, / cefuniere cu ’e llampe e cu ’e garselle, / tonde cu ’e ttazze ’e Cina mmiez’ ’a casa.

papòcchia: *s. f. Pastocchia. Paparocchia.* Pappa molliccia. Pasticcio. Intrigo. Dal significato di “intrigo” deriva il verbo *mpapucchià*, imbrogliare.

Basile. Visto lo tavernaro sta evacoazione preziosa fece pensiero de scagnare l’aseno e ’mpapocchiare lo pacchiano d’Antuono, stimanno facele cosa de cecare, ’nzavorrare, ’nzavagliare, ’ngannare, ’mbrogliare, ’nfenocchiare, mettere ’miezo e dare a vedere ceste pe lanterne a no maialone marrone maccarone vervecone ’nsemprecone comm’a chisto che l’era ’nmattuto pe le mano.

Cortese. Sarchia se lo credeva, bestïale, / Ca isso avea ’ncantato chelle gente, / Vozzacchio, sciauratone, arce–anemale, / Che ssa papocchia se fa i’ a la mente:

GB. Valentino. Nnorate, comm’ a ddì fuorze sarranno / Chi co ddoie ganghe, è ssoleto magnare, / Che l’arte sanno fa de Turcomanno, / Che te danno papocchie pe ddenàre.

D. Basile. Donca lassa Mertillo / Hì appriesso a chi te fuie, / Fuila, fuila ssa caccia, / Chi te cerca, e tu abbraccia, / Cà nò nte passarraggio / De chiacchiare, o papocchie.

G. D’Antonio. Ma sto fariseo, cuollo stuorto, ch’aveva puosto la mola de’ lo sinno , e mmagnato pane de tanta forne, accaccianno sta papocchia , respose: Io songo chillo nnorato Giorgio Cotugno...

F. Russo. - Bè, che c’è?... - Chest’è svenuta! / Lle vuò dà na misculanza, / na papocchià, na mistura, / na cartella, nu sceruppo? / Ciro mio, scusame tanto! / Tu, ogne cose truove ntuppo!

papóre: *naut. Papone.* Vapore. Bastimento a vapore, nave.

S. Di Giacomo. — Scetateve, scetateve, picciuotte! / Mannaie! Parte ’o papore! / Susiteve ch’ è tarde: è fatto iuorno / e vuie durmite ancora!

Poesia Popolare. ’O papore, ’o papore! Schiòppano, schiòppano ’sti veròle!

papóscia: *orn. Papuscio.* Upupa.

Basile. La vorpe, comme vedde appapagnate l’aucielle ’ncoppa a li ramme, se ne sagliette guatto guatto e ad uno ad uno ne piuziaie quante golane, cardille, reille, froncille, galline arcere, coccovaie, paposce, marvizze, lecore, cestarelle

e pappamosche erano ’ncoppa a l’arvole ed accisole mesero lo sango drinto a no fiaschetiello che portava la vorpe pe refrescarese pe la via.

Sgruttendio. Ed a la nnuda va, pecché pezzente / Vòle l’ ammante, e che la robba sfruscia: / E te fa ghire, po’, comme a paposcia / Strillando pe le sepe rente rente.

Poesia Popolare. “ Chi po’ po’ “, dicette ’a papuscia

papóscia: *s. f.* Ernia dello scroto. *Guallara. etim.* Spagn. “papos”, gozzo degli uccelli.

GB. Valentino. Vorria a cchiù d’ uno dicere memento, / Mperrò no pozzo, e mme sento crepare, / Sienteme donca, e llevame d’angoscia, / Ca scennere mme sento la paposcia.

Poesia Popolare. Quaranta: u zio tene a paposcia.

pappacóne: *gastr***.** Varietà di prugna, frutto del pruno *pappacodo*.

Poesia Popolare. ’E pappacone nere, ’e pappacone!

Pappacóne: *nom.* Personaggio leggendario di un tempo passato. La frase “*Mmano a Ppappacone*” è l’equivalente di “Al tempo che Berta filava”.

R. Bracale Èramo ’na duzzina… suppergiú / cumpagne ’a sempe… ’a mano a pPappacone: / c’êvemo ’a piccerelle dato ’o ttu / ch’èramo tutte d’ ’o stesso rione

pappalardiéllo: *gastr.* **1.** Colazione a base di pane e lardo. **2.** *avv. a ppappalardiello*: comodamente, come chi si sta gustando la colazione.

Basile. non saccio comm'aggio stommaco a vedere schitto ste schefienzie, tanto che passo la chiù misera vita che passasse mai arma vattiata. E pure so' figlia de re e puro so' cresciuta a pappalardielle e puro me so' vista drinto lo grasso!

G. D'Antonio. le ragionaje ca isso avarria speso lo tuppo pe farela stare a ppappalardiello.

F. Oliva. Pozza dicere na mamma: / Figlia mia che nne vuo' fare? / Cride stà mpappalardiello, / E te miette a lo maciello, / Ca la chiamma, / Mmediosa, / E sgregnosa sempe stà.

pappià: *v. intr. Pippià.* Il sobbollire sbuffando del ragù. *etim.* Voce onomatopeica, "p..p..p..".

R. Bracale "Ma che fósse cchiú 'a crestiano / sciupà 'a grazzia 'e Ddio 'e sott'â tiana / addò à pappiato 'o ppoco 'e curatèlla / o pure 'na lardiata o 'nu zuffritto?…

pappóne: *s. m.* **1.** Mangione, scroccone. **2.** Magnaccia. *Ricuttaro.* **3.** Pacioccone, grassoccio.

Basile. Vardiello, ch'era no pappone, subeto se sedette 'n mocca la porta e la mamma fece grannaneiare pe chiù de mez'ora da la fenestra chiù de seie rotola de passe e fico secche, le quale Vardiello adunanno strillava: «O mamma, o mamma, caccia concole, miette cavate, apara tinelle, ca si dura sta chioppeta sarrimmo ricche!».

G. Palomba. Io troppo ti adoro, / Mio dolce ristoro. / (Nce ha gusto. briccona: / Parea na pappona).

G. Quattromani. Mo è lo tiempo a bbedercene bbene, / Non penzammo pe ll'anno che bbene, / Ca sta vita è no muorzo, se sà. / O Don Sesto, vïato pappone,

R. Bracale Sî 'na pappona, oj ne', senza 'na grinza, / 'ncerata e ssoda comme a ccarne 'e lonza, / ca – a pezzecarte! – embè ce vonno 'e ppinze / tanto sî ttosta…

Canzoniere Napoletano. Tutto il giorno con quattro infamoni, / briganti, papponi, cornuti e lacchè... / tutte ll'ore cu 'sta fetenzía / ca sputa minacce e s''a piglia cu me...

papùrchio: *agg.* Babbeo, sciocco. *etim.* Lat. med. "baburculus".

GB. Valentino. E non comm' a cciert'aute tal'è cquale, / Che co na faccia tosta, e co ffranchezza / Arrobbano penziere, e mmenzeiune. / E so ttanta Papurchie, e gnoratuuae.;

N. Lombardo. Ma li papurchie, che s'aveano fatto / Male lo cunto senza lo tavernaro, / Non sapeano ca jevano de chiatto, / Quanno credeano agliotterse lo maro:

A. Piscopo. E comme si papurchio; tu te cride, / Ca chella te vo' ammare? non t'adduone, / Ca lo fface pe dà martello a Tonno?

Feralintisco. Che nce vuoje fa? Nce so' cierte spil'acito, nsertune, papurchie, caccial'appascere, che ncoscienzeja, non sanno manco si è male tiempo quanno chiove,

Scarpetta. D. Rafaé, io non songo no papurchio... / - Vi cerco scusa io per lei... / - Che scusa e scusa, io non sono no picchipacchio... / - Ma se voi.., abbiate pazienza. / - Non songo no chiachiello...

papuscio: *orn. Paposcia.* Upupa. *etim.* L'etimologia sarebbe del tipo onomatopeico. Dal greco "poppyzo", schioccare la lingua.

Basile. La vorpe, comme vedde appapagnate l'aucielle 'ncoppa a li ramme, se ne sagliette guatto guatto e ad uno ad uno ne piuziaie quante golane, cardille, reille, froncille, galline arcere, coccovaie, paposce, marvizze, lecore, cestarelle e pappamosche erano 'ncoppa a l'arvole...

Sgruttendio. Ed a la nnuda va, pecché pezzente / Vòle l' ammante, e che la robba sfruscia: / E te fa ghire, po', comme a paposcia / Strillando pe le sepe rente rente.

papuscio: *s. m.* Pianella, babbuccia. *etim.* Persiano "papus". Arabo "babush". Franc. "papuche".

Scarpetta. Rossa, verde, bianca e nera, aggio da fà na cosa bella assaje. Permettete. / - Ma. che ha da fà? / - O quacche pare de papusce o quacche coppola, io a la casa sa quanta papusce e coppole de lana tengo.

Viviani. Nu tuppo 'ncoppa, cu na ddiece 'e trippa, / scàveza, cu 'e papuscie e 'a campanella; / jastemma a tutte 'e sante, fuma 'a pippa, / e cu na tela 'e sacco pe' vunnella.

R. De Simone. 'a mamma 'o caccia nu pere annuro / 'a principessa e 'a pettenessa / 'a peresina e 'o mantesino / 'a suttanina e 'o principino / e c' 'o papuscio e 'o pere le struscia / e 'o pato che ttene 'o tene muscio

paputo: *s. m.* Demonio. Scimunito. *Viecchio paputo. etim.* Dallo spagnolo "papudo", attributo di un folletto gozzuto.

Basile. che male termene aggio usato con vuie, che sia data 'n mano de sto paputo? o negrecata Porziella! ed ecco volontariamente comm'a donnola ire 'n canna de sto ruospo;

Basile. chi ha denare fraveca e chi ha biento naveca e chi n'ha denare è no paputo e n'aseno, che d'ogne tiempo le piglia lo spasemo;

Cortese. Isso che 'ntese chesto se sbegliaie / Co no gra' schianto e miezo sorreiuto, / E da valente sùbeto s'auzaie / Pe bede' s'era llà quacche paputo.

Cortese. «So', disse Apollo, ste raggiune vere, / Ma chille c'oie se chiammano "cornute" / So' chille c'hanno triste le mogliere, / E fanno che deventano papute:

Sgruttendio. Mo vò na Sdamma, pe ghi' lénta e pénta, / E ave' na copia d' oro zitto e muto, / Ch' a la copia lo cuorno se nce aumenta. / 'N frutto, mo chi n' have oro è no paputo, / E pe denare l' ommo se contenta / De friso essere piecoro cornuto.

GB. Valentino. Se tratta c'hanno avute megliarate / Cierti caccial-a-pascere papute / Cierte pezziente e cierte allevrecate / ch'ogn'uno le ppegliava a bessicate.

GB. Valentino. Àcciso sia de botta de pommarda / Chi vole contradì la veretate, / Se te sò contra cchiù sò no paputo, / Sequeta, dì che buoie, perch'io t' aiuto.

N. Lombardo. E isso mmiezo, comm'a no paputo / Strillà soccurzo, e non trovare ajuto.

Feralintisco. e de la protejere porzì co 'chella generosetate, che 'sole scorrere a shiumme da lo gran Core vuosto, pecché la poverella nn'have muto abbesuogno; e 'no nce vo' autro, che l'autoretate vosta pe la fa mettere ntubba, e nguarnascione; e 'pe no le fa havè a 'paura de nesciuno paputo, che la volesse fa sorrejere.

Poesia Popolare. In galera li panettieri / mo ca s'erano ngranduti / nun vedevano li paputi / ca turnavano cumm'a ieri / in galera li panettieri.

paràggio: *s. m. Parraggio*. Paragone. Alla pari. *etim.* Franc "parage".

Sgruttendio. Paraggio nfra isso e lo pallone da fare pezzille / Paraggio nfra isso e lo sorece 'ncappato a lo mastrillo de Cecca / Paraggio nfra isso e l' arvolo de cèrcola

Sgruttendio. Si tu isse camminanno, / Revotanno / Da la Lecca nfi' a la Mecca, / Tu bellizze propio maie / Trovarraie / Che 'mparaggio stiano a Cecca, / Cecca mia, / E non dico la boscia.

GB. Valentino. Chelle che songo davvero segnore / Non sanno da che muodo cchiù bestire / E chest'è succeduto pe l'ammore / Ca comm'a cchelle a pparragio vonn'ire.

GB. Valentino. E se ccà nce venesse la Regina / Quale ncapo portasse la corona, / Fuorze non vedarrisse ogne guaguina / Ire a pparaggio-, comm' a la Patrona;

G. D'Antonio. Pparaggio de tia vanno no callo / Vennere, Luna, Latona, e Menerva: / A pparagio de tia, cierto è ccavallo / La Quatranella Dea, che spica l'erva:

Poesia Popolare. Bella che cu' li belle nunn haie paraggio, / La luna che pe tte sturèa e llegge, / Che de lu sole n'avite li ragge, / Lu quarto de la luna ve prutegge. / Ve meretate servituri e ppagge, / De sta' assettata a 'na riala seggia. / Stella, che cumparisti a li tre mmagge, / Sî bella e n'ata bella te prutegge.

paraguanto: *s. m.* Regalia, mancia. *etim.* Spagn. "para guantes", mancia data ai camerieri per l'acquisto di guanti nuovi.

Basile. lo sordato recatto, / lo spione lo fatto, / la pottana regale, / lo roffiano abbusca, o paraguanto, / lo sanzaro la dice veveraggio, / lo commissario la chiamma percaccio.

Cortese. Guadagnaie Febo, ed io pe paraguanto / N'appe no tredecinco nuovo nuovo, / Ma ogne Musa capezzeia tratanto, / Che de suonno già stea chiena com'uovo.

N. Lombardo. Ch'agnuno, che se vanta d'avè ngiegno / De fare e dde portà co le staffette / Na mmasciata d'annore e de gra mpegno / A la reggina Scigna, de portante / venga, che le darrò li paraguante.

G. D'Antonio. Appena se scompie lo suono, e ccanto, / Che me chiamma lo stisso co no zinno / O bene mio che buono paraguanto, / Ntra me dico, mme da st'ommo de sinno?

paranza: *s.f.* **1** Squadra addetta ad un lavoro. Gruppo di persone. **2.** *avv.* In *paranza*: *mparanza*, insieme. *Faticà mparanza.*

Velardiniello. Lo marito sì caro a la mogliere, / che tutti insieme intravano a la danza / con quelle ciaramelle tanto autere. / Vidìvi a chioppa a chioppa na paranza / de quelle vecchie semplice e leggiere

Poesia Popolare. Femmine, criature, panettieri e li pparanze / scauze, piscaturi e uno se facette nnanze. / Fuie Masaniello, tanno pe tanno, / rint'u Marcato, a se piglià u cummanno / e appriesso a isso tutt'a pupulazione / scennette pe fa' a rivoluzione.

F. Russo. Tanno l'Italia, 'a Francia, 'a Lumbardia / stevano 'nguerra cu Cane 'e Maganza, / ch'era overo nu cane 'e massaria, / 'o meglio traritore d' 'a paranza!

F. Russo. Apposta d' 'e ppurtà mmiezo 'o mercato / e 'mponta 'e fforche appènnerle, 'mparanza, / ll' hanno date p' ognuno 'a meglia stanza / dinto Palazzo, servitù e mangià.

S. Di Giacomo. Appena miso pede mparaviso / Il' angele mmiez' a ll' erba 'e na vallata / se fermaino mparanza / e pusaino 'a mappata

Canzoniere Napoletano. Margellina, Margellina / d' 'e marenare, / d''e pparanze sott' 'o sole, / d' 'e vvoce a mare...

Eduardo. A nomme d' 'a paranza! Contece 'o fatto 'e tutta st'abbundanza, e a voce stesa pe' ce fa sentì.

S. Perrella. Ntramente pure u tiempo se cagnava; / tronole, làmpi e l'acqua 'i na tempesta... / Mamma 'i Pumpè, succurrece alluccava / tutta a paranza, c'u nustromo ntesta.

R. Bracale 'na sicaretta e ppo', tutte 'mparanza, / cu 'a flemma 'e sempe, tutte zitte e mmute / p' 'e grare, ce 'mpezzavamo 'int'â stanza

parànza: *naut.* Barca per la pesca in coppia, tirando la *rezza mparanza,* alla pari. Paranza è detta pure la rete per la pesca in coppia.

F. Russo. Veneva 'a voce, da li pparanzelle: / «Aonna, 'o mare! Aonna!...». E li ccannele / s'appicciavano nnanza a li Ssant'Anne, / p' 'a pruvverenzia «ch'è venuta aguanne!»

Canzoniere Napoletano. Margellina, Margellina / d' 'e marenare, / d''e pparanze sott' 'o sole, / d' 'e vvoce a mare...

S.A. Quanno stévano pe ttrasì i mericani, chilli sfaccemmusi r'i teteschi se ne fuiètteno ma primma affunnàieno tutte i vvarche ca nce stévano rint'û puorto; vastimiénti, paranze, menàite e ppure i vuzzarielli.

parapàtta: *avv. Parapatta e ppace.* Pari e patta. *etim.* Lat. "pària pacta", patti chiari.

G. D'Antonio. Eh, ca na mazziata te farraggio, / Si chisso veveraggio non m' accatte. / Mo stammo parapatte, ecco no grano.

B. Saddumene. Co sto Triato nuovo, e le 'parole / De stà Commeddeja vanno parapatta. / Mà Vuje, Segno', benigno a quatto sole / Le site, azzò la mmideja abbotta, e schiatta, / Trave, Stanfelle, Viento mpoppa, e Sole.

Scarpetta. Ma che c'entra, era mio dovere prenderti in casa. Io era tuo zio, e po' tu mi sei stata obbediente, mi sei stata grata e perciò stammo parapatto e pace

parasacco: *s. m.* Orco, diavolo, ladro di bambini. *L'ommo c' 'o sacco ca si pigliava i ccriature.*

Basile. Guarda la gamma, iennaro mio, vi' che non te cecasse parasacco! stà 'n cellevriello! apre l'usce, messere, ca pe ssi vuosche 'nc'è n'uerco de lo diantane, lo quale ogne iuorno cagna forma,

Basile. Ma chella, ch'era chiù maliziosa de parasacco, puostose mano a la saccocciola ne cacciaie na panella e, datola a lo cane, le fece cadere la coda e ammosciare la furia.

Cortese. «Chi face sconcordanzïe, chi trova / Vuce da sconciurare parasacco, / Chi penza de trovare forma nova / De vierze, ed è cchiù antica ca n'è Bacco / Sgruttendio. Se strilla da la Lecca nfi' a la Mecca, / Ne chiagne perzì Morte, e parasacco: / Ma st' arma, o Cecca mia, fatt' è na stecca / Pecché t' ha dato Morte chisto schiacco.

P. Sarnelli. La Fata, de chesto 'nterretata, se straformaje 'n femmena comm'era, decenno a Rosecachiuove: «E quanno te saziarraje, razza de caperrone, vava de Parasacco?

D. Basile. Se puro Parasacco me tentasse / De potere, ò volere. / Preo lo cielo, e le stelle, / Preo lo figliulo cò lle scelle, e l'arco, / Che nò mme faccia fare stò sammarco.

parasìsemo: *s. m.* Parossismo, convulsione, lamento.

Basile. Ma, essenno oramaie abrocato l'aiero e fatto lo cielo commo a bocca de lupo, Cuosemo, c'aveva li parasiseme e moreva allancato, pe dare co na stretta a l'amate bellezze na allargata a l'appassionato core, co na preiezza granne abbiannose cossì deceva: «Chesta è l'ora a punto da ire a 'ntaccare l'arvolo che ha chiantato Ammore drinto a sto pietto

Cortese. Ca rèiere non potte tanto pisemo / la fonecella, ch'era 'nfracetata, / tanto ch'ognuno avea lo parasisemo, / ca fu troppo crodele vrociolata / e decevano: « Oimmé, dove nce misemo? / Tiente che bella cocchia stroppeiata! / Tiente lo premio che nce dace Amore: / presonia, chianto, vrognola e dolore! ».

Sgruttendio. E s' isso na retaglia have de caso / Da quacche casadduoglio, / Lloco te fa passaggie a gargariseme; / Ma cchiù l' afferra po' li parasiseme / Si le dà n' arravuoglio / De quaccosa ch' a tavola è remmaso

EM. Orienghi. Arremmedia a sti guaje co la bonora; / Levame da ste mazze / Ca po te miette a fa ssi parasiseme?

N. Gianni. Senco no spasemo / No parasisemo / Dinto a lo stommaco, / Quanno te veo, / Che già mme creo / Pe tanto caudo! / Tutta sguaglià.

parata: *s. f.* **1.** *Apparata.* A Torre la messinscena della festa dell'*Uttava. Paratore*. **2.** Preparativo. *Vedere 'a mala parata.* Avvertire l'imminenza di un pericolo.

Basile. Shioshiariello, che vedde la cosa male parata, commenzaie a shioshiare de manera che fece non sulo schiaffare de facce 'n terra tutte le gente nemmiche, ma le mannaie, come fanno li viente settentrionale a chi vace pe chella campagna, chiù de no miglio lontano.

Cortese. «Lloco de Nola nce so' sopressate, / Lloco so' de Bologna saucicciune, / Lloco saucicce belle spezïate, / Lloco a fiasco casecavallune, / Lloco

’nnoglie a Ghiugliano ’nmottonate, / Lloco presotta e caso a buonne cchiùne, / Che me parze vedere speccecata / Porta Caputo quanno sta parata.

Poesia Popolare. Sta venenno Natale, e dint’ ’o vico / ’o fruttaiuolo ha fatto l’aparata / cu’ frasche e pigne d’ ’a Basilicata / ’ntuorno â puteca, comm’a tiempo antico.

parattella: *s. f. Prattèlla***.** Scodella di terracotta**.** *etim.* Dallo spagnolo “platel” derivato dal latino “plattus”, piatto.

I. Cavalcanti. Quatto tiane, doie cchiù grosse, e doie cchiù piccerelle. / Doie stufarole. / Quatto prattèlle. / Doie scafaréie, e na scola maccaruni de creta.

paraustiéllo: *s. m.* Discorso pretestuoso. *etim.* Spagn. “para mi, para usted”, secondo me, secondo voi. Per altri da “para(g)usta”, cancello, protezione.

G. Francione. Così parla sparando paraustielli e già sbocconcella il suo toscano che si è spento.

paréglia: *s. f.* **1.** *Paro*. Coppia. *Na pareglie ’e cazettini*. **2.** Contraccambio. *etim.* Francese “pareille”.

Basile. mentre no cierto satoro le voleva fare le brutte cose fu scetata da Porziella, che pe sto beneficio secotava sempre lo pedate soie pe le rennere la pareglia.

F. Russo. Na matina, ’o Pat’Eterno / le mannai, pe’ ’e ffa’ accuncià, / na pareglia ’e meze-cape. / Corre n’angiulo, e lle fa: / — San Crispì, dice ’o Signore / ca lle miette ’e mmeze-sòle!

Scarpetta. Mez’ora fa, ntramente lu guaglione purtava la pareglia de cavalle a bevere a lu fontanone, quanno sò arrivate vicino a lo vallone, uno de li cavalle ha fatto na capriola, e patatunpete s’ha rotta na gamma.

Canzoniere Napoletano. Vuje site ’a mamma d’’e rrepassatore?... / E i’, bellezza mia, figlio ’e cartaro!... / Si vuje ve divertite a cagnà core, / i’ faccio ’e ccarte pe’ senza denare... / Bella pareglia fóssemo a fà ’ammore!

T. Pignatelli. ’Na paréglia e cerase ’ncopp’ e zìrule, / steva appuiata a nu sciurill’ e sole. / Era viérno ’nzerrato, / na matenàta tòsta ’mbroscenava / l’onne do mare.

G. Francione. Me sentevo come si me stesse criscenno na specie... sì, na pareglia ’e uosse ’n capo...

S.A. Appriparaie a mappata cu qquatto cuperte americane, scarpuni ’i surdati, magliuni e ccazettuni ’i lana, roi stecche ’i sigarette e pure l’urdima pareglia ’i pusate argiento e scenniétti a cchiammà fràtemo cuggino Giruzzo ca viaggiava cu mmico.

parià: *v. tr. Padeià***. 1.** Digerire. *etim.* Lat. volgare “pagidare”, digerire. Dalla espressione “post prandium”, per univerbazione “padium” da cui il verbo “padiare”. **2.** Sopportare, patire, soffrire. *Nun te pozzo parià. etim.* Spagn. “padecer”, da “pàtere” latino soffrire.

Regimen Sanitatis, XIII (napol.), 638, pag. 581: / Et ancora recordote, quando lo poi fare, / avanti cibo digiti un poco exercetare; / se moderato movese homo nanti mangiare, / lo appetito vigorase, conforta lo paidare...

Regimen Sanitatis, XIII (napol.), 664, pag. 582: / Si multo si’ familico o multo si’ repleto, / de usar con femena in onne modo te veto; / poi ch’ài mangiato,

aspectate per fin che sia completo / lo paidare [lo] stomaco si remanga quieto, / chesta ora agia per electa / chillo che de st'afare se delecta.

Basile. Era na vota no patre, ricco quanto a lo maro, ma, perché non se pò avere felicetate sana a lo munno, aveva no figlio cossì sciaurato e da poco che non sapeva canoscere le scioscelle da le cetrole: pe la quale cosa, non potenno paidare chiù le 'ngnoranzie soie, datole na bona mano de scute lo mannaie a fare mercanzie vierzo Levante, sapenno ca lo bedere varie paise e lo prattecare deverze gente sceta lo 'ngiegno, affila lo iodizio e fa l'ommo spierto.

Basile. «Scapizzate, figlio scomonecato! rumpete la catena de la spalla! Lèvamette da 'nante, ch'io veo le stentine meie, né te pozzo chiù padiare**,** ca me 'ntorza la guallara e faccio la vozza sempre che me viene fra li piede!

Basile. aggia lo castico che mereta, aggia la pena che sarrà iodecata da vui e levatemella da 'nante, ca no la pozzo padeiare».

N. Lombardo. Magna oro, magna chiummo, magn'argiento. / E lo ppò padeja'? Nne fa n'agniento.

Scarpetta. Mille sono state le ragioni, zio mio, mille! Non me ne fidavo più, mi hanno messo con le spalle al muro... tutte le compagne contro di me, la Direttrice non mi poteva pariare.

Scarpetta. Ma justo mò vuò parlà? Parlammo dimane, quanno haje pariato lo sciampagne.

parlettiére: *agg. Parlettèra.* Parolaio, contaballe.

Basile. ne sciegliette solamente dece, le meglio de la cetate, che le parzero chiù provecete e parlettere, che foro Zeza scioffata, Cecca storta, Meneca vozzolosa, Tolla nasuta, Popa scartellata, Antonella vavosa, Ciulla mossuta, Paola sgargiata, Ciommetella zellosa e Iacova squacquarata.

parmiénto: *s. m.* Palmento. Vasca per pigiare l'uva. *etim.* Lat. "palmentum". Torchio per la pigiatura con le palme dei piedi "a palmis pedum".

Basile. lo naso ammaccato, co doi forge che parevano doi chiaveche maestre, na vocca quanto no parmiento, da la quale scevano oi sanne che l'arrivavano all'ossa pezzelle,

Velardiniello. Va' accattà meza quatra mo, 'i cìceri / a sti pputeche, e biri si se scòccola. / U vino, ch'era fatto a pparmentiéllo, / Valea nu ncurunato a vvarriciéllo.

Velardiniello. A lo parmiento non capea lo vino.

parmiggiana: *s. f.* Piatto napoletano che prende il nome dalla preparazione, alla maniera di parma, alla parmigiana ma non è da escludere la presenza del *caso parmiggiano*. Molte sono le varianti. La base è costituita dalle *mulignane* fritte. Una tra le tante varianti è quella di aggiungere del cacao. Questo era un piatto tipico di Resina, *u piatto 'e rechèpito. Vedi "recapito"*.

Eduardo. Armida, sono arrivate le melanzane». E Armida:faceva la «parmigiana»... lavavo il vestito, facevo la piega ai pantaloni, il fazzoletto in tasca tutto a puntino, come piaceva a lui... schifoso, lurido, maiale!

G. Francione. 'A chesta parte me pare cchiù na bella menesta mmaretata... co parmiggiano 'ncoppa. E' na specialità 'e mammà!

parmo: *s. m.* Palmo. Misura di lunghezza pari a circa venticinque centimetri. Per le reti da pesca si usa ancora il parmo di ventisei centimetri. *A nu parmo r'u culo mio, chi fotte fotte.*

Basile. Antuono, co no parmo di canna aperta, teneva mente a le belle sciute de cuerpo, a li superbe curze e a li ricche vesentierie de l'aseniello

Basile. Ma 'ntanto che facevano sto iodizio compare 'miezo la sala no brutto mascarone, che non passava tre parme d'autezza, ma era grossa chiù de na votte.

Cortese. L'apparecchiaie dapo' maddamma Lisa, / la socra de la zita, pe' le dare / de tela de Bretagna na cammisa, / no paro de cauzette verde-mare / de tarantola e tre parme de frisa / co' no coscino pe' nce lavorare / e mille marcangegne e scartapelle, / scarpe, chianielle, scuffie e zagarelle.

Cortese. No parmo o poco manco avea la trezza, / Stritto lo fronte, picciol'occhio e tunno, / Lo naso era appontuto commo a frezza / La vocca ne 'ncacava Compà Iunno / Quanno cchiù docemente a no rotiello / Canta le storie 'nnanze a lo Castiello.

GB. Valentino. Co nà maneca d' oro arragamata, / E mme. creo che n' ancor' era fornuta; / E po' no manto co no pezzellacco / Ch'era chiù de no parmo, e no varacco.

P. Sarnelli. Pocca tre so' le cannele che s'allummano quanno se fa no stromiento de notte; tre parme de funa danno vota a lo 'mpiso; tre cose cacciano l'ommo da la casa: fummo, fieto e femmena marvasa;

G. D'Antonio. Se vedde Apollo tanno pe le ssenghe / De nuvole, ca jea pe dderruparse / Nell'autro Munnod: ed era gia rrommaso, / Pest'encia, co no parmo, e cchiù de naso.

G. Quattromani. Arazio era la cimma, pecchè era addotto, curioso, salatiello, e cchiù de tutte teneva lo càncaro ncuorpo, simbè fosse no parmo d'ommo tunno tunno.

F. Russo. Bellillo, piccerillo piccerillo, / cu na faccella appesa t'arrepassa. / E ghiusto miezo parmo, ma tantillo; / e pe giacchetta porta meza sciassa.

paro: **1.** *s. m. Pareglia.* Paio. **2.** *agg.* Pari. *Paro e sparo. Ammore e cetrulo vanno paro: a ponta è ddoce ma u culo è amaro.*

Poesia Popolare. Spòntati ste spingule ra pietto, / Làssemele verè 'nnanzi chi more / Indo nge staie nu paro re palomme... / Sante Michele e l'Angilo Custore!

Basile. Fra chisto tiempo lo re, puostose na coperta 'n cuollo e no paro de scarpune a li piede, s'affacciaie a la fenestra pe vedere che s'era fatto de la vecchia

Cortese. Le scarpetelle (ora lloco te voglio!) / chi vidde maie la cchiù attellata cosa? / Dimmello a mme, ch'ancora me ne doglio, / pecché a ste spalle n'aviette na ntosa! / Craie o poscraie penzo ch'arrecoglio / e n'accatto no paro a Prezïosa / de sommacco piccato co' la sòla / d'unnece punte, pe' mo' ch'è fegliola

GB. Valentino. Portava ad arma-cuollo na catena, / E mpietto no bellissimo Santicco, / Na cannacca e no paro de scioccaglie / Cchiù grosse, che non sò ddoie capo d'aglie.

F. Russo. M'aggia sta' zitto, è ove? Nun ve cummene / 'e me sentì parla?... Ve fa currivo?! / Llà s'avriano jucato a paro a sparo / pure 'o Santo Tesoro 'e San Gennaro!

Eduardo. ...«Tanto che ce perdo? Chella sta murenno. È questione 'e n'atu paro d'ore e m' 'a levo 'a tuorno». È rimasto male, don Domenico, quanno, appena se n'è ghiuto 'o prèvete, me so' mmenata 'a dint' 'o lietto e ll'aggio ditto: «Don Dummì tanti auguri: simmo marito e mugliera!»

RDA. Quatto aggiunte e sissanta sustitute / nu juorno se so' fatto 'o paro e 'o sparo / e hanno deciso ca se so' sfuttute: / «'O percurzo è nsagliuta, 'o passo è amaro,

G. Francione. Io sonco alta di natura, ma lo addevento di più co' chistu bellu paro è zuoccole alla turca

S.A. Cierti vvote nu mbàrco durava nu paro r'anni e si capitava che a nave faceva nu scàlo all'Italia, putevo veré a muglièrama.

paròccola: *s. f. Peroccola.* Bastone nodoso con testa grossa. Traslato al maschile *paruóccolo*, per babbeo, stupidone. *etim.* Da Lat. volgare "varocca", sbarra. Vedi *varra*.

M. Bianchi. Ma chisto overo è na peròccola! / - Peròccola siete lei, brigatiè! Basta, nun fa niente; vevite vuie pure.

Scarpetta. Sissignore, aspettate. È ghiuto dinto, e è asciuto cu na peroccola mmano de chesta posta, che si nun me ne scappava, chillo me rumpeva l'osse. /

G. Francione. Vengono in scena le quattro streghe attrezzate di scopa che, insieme a Don Turzo Franco, armato di paroccola, e all'Incappucciato, con tra le mani una fune, accerchiano i quattro uomini della legge prendendoli a scopate, paroccolate e frustate.

S.A. Po, quanno a ciaccàie a ssàngo cu na paròccola, pàtemo me ricette o te mecco û serraglio o vieni appriesso a mme a vvuttà a carrettella.

parpétola: *s. f.* Palpebra. *etim.* Lat. "pàlpebrae".

Basile. le quale avevano le zervole scigliate e 'ngrifate, la fronte 'ncrespata e vrognolosa, le ciglia storcigliate e restolose, le parpetole chiantute ed a pennericolo, l'uocchie guize e scarcagnate, la faccie gialloteca ed arrappata, la vocca squacquarata e storcellata e 'nsomma la varvea d'annecchia, lo pietto peluso, le spalle co la contrapanzetta, le braccia arronchiate, le gamme sciancate e scioffate e li piede a crocco.

Basile. perché le parpetole so' cossì granne che l'ammarrano l'uocchie, non te porrà vedere.

Sgruttendio. Le parpetole so' pone / Scarnatelle, ma so' bone. / Chillo naso sproffilato, / Auto a cuollo e moccusiello, / Si be' è luongo e sta 'ncriccato / Dace a tutte gran martiello; / E facenno no sternuto / Dà no chiarfo pe trebbuto.

P. Sarnelli. e me l'allecordo comme se fosse mone, pocca spedetejannose na castagna me jettaje tanta cenise a l'uocchie che m'abbrusciaje meza parpétola.

G. D’Antonio. trovannoce ad ognuna lo piecco; ca chella steva ad anca Nicola; chesta co la vozzola; chi co la scazzimma a le pparpetole; e chi a cuofano saglie, e cuofano scenne:.

S.A. Trasiéttimo nt’a na gallaria e i pparpetule ’i l’uocchi mieie addeventavano sempe cchiù pesanti. / Verévo già i ppalummella.

parpitià: *v. intr. Parpità. Sparpitià.* Palpitare. *etim.* Lat. “palpitare”, sbattere.

G. Fasano. chi co na spata mpietto spasemava, / n’autro ll’ha pe li scianche, e n’have abbiento; / chi a la sopina, e cchi de facce nterra, / sparpetajeva, e ll’arma po le sferra.

N. Bruno. E ssaglie... e ’o sparpetià ca tene nzino / gne gguaglione, e ll’anema sperùta, / ll’uocchie, e ’o core, ncielo se trascina.

pàrpito: *s. m.* Palpito, ansia, preoccupazione.

M. Bianchi. Ma addò steva ’sta Catarina, quann’ io, c’ ’o parpeto ’mpietto, cu l’uocchie chine ’e lacreme, ’a sceppava ’a dint’ ’a ll’ogne d’ ’a morte?....

parrella: *orn.* Cinciallegra.

Basile. eccoce deventate aucielle, soggette a le granfe de niglie, de sproviere e d’asture, eccoce fatte compagne de acquarule, de capofusche, de cardille, de cestarelle, de cardole, de coccovaie, de cole, de ciaole, de codeianche, de zenzelle, de capune sarvateche, de crastole, de covarelle, de gallinelle, de galline arcere, de lecore, de golane, de froncille, de reille, de parrelle, de paglioneche, de capotortielle, de terragnole, de shiurole, de pappamosche, de paposce, de scellavattole, de semmozzarielle, de sperciasiepe, de rossielle, de monacelle, de marzarole, de morette, de paperchie, de lugane e de turzelupiche!

parrélla: *edil.* Manovale.

Basile. Zappa lo zappatore e fa lo pìolo; / fraveca lo parrella e te stordisce; / cóse lo lavorante ed è ’na pica; / passa lo foretano e te scervelleca;

Cortese. Ma li compagne suoie de la carrera, / che a la desgrazia s’erano trovate, / erano iute tutte de corzera / facenno no greciglio pe’ le strate / tanto che benne cchiù de no parrella, / chi co’ cuofane e chi co’ fonecella.

D. Basile. Tanto chiù ca le sona no vespone nè la / recchia de na nova venuta da Parnaso, / che lo segnore Apollo vò, che se fraveca / la casa de la gnorantia, e chisse che / banno cenzoranno, haveranno da servire / pè parrelle à carreiare prete, e cauce:

GB. Valentino. A lo quarto votatome, decette, / Co ttutto ca portava la spatella; / Tu non si cchillo, quale te vedette / L’autr’iere appeccecà co no parrella?

parrucchiano: *s. m.* Parroco.

Poesia Popolare. Parrucchianiello mio, tiènece cura, / Mantienancella ’na lamp’ allummata. / Chella vucchella che ghittava sciure / Mo’ ietta tanta vierme! ’i’ che pietate!

Poesia Popolare. Aggio curruto tutt’ ’o Purtuallo, / Senza potè’ truvà" ’nu limunciello; / Sia beneditto chillo parruccliiano / Che te mettete nomme aitaniello;

R. De Simone. Ih che bella semmana, dicette ’o parrucchiano! / - Ce vo’ pacienza, dicette ’on Vicienzo! / - E chist’è ’o munno, dicette Raimunno!

E. Di Donna. - Chist'ommo è 'o Venerabile Romano, / e d'Isso n'ha parlato cchiù de uno, / 'a fravecaie e ne fuie parrucchiano, / nascette 'o settecientocinquantuno.

N. Bruno. Chist'ato... 'un 'o canosco... eppure... è strano... / forze 'un abitava 'int'a 'stu vico... / va bbuo'... si doppo 'ncontro 'o Parrucchiano, / nce 'o spio a isso... chi era chist'amico.

parula: *s. f.* Terreno coltivato ad ortaggi. *etim.* Da "palude", per metatesi in "padule" e rotacismo D/R, *parule*.. *Abbascio î pparule*: la zona a Torre del Greco di San Giuseppe alle paludi.

Poesia Popolare. So' chelle d' 'e parule, carciòffole! / So' d' 'a parula, mammarelle d' 'a parula 'e Napule!

S.A. Arbanne juorno / dapò tre ghiurnate de triémmiti / tanno sta negra storia accumminciaie, / era nu marterì a ssirece de dicembre, / frammente che nt'â parula de Calastico / iévo cuglienno vruóccole e tturzelle / pe fareme minesta ammaritata. / cu nnoglia e ttracchiulelle / e vucculare 'i puorco.

parulano: *s. m.* Ortolano. Contadino delle *parule*. *Vota e ggira e 'o cetrulo, ô parulano fernesce nculo.*

Canzoniere Napoletano. Ha ditto 'o parulano, embè parlammo / pecché si raggiunammo chistu fatto ce 'o spiegammo / addò pastini 'o ggrano, u ggrano cresce / riesce o nu' riesce semp'è ggrano chello ch'esce

Poesia Popolare. Si' simpàteca r' 'e ccazette / Cumm' 'e pòrtene 'e pparulane. / Rint' 'a sacca puort 'e mmanette, / Me vulive carcera'.

Viviani. Ma quanto è bella sta parula nosta; / sta campagnola, che felicità! / 'Ncerata, carna fresca e accussì tosta, / ca 'e ddete nu si' buono d' 'affunna'.

Poesia Popolare. Dicette 'o parulano: " L'erva ca nun voglio a 'a terra mia cresce.

S.A. A cchilli tiempi i palàzzi r'a Torre fernévano ncoppicappuccini, primma r'u ponte 'i ll'autostrada. Chi teneva na casa ncampagna opure canusceva quacche parulàno, se ne iètte û ssicuro nt'î terre r'i campagnuoli.

paruóccolo: *s. m.* Babbeo, duro di comprendonio. Vedi *paròccola*.

S.A. Io stevo â quarta, all'edificio 'i Vittorio Veneto, cu nu sfaccimmo 'i pruvessore ca me réva spalmate ncoppa î mmani ca se nturzavano cumme a ppagnuttelle, pure si m'évo sceriàto ll'aglio mmiezo. A ogni ccasione se vesteva 'a fascista, ntustato cumme a nu paruóccolo.

parzunarella: *s. f.* Contadinotta.

Basile. Sai quale saria bella? / Parzonarella mia, parzonarella. / - E chell'autra: Lo vierno, quanno shiocca, / fuoco vorria tornare.

parzunaro: *s. m.* Coltivatore con contratto di "parzonariato, forma contrattuale in uso dal medioevo che assegnava al contadino "parte" dei prodotti. Mezzadro. *etim.* Lat. medievale "partionarius", derivato da "pars-partis"..

GB. Della Porta. Lassamo sti conti dell'uorco, Iacoviello mio, figlio buono come lo buono iuorno, e ascota ca te boglio dicere: io me ne vao a Posilipo, ca Smorfia lo parzonaro m'ha ditto ca vole vendegnare; e se non ci vao e sto con tanti d'uocchi apierti, dell'uva non me ne fa toccare n'aceno.

Basile. La quale, co no gusto granne, pastenatola a na testa lavorata co tante belle mascarune, la mese a la fenestra, covernannola co chiù diligenzia matino e sera

che non fa lo parzonaro no quatro de torza, dove spera cacciare lo pesone dell'uorto.

Basile. E, referuto sta cosa da lo parzonaro a lo serpe, isso le respose: «Và crai matino e, adonanno tutte le graste che truove pe la terra, iettale pe le strate e pe le mura de lo parco, ca volimmo arrivare sto zuoppo».

Basile. lo povero patre, che bedeva lo figlio spurceto / ed ostenato, scacata la ienimma soia, steva / chiù schiattuso, crepantuso, annozzato e / 'ntorzato de na pottana che ha perduto / l'accunto, de no mercante che l'è falluto lo / corresponnente, de no parzonaro che l'è / muorto l'aseno,

Pasca: *s. f.* Pasqua. *Pasca bbifanìa*: Epifania. Traslato per felicità.

I. Sannazaro. Et la zuppa francescha cun la trippa / c'una madamma Pippa la faceva, / et questa la sapeva apparichiare / et soleva de mandare alla Reina / ogni anno la mattina della Pascha.

Basile. Ogge li cuolle stuorte / so 'mpise da la famme, / chi no arrobba no ha robba, / chi non piglia no ha paglia, / chi non abbusca ave sempre a l'arma abbasca, / e chi non pesca mai, mai non fa Pasca!

Poesia Popolare. 'A matina 'e Pasca, / 'A vespa fila e 'a mosca 'nnaspa; / Quann' è Pasca 'Pifania, / 'A vespa 'nnaspa e 'a mosca fila.

Poesia Popolare. Cuntièntete cuntièntete, mamma 'ngrata, / Chesta pasca de figlia ca vuie avite, / vurria sapere si la maretate, / Si pure munacella la facite.

S. Di Giacomo. 'A dummeneca 'e Pasca / d' 'o mille e noveciento, 'o Pateterno / (ca s'è susuto sempe 'int' e primm'ore) / di buonissimo umore / se scetaie mmerz' 'e sette, / fece chiammà san Pietro e lle dicette: / - Pie', siente, stammatina / è na bella iurnata / e ll' aria è fina fina: / vurria fa na scappata / 'n Terra... Che te ne pare?

Viviani. Na casa, na capanna cu doie frasche / e cu 'o mandrullo, 'o puorco, 'o gallenaro. / Sciasceano 'e gallenelle, tanta pasche, / sciascea st'anema mia ca vo' campa'!

Totò. "Tu qua' Natale... Pasca e Ppifania!!! / T''o vvuo' mettere 'ncapo...'int'a cervella / che staje malato ancora e' fantasia?... / 'A morte 'o ssaje ched''e?...è una livella.

pàscere: *v. tr.* **1.** Pascolare. **2.** Vivere senza pensieri. *etim.* Lat. "pàscere".

Basile. aveva no figlio mascolo così vozzacchione, caccial'a-pascere, che no valeva pe lo iuoco de la neve, tanto che ne steva comm'a scrofa che porta lo taccaro e non era iuorno che no le decesse: «Che 'nce fai a sta casa, pane marditto?

Basile. vo' che n'ommo che venne l'uoglio a quarte / sia nobele de quarte; / aggiusta privilegie 'n carta pecora, / fatte viecchie a lo fummo, / pe pascere lo fummo e l'arbascia;

Basile. E l'orca, tornanno arreto, scortecaie n'aseno che pasceva 'miezo a no prato, e, puostose la pella 'ncoppa, corze de nuovo 'ncontra a chillo lione,

Sgruttendio. A Cecca che pasceva lo pecoriello / Dall' arvole ogne nfronna era caduta, / Li munte erano tutte ianchïate / Ogn' erva da la terra era sparuta, / Ogne sciummo li piede avea legate, / Quann' eccote ste cose io veo mutate:

P. Sarnelli. No gran Dottore abbesogna che fosse chi decette ca l'ommo comme nasce accossì pasce.

AM. De' Liguori. Non c'erano nemmice pe la terra, / La pecora pasceva co líone; / Co o caprette - se vedette / O líupardo pazzeà; / L'urzo e o vitíello / E co lo lupo 'npace lo pecoriello.

D. Basile. N'ha gusto de recchezze, / Le vasta ch'ello ch'have, / Nò mbole havere cosa che tormenta, / Nuda sì, ma contenta, / Co duone de natura, / Li duone de natura và pascenno.

G. D'Amiano. Ma don Elpidio, cca, 'nce campa e ppasce; / p'aria, riciata 'addore 'e colla 'e pesce, / tene, pe vvute, chesta appesa 'e sòle, / e na lanterna cupeta, pe ssóle.

pascóne: *s. m.* Terreno da pascolo. *etim.* Lat. "pascuum".

D. Basile. Ma veramente nò porraie mancare / A Mertillo fedele; ed hoie tu saie / C'ha lo pascone nò nce chi lo passa, / Tant'è bello, e fedele, e hommo raro.

M. Rocco. Pocca de prete pommece na sepa, / E no pantano nchiude, e serra 'ntuorno / Co llota, e ghiunche tutte li pascune, / Né mo nc'è chiù ppaura, / Che le ppecore prene sconcecasse / L'erva cattiva, e nfetta, / O che se ll'attaccasse / la rogna de le ppecore vecine.

Poesia Popolare. Mo so' arrivato da 'o Pascone: chi s'accatta 'sta 'nzalatella? Tengo 'a peperina, 'arucola, 'o purchiacchiello e 'o cerefuoglio! 'Nzalata nuvella 'mmescata!

passa: *s. f.* Uva passa. *Passulini passulelle e passuluni. Quanno chiovono passe e fficusecche. etim.* Lat. "passulam".

Basile. ma 'nante che 'ntompagnassero, certe damicelle de Vastolla, chiagnenno a selluzzo, 'nce mesero dintro no varrile de passe e fico secche, azzò se iesse mantenenno pe quarche poco de tiempo.

Basile. A lo quale respose Vardiello: «L'aggio trovato a no palazzo, drinto n'ommo muto, quanno chiovettero passe e fico secche».

Scarpetta. Tutto quello che vuoi avrai da me. Chello che te piace de mangiare te faccio mangià... tutto... tutto quello che vuoi: per esempio a me me piacene tanto le brasciole mputtunate de passe, pignuole, petrosino, eccetera. E a te te piaceno?

Scarpetta. Parole sconceche? / - Sconceche? Parole de truone compare mio, chillo povero marito se lo facevene proprio co passe e pignuole.

R. De Simone. Chillo è 'o maccaturo mio / ca me rette mamma mia / m' 'o vennette a tiempo antico / ca chiuveva passe e ffiche / Pass'e ffiche cu 'a scarola / chella gatta è mariola / p'abballa' 'ncopp' 'e riggiole / s'è abbuffat' 'a pummarola

Poesia Popolare. Chi te fa fà 'o ferlocco?.. Quanno 'o miette un poco e' iudizio?... Maie?... / - Quanno chiovene passe e fìche secche!

Poesia Popolare. 'O casatiello cu' 'e passe, cà nce azzecca 'o bicchieriello!

passabroro: *s. m.* Colino, passino per il brodo.

I. Cavalcanti. Na tiella de fierro cu la manica longa pe frìere. / Na dozzana de bucchinotti de ramma. / Na scummaròla. / Nu passa broro. / Doie caccavelle de creta, una cchiù grossa de ll'ata.

passaggio: *s. m.* Pedaggio. La pomiciata furtiva e licenziosa. Tempo di breve durata. *A vita è nu passaggio. etim.* Dall'onere dovuto per il pedaggio.

Viviani. Ferdina', fa' tu 'a Madonna. / 'A facc'io? — Ch'è, nun te garba? / Nu passaggio, sott' 'o manto! / Comme 'a faccio cu sta barba? / E t' 'a faie, che ce vo' tanto?

Canzoniere Napoletano. Core, fatte curaggio, / 'sta vita è nu passaggio: / Facimmoncillo chistu quatto 'e maggio... / che ce penzammo a fà / si 'o munno accussí va?!

pasta: *gastr.* **1.** Termine generico per ogni tipo di spaghetti e maccheroni. Pasta alimentare. **2.** Impasto per pizze e dolci. *Pasta crisciuta. Pasta riale. etim.* Greco "ta pastà", farina con acqua e sale, da "passo", impastare.

Poesia Popolare. Trent' àcene 'e pasta. / 'O broro int' 'o cuppino, / 'Sti 'nfanie assassine / Ce vonno là' magna'

F. Russo. Chi prumetteva se cumprumetteva! / Ma tuttuquante fuimo abbandunate! / Nisciuno avette nu cuppino 'e pasta!! / Prumetteva Cialdino! E tanto basta!

Viviani. Denare? e chi ne tene? maniate. / Simmo faticature: / nun 'e vvedite 'e mmane faticate? / Sti cciento lire e basta: / stasera aggio pigliata 'a settimana. / Chesta è nu poco 'e pasta. / S'aspetta a mme pe' mettere 'a tiana.

Poesia Popolare. Facitaville cu' 'a pasta spezzata 'e munnarielle!

pastanfrolla: *gastr.* Pasta frolla.

I. Cavalcanti. Farraie la pasta nfrolla cu tre quarti de scióre, stiennarràie la pasta mperò.

pastarelle: *gastr*. *’E ppastarelle* sono i pasticcini, quella cosiddetta secca. *Pasta riale*.

F. Russo. Comme Ile piaceva ’a capunata! / Quase ogne juorno na capunatella! / Se ne faceva justo na scialata, / e doppo, ’o bicchierino e ’a pastarella.

Scarpetta. Ogge sò ghiuto a casa de Cesira e lo guardaporta m’ha ditto che la signora aveva dato ordine de nun me fà saglì! A me!... Mentre io ero juto pe fà pace... l’avevo purtato pure sti ppastarelle... (

pastariale: *gastr*. Dolcetti che confezionavano le monache nei conventi napoletani. Su un’ostia un mucchietto di pasta di mandorle, ricoperta con il *naspro* dai vari colori pastello, rosa, giallo, celeste ecc. Le forme sono varie, dalla losanga alla mezzaluna ecc.

Basile. Tienete, ca te lasso, bello Napole mio! chi sa se v’aggio da vedere chiù, mautune de zuccaro e mura de pasta reale?

Basile. vide ’na bella facce, / che te fa cannaola, / co ’n’uecchio che saetta, / co bocca che te ’mita a fare a vase, / co pietto ianco de pasta riale, / e sotta ha ’no spitale!

B. Saddumene. So’ stè carne na pasta reale; / Sta vocchella no mele rosato, / (Che sbarvato) / Si buono si affè.

pastaro: *s. m. Pastaiuolo*. Venditore o produttore di maccheroni.

P. Cinquegrana. Furnà, manne doje sàrcene... / Pastà, manne ’na cascia. / Jamme, ch’è tarde, jamme... / ’A rrobba già ce abbasta. / A gloria ’e Sant’Antuono, / Facimmo ’sta catasta.

Canzoniere Napoletano. A ’o pprincipio d’’o Cavone, / addó’ steva ’o pastajuolo, / mo sta ’o capo pizzajuolo: / nun putite maje sbaglià...

pastetta: *gastr*. **1.** Pastella di farina e acqua. Buona con *evera ’e mare* e con *sciurilli ’e cucuzzielli*. **-** *Pastetta* dolce, biscottino. **2.** Accordo illecito.

Scarpetta. Questi sono ritratti.., che io ci studio sopra, siccome studio lo disegno, ogne ghiuorno me ne faccio uno co la pastella. / - Ah! Te lo faje co la pastetta, te lo faje... / - No, mò faccio fritto! bestia, co la pastella, lo disegno a grandezza naturale.

R. Bracale E ttutto piaceva, ca mamma / ’mpastava cu ’e mmane e cu ’o core, / e pure ’a pastetta cchiú scema / teneva – t’ ’o ggiuro! – ’o sapore

Poesia Popolare. ’E sciurille p’ ’a pastetta, friìte!

pasticciòtto: *gastr*. Dolce, pasta di pasticceria in genere. Traslato per pasticcio, guazzabuglio e anche altro, come nella espressione: *nun me ròmpere ’o pasticciotto*.

F. Russo. Sempe mmiezo, affaccennato, / se ntrumette e parla sempe! / Pe te fa’ nu pasticciotto / nun te lassa manco ’o tiempe / ca tu dice: Avummaria! / T’ha parlato? e t’ha mbrugliato!

Scarpetta. Che aveva da fà co sei solde? Accattaje tre pasticciotte, li portaje a Rusinella... e io diuno... stongo da ieri matina co no casatiello ncuorpo. / Scarpetta. E fatevi i fatti vostri, non ci rompete la testa! Guè, mò aggia dà lo riesto a isso... Io a vuje ve tengo nganne, voi sfruculiate lo pasticciotto...

R. Bracale ’o rustico, ’o cannuolo cu ’a ricotta, / doce o salato: tutto t’arriciette! / Sulo cu me, mannaggia ’o pasticciotto, / ’o rifiutaste sempe… ’o panzarotto!

Poesia Popolare. Tengo ’e pere ’nfurnate, pasticciotte!

pastiéra: *gastr.* Torta dolce di capellini, *ferellini*, uova, zucchero e canditi, tipica della antica tradizione di Pasqua. *Pastiera di grano*, il comune e più noto oggi dolce pasquale.

I. Sannazaro. Chillo colore biondo a le pastiere / te facea fiere fier satturare! / Che cosa era a provare una mesescha! / Et la zuppa francescha cun la trippa / Velardiniello. Aró n’è ghiuta a festa mo r’a Scèuza, / i casatielli d’Isca chî ppastiere, / tanto abballà, ca te scuppava a mèuza, / cuntienti nfino a ll’ogne re li pieri?

Basile., venuto lo iuorno destenato, oh bene mio che mazzecatorio e che bazzara che se facette! da dove vennero tante pastiere e casatielle? dove li sottestate e le porpette? dove li maccarune e graviuole? tanto che ’nce poteva magnare n’asserceto formato.

I. Cavalcanti. farraie la pasta ordinaria rinto a na tièlla sedonta de nzogna, e ce miétti la paparotta de la pastiera facennoce ncoppa na ratiglia de pasta purzì e la farraie còcere a lu furno.

M. Bianchi. V’aggio fatto ’e ppastiere! / Cheste so’ mmeglio ’e chelle ’aiere! / Se l’ha magnate pure ’o cavaliere!....

Viviani. Nocelline americane! / Tengo ’o ggrano p’’a pastiera! / Pacchianè chi s’’o penzava / tiene chisto campo ’e fave?

pastiglia: *s. f.* Pasticca, pillola. *etim.* Spagn. “pastilla”.

Canzoniere Napoletano. Giglio sfrunnato, / ’o juorno ca mme veco cchiù abbeluto, / mme piglio seje pastiglie ’e sublimato...

Canzoniere Napoletano. Pígliate na pastiglia! / Pígliate na pastiglia, / siente a me...

pastinaca: *gastr.* Carota gialla. Traslato per sciocco. *etim.* Lat. “pastinacam”.

Basile. a dio pastenache e fogliamolle, a dio zeppole e migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e ’ngrattinate, a dio shiore de le cetate, sfuorgio de la Talia, cuccopinto de l’Auropa, schiecco de lo munno, a dio Napoli no plus,

Basile. Ora soccesse c’avenno Luceta da scaudare quatto pastenache pe le friere co la sauza verde, disse a la figlia: «Marziella mia, và, bene mio, a la fontana e pigliame na lancella d’acqua».

Sgruttendio. O bello cuollo, o cuollo che ne ’ncache / Ad ogne ncuollo che nfra nuie nasci’: / Tu sì cchiù tunno de le pastenache, / E de radice assaie cchiù ghianco sì.

Scarpetta. Ma comme io aggio da vedè che no turzo, ca na pastenaca comme a chillo m’adda levà la nnammorata a me!

Poesia Popolare. Pastenache ’e Nucera, sapurite, grosse e belle!

pastinà: *v. tr.* Piantare, seminare. *etim.* Lat. “pastinare”. Da “pastinum”, attrezzo per la preparazione della terra alla semina.

Basile. La quale, co na preiezza che non capeva drinto la pella, pastenaie lo dattolo a na bella testa, lo zappoleiava, adacquava e co la tovaglia de seta matino e sera

l’asciucava, tanto che ’n quatto iuorne cresciuto quanto è la statura de na femmena ne scette fora na fata,

Sgruttendio. Lo sole no’ affenneva, ma scarfava / Quanto abbastava a gnenetare sulo / Né mellone o cetrulo / Tanno pe l’ uorte mai se pastenava: / La terra le cacciava; / D. Basile. Am. O quanto meglio / Farria si se levasse da cerviello / La radeca, che nciave pastenata / - Dalle chisto confuorto nnante morte

Poesia Popolare. A Capemonte nu bellu scialare / Addo’ sponta lu sole ’a la matina, / Cetràngule ce voglio pastenare, / ’Nu luminciello pe’ nennella mia.

Canzoniere Napoletano. E dice u parulano, embè parlammo / pecché si raggiunammo chistu fatto ce u spiegammo / addò pastini u ggrano, u ggrano cresce / riesce o nu’ riesce semp’è grano chello ch’esce

Poesia Popolare. Pastenàteve ’a vasenecola e ’a menta: pastenatevelle!

pàstino: *s. m.* Piantagione giovane, vivaio.

Canzoniere Napoletano. E ’a sera, sott’’o pàsteno / d’’e mméle annurche, passa / stu core sempe gióvane / ca ride e ch’arrepassa...

pastòcchia: *s. f. Papocchia.* Zolla di terra o di muschio. Traslato per fandonia.

Basile. E loco da pastocchie / che ’nce vorria na varra / e meza ne ’nevina e ciento sgarra.

Basile. demannata da la patrona perché aveva fatto sto male servizio, respose: «Iuta a fontanella, tozzata a preta lancella». La patrona, gliottutose sta pastocchia, l’autro iuorno le deze no bello varrile, che iesse a ’nchirelo d’acqua.

B. Saddumene. Sa che nne può sperare / Da ssi perucche, e posema? / Mbroglie, forfantarie, truffe, e pastocchie.

S.A. Nell’ombroso angolo raccogliamo / le pastocchie di muschio / per i verdi prati del presepe.

pasturi: *s. m. pl.* Statuine di terracotta (ahimè, oggi anche di plastica) per il presepe.

Poesia Popolare. Campane, campanelle e campanielle, / Cola-maccarone e tianielle, / Arciulille e caccavielle; / Tengo pure ’o trebbetiello, / Pizzipàpero e ’o giarretiello, / ’O pastore e ’o pasturiello, / ’O cavallo e ’o surdatiello, / ’O voie e l’ aseuiello / Tengo pure ’o ruvagniello: / Lupine salatielle.

Canzoniere Napoletano. ’O presebbio ch’io facette, / tale e quale ll’hê ’a tené... / Io ve veco, ore e mumente, / ’nnanze a chilli pasturielle... / e v’astregno ’mpiett’a me. -

R. Bracale e conta sulamente ’o cquanto costa, / e conta sulamente ’o cquanto vale…, / conta l’investimento… e ’nu pastore / o ’nu sciacquaglio, songo tale e cquale?

N. Bruno. A Ssan Gregorio Armeno sto guardanno, / mmiez’ê culure ’e mille pasturielle, / nu sciummo ’e ggente, ca ogne ffine ’e ll’anno, / scurrenno va pe strate e stratulelle.

patacca: *s. f.* **1.** Antica moneta di mezzo ducato. **2.** Oggetto falso, di poco valore. **3.** Imbroglio. **4.** Nel linguaggio popolare la vagina. **5.** Ceffone. *etim.* Spagn. “pataca”, dall’Arabo “bataqa”.

Basile. E, contentatose lo re, fecero venire Forte Schena, sopra lo quale accommenzaro a carrecare forza de bavuglie de docatune, sacche de patacche, vorzune de scute, varrile de monete de ramma, scrittorie de catene ed anelle;

Basile. scervecchie, spettorune e parapiette, / patacche, mano–'merze, 'ntronamole, / pacche, mascune, e tafare, e tammurre / serrapoteche e brognole, / e 'ntommacune e chechere,

Cortese. Tanta patacche avesse ad ogne Banco / Quanta aggio vuce a Napole mia bella: / Vuce chiantute de la maglia vecchia, / C'hanno gran forza, ed énchieno l'aurecchia».

Sgruttendio. Quanno s' acconcia li capille Cecca, / E chelle masche se strellicca e 'nchiacca, / Né Benere o Dïana se nce mecca, / Ca tutte quante de bellizze smacca! / Le trezze fatte a tòrtano s' attacca, / E mille zagarelle se nce 'nzecca: / Pe la vedere quanno se strellecca / Io pagarria securo na patacca!

P. Sarnelli. Ed accossì io rengraziaje Cianna e le fegliole de li belle cunte c'avevano contato, ed azzò che n'auta vota me faoressero cchiù bolentiere, deze a tutte cinco na patacca ped'uno, decenno che nne pigliassero lo buono ammore:

G. D'Antonio. se non de meza patacca'n contante , e de na lettèra, a l' antica, no scarfalietto , n' orinale co la veste , no scotollaro de roagno , no sfrattatavole , e n'asciuttapanne;

pataffio: *s. m. Spataffio*. Epitaffio. *etim.* Greco "epitaphion", iscrizione sepolcrale.

Basile. dov'è no spetaffio scritto a na preta, che qualsevoglia femmena che 'nchiarrà de chianto 'n tre iuorne na lancella che là medesemo stace appesa a no crocco lo farà resorzetare e pigliarrà pe marito.

Basile. si t'aveva pigliato a compagna d'affizio a lo lietto mio, te sarraggio caratario a la sebetura, e no stisso spetaffio contarrà la desgrazia de tutte duie!»

P. Sarnelli. Lo miezo fusto de Petruccia fu trasportato a la chiazza, che fa capo a no vico vicino a la porta ch'esce a lo Mercato, e la gente la chiammano la Capo de Napole; de lo spetaffio non ce nn'è mammoria, se no' a cierte livre viecchie, e nce manca l'anno.

E. Di Donna. 'O "Pataffio", se sape, è na scrizione / che serve a 'e muorte, p' 'e fa ricurdà.

S.A. Nu pulmanno fuie abbruciato e nu cuófano 'i machine fuieno scassate e arrevutate. U fummo niro 'i ll'incendio se vereva nfin'a ncoppupataffio.

patella: *itt.* Mollusco gasteropodo monovalva che si *azzecca* agli scogli. *Patella riale*. Orecchia marina. *(Haliotis tuberculata)*.

P. Sarnelli. O quanta vote, la sera, a lo tardo, / Ghievamo a spasso co tanta zitelle / 'Ncoppa lo scuoglio de messè Lonardo! / E là facéamo spuonole e patelle!

F. Oliva. Voglio vedè, che ttiene. / Tutto bene; / Spere, ancine, patelle, cannolicchie. / Chiste so' muorte. / Che buo' pazzejare? / Tocca ssi cannolicchie, e bi' si sghizzano.

Poesia Popolare. A Patella ca steva 'i posta / la chiammaie faccia tosta, / traritora, sbrevugnata, / senza parola, malenata, / ch'avea chiantàto

l’Allitteràto / primmo e antico nnammuràto; / de carrera da chisto jètte / e ogni cosa le ricètte.

Poesia Popolare. Figliola, cu’ ’sta capa a canestiello, / Dinto ce puorte còccele e ppatelle. / Fatto me l’aggio ’nu guappo curtiello / Vogl’ ire a la marina a fa’ patelle.

Eduardo. Patelle... patelle... Frutt’ ’e mare! carnume, ostriche, vóngole e tunnìnole, òva ’e tunne e spigole cannolicchie e guaguiglie...

Poesia Popolare. Iammuncenne, siente a me “, dicette ’a patella a ’o scoglio.

S.A. Mo nun ne voglio sapé cchiù niente ’i chella vita storta. Faccio u mestiere ca faceva pàtemo, muorto povero e onesto. M’accuntento ’i vénnere cozzeche, cacavuózzuli, ancine e ppatelle e nun tengo nemmanco nu puósto fisso.

patenza: *s. f.* Sofferenza. ’*A mala patenza*.

G. Francione. Cenzì mamma tua co sto malepatenza se ne more!

S.A. Tre anni ancora ’i malepatenze, faticanno cumme / a nu niro, e scitto chilli pochi ’i nuie ca a Cumpagnia s’èva tenuti e senza penzà ’i venì â Torre, p’a paura ’i turnà e nun truvà cchiù u posto.

patuto: *agg*. **1.** Sofferente, cagionevole. *Part. pass*. di *patì*, soffrire. **2.** *s. m.* Appassionato, tifoso. *Patuto r’ ’o pallone. Patuto r’ ’a musica*.

Basile. e lo prencepe, recanosciutola, subeto l’abbracciaie co no giubelo da stordire, decenno a lo patre la perzona che era e chello ch’aveva patuto e fatto ped essa;

P. Sarnelli. Non jate cchiù cercanno, pocca la janara de Colospizia Papara, c’ha fatto tutto lo male patuto da Cecca, è ccà dinto:

D. Basile. Quanta mal’anne, è quanta male iuorne, / Pe ssa ncanna verdate agio patuto.

F. Russo. — Ma cu chi ll’àie? Cu me?... — Proprio cu tte! / — E pecché te si tanto amariggiato? / Fusse patuto ’e Francischiello, neh?

M. Bianchi. Vito! lammuncenne ’a dinto a sta casa... / Nce aggio patuto nove anne!...

Poesia Popolare. Dicette Dio ’nfaccia a Dio: “ Lassammo fa’ a Dio, pecché p’ ’o patuto nce penza Dio “.

pazzaglióne: *s. m.* Amante degli scherzi. Pazzarellone.

G. D’Antonio. perché quanta vote chillo savio toccava ssi taste canoneche, tanta vote isso pazzaglione zompava da palo a perteca pe se scusare.

Scarpetta. Ah, ah, ah, io nun pozzo guardà stu ritratto senza ridere. Che pazzaglione. Me ricordo l’anno passato quanno vuje venisteve a Sorriento, me pareva n’agrillo, zumpava da ccà, zumpava da llà... pò quanno jetteme a Massa ncoppa a li ciuccie... Ah, ah, ah, curreva de na manera tale, che pareva che tanno cadeva.

Scarpetta. Che staje facenno, pazzaglione? / - Mammà, me sto esercitanno nu poco a ballà.

pazzariéllo: *s. m.* L’addetto alla pubblicità di una nuova puteca. Banditore. *Attenzió. Battaglió. Bella pupulazzió. È sciuto pazzo ’o patró*.

F. Russo. Appicciàte nu cippo ’e Sant’Antuone, / ca ’o fatto, si se conta, nun se crere! / Auto che «Pazzariello» a cante e suone! / Ccà tutt’ ’a rrobba, è geniale overe!

Canzoniere Napoletano. Jammo, è arrivato ’o Pazzariello! / S’è travestuto ’a Menelicche... / ’Mmesca ’o ppepe cu ’o ttabbacco... / Chi sarrà st’Alí Babbà!?...

pazzià: *v. intr.* Scherzare, giocare. *Pazzià a fà male*: Giocare pericolosamente. *etim:* Dal verbo dorico “paisdo”, anche “paizo”. (Da notare la radice “pais”, fanciullo), comportarsi come un fanciullo, giocare, scherzare. La trasformazione sarebbe da paisdare > (zetacismo) paizdare > (assimilazione) > paizzare > (metatesi) pazziare.

Basile.. ecco, la scura se ’magenava de fare la pizza drinto a lo Donato co tico e mo se vede pazziare a spartecasatiello;

Cortese. Ma schitto ’n cielo restava la stella / Che se chiama Dïana ’mpoetisco, / E se ne steva ianca e rossolella / L’Aurora pazzianno a chillo frisco,

Sgruttendio. Io, che lo veco accarezzare tanto, / Iecco no grutto e no sospiro, aimé, / Né pozzo fare a no’ spara’ lo chianto: / "O puorco, frate mio, viato te! / Pe sta’ co Cecca e pazzïare accanto / D’ essere puorco me contento, affé!"

P. Sarnelli. e bedenno che lo sole, pe dare luoco a le stelle de pazziare, comme fa lo masto de scola co li scolare, se ghieva a nasconnere dereto la porta de l’Occedente,

Poesia Popolare. Luvì, Luvì, Luvì core re mamma / nun pazziare chiù chî micciarielli / e nun pazziare chiù / uè nun pazziare chiù / nun pazziare chiù ca pisci u lietto

F. Russo. S’appresentava ’o Turco? E ’o crestiane / lle diceva: «Io te gratto addò te pròre!... » / Nce pazziate? E addò sta cchiù sta ggente? / V’ ’o ffanno ’e Rre? V’ ’o ffanno ’e ggenerale?

M. Bianchi. Vicienzo, guardarne, i’ sto cca!.. Cca, vicino a te! E nu suonno! No, no! nun pò essere no! nun pò essere!!.. Tu si vivo. No, no, nun pazzia! {Con disperazione) Veciè! Vecienzo

Viviani. Quanno pazziavo ô strummolo, / ô liscio, ê fiurelle, / a ciacce, a mazza e pìvezo, / ô juoco d’’e ffurmelle, / stevo ’int’’a capa retena / ’e figlie ’e bona mamma, / e me scurdavo ô ssolito, / ca me murevo ’e famma.

Eduardo. Tengo tre figlie, Dummi’! / - E... a chi so’ figlie? / - A ll’uommene comm’ a tte! / - Filume’... Filume’, tu staie pazzianno c’ ffuoco! Che vo’ dicere: «A ll’uommene comm’ atte»? / - Pecché site tutte eguale.

R. De Simone. Pazzianno pazzianno / s’è aizato fino nganna / S’è ntustato u sciuttapanno / pe fà ascì u paperascianno

R. De Simone. Uè!... femmene’!... / - A chi femmenella!... Vuo’ vere’ ca te votto ’a pupata ’nfaccia? / - E ghiammo c’ha pazziato... / - Haggio pazziato... Ma comme!... dico io... chella po’ è mamma a tte e tu t’ ’a vaie arriffanno p’ ’e vvie?

G. Francione. So’ ddoje chianelle d’aluzzo chiste dduje / turateve lo naso, state forte / ca l’uno fete bbuono e l’autro puzza / ma vonno sulo pazziare.

pazziella: *s. f.* Giocattolo. *È gghiuta 'a pazziella mmano ê ccriature.* Le cose serie in mano ai dilettanti. *Fernesce 'a ppazziella:* lo stesso che *a ttarallucci e vvino.*

G. Palomba. Un galantuomo che stà in questa casa adesso! E chisso, Don Ansè, haje da essere tu, ch'aje voluto fa na pazziella? Va piglielo, va: ca no poco avasta.

F. Russo. Che v'aggia di'? Chi sa!... Si nun parteva / ferneva tuttecosa a ppazziella, / e chella sfenetezza che senteva / sarrìa passata cu na misturella...

Scarpetta. Uh! Guarda, guarda, tene li pazzielle comme fosse na criatura. / - Lascia stà, chesta me l'accattaie mammà 4 anni fa.

Scarpetta. Vita mia, cuor mio, anima mia!... Arma de mammeta!... na lettera amorosa. E bravo Alfonso, ha voluto fà la pazziella co mmico!... m'ha fatto sudà na cammisa, non sapeva che m'aveva mannato.

M. Sovente. È 'a cònnola, 'a cònnola / sótto 'u muro, gnuvata / a ll'ómbre, a ll'umbretèlle ca suónno / nun cércano, è 'u ciardino / cu ttanta fòglie 'nfugliate, cu ttanta / pazzièlle nun pazziate, ll'acqua / r' 'u mare sbèteco è ca 'nfunno / róseca 'u còre 'i chistu munno...

N. Bruno. Viat'a tte, tu che, ccapacitato, / l'uocchie nzerraste mentre ncopp'ô core / a pazziella cchiù ccara îve abbracciato!

G. Francione. Sei disposto a rinunciare a qualsiasi tipo di iniziativa guerresca, a fuì l'ozio, 'e ddistrazioni, 'e juochi e 'i ppazzielle ca a nu guaglione 'e ll'età toia nce piaceno?

pazzuótico: *agg. Pazzoteca.* Lunatico. Pazzoide.

Canzoniere Napoletano. Si' bella e cara, / ma si' pazzòteca; / e viene a spènnere, / dich'i', just'addu me?!

Canzoniere Napoletano. Si' bella e cara, / ma si' pazzòteca; / e viene a spènnere, / dich'i', just'addu me?!

pecundria: *s. f.* Ipocondria, tristezza.

F. Russo. Pe' sanà sta pecundria, / chi me dice che ce sta? / Dillo tu, Madonna mia, / che ce vo' pe' me salvà.

Canzoniere Napoletano. Nu viecchio milionario americano, / teneva nun se sa che malatia... / era nefrite, tisi o pecundría?... / 'a scienza nun sapeva andiviná!...

A. Serrao. Signò, t'arraccumanno 'a pecundrìa / 'e chistu munaciello aggarbato / e ll'àsteme d''a mia 'nfronte d''a mia / sott'ê ppapelle...

N. Bruno. Ma che ccunfuorto, chella striscia 'e luce / nfunn'a 'stu cielo scuro e ccurrivuso! / 'Sta pecundria nu poco ll'arreduce / e scava dint'ô scuro, nu purtuso …

pecóne: *s. m.* Piccone.

Basile.. sempre si consignava all'ora de lo mazzeco pe remescarese co loro e co na fronte de pesaturo se l'azzeccoliava de manera 'ntuorno, che no nne lo poteva cacciare co li pecune; e tanto le contava li muorze 'n canna e tanto deceva mottette e iettava mazze fi' che l'era ditto se te piacesse.

pecóne: *s. m. Picone. ’E pecuni* sono le punte rugose della pelle che si ha per brivido di freddo o di paura. La pelle d’oca. *Tené ’e pecuni ncoppa ô core*: non avere pietà. *etim.* Dal radicale “pic”, da cui picca, piccone, pungere, pizzo.

F. Cerlone. E si fosse acqua voluta, ca sporpa meglio, e leva li pecune? / Io ti scanno! acqua come si sia! / E lesto volanno e si fosse acqua tufania?

Scarpetta. Caspita! Me ricordo comme si fosse mò quanno sentette la primma vota la Norma cu papà a S. Carlo.., che saccio, quanno Norma e Adalcisa cantavano chillo duetto co chilli piccerille io me sentette fà li carne pecune pecune e me mettette a chiagnere accossì forte e accossì forte, che pe scuorno m’avette d’annasconnere da dinto a lo palco

pecuso: *agg. Picuso*. Ispido, ricoperto di *pecuni*.

Basile.. Ma dato e non concesso / che ’sta bella guagnastra / se voglia strafocare, / e perdere la bella gioventute / co ’no chianta–malanne, / co ’no viecchio picuso, / co ’no brutto vavuso, / dimme, che pesce piglie?

pelià: *v. tr. Pilià*. 1- Sofisticare, cercare il pelo nell’uovo. *Peliuso*: Pedante, pignolo, meticoloso, difficile da accontentare. **P’u mmangià, Tore è ppiliuso,* diceva mia madre. *etim.* da “pelo”. 2- Cercare pretesti per litigare. *etim.* Dallo spagnolo “pelea”, lite.

R. De Simone. Jammo... spicciateve... e ffacite na cosa ’a coppa ’a coppa senza pelià troppo! / - E vvulite ca v’arronzo?... proprio stasera? / - E certo ca no... ma s’è fatto tardi!... Cenere’!... ’a tuvaglia.

R. Bracale E nun te farte scrupele ’e cuscienza: / fatte capace ca ’o llassato è perzo / e si tu vuó pelià, ne rieste senza / ’e tutto, oj ni’…, ’e capitale e tierzo!

peliénto: *agg.* Emaciato, magro, allampanato. *Sicco peliento. Malepatuto. etim.* Lat. “per lentus”, cascante.

G. D’Antonio. Facce de caprecuorno, statte attiento / Se a sto Peliento faie n’autro desastro, / Comm’a pollastro te torcio sso cuolio:

M. D’Arienzo Io porzì mme vedo e sento / mpilo mpilo ndebolì! / mme so fatto no peliento, / nè la causa io saccio dì.

Canzoniere Napoletano. Guàrdame ’nfaccia e vide / comme sòngo arredutto: / Sicco, peliento e brutto, / nennélla mia, pe’ te! / Cusuto a filo duppio, / co’ te mme vedarraje... / Io te voglio bene assaje... / e tu non pienze a me!

N. Bruno. Mmacaro te venesse … nu bbello svenimento! / ’A ggente s’accucchiasse, âttuorno, comm’ ’o viento / e ttutte mme dicessero: “aiuta ’stu peliento!” / Ma i’ nun te proiesse maje na mano / pe qquanto mme po dda’ Papa o Sultano”.

pellécchia: *s. f.* Pelle. *Pellecchia ’i pummarola. etim.* Lat. “pellicula”.

Basile.. Lo marditto vizio, ’ncrastato con nui autre femmene, de parere belle ’nce reduce a termene tale che, pe ’nnaurare la cornice de la fronte, guastano lo quatro de la faccie, pe iancheiare le pellecchie de la carne roinano l’ossa de li diente e pe dare luce a li membre copreno d’ombre la vista,

Sgruttendio. Che mala sciorta mo te ne scervecchia? / Aimé, sta vita mia co tico more! / Rutto tu, già chest’ arma se sbessecchia, / Si sso ligno è sto pietto, e de sto core / È chessa cordoana la pellecchia.

GB. Valentino. N'ommo bello se piglia na scotente, / na bella nu cecato o zuppicante, / la figliola nu viecchio, nu pellecchia, / e nu figliulo se piglia na vecchia.

G. D'Antonio. se confarfajeno, pe pigliare lo guidato, ed abbuscarese quarcosa n coppa la pellecchia d Alonso.

Feralintisco. Io te porto respetto, ca si' becchia; / Ca si no, te vorria / Sbrenzolejà ssa facce de pellecchia.

Poesia Popolare. Aissera magnaie pellecchie, / 'E capille pe copp' 'e 'recchie, / 'E capille 'e capille, / 'Nu decotto 'e campumilla. / 'Nu decotto 'nu decotto. / 'Na fresella 'e carnacotta. / E màmmeta fa fancotto / 'E fa de l'ova cotte. / Dicessè, diciò, dicennov' e binte / Apr' 'a fossa e mènete dinto.

R. Galdieri. Niente cunzerva: tutte pummarole / passate pe' ssetaccio... / E v'è rimasta pure 'na pellecchia / 'ncopp' 'o vraccio...

Viviani. Ma mo aggi' 'a asci' cu 'o chiovere: / se 'nfonna la pellecchia; / se spogna e s'arrepecchia; / se forma na guallecchia: / comme a na panza 'e vecchia / ca n'è bbona cchiù a suna'.

Poesia Popolare. Dicette 'a vecchia: "'A panza è comm' 'a pellecchia, chiù ce miette, chiù se stennecchia".

Eduardo. E' così vecchia! Guardi, Eccellenza... Sembra una pellecchia!

pellóne: *n. p. Pullone*. Il ricco Epulone del Vangelo da cui *riccopellone* sta per ricco sfondato.

GB. Valentino. Era pe ccierto fatto da stordire / Ca d'ogne ccosa avevano lo sciore / Nzomma poteano stare a pparagone / A Ccrasso, a Mmida, a lo Ricco Pellone.

G. D'Antonio. e ghiennosene palillo palillo lo Scossato a ccercare lo veveraggio a la figlia, ped averla maritata co sto Ricco Pullone.

penillo: *s. m.* **1.** *Pìnnolo*. Pillolina. **2.** Tamponcino. *etim.* Lat. "penicillus", diminutivo di "penis", coda.

Cortese. Subbeto tutto chesto le portaie / madamma Vasta e dezele pe' bocca / lo metredato e grieco e po' l'ontaie / con chell'ogliare e disse: « Mo' te tocca / la torta e lo peccione pocca l'aie / e magna a la bon'ora e po' te cocca / e se purgasse fuorze pocorillo / 'mpìzzate (e tu saie mo') chisto penillo »

pennacchiéra: *s. f. Pennacchie*.. Decorazione di penne, pennacchio.

Basile.. granniglie co pontale de vrito torchine e ianche, spiche de grano, giglie e pennacchiere da portare 'n capo,

Cortese. La lanza 'n mano e 'nnante no gra' scuto / Se mese, e 'ncuollo a no gran cavallone, / E tenea 'ncoppa de na pavesera / De mille penne na gran pennacchiera.

Cortese. Lo cuorpo lavorato comme a giacco / De filo verde e lana 'ncarnatina, / La montera de nmisco nigro e giallo, / La pennacchiera de pavone e gallo.

Cortese. Le scarpe c'aveano auto lo tallone / E lo cappiello co la pennacchiera, / La spata 'nargentata, e de montone / Lo pennente, lo fodaro e giarnera

B. Saddumene. E che te cride? / Tutte ssi guappetielle / Che banno linte, e pinte / Co li pennacchie, e buorde a li cappielle, / Se morono de famme...

pennarulo: *s. m. Letterummeco.* Letterato di scarso valore. *etim* Lat. “pennarìolum”, portapenne.

GB. Valentino. Descorrimmo no poco confedente / Co ccierte pennarule, ed artesciane, / Ed a la fina a cchi.mme sente sente, / Che co sti Schiave fanno li baggiane;

P. Sarnelli. Pe la quale cosa no cierto pennarulo, vedennome a cert’ore de lo juorno scrivere sto passatiempo, me decette: «E non se vregogna no paro tujo de perdere lo tiempo a ste bagattelle? Haje scritto tant’opere grave e de considerazione, e mo scacàrete co sti cunte dell’uorco?

F. Russo. ’O Rre me canusceva e me sapeva! / Cchiù de na vota, (còppola e denocchie!) / m’ha fatto capì chello che vuleva! / E me sàglieno ’e llacreme int’all’uocchie! / ’A mano ncopp’ ’a spalla me metteva: / «Tu nu si’ pennarulo e nun t’arruocchie! / Va ccà! Va llà! Fa chesto! Arape ’a mano! » / E parlava accussì: napulitano!

pennente: *s. m. Penneriglio, Pandandiffo*. Ciondolo. *etim.* Lat. “pendere”.

Cortese. N’antecunnale avea de filonnente / co’ no pezzillo ’mponta a frangetella / e no ’ntruglio de vrito pe’ pennente / che ’mponta nce tenea na campanella.

Cortese. Le scarpe c’aveano auto lo tallone / E lo cappiello co la pennacchiera, / La spata ’nargentata, e de montone / Lo pennente, lo fodaro e giarnera

penneriglio: *s. m. Pennericulo. Pennente, Pandandiffo*. Ciondolo. *Fare penneriglio:* Essere impiccato.

Basile. le quale avevano le zervole scigliate e ’ngrifate, la fronte ’ncrespata e vrognolosa, le ciglia storcigliate e restolose, le parpetole chiantute ed a pennericolo, l’uocchie guize e scarcagnate, la faccie gialloteca ed arrappata, la vocca squacquarata e storcellata e ’nsomma la varvea d’annecchia, lo pietto peluso, le spalle co la contrapanzetta, le braccia arronchiate, le gamme sciancate e sciоffate e li piede a crocco.

Basile. Ma non tanto priesto l’appapagnaie che me parze de vedere la belledissema Cecca mia co lo dobretto de le feste, tutta sforgiata, co li capille tutte ’mpizzate de scisciole e pennericole;

Cortese. Tutte so’ sciure e tutte penneriglie / e cannacche e sciocquaglie e zagarelle. / Se radeno lo fronte co’ le striglie / pe’ parere cchiù lustre, ianche e belle.

pennulià: *v. intr. Appennuliare*. Penzolare. *etim.* Lat. “pendulare”.

Velardiniello. Io penzo a chell’aitata, e ben cumprénnula / quann’era tantu bbene, e tant’accùmmulo, / cu chillu bellu juoco a saglia-pènnula, / opuro û fussotiéllo po c’u strùmmulo.

Basile. visto pennoliare dall’arvolo chella malombra c’aveva fatto ’nante tiempo sporchiare l’ombre, le venne tale riso a crepafecate c’appero a sguallarare e, mettenno la lengua ’n vota, non chiusero pe no piezzo vocca de sto bello spettacolo.

Cortese. d a Grannizia cerca no lazzetto / Che da lo cuollo le pennolïava, / Ca lo vòle pe ’mpresa e pe favore / E pe ’nzegnale ca le porta ammore.

T. Pignatelli. Vurria sbesicchiarla chilla zucculona, / songo stato anni a veglià / 'e manfròn' e i scurdamenti soie / p'allanzanne quacche leccatiello / e, 'o momento accapato, / pennularlo nto màfaro. Cìfero!

A. Serrao. chi va e chi vene muro muro, 'a sotto / tantillo 'e neve, ma na foja cuieta / 'a neve lucente...e sciùlia 'o tiempo / 'int'â jurnata strèuza appennuliata / a nu rinaccio 'e nuvule...

pepiérno: Vedi *pipiérno*.

pepetià: *v. intr. Pepetà. Pipitià.Pipità.* Parlare sotto voce.

Basile. Stà zitto, che te venga la pepitola, appila ca n'esce feccia, ammafara ca vene la paglia nova, stipate 'ssa vocca pe le fico, e non pepetiare, c'haie ashiato la ventura toia, e non ce scapete co mico.

Basile. appila, ca esce feccia! zitto, non pipitare, ca sì troppo mozzecutola, lengoruta e forcelluta! chello che faccio io è ben fatto!

Basile. Quanto ca n'averaggio / e le mazze e le corne, / e dubito le spese de refare: / perdo lo mio, né pozzo pipitare!

Sgruttendio. "Aspetta, aimé, tantillo, / Respose, ca me piscio, o bene mio! / Non pepeteio né strillo, / Ma si m' accide, affé, morarragg' io.

GB. Valentino. Lo povero Franzese guatto guatto / Senza pepetà cchiò se la sbegnaie, / Ed Apollo de cchiù le die lo sfratto, / Ca vole a lo Rrè nnnostro bene assaje;

P. Sarnelli. Piacette tanto lo cunto de Ciulletella a tutta la commertazione, che da che accommenzaje pe nfi' ca fenette non se vedette nesciuno pepetare:

P. Sarnelli. Li povere gentil'uommene che nn'aveano 'ntiso tanta, pe no la fare dicere, zitte e mutte, e senza pepetare, comm'a cane co la coda 'mmiezo a le coscie, comm'a caperrone c'ha bisto lo lupo, schiantate, agghiajate, 'nzallanute, stordute, tutte de no piezzo se reterajeno dinto.

Feralintisco. Non ghi pepetanno. / Uscia... / No la vuoje scompe; ò mo te scanno?

peppià: *v. intr.* Vedi pappià. *Pippià.*

N. Lombardo. Si chella stace allegra, se reschiara / la facce de chist'auto; ma si chisso / se 'nzorfa, chella 'ncigna a ffa' l'aggrisso. / Si chisto mo peppeja, e chella fumma; / si chella ha ffamme, e cchisto have l'abbramma.

peràgna: *s. f.* Base, piede. Pedata. *etim.* Lat. "pes, pedis", piede.

Eduardo. Nun accuminciate a cammenà cu' 'e piede! / - E mo cammino cu 'e mmane! / - Io, mo ho finito di buttare il sangue... / - Vuie ve presentate cu sti ppedagne! / - 'E ppedagne?...Io sto acciso!

peramenta: *s. f. pl. Pedamenta.* Fondamenta. *etim.* Lat. "pedamentum".

Basile. E Cola Matteo, referuto st'autro crapiccio de lo re a lo serpe, lo serpe le disse: «Và e piglia no fascio d'erve deverze e ugnene le pedamente de lo palazzo, ca vedarrimmo de contentare sta regnola».

Basile. Lo servetore, che non potte iognere la carrozza che volava, auzaie lo chianiello da terra e lo portaie a lo re, dicennole quanto l'era socceduto. Lo quale, pigliatolo 'n mano, disse: «Se lo pedamiento è cossì bello, che sarrà la casa?

Basile. le mura songo sesete, le pedamente fracete, le porte carolate, li mobele stantive e ’nsomma ogni cosa conzomata e destrutta:

GB. Valentino. Neque illis, qui vivunt de laboribus, / Che n’ hanno, comme a ddire, pedamente, / Ca sta baggianaria non serve a nniente / Si po li figlie restano pezziente.

Poesia Popolare. Ah faccia de ’na pìmmecia fetenta! / Nun tiene dote e te pretienne tanto? / La casa toi’ è senza pedamenta, / E mantenerla ce vo’ lu cuntante;

perchia: *agg. Perchiulella.* Donna pettegola, *perchipetola. etim.* Lat. “percula”, da “perca”, pesce perca, di scarso valore. *Perchia.*

Basile. Lo quale, toccato a pena, sonaie e la fata, credennose che fosse lo prencepe, scette subeto fora; ma le perchie scalorcie comme vedettero sta pentata cosa le mesero le granfe adduosso,

Basile. Mo piglie quaglie co ’ssi dicote e disse, mo la ’mpapuocchie e ’ngarbuglie, e ne la pische comm’a perchiolella!

Basile. Caiotola, zellosa! / Caiorda, spitalera! / Pezzente, scrofolosa! / Scalorcia, perchiepetola! / Perchia, mezacammisa! / Cacatallune, semmena–pezzolle!

Sgruttendio. Sta perchia, sta guaguina / Ammava Masaniello, e speretava, / Si be’ facea marina / Co chille duie perzì, e le ’mpapocchiava / Dicenno: "Pe bui st’ arma se squaquiglia": / E n’ era fora Crapa ciento miglia.

P. Sarnelli. ’mmiciata, cajorda, scrofolosa, perchia, semmena–pezzolle, fetente, lennenosa, schefenzosa,

D. Basile. Tu puro staie chiù tosta / Senza sentì piatate na chicherchia, / E quanto chiù te prego / Te faie chiù perchia, / Donca senza parlà cosi me siente, / A chi parlo? respunne? à no pepierno.

GB. Valentino. De saja mo non s’usa cchiù bestire / Ch’auto non bide ch’armesino e llamma / O siano mmaretate, o siano zite, / Cossì beste ogne pperchia, ogne cquarchiamma.

G. D’Antonio. Vocca de perchia, mostaccio de zoccola, / Cecavoccola, gliannola, chiafeo, / Spogliampise, Taddeo, chiantamalanne, / Varvajanne, frustato, zita-bona, / Magna, e ssona, verlascio, schefenzuso / Moccuso, jetta cantare, guallecchia.

Feralintisco. Orsù, sdigno resuorvete. / À te, perchia schefienzia, / Te donammo la vita; ma dell’autre, / Ch’a’chisto mbruoglio corpa no, / Nne sarraggio na negra lommenaria, / A sango, a fuoco hanno da ghì pe ll’aria.

perchipétola: *s. f. Pirchipetola.* Pettegola. *etim.* Da perchia e pettegola.

Basile. Caiotola, zellosa! / Caiorda, spitalera! / Pezzente, scrofolosa! / Scalorcia, perchiepetola! / Perchia, mezacammisa! / Cacatallune, semmena–pezzolle!

Cortese. Non mm’aie legato, streca, fattocchiara, / perchiepetola, brutta zantragliosa! / E Carmosina mia, scura et ammara, / faie che co’ mmico stia pe’ chessa cosa.

F. Cerlone. Ah guitta, perchiepetola! / Mo te voglio fa chiagnere da vero.

R. De Simone. Ma viene ’a ccà... ca cchiù nun m’ammesuro / e te ’ncaso rint’ ’o cufenaturo / a te e a sta pirchipetola! / - Pirchipetola a me?... Cacatrònole! / - Comm’hê ritto?... / - Ha ritto cacatrònole... proprio accussì!...

F. Oliva. Ca chist’è l’uso / Non c’è landra chiarchiolla, o perchiepetola / Che no la siente dire / Un taglio di velluto, / Un abito vorrei di broccato / Due pendenti, un diamante, od un rubino, / Po s’arremmedea co no lioncino.

percià: *v. tr. Spercià.* Passare da parte a parte. Forare. *etim.* Francese “percier”, forare. *Lietto perciato*: Letto traforato per migliorare l’areazione, adatto ad ammalati di lunga degenza.

Basile. la quale teneva na maiestra princepale, che la ’nmezzava le catenelle, lo punto ’n aiero, li sfilatielle e l’afreco perciato, monstrannole tant’affezzione che non s’abbasta a dicere.

Basile. Da lo quale pigliato co lo palio, fu portato drinto la cammara de la prencepessa, dove trovaie chella sbentorata figliola a lietto perciato cossì conzomata ed arrecenuta, che non aveva si no l’ossa e la pella:

Cortese. Chella, ch’è tenoe e pe no poro schitto / Comm’aco lancianese percia e passa, / Chi lo dice non have cellevriello: / Nego atque nego et àccipe cappiello.

Sgruttendio. De spingole sì tu ’mpizzato e chino, / Io tengo ’n cuorpo sempre no spontone / Che mme percia lo core e lo stentino.

GB. Valentino. Non te puoie sgoleià de ire a ffeste, / Ca se si auciello manco puoie sperciare / Subeto trove le ccarrozze leste / Che ssecuro no passo non puoie dare.

P. Sarnelli. e co la lava de lo chianto l’arma poverella sciuliaje fora de lo cuorpo, quanno la scura Pomponiella dinto chella lava non trovava auto che chiuove de dolore, che le perciavano lo core.

F. Cerlone. Ca Giuliella / M’ha perciato lo core: io n’arricetto. / Co scusa de lo pesce / T’aggio chiammato ca voglio aiuto.

Poesia Popolare. Cuinme si’ brutto, puozz’èssere acciso! / Ncanna la puozz’avè’ ’nà scuppettata! / Sett’anne puozze sta’ ’ngalera ’mmita, / Ott’anne puozze sta’ ’a lietto pirciato.

Scarpetta. Io steva assettato vicino a lo Cafè mmiezo a la piazza, e steva facenno quatte chiacchiere co n’amico, quando tutto nsieme vedimmo na folla vicino a la preta perciata, me sose e corro, appena vedettene a me, tutte quante se scustajene... che d’è, che è stato? Sta signora furastiera, dicette uno, sta chiagnenno, pecché l’è ghiuto l’aniello de brillante dinta a uno de sti pertose, comme se fà mò, comme se piglie? Se tenevene mente nfaccia e nisciuno se moveva. Luvateve, luvateve da nanze, m’acalaje nterra, e co sti doje dete aizaje la preta perciata.

Scarpetta. Sì, sì, è overo, tu sì chella che m’haje pirciato lo core da parte a parte, tanno te vedette, e m’allummaie, ma mò non ne pozzo cchiù, tu sì bbona dinto all’arma de mammeta, lasseme vasà chella manella.

Canzoniere Napoletano. Vocca ’e Napulitana, quanno vase, / ’e vase ca saje dà sóngo ’nfucuse... / vaso ca percia ’o core e ca nce trase: / nce só’ cadute ll’uommene scuntruse, / vocca ’e Napulitana, pe’ sti vase!

R. Bracale È ’nu penziero ca nun me dà abbiento / e vota e gira e torna e ogge e craje / sempe sta cca e nun me lassa maje / e me martella st’ anema… e cucente / me percia ’o core comme a ’na vriala…

N. Bruno. Ggiesù, te prego, te chiammo pe nnomme, / famm’ ’o ccapì, dimmello: ch’aggia fa’? / Ll’aggia lassà? E ccomme faccio, comme, / si ’o core mpietto sento mo ’e percià?

G. D’Amiano. ’O Bammeniello nasce mentre attuorno / ’a campagna se sfronna, / e percia, dint’ô core, nu sentimento / ’e vita ca... more.

perciatiéllo: *s. m. Pirciatiello.* Tipo di pasta lunga bucata. Bucatino.

R. Bracale Gnorsí ’o ccunfesso: songo… ’nnammurato, / me piace ’a pasta. Tutta: tagliatelle, / mezzane, zite, penne, vermicielle, / linguine, don ciccillo ’ncruvattate… / basta ch’ è ppasta e m’ îte accuntentato, / m’ îte fatto signore! ’O pirciatiello / ’a làgana, ’o tubbetto, ’a fettuccella… / chella ca songo songo me truvate / pronto pe le fà ’a festa…

percòca: *s. f.* Tipo di pesca gialla. Pescacotogna. *etim.* Lat. “praecox”, precoce, primaticcio.

P. Sarnelli. E l’auta sera, quanno fuje la festa, / Pigliaje la ronca e ghiette a semmenare. / Trovaje no sammuco de nocelle: / Quanta ne còuze de chelle granate! / E benne lo patrone de le pèrzeche: / – E bì che non te magne ste percòca!

B. Saddumene. Poverella! via / Manejammo, vedimmo ah potta d’oje / Ca so’ quatto percoca, / Che banno, quanto va’ sta massaria.

Poesia Popolare. Amaie ’na donna pe’ trìdice mise, / E nu’ putett’ avé nisciuno vaso. / Ce li spennette li belle turnise; / De pere, pruno, percoche e cerase. / E mo che so’ fernute li turnise / La mamma me ne caccia da la casa!

Poesia Popolare. cu’ ’e fiche l’acqua, e cu’ ’e percoche ’o vino!

perdenza: *s. f.* Perdita. *Addó c’è ggusto nun c’è pperdenza.*

Basile. Vi’ ca te lasso! / - Lassame! / - Te iuro / ch’a l’amicizia toia mecco la chiave! / - Sarà poca perdenza: / de ’st’amice se perda la semenza!

D. Basile. Ma dimme Coretone? nò nte move / Lo sdigno, e lo despietto, che te mova, / La perdenza c’haie fatto, à la mal’hora

Poesia Popolare. Vurri’ addeventare ’na valanza, / pe fa’ veni’ ’stu ninn’ a penitenza / Dà me n’ he’ ricevuta ’na mancanza / Dà vuie’ è prevenuta ’sta spartenza / Si truove d’avanza’ e tu avanza. / Nu’ boglio ca pe’ me vaie ’mperdenza. / Ddoie parole i’ ve dico ’nnanze, / Ca chi s’ accatt’ a buie va ’nfallenza.

D. Jaccarino. Ciacco, mme pesa assaje mo chist’ affanno, / Lle risponnette, e chiagno a sta sentenza, / Si saje, dimme, pecchè venarranno / Tutte li citatine de Sciorenza, / Si nc’è quaccuno justo, e a che nfracasse / Lo- puopolo se stace a la perdenza?

D. Jaccarino. Ciacco, mme pesa assaje mo chist’ affanno, / Lle risponnette, e chiagno a sta sentenza, / Si saje, dimme, pecchè venarranno / Tutte li citatine de Sciorenza, / Si nc’è quaccuno justo, e a che nfracasse / Lo- puopolo se stace a la perdenza?

M. Bianchi. -Addò c’è gusto, nun c’ è perdenza! / - Ce vo’ pazienza!..

Eduardo. Io ti dissi: ’Non fa niente che c’è la vedova, stasera sto allegra e me fa piacere ’e sta cu’ te. Ma io ho impegnata la parola con questa signora… Rusì, pènsaci bene… io nun te pozzo spusa’ dicesti tu… Io risposi: Non fa niente, questi sono affari miei: dove c’è gusto non c’è perdenza. Allora stasera? dicesti tu. Stasera, dissi io.

pere: *s. m.* Piede. *etim.* Lat. “pes, pedis”.**A ppere:* a piedi. *Nu pere ’e vruoccoli:* un fascio di broccoli. *A ppieri chiuppi*: a piedi pari. *Rurmì a ppieri:* dormire con la testa dal lato dei piedi del letto. *Pere ’e palummo:* vitigno di uva rossa. *Pieri ’e papera:* piedi divergenti. *Ntustà ’e pieri nterra:* insistere. *Stà cu ddui pieri nt’ ’a na scarpa:* essere impedito.**Aizà ’o pere:* affrettarsi.

Poesia Popolare. Sera cantai, cantai, cantai / Sotto a lo pere re fico v’aspettai; / Lo suonno traritore mmi ’ngannavo, / A picca a picca l’uocchi mmi ’nzerravo.

D. Petriccione. M’ha smicciato buono, ’a capo ’a ’o pere: / — Vuie site, — ha ditto — ’o ninno mpertinente / ’e quarant’anne fa?... Mme pare aiere!

I. Cavalcanti. Piglia 24 belle cimme de vruoccoli, di chilli pieri chini de cimmulelle; li mmunni, e nge daie na scauratella.

F. Russo. Sempe ’nguerra tra turche e sarracine, / sempe vestuto ’e fierro ’a capo ’o pere! / Sempe cu sti pericule vicine!

R. De Simone. E comme si sta jurnata / avesse fatt’ ’o peccato / ’e schiara’ cu nu pere scavezo / ca tuttuquante nun vereno ll’ora ’e cummiglia’! E comme si sta jurnata / avesse fatt’ ’o peccato / ’e schiara’ cu nu pere scavezo / ca tuttuquante nun vereno ll’ora ’e cummiglia’!

S.A. Chella sera io m’ero stiso a mmalapena ncopp’û liétto, stànco e strutto, ch’i pieri ca me vullevano, nturzàti ’i càlli e ccepolle, aroppo ca êvo scumputo u ggiro ’i surviglianza nt’û quartiere.

perecuóccolo: *s. m.* Pertica. *Mperecuoccole:* in alto.

M. Rocco. Io mme trovava d’avé fatta ’n campagna, pe ffareme passà li frate la tradozejone de poch’Ecroghe de la Buccoleca, ciert’amice hanno puoste ’n perecuoccolo sta fratosa fatica mia, e mm’è benuta, ’n cuollo na persecozejone, e hanno voluto a fforza che tradutto avesse l’autre Ecroghe co la Georgeca.

perepéssa: *s. f.* Percossa. *etim.* Lat. da “perprimere”, participio “perpressa”, premere con insistenza.

F. Cerlone. Siente, si tu fuss’ommo, / Che te vorria fa: / Sta vocca a primmo, a primmo / Te la vorria sguarrà; / Po co schiaffune, e nnaccare, / Co perepesse, e scoppole, / Io mme vorria spassà.

Poesia Popolare. Tùffete e tàffete a meliùni / le réva paccari e secuzzùni, / schiaffi pònie e pperepésse / scuppuluni, fecòzze e ccunésse, / sceverecchiùni e sicutennòsse / ll’ammaccaie ossa e pilòsse.

Poesia Popolare. De Carolina sto parlanuo / Che ce ha fatto tanto danno / Ma se ’mmane io l’avesse / Le darria doie perepesse

peretaro: *agg. Pedetaro*. Scoreggiatore.

Basile. No saccio chi me tene che no te sborzo na lanterna, cannarone vesseniello, vocca pedetara, canna fraceta, culo de gallina, ta-ta-naro, trommetta de la Vicaria,

Basile. Smorfia, votta schiattata! / -Crapa rognosa, porca pedetara! / -Si non te sfriso, io mora a ’no spitale!

pérete: *s. f. pl. Pédete*. *Péreta*. *Peretaro*. Plurale di *pirito*, peto.

I. Sannazaro. La memoria felice de re Andrea / de la suppa ’naurea si delectava / et spesse volte usava gelletina / la salza gamillina et le zandelle / et sopra alle crespelle zafarana / pedeta de putana et maccharoni / con dui o tre caponi

Basile. «No saccio chi me tene che no te sborzo na lanterna, cannarone vesseniello, vocca pedetara, canna fraceta, culo de gallina, ta-ta-naro, trommetta de la Vicaria, che d’ogne cosa iette lo banno,

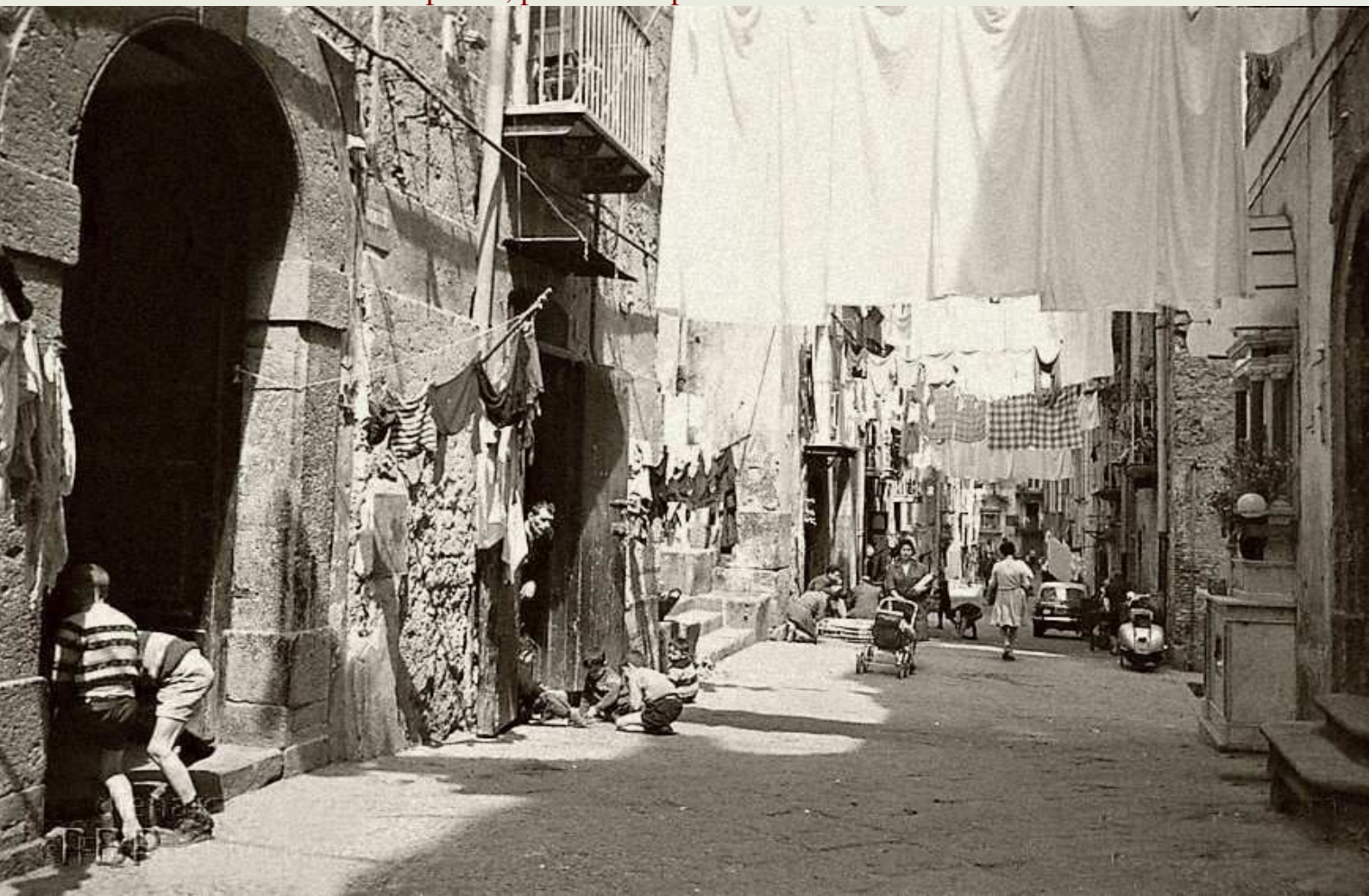
Sgruttendio. De gusto io mo leccavame le ghiedeta, / Quanno me sbregognaie no sauta — e — tozzalo: / "Sona co mico!", disse, e sparaie pedeta.

N. Lombardo. ca ll’aggio fatto apposta pe correjere / li vizie de sti juorne comme fossero / de chillo tiempo; ca, si no, da ll’Asene / no’ le ppotea fa’ di’, ca mo non parlano / e non fann’auto ch’arraglia’ e ffa’ pedeta.

R. De Simone. Pereta ’mbarzamata!

Poesia Popolare. ’E pérete ’e donna Francesca so’ tutte limuncelle fresche”,

peretià: *v. intr. Pedetià*. Scorreggiare. *Peretaro*. *etim.* Da fare “*perete*”.

Basile. vide na scumma d’oro, / inchie no bello agliaro / e po’ truove na feccia, / anze truove na mesca d’acqua e morga, / che drinto na locerna negra e amara / te fa lo piccio, pedeteia e spara.

peretto: *s. m. Perettiello*. Recipiente di vetro a forma di pera. *Ha miso l'uóglio ncoppa ô peretto*.

Scarpetta. Zizì, non accomminciammo stammatina, pecché tengo na cemmetella de scerocco che è proprio no piacere, aggio tricato no poco, pecché voleva vedé de sbacantà chist'auto peretto, ma non ha potuto essere, aggio sagliuto na trentina de palazze, ma ogge stevene tutte quante co li pazzielle ncapo.

F. Russo. Tutt' 'e dduie s' 'a fumavano. E vicino, / na streca, nera comm'a nu tezzone, / deva nu vaso a nu peretto 'e vino, / e appriesso a chesta, n'ommo, ca mparava, / cu nu bastone mmano, a nu guaglione, / menacciannolo, comme s'arrubbava.

E. Nicolardi. Ce sta a signora e 'a sié maesta; / 'o galantommo e 'o malandrino... / Ll'acrisante e 'a zuppiera cu 'a menesta, / 'a tuberosa e o' perettiello 'e vino...

R. Galdieri. 'O vermiciello, 'o crapetto, / 'o fritto 'e pesce… e doppo – addo' ce azzecca / 'o bicchierello – 'a noce e 'a ficusecca… / Se n'ha da ì' nu peretto!

E. Striano. Dalla cucina buon odore di sugo, salsiccia, "Acino" reca peretti con Lettere annevato.

pericino: *s. m.* Stelo, gambo. *etim.* Lat. "pes, pedis".

A. Serrao. pàtemo 'nnante e ll'ate 'e nuje arreto / smiccianno 'a strata e chiù ddoppo / 'a chieia d' 'o sole 'o scuorno / d' 'o sole e 'o pedecìno / addò nu muschiglione sesca 'a nonna / 'e nisciuno... Tanno dicette pàtemo Arrevammo / 'nni llà e mmustaje 'a luna.

N. Bruno. Annària... e arrobb' 'o filo 'a dint'â mano / comm'a nu sciore nziem'a 'o pedecìno / ca fuje, pe gghi'a sciurì, po', cchiù lluntano.

pericóne: *s. m.* Fittone, bastone di canna per la pesca. *etim.* Lat. "pèdiconem".

S.A. e sugli scogli a pescare / vavose, sparagliuni e ccapatoste, / e all'ombra pomeridiana / del muraglione del porto / le vope dal fragile labbro / e nella fredda sciummarella / tra i sassi viscidi della banchina / anguille con l'ombrello, / con lunghi perecuni di canna / e corte cime di bambù / armeggiando lenze, chiummi, pistilli / e vviermi tremmulicci su ammetelle / sapientemente annodate.

pericónna: *s. f.* Pianta con proprietà astringente. Ippericon.

Basile. non freve, che se ne vaga pe medecine e diete; né manco so' ferute ordenarie, che 'nce voglia stoppata o uoglio de pereconna perché lo percanto ch'era a lo vrito rutto fa chillo effetto stisso che fa lo zuco de le cepolle a lo fierro de la frezza, pe la quale se fa la chiaga 'ncurabole.

perimma: *s. f. Sciore. - agg. Peruto*. Muffa. *etim.* Deverbale dal latino "perire", andare perduto, guastarsi, con suffisso dispregiativo, come da "sfravecà" a sfraucimma..

P. Sarnelli. quarche sferrata fore de lo cafuerchio pe pegliare àiero e non fetire de 'nchiuso e de peruto.

A. Piscopo. Chist'uommene schiattuse / No la vonno sentì, / La casa, che non s'abbeta / Chiano, chianillo capeta, / Fa porva, e scarrafune, / E fa perimma.

F. Russo. e al di sotto ha un collare / che di dentro è vischioso / e m'ha sporcato 'o dito de perimma...

Scarpetta. Vì che coraggio, chiste so' tuoste e fetene de perimme

Eduardo. Na vota, io e Pascalino 'o pittore, accattàieme cinquanta chile 'e ficusecche. Dicette: - «Facimmo passa' nu poco 'e tiempo: quanno aumentano 'e prezzo e' 'e vvennimmo». - Don Gennaro mio, 'e ttruvaieme chiene 'e vierme: abbremmecute. 'E sciacquàieme tuttu quante, 'e mmettettemo 'asciutta': na mmità, s' 'e mmagnaieno e surice e 'o riesto ietteno 'a perimma.

A. Serrao. Vanno murenno chill'animalucce / vrèlleca 'a chiorma attuorno ê llampe fa / perimma sott'ô puntone, n'ascesse / juorno chisà na viarella 'o trase / e ghiésce 'e che? 'mpreciso addò se struje...

perlicòcca: *s. f. Crisommola.* Albicocca.

I. Sannazaro. uno o doi perlicoccha amatontate / dui caroze mondate et quatro aulive.

perna: *s. f.* Perla. *etim.* Lat. "perna", perla.

Velardiniello. Quella con la gonella di scarlata / portava perne grosse come antrita; / la faccia senza cuonci, angelicata, / che te tirava come calamità.

Basile. smontato da lo sommarro, commenzaie a dire arre, cacaure e aperze a pena la vocca che lo sardagnuolo commenzaie a cacare perne, rubine, smeraude, zaffire e diamante quanto na noce l'uno.

Cortese. Già 'sceva l'arba co' lo mantesino / zippo de campanielle e de papagne / e commo perne quant'o no carrino / stizze sbruffava 'ncoppa le campagne. / Sgruttendio. A la bella pedocchiosa / Io vidde Narda che se pettenava, / E ogne peducchio ch' a la capo aveva / Era quanto na perna, e straloceva:

GB. Valentino. Che ghiettato tenea reto lar schena, / Perchè ncapo portava Io manticco / E na mano porzì d' anella chiena, / E dde perne a lle cchiocche no palicco;

P. Sarnelli. Jannuzzo, che de chesto no' nn'era 'nformato, credennose de 'nfelare perne a lo junco, senza chiammare l'ajuto de lo viecchio aspettaje la sera, pe 'ncappare l'auciello quann'avesse appapagnato l'uocchie:

S. Di Giacomo. «Oro t' ha dda purtà, seta e velluto, / e pperne 'e qualità, sfuse e nfelate, / nu cummò 'e palisante auto e ghienguto / 'e panne lisce e panne arricamate

F. Russo. Femmene assai cchiù belle 'e chelle 'e mo'! / Uocchie 'e velluto, vocche 'e passione, / lazziette d'oro e perne, int' 'e cummò!

pernàcchia: *s. f. Pernacchio.* Scorreggia. Pernacchio sguaiato. *etim* Lat. "vernacula", roba da schiavi. Da "verna", schiavo.

Scarpetta. Po' chisto non è paese che po' capì sta robba, sta na folla mmiezo a la piazza, dirimpetto a lo cafè, de tutte lazzare e guagliune, e non fanno ato che fischie e pernacchie!

Viviani. — Voce! Voce! — Io so' Razzullo! / Nun 'o ssaie chi simmo nuie? / Nu pernacchio. —. Miette 'o bullo! / — Chisto vene a tutt' 'e dduie!

Eduardo. Per ottenere uno squillo di tromba perfetto, ci vuole uno che sa fare bene i pernacchi. Noi non teniamo tromba, ma i pernacchi li sappiamo fare. (Rivolto alla folla) Guagliù, fiato alle trombe!

R. De Simone. Nun sarranno li verrizze ncrapicciate de cierti pernacchie lecca-popolo ca invece stanno cu li pacche ’ncarrozza, a ffa’ quacche cosa de bbuono
R. D’Ajello.. Ce stà pure chi ha miso ’e manifeste. / Ccà na pernacchia, llà nu vattemane, / tutt’ ’e ccapere se fanno maeste.

peròccola: *s. f. Paroccola.* Bastone nodoso.
M. Bianchi. Ma chisto overo è na peròccola! / -Peròccola siete lei, brigatiè! Basta, nun fa niente; vevite vuie pure (‘o Piantone esce).
Scarpetta. So’ ghiuto a lo Vico Mbiso n. 17, è asciuto nu viecchio, l’aggio addimandato, scusate, qua abita D. Nicola Copierchio? / -Sissignore, aspettate. / -È ghiuto dinto, e è asciuto cu na peroccola mmano de chesta posta, che si nun me ne scappava, chillo me rumpeva l’osse. Va trova, s’avarrà creduto che io lo cuffiava.

peròglie: *s. f. pl. Mbroglie.* Roba vecchia fuori uso. Cianfrusaglie. Abiti usati e vecchi. *Perecoglie.* In calabrese, residuo della sansa. *etim.* Lat. “pedùlia”, plurale neutro da “pedulis”, del piede.
Basile. Essa, che te vo’ vedere tutta pezze e peruoglie, aprerà lo cascione e dirrà: “Tiene lo coperchio”.
Basile. Ora mo sì ca darrimmo no caucio ’n facce a la pezzentaria, mo sì c’arremediarimmo a le vrenzole, petacce e peruoglie!

perogliuso: *agg. Perugliuso. Perogliosa.* Straccione, cencioso.
Basile. iere no sbrenzolato, sdellenzato, spetacciato, perogliuso, spogliampise?
Basile. La regina restaie maravigliata de la pazzia de sta poverella, che ieva tutta perogliosa e pe no capriccio voleva dare tanta recchezza
P. Sarnelli. quaquarchia, pettolella, perogliosa, meza– cammisa, zantragliosa, fonnachera, vajassona, vozzolosa

pérro: *s. m.* **1.** Cane. **2.** *agg.* Malvagio, furioso. 3 *Perraria*, Cattiveria. *Canazza perra: cane arraggiato. Fà nu perro:* fare un inganno.
Basile. E Tadeo, che se lassava pigliare de filatielle e ioquare de coda da sta perra cana, mannaie de nuovo a Zoza, offerennole quanto sapesse addemannare pe priezzo d’accossì bella voccola.
Basile. eccote chiantato patremo, lassato la casa, scarpisato lo ’nore e datome ’m potere de no cane perro pe vedereme stagliato li passe, serrato la porta ’n faccie e auzato lo ponte quanno credeva pigliare dominio de ssa bella fortezza!
P. Sarnelli. Quanno lo Rre sentette sta cosa appe a strasecolare, ed a chell’ora mannaje a scarcerare Cicia, ed ordenaje che benesse la matrèja perra ped’ogne muodo.
D. Basile. ah cana perra, / Fattocchiara cornuta; nò a bastava / D’havè lo core chino de buscie, / Haie voluto mostrà perzì la faccie / Ch’è chiena de vregogna, e fauzetate
F. Cerlone. Annascunneme pe carità! / Annascunnete dint’a sto stipo, e non perpetà, cano perro. / Cca? / Si trase, e tirate la porta da dinto
Scarpetta. Io faciarria qualunque cosa, spennarria qualunque somma pe fà no perro a chillo vecchio.

pertusàra: *s. f. Purtusara.* Lavorante che faceva le asole, gli occhielli.
Scarpetta. - Io ero un signore, tua madre era na purtusara.

pertuso: *s. m. Purtuso.* Buco. Plurale femminile: *’e ppertóse. etim.* Lat. “pertusus”, da “pertundere”, forare. ****Ntiempo’e tempesta, ogni ppertuso è ppuorto.*

Poesia Popolare. rint’ a’ na senga e pertuse de mure / ce steva ’na cimma de vruoccolo crure.

Basile. Mase, che metteva l’aurecchia ad ogne pertuso, sentette lo fruscio de carcagna de l’uerco

Cortese. E subbeto calàro a lo pertuso / chiammanno Ciullo pe’ nne lo terare. / Lo quale priesto, pe’ no’ stare ’nchiuso, / « Covernamette » disse e po’ afferrare / se voze a chella funa e ghire suso.

Sgruttendio. D’ ogne pertuso la lacerta asceva, / Lo toro co la vacca s’ accostava, / Lo caperrone co la crapa steva; / Lo cane co la cana gnenetava,

P. Sarnelli. E accossì spianno Pacecca pe no pertuso de lo fenestriello se passava pezzente, vedette na poverella, che pe fare toccare co mmano quant’era antica la casa soja ’mpezzenteria, j’a mostanno li quarte.

D. Basile. A tuorn’à tuorno d’ellera è bestuta, / No pertuso nce ncoppa, che dà lustro; / Tu adaso adaso chiavate llà dintro, / Nnascunnet’a lo scuro, e statte zitto, / Ca vedarraie venirence Lisetta,

R. De Simone. ’O ricchino ’o ricchino / e na votte china e vino / E na votte e na votte / nu pertuso tene sotto / Nu pertuso nu pertuso / ’ncopp’’o lietto se l’è ’nfuso / E nu lietto e nu lietto / e nu cuoppo de cunfiette

perucca: *s. f.* Parrucca. *etim.* Francese “perruque”.

A. Piscopo. Ll’haie trovato lo sedunto. / Tutto porva, e perucchella

B. Saddumene....che tene afferrato pe pietto Stuppolo cò na sciammerga sdellanzata, senza perucca e cò no cappiello sbrenzolato ’ncapo,

Poesia Popolare. se facette nu bellu vestito / de spine de scarde pulito pulito / cu ’na perucca tutta ’ngrifata / de ziarelle ’mbrascioliata,

F. Russo. gente antiche, cu perucche, / rrobbe ’e seta e falbalà; / serviture cu’ ’a livrera / de treciento e cchiù anne fa;

Scarpetta. Manco no centesimo, me rummanette solamente na cascia chiena de perucche, vestiario, e roba de teatro.

perucchio: *s. m. Peducchio..* Pidocchio. *Quanno ’o perucchio saglie ngloria, perde ’a scienza e ’a mamoria. etim* Lat. medievale “peduclus”.

G. D’Antonio. Ma va duorme, se puoje! Si dinto a chillo cataletto tutte li pulece, peducchie, e cchiattille d’Amore, le dezero no stimmolo, na susta, e n’abbasca nzepportale: tanto, che vota da cca, gira da lla (uh maro chi pate!) co pigliare no nmalazzo n terra; se roppe no fasulo, e se fece tanto no santillo.

GB. Valentino. Ogne ppeducchio è ppuosto nguamascione / D’ ogn’arte nzomma lo masto è sbancato / Perrò curre pe Nnapole a staffetta, / Ca non truove chi fa n’arte perfetta.

Feralintisco. Io vecchia? Io poverella? Io stea servenno? / Isso ghjeva pezzenno. / Avea peducchie a tommola, / Chiattille a buonnecchiù, zecche a delluvio. / Stea copierto de rogna, / E scolava la marcia comm’a nzogna.

R. De Simone. Ma comme... chillo va ’a Sardegna... a cchesta perucchiosa ccà, le purtaie nu petteno p’ ’e perucchie... a cchella scema le purtaie nu sciaraballo...

a cchella / zezzosa ca nun se lava mai, na mutanda merlettata... e a mme ca er' 'o sango suio niente!...

Poesia Popolare. Dicette 'Ntonio 'e Riano: 'E denare fanno l'ati denare, 'e perucchie fanno l'ati perucchie.

peruto: **1.** *s. m. Perimma.* Muffa. **2.** *agg.* Ammuffito.

Basile. a la figlia deva lo pane ianco comme a le shiure, a la figliastra tozze de pane tuosto e peruto,

Sgruttendio. Penzanno a chesto st' arma mia è peruta, / Comme chi stace a lo lietto martoro: / Perché ogne gioia mia è già fornuta, / Perché ogne bene mio ghìje nzecoloro.

Sgruttendio. Perché me lasse ccà comme a paputo, / Comme a strunzo peruto, / E te ne affuffe e baie a l' auto munno, / Schiaffannome de doglie a no spreffunno? / P. Sarnelli. Pe la quale cosa li stisse uommene d'azzò, e che camminano co lo chiummo e lo compasso, de quanno 'n quanno fanno quarche 'sciuta, quarche sferrata fore de lo cafuerchio, pe pegliare àjero e non fetire de 'nchiuso e de peruto.

G. D'Antonio. e, pe non ghire vivo 'n mano a li Nnemmice, ce la facce chiù, peruta de lo ccaso cuotto, arronzatose n cimma a la collina, pe rrompirese lo cuollo a bascio;

F. Oliva. Lassam'ascì ccà mmocca a resciatà no poco / Mo che ll'orza de mamma no nce stace; / Ah bene mio, ca feto già de liento / Comme votta peruta a na cantina;

Poesia Popolare. Bella figliola cu' 'stu puzzo futo. / Da quantu tiempo nu' l'ite spuzzato? / Ca 'st'acqua che c'è dint'è de peruto / E fa cadere la gente malata. / Li miei cumpagne ca l'hanno vevuta / Ancora ce stann'a lu lietto malate.

perzì: *avv. Porzì. Purzì.* Anche.

Basile. Ora mo Ceccarella, che sentette sto banno, commenzaie a spontonare Peruonto che iesse isso perzì a sta festa;

Cortese. Ma lo Masto de Campo Cociniello / Era isso perzì quase arrivato, / Che aveva no cavallo gioveniello / Ch'era de viento a Spagna gnenetato:

Sgruttendio. Fatto c' appe chiste uocchie pisciarielle / Tutta na notte, m' addormiette 'n frutto; / E dormenno perzì facea grecielle, / Ca Cecca, core mio, morette 'n tutto.

perziàna: *s. f.* Stuoia di fuscelli di legno, con cordicelle per essere arrotolata, per il riparo dal sole. *S'è nfucato 'o sole, na bona perziana!*

Poesia Popolare. Bene mio, bene mio, / Pare Puòrtece Furia, / Ci hanno miso 'a perziana a fenesta mia

R. Galdieri. S'avessera cagnà sti pperziane... - / E tutt'è fatto... Appena 'nfoca 'o sole... / Casa cuntenta!... Addò sta 'a grazzia 'e Ddio, / 'a capo a piere 'e ll'anno, 'int''a dispenza.

E. Nicolardi. 'E perziane tremmano. / Ma che viento arraggiuso! E cu' che stizza / votta e se vo' 'mpezza'!

Canzoniere Napoletano. Stámmoce attiente a ’o segno cunvenuto: / - Barcone apierto: Ce sta ancora ’o frato / Perziana scesa: ’O frato se n’è asciuto... / e ’appuntamento è sotto ’o pergulato!...

R. Bracale ’A libbertà! ’Nu ventariello asciutto / ca trase ’a ’na perziana… e suddisfatto / me zuco ’o fummo ’e cchiú ’e ’na sigaretta / e, all’urdemo muzzone, sott’â bbotta / m’appapagnejo cuntento…

Canzoniere Napoletano. A ’e nove d’ ’a matina… / se so’ acalate tutte ’e perziane…

pèrzica: *s. f. Persica.* Pèsca. Anche *piérzico. etim.* Lat. “amygdala persica”.

Basile. ’nfilatose na sporta a lo vraccio iette de chiazza ’n chiazza adonanno tutte l’ossa che trovaie, de perzeca de gresommola d’alberge de visciole e de quante ’nevinole ed arille trovaie pe le strate.

P. Sarnelli. E l’auta sera, quanno fuje la festa, / Pigliaje la ronca e ghiette a semmenare. / Trovaje no sammuco de nocelle: / Quanta ne còuze de chelle granate! / E benne lo patrone de le pèrzeche: / – E bì che non te magne ste percòca!

Poesia Popolare. Chiantai ’nu nucipiersico a ’na vigna, / Chill’anno che de te mi ’nnamranrai; / — « Piersico, ti chiantai co’ designo: / « Se non siegui l’amore seccherai » — / Doppo de l’anno m’abbiaì a la vigna^ / Lu piersico fiorito lu trnvai; / Lu piersico me disse: « — Va, vattinne, / « Siegui l’amore ca la vincerai » —

R. Galdieri. ve veco luvà ’a povere ’ncopp ’a dduie scìure ’e cera, / ’ncopp ’a ttre ffrutte ’e marmulo: ’na perzeca, ’na pera, / ’na fica Paraviso cu’ ’na vucchella ’e fuoco, / ca ’na matina, a mmaggio, se scurtecaie ’nu poco, / ca ve cadette ’a mano

pescerìculo: *s. m.* Fontanella, rigagnolo. Da *pisciare*.

Basile. comme vedde chiagnere tanto Zoza che faceva dui pescericole de chianto, stette facenno sempre le guattarelle aspettanno che la lancella stesse a buon termene, pe guadagnarele de mano sto bello riesto e farela restare co na vranca de mosche ’n mano.

Basile. Le spalle hai fatte a lammia, / la capo che te reteca, / l’uecchie scure, scazzate e de cefescola, / lo naso che te cola a pescericolo, / la vocca de ’na cernia,

P. Sarnelli. ma la Regina, sempe che la vedeva, le ’scevano doje pescerìcole dall’uocchie, penzanno che male chiòppeta aveva da guastare la bella colata de chella facce, spasa a lo sole de tutte le grazie, che brutto cravone dovea cadere a lo meglio vullo de chillo pegnato d’ammore, che male juorno avea da portare na brutta notte a chillo cielo de bellezzetuddene cosa.

pescràie: *avv.* Dopodomani. *etim.* Lat. “post cras”. *Craie, pescraie, pescrigno* e *pescruozzo.*

Cortese. Craie o pescraie penzo c’arrecoglio / E n’accatto no paro a Prezïosa / De sommacco piccato, co la sòla / D’unnece punte, pe mo ch’è fegliola.

Cortese. O pescraie o pescruzzo arriveraggio / A chesta terra, ch'è Cielo pe mene! / Oh che bello cammino, oh che vïaggio, / Che me porta a bedere tanto bene!

P. Sarnelli. Ma se volesse contare le cose de sse statole una ped'una no' la scomparria né pe craje, né pe poscraje, né pe pescrigno: vasta che quanta statole sarranno a le gallarie, a li ciardine de Romma, de Napole, de Melano, de Venezia e de l'aute cetà fammose, tutte sarranno pegliate da sto monte. / R. Bracale Nun sia maje / 'stu suono d'oro ca pe mme cantaje / mo rummanesse pe sempe annascosto / 'ncimma a 'nu campanaro… e 'a voce vosta / nun 'a sentesse cchiú, nè ccraje e piscraje…

pesemóre: *s. m. Pìsemo.* Peso, oggetto gravoso, pesantezza caratteriale. *Te si' mmiso cumme a nu pesemore ncoppa ô stommaco.*

S.A. Roppo nu pesemóre / ncuóllo, cu st'allicuórdo / strascenanno u nnanzerrèto / ncoppa a sbrennenti màrmuli / a nu paése furesto.

pesóne: *s. m.* Pigione. *etim.* Lat. "pensio, pensionis" da "pèndere", pagare.

Basile. covernannola co chiù diligenzia matino e sera che non fa lo parzonaro no quatro de torza, dove spera cacciare lo pesone dell'uorto.

Cortese. «Ma lo povero sempre ha da pensare / Commo acchietta tornise a lo pesone, / Ca schitto no carrino c'ha da dare / Vace pe la saccocciola 'mpresone;

GB. Valentino. Ogn' uno s'era puosto nguarnascione / De non paga cchiù ddebete pe nniente / Nè sè parlava de pagà pesone, / Pecchè manco valeano li stromiente;

N. Lombardo. tutto lo juorno fanno cuse e scuse / co le sciammerghe, e le danno le ccorde; / te scanosceno puro li denare, / po' lo pesone non ponno pagare.

Feralintisco. Tu conzidera / Ca chesta casa è de lo Capetanio, / E lo pesone maje no l'arrecoglie. / Oh maro me, mo' ncauzano le doglie!

pestàgna. *s. f.* Bavero, colletto. Pistagna. *etim.* Spagn. "pestaña".

Cortese. Che me serveno a me tanta vestite / Co le pestagne e le trezzelle d'oro, / E cannacche de perne commo antrite / E d'anella e catene no tresoro, / S'aggio a sto core mio fuoco e ferite, / Se pe chi me vò male squaglio e moro,

pésulo: **1.** *agg.* Sospeso, leggero. **2.** *avv. Pesulo pesulo.* Sospeso. **3.** *Piglià mpesulo:* Sollevare. *etim.* Lat. "pènsilis".

Basile. Fenuto c'appe lo cunto Meneca, lo quale fu stimato niente manco bello dell'autre ped essere 'nmottonato de curiuse socciesse, che tenne fi' a la coda pesole lo pensiero de l'auditure, secotaie, pe commandamiento de lo prencepe, Tolla,

Basile. Ma con tutto chesto fu pigliata de zippo e de pesole e derropata a lo giardino e fu la fortuna soia ca restata appesa pe li capille a no rammo de fico non se roppe la catena de lo cuollo.

Cortese. Sta notte non sia nullo che se cocca, / Ma sempre stenga pesole e scetato, / Penzanno che sia priesto la matina / Pe fa' fracasso, strùppeio e roina».

Sgruttendio. Na sera Cecca, zitto zitto e mutto, / A ghiettare lo càntaro scennette, / E pegliando de pésole no butto / Vrociolïando abbascio lo rompette.

P. Sarnelli. E sentenno vervesejare dinto lo cortiglio, pe na senga de lo portone vedde le tre fegliole che stevano a ragamare a lo frisco, e co l'arecchie pésole voze sentire chello che tataneavano.

N. Gianni. Mprimma mme piglia pesole, / De lo nfierno mmarditto farfariello, / Ch'io mo' gabbarte chiù Cienzo mio bello.

F. Russo. Nu pere te lie 'a mettere / sott'a na pacca, quanno staje assettato, / o pure 'o miette in modo ca sta' mpesole / ncopp' 'a spallera e te faie na rattata.

pesunànte: *s. m.* **1.** Inquilino, *chi pava u pesone*. **2.** Pensionante.

P. Sarnelli. E comme a pesonante cacciate a forza, l'erano jettate le robbe pe le feneste:

R. Galdieri. Me ne vogl'i', cantine cantine, / pe' copp' 'o Campo, a Puceriale, / voglio campà cu' 'e muorte pe' vvicine... / ca nun sanno fa male. / Nu' pparlano... Nu' ccantano... So' bbuone... / E so' 'e meglio inquiline: / so' chille ca nu' ppavano pesone!

Scarpetta. Ma l'affare comme vanno? / -Comme hanna j Ciccì, na vota se puteva fà lo parrucchiere, ma mò no, io pozzo tirà nnanze, pecché non pago pesone. / -Ah! Vuje nun pagate pesone?

petécchia: *s. f.* Macchia rossa della pelle. *etim.* Lat. "petìcula", derivata da "(im)petigo, (im)petiginis".

N. Lombardo. 'Rapíje po' la gran vocca e le ppetecchie / fice afferra' a la turba annegrecata; / tossaie, rascaie, sputaie, s'adderezzaie / e ppo', accossí arraglianno, spaporaje.

S.A. L'uomo morente di tifo petecchiale / dietro al portone / nell'attesa curiosa e guardinga / di gente intorno.

pétina: *s. f. Pétima*. Patina. Incarnato della pelle. *etim.* Lat. "pàtina", rivestimento. *Petina 'i cargiumma*. Nero come un moro.

Basile. Perzò, dato drinto la fesina de nuce conciate che la mamma le disse ch'era de tuosseco, maie levaie mano fi' che no scoperze la petena

Basile. e fattose na panza comme a tammurro e dapo' visto la petena de li piatte e scopato lo paese, senza dicere covernamette dato de mano a n'arciulo e shioshiatolo, zorlatolo, devacatolo, trincatolo e scolatolo tutto a no shiato fi' che ne vedeva lo funno, se ne pigliava la strata a fare li fatte suoie,

Sgruttendio. Chella facce ianca e rossa, / De colure 'mpetenata, / 'Nforchia n' arma into na fossa, / Ma de guste conzolata:

P. Sarnelli. da la pétena io canosco ca non songo piatte de creta rosteca, ma de la cchiù fina Faenza che stia dinto a li repuoste reale.

petìnia: *s. f.* Erpete. Impetigine. *etim.* Lat. "impetigo, impetiginis".

Basile. Ma chello che me spercia lo core è che aggio da zappare e sputareme ciento vote le mano, dove sdegnava de sputareme na petinia e, cot peio, aggio da fare tanto che non'nce vastarria tutto no iuorno no paro de vuoie,

petra: *s. f. Preta*. Pietra.

Velardiniello. poi cagnavano gioco (o tiempo umano!); / mo che nge penso l'alma m'assottiglia; / a petra nsino e quando a covalera, / tutto lo giorno per fino alla sera.

Cortese. Ammontonanno chille gran petrune / Pe se ne ire fi’ ’n Cielo ’n lettica, / Giove li suoie, che stevano ccà ’n terra, / Chiammaie, che se screvessero a la guerra. / D. Basile. Comm’à shiummo che corre, / Quanno lo cielo è nigro, e fà tempesta, / Che quanto scontra arvole, e petrune / Sbaratta, annea, e ietta a li vallune.

G. D’Antonio.,’N tiempo ad uno schiaffaie nfrontena preta; / Me mese io’nsarvo dinto a Buosche ec chiatre / Ma volenno cercà fortuna a Ccteta, / Mmaledì me facette da gnopatre.

M. Rocco. A Nnapole co cchiste li vottazze / De ll’uoglio se carreano, e li petrune / De marmora, e le butte, che le cchiazze / Adacquano, spilate li tuppune.

M. Bianchi. Nun dicèvemo niente ’e male... particularmente po’, ’e vuie e de chella preta ’e zucchero d’ ’a spusella vosta.

M. Bianchi. T’attenne, caTore nun fa niente... Mo penza a ati ccose. / Te sbaglie!... Tore s’ ’a leva ’a preta ’a dint’ ’a scarpa!

petriàta: *s. f. Pretiata.* Sassaiola. ’*A uerra ch’e pprete*. Gioco incosciente *a fà male* tra due squadre.

Basile. tutte ’nzieme schiaffaro de pede a la fossa e brociolaro a bascio, dove a cuorpo de petrate ne fece na pizza e, chiusa la porta, portaie le chiave a lo re.

Poesia Popolare. Quanta botte, mamma mia! / Che se révono arrassusia! / A centenara li vvarrate! / A meliuni li ppetriate!

R. Chiurazzi. Sta sempe mmiez’ ’a via; / corre, va, vene, / mena ferbune, / fa ’a petriata, / sciacca ’e guagliune, / saglie ncopp’ ’e ccarrette, / s’appenne arreto ’e tramme, / arreto ’e biciclette: / inzomma, scanza ’a morte / cinche, se’ vote ’o iuorno.

F. Russo. ’O petriazzante buono, e chillo ’o ssape! / Te mena ’a vreccia, e s’ ’a sape scanzà! / L’abbasta sulo ca nun l’ave ’ncape!

petrusino: *s. m. Pretusino.* Prezzemolo. *etim.* Greco “petrosèlinon” erba, sedano *(selinon)* delle pietre. *U ppetrusino rint’î rrecchie:* Prodotto non commestibile. *Chello è bello u ppretusino, va a jatta e nce piscia ncoppa-.*

Basile. Na femmena prena se magna li petrosine de l’uorto de n’orca, è couta ’n fallo, le prommette la razza che aveva da fare;

Cortese. Ca pe l’autre uorte n’erano cogliute / Commo coglieno mo li petrosine, / E so’ ’mbrogliate de muodo le carte / Che non se pò campare cchiù co ss’arte.

D. Basile. Tu si chella, tu sine / Che sempre quanno tuorne haie petrosine. / Ma io nò songho chillo, che no tiempo / A cierte occhiuzze le pariette argiento.

Poesia Popolare. unnici muonachi cappuccini / se ne jevano all’aria fina / jevano rint’a lu ciardino / cunfessanno a Catarina / jevano a cogliere lu ppetrusino

I. Cavalcanti. Piglia sei raóste de tre quarti l’una, le scauri e po li ttaglie a meza a meza, ne lievi lu stentino e li mietti rinto a lu piatto, facènnole servì cu uoglio, zuco de limone, sale, pepe e petrusino ntritato.

Viviani. E chesta è ’a puisia: niente cantante, / niente pusteggia pe’ pute’ magna’ / nu vermiciello a vongole abbundante / cu ’o ppetrusino cruro e ’addore ’e

scoglie, / e ’a primma furchettata, t’hê ’a scusta’, / si no svenisce, mentre l’arravuoglie.

Eduardo. Vasenicola, menta e petrusino. Erba adduroso a ceppa e a mazzetielle, spezzata da sti mane a arravugliate ’mmiezzo a mille ’nzalate pe’ sfama la famiglia.

pèttine: *s. m.* Pettine. *Va truvanno piéttine ’e quinnici:* va cercando l’impossibile, cose difficili. Il pettine per cardare aveva al massimo tredici denti.

Basile. che pe no crapiccio de viento l’aveva posta a tanto pericolo, senza penzare quanto arrore commette chi va cercanno ova de lupo e piettene de quinnece».

Basile. Perzò mo c’haie sentuto zo che dicote / non chiù cercare piettene de quinnece, / pigliate chessa e scaca li capitole / che faciste co l’autra, e priesto scumpela.

GB. Valentino. Radeche de tabacco, e d’ acqua forte / Porta, e de cchiù gran piettene de chiummo, / Galle sane, e ppesate de cchiù smorte / E na porva chiammata nigrofurnmo;

EM. Orenghi. Aggio Ciannella ncasa, che pò dire, / Quale de chiste la lassaje a fratemo / E bao trovanno piettene de quinnece? / Mo’ mmo’ parlo co d’essa, e accossì boglio / Trovà lo capo, e speccecà sto mbruoglio.

pettinéssa: *s. f.* Pettine ricurvo da infilare nel tuppo.

R. Chiurazzi. Luceno ’e ferrettine e ’e ppettenesse / d’ ’e nnenne scicche attuorno ’a nevaiola. / E passano a braccetto ’e ’nnammurate, / e zompeno e se votteno ’e guagliune;

Viviani. Matalena jeva a’ messa / cu na ddiece ’e pettenessa. / — Oh Matalena! / Ma vuleva a nu marito,

R. Bracale quanno ’o decide tu le mine n’uosso… / Ma statte attienta: si se ’nzama ’o fesso / pô muzzecarte… tuppo e pettenessa!

R. De Simone. Si po’ sciuoglie ’e capille / te liev’ ’a pettenessa / io sa’ che te ricesse? / Cenere’... uè uè / Cenere’ fatte vede’ / ca t’aspetta pure ’o rre!

pettramente: *avv. Ntramente.* Frattanto. *Pe ttramente.*

P. Sarnelli. Venne Cianna co lo vocale e lo vacile, e ’ntramente che Marchionno se lavava, addomannaje a mene qual’era la meglio acqua de lo munno.

Poesia Popolare. Quanto me metto cu’ nenn’ a parlare, / Quanto c’ ’e conto li mmeie passione. / I’ pe’ tramente c’ è steva cuntanno / Passaie lu sdegno e me vennette l’ammore.

D. Jaccarino. Ma pe ntramente Dante aspettava bene pe lo bene fatto a lo paese suio, n’ avette male, pecchè avette la condanna de l’ asilio.

G. Capurro. Luceno ’e llastre d’ ’a fenesta toia, / ’na lavannara canta e se ne vanta... / e pe’ ttramente torce, spanne e canta / luceno ’e llastre d’ ’a fenesta toia!

P. Ponzillo. Nun appena ’o guaglione durmeva, / nun appena ’o marito scenneva, / zitto zitto ’o mammone saglieva, / e cu Gnese parlava e redeva, / pe’ ’ntramente ’o guaglione durmeva!...

F. Russo. Ch’è stu fracasso, pe ttramente viglie / cu ll’uocchie ’e pazzo ’a reto ’a saittera? / Strille, suone ’e trummette, parapiglie... / È scuppiata n’ata pulveriera!...

M. Sovente. Sèmpe llò stanno ’i stesse surdate / tramente ca ati vvite se ne vanno e fiùre / aùmmo aùmmo accumpàreno…

S. Perrella. Ntramente pure u tiempo se cagnava; / tronole, làmpi e l’acqua ’i na tempesta... / Mamma ’i Pumpè, succurrece alluccava / tutta a paranza, c’u nustromo ntesta.

G. Francione. Cu ppiacere ’o ffarria, principe, ma cumme pozzo? I’ tengo ’e gguerre paisane ’a spiccià... ma po nun se pô mai sapé ca, passato nu poco ’e tiempo, i’ pozzo venì nterrasanta... Pe tramente v’accumpagnarrà Baunco, vostro coetaneo e scudiero struito e valoroso.

péttula: *s. f.* **1**- Parte inferiore della camicia. **A ’o pirchio pare ca ’o culo ll’arrobba ’a pettula. *Stanno cumme a ppettula e cculo. *Piscia pettula. etim.* Greco “pètalon”, foglia, lamina. **2-** Pasta distesa col *laganaturo, tagliatella.* **3** - *avv*. *Mpettula*: In camicia da notte.

Basile. Signore mio, pocca ve ’ncrinate de sottomettere a chi ve stace sotta, degnannove de scennere da lo scettro a la conocchia, da la sala reiale a na stalla, da li sfuorge a le pettole, da la grannezza a le miserie, dall’astraco a la cantina e da lo cavallo all’aseno, non pozzo, non devo né voglio leprecare a la volontate de no re cossì granne;

Basile. Ma sopratutto ’nce foro arcune autre che concrusero che lo ’nore no consisteva a le pettole de na femmena,

Cortese. Non se venna lo nigro pe lo ghianco, / Ch’io pe me tanto so’ de fantasia / Che non stenga de l’uommene ’norate / La vregogna a le pettole accorciate.

Sgruttendio. Orsù, lassammo pettole e tovaglie, / Giuvene e ninfe, e ’nzemmola pigliate / Co li chirchiette, scìsciole e sonaglie,

M. Rocco. Quanno fa caudo lo massaro suda, / Pocca lo Sole è ’n calandrella e ’n pierno; / Mete, scogna, e dà ’n pettola e a la nnuda / A lo campo lo debeto covierno.

Scarpetta. Eh! Altro che amice, siamo stati fratelli, nce canoscevamo da piccerille, co li pettolelle arreto.

Scarpetta. Io veco n’ombra, mò trase. / -Ah! Aspettate, io sto ampettola. / -E che fa, io sono uomo di mondo. / -Eh, voi siete no poco vizioso.

R. De Simone. Brava!... Brava!... Comme se io po’... nun sapesse risponnere a na chiarchiolla, guitta, spitalera, sorchiamucco, jetta-cantaro, muzzecutola, pisciapettola merdosa e bavosa comm’a tte!

pettulélla: *s. f.* Falda di camicia. Traslato per ragazza, femminella. Traslato femminiere, dongiovanni.

Basile. che tenenno pe pezze de pede tante princepe e ri mo era trattata da pettolella e pe avere avuto lo core tuosto a li consiglie de lo patre mo faceva la facce rossa a le illaiò de le vaiasse

Cortese. Non te cura’, ienimma de crastato, / Ca mo propio te faccio ’ngabellare. / Scrofazza, pettolella, singhe accisa, / Ca puerte carta straccia pe cammisa.

P. Sarnelli. n’auta pettolella se sarria puesto sette gonnelle de le meglio che nce songo, e s’avarria chino lo pietto, le sacche e le mmaneche quanto cchiù fosse stato possibele

GB. Valentino. Cannacche e ppiezze portano e ccatene / De ccihù forme, cchiù mode e cchiù manere / Ed a le mmano de ste pettulelle / Dito non c'è che non ha cquatt'anelle.

GB. Valentino. Mille zantraglie e mmille pettulelle / co n'autro ttanto de zanne e gguittune / Llà se jettero a nchire lo vodiello / E ddeventà lo fecero vordiello.

G. D'Antonio. Vecchia, guaguina, zandraglia; / . chiarchiolla, / Perchiepetola, jolla, pettolella, / Vozzolosa, ciantrella, scrofa, porca; / Orca, guitta, vaiassa. cotenara. / Streca, janara, vommeca-vracciolle, / Cierne-pezzolle, cajorda, verruta, / Lenguta, mozzecutola, schefenzia.

F. Cerlone. Conoscimi, Camillo, io Claudia sono / Da te tradita. / Ed io Pulcinella: / Guardami, mi conosci, o pettolella / Gnorsì.

petturàta: *s. f.* Parapetto. *Va truvanno ca ll'astico chiove e 'a petturata scorre*, si dice di chi cerca scuse. ***etim.*** Lat. "pectoralis", derivato da "pectus", petto.

Basile. 'mpizzato a na grossa forcina na cocozza d'Innia, legato la perteca a na pettorata dell'astraco, commenzaie a calare sto patre abbate de le fusa pe l'astraco a bascio, tenenno na gran caudara de vruodo de maccarune pe sauzariello d'acqua.

Cortese. Llà bedive cade' na pettorata / E scamazzava na frotta de gente, / Ccà sentive veni' na cannonata / E t'accedea n'ammico o no parente,

S.A. N'addóre 'i maletiémpo, mo / m'arravoglia. Pare tanno. / Salata cumm'a cchiànto / e nneglia sbentuliata / a rusca 'i mare nfràcica / vàsuli niri e ppetturate / e nfósa spèrcia i pànni

petuso: *agg.* Puzzolente. Traslato per indolente. ***etim.*** Dal latino "pèditum", peto, da "pèdere" scoreggiare.

Basile. Tanto se pò dire medesemamente de na stessa mamma, da la quale nasce na figlia bona e n'autra ruina, na petosa e na massara, na bella e na brutta, na 'mediosa e n'ammorevole, na casta Diana e na Catarina papara, na sfortunata e na bona asciortata:

Basile. né voglio c'autro me serva de meza-canna, ma tale quale songo, o bella o brutta, o nizzola o ianca, o sfrisata o chiantuta, o pueceta o petosa, o cernia o fata, o pipatella o votracone,

petturina: *s. f.* Pancetta di maiale. Vulva.

Cortese. Falle quatto carizze, àmale sulo, / Ca de manciare non te pò mancare: / Schitto che tu le dinghe no cetrulo, / De pettorina te fa satorare, / De cótene te carreca no mulo,

Sgruttendio. E si na fella nc' è de voccolaro, / E 'nnoglia e pettorina e n' uosso masto, / Ogne menesta a ffronte a tene è 'nchiasto, / E lo mele perzì nce pare amaro.

Sgruttendio. Se canto cchiù d' ammore, fetenzosa / Me saccia, e no' addorosa, / La pettorina posta co la 'nnoglia / A no pignato ch' è de carne e foglia.

pezze: *s. f. pl.* Stracci. Traslato per monete. ***etim.*** Lat. med. "pèttia". *A ccagnà pezze*: in cambio di poco. *'O cagnapezze* era il *sapunaro*. *Pezza a cculore*: Scusa. *Capa 'e pezza*: monaca. *Cca 'e ppezze e cca 'o ssapone*: pagamento in contnti.

Basile. Essa, che te vo' vedere tutta pezze e peruoglie, aprerà lo cascione e dirrà: – Tiene lo copierchio. E tu, tenennolo, mentre iarrà scervecanno pe drinto, lassalo cadere de botta, ca se romparrà lo cuollo.

Basile. Comme se vede ca non sai decola ambruoso! / tu te cride ca parlo / de tegnere cauzette o pezze vecchie! / la tenta che dico io / è d'autra cosa ch'inneco o verzino, / tenta che fa parere a le perzone / lo colore mortella 'ncarnascione!

GB. Valentino. Vennero appriesso a ccheste a mmnano, a mano / Cient'e mill'autre drappe de crapiccio, / Co mmille pezze de velluto chiano, / De chiù ccolure. e gran Velluto riccio,

P. Sarnelli. Si volite stare a la casa mia avite da trattare li poverielle comme a la perzona mia, e se no' sfrattate mo da lloco, ghiate a tirare la sciàveca, ghiate adonanno pezze pe li monnezzare,

M. Rocco. Lo friddo fa, che s'arravoglia, e nchiuda / Dinto le pezze, e fa che nne lo vierno / Si chiove, sciocca, o neveca, se magna / Quanto de state deze la campagna.

F. Russo. Lassammo sta'! Nun ricurdammo niente! / Quanno nce penzo me sento malato! / Se verèvano a sciumme, 'e ppèzze 'argiente! / Mo è raro pure 'o sordo scartellato!

M. Bianchi. Sta povera gente c' ha fatto tanto pe me! Nun me iettaste 'int' 'a rota, comme se fa cu na mappata 'e pezze vecchie?... Chi m'ha crisciuta pe diciotto anne?. Chi m' ha fatto addeventà na femmena onesta? '

Eduardo. Avete portato il titolo? / -Eccolo qua. / -Facciamo qua le pezze e qua il sapone. / -Precisamente.

R. De Simone. E abbuffatela cu 'e ppezze / chesta panza cu ddoi zizze / 'ncuorpo miettece na mazza / si sta prova s'hadda fa' / S.A. P'a paura ca cocche notte s'appicciava tuttocosa, i masti patruni nun se tiravano areta e mmullavano i ppezze a ogni scarenza.

N. Bruno. Ce sta, sott'ô palazzo d' 'a Pretura, / propio 'e rimpetto a Pporta Capuana, / nu mercatone 'e frutta e dde verdura, / 'e pezze, pezzecaglie, maglie 'e lana,

pezzelle: Vedi *pizzillo*. *Ossa pezzelle: Uosso pezzillo*. Ossa a punta, malleolo.

Basile. Ma da llà a quattro autre iuorne Zoza, aperta la castagna, ne scette na voccola co dudece pollecine d'oro, le quale puoste 'ncoppa la medesema fenestra e viste da la schiava, ne le venne golio dall'ossa pezzelle

pezzentaria: *s. f.* Miseria ma anche avarizia, grettezza.

Basile. Ora mo sì ca darrimmo no caucio 'n facce a la pezzentaria, mo sì c'arremediarimmo a le vrenzole, petacce e peruoglie!

GB. Valentino. Na Meza-canna pe se mesorare / No là truove, puoie correre a staffetta, / . Non se ved' auto, che baggianaria, / Tutta nforrata de pezzentaria.

P. Sarnelli. E bèccote che da llà a n'auto poco passaje na scura femmena, che pareva lo retratto de la pezzentaria:

F. Russo. Io me l’aggio abbuscata p’ ’e fferite, / p’ ’o vraccio muzzo!... E na relliquia o no? / E ’a putesse purtà, sta gloria mia, / ncopp’ ’a livrera d’ ’a Pezzentaria?

Eduardo. Vedova sono... Mio marito è morto nella battaglia della campata. Ha combattuto contro l’esercito della miseria e della pezzentaria... ’E stato prima prigioniero de la famma, poi lo condannarono a morte... e se lo mangiarono li pùlice, li scarrafune e li pìmmice.

pezzente: *s. m. Pezzentone.* Accattone. *etim.* Lat. “petere”, chiedere. *Pezzente risagliuto*: Nuovo ricco.

Basile. la scigna pe cauzare stivale restaie ’ncappata pe lo pede, come soccesse a na schiava pezzente, che non avenno portato maie scarpe a li piede voze portare corona ’n capo.

Cortese. Non se curaie de chesso: li premmune / L’abbottaro perché perdìje no cuorno, / E se tenne pezzente e sbregognato / Ca schitto co no cuorno era restato.

Cortese. Avesseme voluto contentare / E fosse mo ped isso na pezzente! / Na vota manco stuorto me mirasse / E no’ me curaria ca po’ crepasse!

Sgruttendio. ’N frutto sso bello cuollo, o Cecca mia, / Accossì liscio e tunno, ïustamente / Pare colonna de la Vecaria. / Ma si tu, Cecca, la vuoie fare bona, / Già che de guste m’ haie fatto pezzente, / Famme fa’ a ssa colonna zitabona!

GB. Valentino. No riccone se piglia na pezzente, / E cchella, quale aveva li contante, / Se piglia pe mmarito no dolente / Che ghiea quase pezzenno poco nnante.

GB. Valentino. Se fecero abbotta Comm’a ppallune, / Nfi che scompute foro li denare, / Ma. sti frabbutte po l’ hanno lassate, / E ppottane, e ppezziente sò rrestate.

P. Sarnelli. azzoè ca non c’è peo de pezzente arresagliuto, pocca lo grasso le dà subbeto a lo core, e lo cavallo c’ha uorgio e paglia soperchia tira cauce,

D. Basile. Pe tornare à preposeto, ve dico / Cà femmena, che n’homm sulo cerca / Sarrà sempre pezzente la meschina, / Mà nò Corisca, che n’hà d’ogne mmesca.

N. Capasso. Quanto sopporta pò nigro e pezzente! / Stenta, e reventa nfì c’ha lo scartiello, / tutto guaje, tutto chiaje, tutto trommiente.

F. Cerlone. Ave tutte li prege / Che ha d’avere la fica p’essere bona. / Vestito de pezzente, / Lagreme de mogliera, / E lo cuollo de mpiso: eccola ccane, / Stracciata, lagremosa, e cuollo stuorto, / Mmoccate... si no chiagno, e mme despero!

S. Di Giacomo. Nanninella ’a pezzente / ll’ arravugliaie dint’ a nu sciallo viecchio, / s’ ’o pigliaie mbraccia - s’ ’o strignette mpietto, / e dint’ ’o chiaro ’e luna, / e asciuttannose ll’ uocchie a ’o mantesino, / lle dette latte e s’ ’addurmette nzino...

M. Bianchi. ’On Gennarì!... Me fa meraviglia ’e vuie, ca ve mettite cu cierta gente... / Ne’, pezzentó! Che buò veni a dicere?... Cca addurammo ’e rose e giesummine!

N. Bruno. Povera ggente... quanto fanno pena! / Teneno ’o ppane e nnun teneno ’e diente, / magnano poco a ppranzo e nniente a ccena, / so’ lloro ’e cchiù ppezziente d’ ’e pezziente!

pezzentelle: **Santa** Maria Liberatrice delle Anime del Purgatorio, le *anime pezzentelle*.

M. Bianchi. ’O vedite lloca!.... È Dio, siè Cuncetta mia, ca accussi vò!... N’aggio fatto priarie, n’aggio mannate messe all’ aneme pezzentelle Niente! Niente!

pezzetiéllo: *s. m.* Pezzettino.

N. Lombardo. Jea co na veste janca e ttutta stelle, / no varvone apposticcio e na quaquiglia / co na corona fatt’a ppezzetielle, / che, comm’a na cepolla quanno sguiglia, / d’oro brattino avea li raggetielle.

pezzì: *v. intr*. Elemosinare. *Messa pezzuta. etim.* Lat. “pètere”, chiedere.

Basile. Era na vota na mamma c’aveva tre figlie, che pe la pezzentaria granne c’aveva pigliato pede pede a la casa soia, la quale era chiaveca dove correvano le lave de le desgrazie, le mannava pezzenno pe mantenere la vita.

GB. Valentino. Nu riccone se piglia na pezzente, / e chella quale aveva li cuntante / se piglia pe marito nu dulente / che ghiea quasi pezzenno nnante.

F. Russo. Chillo mpiso d’ ’o nutaro / fece tutto... Mio marito / s’è ttruvato cumpricato, / e poi fu ristituito! / Eccuccà... d’allora in poi, / ’a famiglia andò pezzenno...

pezzólla: s. f. Diminutivo di *pezza*. Straccetto.

Basile. Oh che sporchia sta razza, / c’hanno lo core drinto a li tornise! / fa diete non dette da lo miedeco, / porta ciento pezzolle, / sempre lo vide affritto, / se tratta da guidone e da vaiasso, / e more sicco ’miezo de lo grasso!

Sgruttendio. E diceno cierte asene vestute, / Cierte straccia–vellute, / Tutte pezzolle, brénzole e retaglie:

Canzoniere Napoletano. ’O ciucciariello, sott’a stu traíno, / canta pur’isso ca vò’ fá ll’ammore... / Che terra ’e fuoco è chesta!...e stu calore, / ’ncapa v’è ghiuto e nun ve fa campá... / Vuje ’nfunníte na pezzólla, / e mettitavella ’nfrónte...

R. De Simone. Vestiteve!... e dingraziate chella bella mamma ca ve l’ha fatto!... E chi nun ’a vulesse na veste come l’ha sempe sunnato?... Tutta fuderata ’e tela cetranella... tela ’ntrentaroie... tela sciosciala ca vola... lavurata cu cartiglie... cusuta a retopunto cu la roie e la tre... cu sfelatielle... cu pezzolle fatte a la rocca... a dent’ ’e cane... a granf ’e gatta... e arrecamata ’e seta e d’oro ca cchiù d’una diciarria: «Oi mamma ca mò moro! »...

pezzòtto: *s. m.* **1.** Spalla della camicia. **2.** Mancia. *etim.* Da “pezza”.

F. Cerlone. E biva veramente. / E biva, e non ce date niente! / Trasimmoncenne, ca si Coviello / Mme canosce, mme mette no guaje ncuollo, / Teccote lo pezzotto, un lioncino. / Te voglio dare io pure no carrino.

B. Saddumene. Te ccà stò lioncino. / Che d’è tù faje lo musso stuorto? / Io? / Siente Rechippo mio, / Aje no vizio, che sempe cercarrisse: / Te ccà st’auto pezzotto.

Eduardo. Io tengo tutto pronto. C’aggi’ ’a fa’?...’A camicia bianca lunga cu’ ’o pezzotto ’e merletto, ’a mutanda, ’e ccalze bianche, ’a cuffia. Sta tutto dint’ a

nu tiretto conservato. E lo sappiamo io e donna Filumena. Essa mi deve vestire. Embè, io nun tengo a nisciuno. Si turnassero ’e figlie miei, che io ci tengo sempre la speranza... Permettete.

Pezzullo: *topon.* Pozzuoli.

P. Sarnelli. E accossì d’Antegnano, Amarfa, Sorriento, Pezzulo e Baja, che tutte ’mprimma erano uommene e femmene, e chi pe na cosa e chi pe n’auta deventajeno chello che a lo juorno d’oje se vede.

pianino: *s. m.* Pianola che, con l’aiuto di nastri di carta perforati, suonava i motivi in voga.

R. Chiurazzi. Nu grammofono ’a coppa canta ’a « Tosca », / e nu pianino sona mmiez’ ’a strata. / Sbutteglia na gassosa ’o canteniere, / e dà na voce a stesa ’a semmentara;

P. Cinquegrana. ’O puntone d’ ’o vico s’è ’nchiuvato / ’a cchiù ’e mez’ora nu pianino, e sona: / sona ’na polca, sona ’na canzona, / e a ssèntere se spassa ’o vicenato.

piatàte: *s. f.* Pietà.

Cortese. O se quarche mercante arresecato / Pe desgrazia è falluto e poveriello, / E digno de vregogna? Ora va', iate / Ca n'è lo vero: è digno de piatate.

Sgruttendio. Fuorze pecché volive fui' tu / Isso pe la piatate se schiattaie? / Bello zuoccolo mio, quanta assaie cchiù / Piatate a te ch' a Cecca io sempe asciaie!

GB. Valentino. Parea, che se sentessero crepare, / Cchiù de mmidìa creo, che de piatate / Ma comme jea vestuta, damme fede, / Attiso io la squatraie da capo a ppede.

P. Sarnelli. Ma la settema, mosseta a piatate de chella scura peccerella, che non corpava niente a lo mmale de lo pede de la sesta e che aveva da fare la penetenzia ped'auto, le decette: «Va', che puozz'asciare tutto chello che cercarraje, azzò che puozze ascire da tutte guaje!»,

G. Fasano. Canto la santa mpresa, e la piatate, / c'happe chillo gran homo de valore, / che ttanto fece pe la libbertate / de lo sebburco de nosto Segnore.

D. Jaccarino. M'apparecchiava pe la gran battaglia, / De lo cammino e de la gran piatate, / Che cantarrà la mente che non sbaglia.

A. Piscopo. Chest'è poco, n'è niente, / Me mmereto cchiù ppeo; ma si sapisse, / Ca fuie traduto da la gelosia, / Piatate mpiett'a te nce trovarria.

R. Galdieri. Jate a la Chiesia e la vedite pure, / Aprite lo tavuto e che trovate? / Da chella vocca ca n'ascéano sciure, / mo n'esceno li vierme...Oh! che piatate!

piattino: *s. m.* Diminutivo di piatto. Traslato per inganno, fregatura. *M'ha fatto nu bellu piattino.*

Scarpetta. Mò nce ha cumbinato chist'auto piattino.

piatuso: *agg.* **1**. Misericordioso. **2.** Insistente lamentoso, da *piatire*.

Basile. né se iettariano ventose o se fariano serveziale senza lo shiato vuostro, o Viento piatuso, che quanno 'no poverommo have li tratte schitto che allarga 'no poco le gamme tu l'alleggerisce lo dolore.

Basile. e co 'na 'vocella piatosa c'averia spertosato 'no core de fierro le decette: "O musso mio, spiritillo de 'st'arma, cacciacore de la vrachetta, 'sta bellezza toia è cosa da stordire, 'ssa fronte a bertecella me fa squagliare, 'st'uocchie scarcagnate, scazzate, pisciarielle, de cefescola, a zennariello m'hanno puosto 'na fattocchiaria dinto le stentine de lo cuorpo che songo spantecato; '

Cortese. O stile de 'nnauzàrese a le stelle! / O che piatosa deïtà descreta! / All'autre parte canta puro e berna, / Ca allanche se no' spienne a na taverna.

piccatiglio: *s. m.* Spezzatino. Manicaretti di carne sminuzzata. *etim.* Spagn. "picadillo".

Basile. a dio pastenache e fogliamolle, a dio zeppole e migliaccie, a dio vruoccole e tarantiello, a dio caionze e ciento figliole, a dio piccatiglie e 'ngrattinate, a dio shiore de le cetate, sfuorgio de la Talia, cuccopinto de l'Auropa, schiecco de lo munno,

P. Sarnelli. llà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute, strangolaprievete,

maccarune, lasagne, ova ’ngannamarite, frittate, strùffole, fecato ’nnaurato, jelatine, mille– ’nfante, trippe, cajonze, fave frante, cìcere caliate, e tant’aute ’mbroglie che sarriano vastate a tutto l’asèrzeto de Serse.

piccepàino: *s. m.* Legno di pino per costruzioni marittime. *etim.* Inglese “pitch pine”.

E. Di Donna. fosse ’e castagno, / abbete o chiuppo, picpaino o noce.

piccinaca: *s. f. Peccenaca*. Forse malattia degli occhi.

Sgruttendio. ’Nforchiata a lo spreffunno / Steva la ’Mmidia, arraggiaticcia e secca, / Peccenaca de core e d’ arme zecca.

Sgruttendio. O sì comme a la zecca, / Che se ’ncaforchia cchiù si cchiù è toccata: / Peccenaca arraggiata / Che si la scraste cchiù, cchiù assai se ’nzecca, / O rogna che se sbatte, / Che t’ abbruscia cchiù assai quanto cchiù gratte.

piccinaglia: *s. f. Picciunaglia*. Insieme di *piccirilli*.

Basile. vasta, ca co lo poco de le fatiche soie manteneva tanta cracace e peccenaglie, che non moressero de la famme.

piccirillo: **1**. *s. m.* Bambino. Femminile *’a piccirella*. *’A criatura*. **2.** *agg. Piccolo*. *etim.* Dal Lat. tardo “pissìnus”, piccolo.

Basile. ca si te coglieno pe deritto le iastemme de tutto core che te manna chella negrecata tu t’addonarraie quanto ’mporta ’mpapocchiare na peccerella, coffiare na figliola, ’nzavagliare na povera ’nocente,

Basile. Ma comme voze la sciorte, fra tante e tante che vennero a fare sta prova ’nce arrivaie Lolla, la chiù peccerella de le doie sore.

Cortese. Ecco, ciento tù–tù stordire fanno, / Ecco ca grida, ad auta voce e chiara. / Corre ogne peccerillo a sto ciammiello, / E corre ogn’artesciano e fa rotiello.

Sgruttendio. Quann’ io te parlo, non me ascute, aimé, / Che comme a piccerillo chiagno, vì, / E perdonanza te cerco perzì; / Piglia sto core mio, stracciallo, te’!

Sgruttendio. Cianna lo lazzespingolo chiammaie, / Che l’ aspettava abbascio a la portella, / Quanno mese lo pede, e sciolïaie, / ’Ncoppa a na cacca de na peccerella.

P. Sarnelli. Ora se l’Abbattuto scrivette pe trattenemiento sulo de li peccerille e po’ ha servuto porzì pe le giuvene e pe li viecchie, e cotte meglio porzì pe li frostiere, spero ca sto livreciello mio non sarrà sgrato a li stisse,

G. Fasano. Si le bbide, te fanno stravedere, / so’ ppeccerille e pportano l’acchiare; / toccale po’, ca le siente cadere / da vocca cierte ccose da crepare.

Poesia Popolare. E po’ pecché so’ tanto piccerillo / me vorria abbuscà ’na peccerella / ca vedo ’nzorà chisto e ’nzorà chillo / e pe’ me nun ce sta ’na moglierella.

S. Di Giacomo. Sta ccà sotto nu povero canillo / ch’ era figlio ’e nu cane ’e canteniere: / s’ ’o vennette ’o patrone ’a piccerillo, / pe doie lire, a nu giovene ’e barbiere.

picóne: *s. m.* Piccone. *etim.* Da “picca”, oggetto appuntito.

Basile. co na fronte de pesaturo se l’azzeccoliava de manera ’ntuorno, che no nne lo poteva cacciare co li pecune;

picóne: *s. m.* Vedi *Pecone*. **1.** Poro pilifero. Pelle d'oca provocata da brividi di freddo o da paura. **2.**- Barba dura. *Tené 'e picuni ncopp'ô core. etim.* Dal radicale "pic", da cui picca, piccone, pungere, pizzo.

picuso: *agg.* **1.** Ispido. *etim.* Vedi *picone*. **2.** Catarroso. *etim.* Da pica o gazza, uccello dalla voce roca.

Basile. Ma dato e non concesso / che 'sta bella guagnastra / se voglia strafocare, / e perdere la bella gioventute / co 'no chianta–malanne, / co 'no viecchio picuso, / co 'no brutto vavuso, / dimme, che pesce piglie?

piénnolo: *s. m.* Pendente. Grappolo d'uva. *'A ceppa appesa. Spungiglio 'e pummarole. etim.* Lat. "pèndulus", da "pendère".

Basile. e, perché remediasse a la seta, non sapenno comme le portare da vevere, volaie a la despenza, dov'era tanta uva appesa, e ce ne portaie no bello piennolo e cossì fece pe na mano de iuorne.

Canzoniere Napoletano. N'anno è passato e mo è turnato 'o mese / che 'a vigna è chiena 'e piénnule zucuse... / Fatico i' sulo: tu rummane â casa / cu nu criaturo a pietto 'e quatto mise... / Tiempo 'e vennegna...ma che bella cosa!

E. Nicolardi. Sott' 'e piénnule d'uva rosa / ch'ammaturano 'int'a stu mese, / dimme "sí"... / Dimme "sí" si vuó' fá 'a sposa, / tu si' 'a femmena cianciosa / ca vogl'i'.

piércolo: *s. m. Piergolo. Prievolo.* Trono, pulpito, palco. *etim.* Lat. med. "pèrgulum", pulpito. *Mpiercolo: avv.* in alto.

Basile. quanno isso voze scennere pe darele de mano essa levaie la scala, lassannolo 'm piergolo a gridare a le ciaole,

G. Fasano. fina llà sse fremmaie ddove mettette / li cchiù mmasaute e nnobbele sordate / e ppo ncoppa no prievolo sagliette / e pparlaie co pparole nzoccarate.

N. Bruno. Isso tutto mastrèa e ccà è Rrignante, / ccà pièrcolo Isso tene, e ttene 'a Reggia; / viat'a cchi po sta' a Isso dennante! "

piérno: *s. m.* Perno. *avv. Mpierno*, a picco.

Cortese. E dapo' na grannissema fatica, / C'avarria fatto muollo no pepierno, / E appontato pe miezo de n'ammica / De sta partita mettere 'n quatierno, / A punto fra la mano e fra la spica / La rota se guastaie, che steva 'mpierno, / E le speranze soie ietta a no puzzo / Schitto pe no' ammacchiare n'albernuzzo.

M. Rocco. Bada, che la caudara non s'affumma / Quanno fa caudo lo massaro suda, / Pocca lo Sole è 'n calandrella e 'n pierno;

G. Quattromani. Lo viento d'Abbrile te caccia lo vierno, / Po vene lo Sole ch'a Giugno stà mpierno / E caccia l'Abbrile e lo Maggio purzì;

R. Bracale Nuvembre 'mpierno e tu me staje luntana / e dint'ô core mio ne tengo 'e pponte / 'e chesta luntananza… e 'e facciaffronte / 'stu chianto 'e fronne senza 'nu dimane…

S.A. Nt'â Cupa Maresca se steva bbuono, cu qquacche distrazzione quanno a signora 'i na palazzina rimpetto all'Inacasa appicciava a radio, a vvoce mpiérno, pe ssèntere i ccanzone r'u festivallo.

piérzico: *s. m.* Pèsca. Anche *pèrzica. etim.* Lat. "amygdalus persicus".

Velardiniello. Boccuccia re nu piérzeco apreturo / mussillo re na fica lattarola / s'io t'aggio sola int'a chiss'uorto / nce resto muorto / si tutte ssi cerase nun te furo.

Basile. 'nfilatose na sporta a lo vraccio iette de chiazza 'n chiazza adonanno tutte l'ossa che trovaie, de perzeca de gresommola d'alberge de visciole e de quante 'nevinole ed arille trovaie pe le strate.

P. Sarnelli. E benne lo patrone de le pèrzeche: / – E bì che non te magne ste percòca! / L'aseno, che saglieva a lo ceraso / Pe cogliere no tùmmolo de fico, / Cadette 'n terra, e se rompìjo lo naso:

R. Galdieri. ve veco luvà 'a povere 'ncopp 'a dduie scìure 'e cera, / 'ncopp 'a ttre ffrutte 'e marmulo: 'na perzeca, 'na pera, / 'na fica Paraviso cu' 'na vucchella 'e fuoco,

pignàta: *s. f. Pignato. Pignatella.* Pentola di terracotta. Traslato per vulva. *etim.* Lat. medievale, "pignata", francese "pignata", e Spagn. "piñata".

GB. Valentino. Ma chella, che boleva lo gioveniello / P' avere spisso carne a la pignata; / Quanno fra na semmana po vedette / Ca non nce ne trasìe, se nne foiette.

Poesia Popolare. Pignata rotta nunn a vô nisciuno / ca po t'atto' t'attocca stà pure riuno. / Me s'è rotta sta langella / marammé che pozzo fare, / vicini miei sapitela sanare.

Poesia Popolare. A pignatella l'hî 'a sapé guardare / ca po che ro' che rotta nun se pô sanare. / Me s'è rotta sta langella / marammé che pozzo fare,

Basile. scaruppate quattro mazzacane, / scoperze na pignata chiena de scute d'oro,

I. Cavalcanti. Doie caccavelle de creta, una cchiù grossa de ll'ata. / Doie pignate comm'a lli ccaccavelle, e doie cchiù / piccerélle.

D. Jaccarino. Tale, pe ffuoco no, ma sulo pe arte / Volleva abbascio llà na gran pignata, / Che 'nquacchiava la riva p' ogne parte.

pignatiéllo: *s. m.* **1.** *Pignatella.* Pentolino. Metonimia per indicare il ragù preparato con lo stesso. **2.** Fattura, stregoneria. Le *fattucchiare* usavano il *pignatiello* per la preparazione di intrugli. **3.** Strumento musicale popolare.

Poesia Popolare. u cro-crò ca parlava, / u bellu zuco-zuco, / a cucchiara sbattuta / c'u tagliere e c'u pignatiello, / u vuttafuoco c'u siscariello,

Scarpetta., ma tu vedenno che s'era fatto tarde, putiveve fà nu pignetiello.

pignato: *s. m.* Pentolone di terracotta.

GB. Della Porta. E nui facciamole na bona nzalata, no pignatto de foglie torzute, no sanguinaccio e na meuza zoffritta

Basile. la mano, cacciacarne che da lo pignato de sto pietto me tira le visciole;

Cortese. «Di' ca non voglio sta speranza mia, / Ch'aggia sempre lo sciore a lo pignato, / E a lo patrone restarà lescia / Tanto lo grasso ne sarrà levato.

P. Sarnelli. no ciento–fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato, no pegnato de torza spinose co lo lardo adacciato,

GB. Valentino. Tanta case de mobele addobbate / Che acquetata la peste sò ccomparze / Dove tanta pezziente sollevate / Che ffa se nce poteano scene e ffarze / E nzomma, chi pisciava a lo pegnato / Teneva l'aurenaro arregamato.

B. Saddumene. Siente a mme: A lo pignato quanto volle / Non s'accosta la gatta. Si vedite / Ca simmo toste; cca, che nce facite?

M. Bianchi. E te lagne d' 'a vita che faie, cu tutto stu bene 'e Dio int' 'a casa? Teh! Cummò, lietto 'attone, robba nova. Tiene pure 'o pignato ncopp' 'o ffuoco... 'O si' Taniello ha da veni; ll'aspiette? Embè, mo ll' aspetto pur io.

pignato mmaritato: *gastr. Pignato grasso*, *menesta mmaritata.* Piatto tipico della cucina napoletana che risale a quando l'alimentazione non era ancora costituita prevalentemente da *maccaruni*. Era l'epoca della *foglia molle*, l'insieme di quelle verdure che con il pane erano alla base dell'alimentazione.

Cortese. Lloro sapeno fare le frittate, / Maccarune e migliaccie da stupire, / Le nobele pignate mmaretate, / Zéppole ed autre cose da stordire,

Sgruttendio. Sì bona strascinata a lo tiano / E scaudata co l' uoglio e l' aglio fritto, / E meglio posta tu muove appetitto / A no pignato ch' è napolitano.

pigno: *s. m.* **1.** Albero di pino. **2.** L'operazione di pegno al Monte di Pietà.

Basile. Aspetta no poco, frate, comme sì caudo de rene! pare che stinghe co lo pigno a lo iodìo, e c'agge lo argiento vivo dereto e lo spruoccolo sotta la codola!

Cortese. Decenno: «Saglie suso a sto soppigno / E llà m'aspetta, e setta lo portiello, / Ca mo mo saglio e te dongo no pigno / De chello che te va pe cellevriello;

GB. Valentino. Lo buono ammore azzettane pe ppigno / E non te lo pigliare a mmancamiento / Se lo Cielo te libera de male, / E te pozza vedè Gran Generale.

F. Cerlone. Ogne cosa mme porto a casa mia: / Ma vì che non nce faje qua designo, / Portame li denari, e aje lo pigno.

G. Quattromani. Fanno appurà la cova, tu galleja / E da lo vraccio scìppale no pigno, / O da lo dito che non se squaseja, / No ntosta e tte lo dà d'ammore nzigno.

Scarpetta. E va bene! Isso non se ritira, e io mò vaco a fà n'auto pigno. Stu soprabito niro e sti due lenzole. Pupè, io / mò vengo lesto, porto miezo ruotule de maccarune pe nuje sole, due custate, una a te e una a me, e nce magnammo tutte cose a la faccia lloro

M. Bianchi. Nun pozzo fa' manco nu pigno... Nun tengo manco ll'uoccliie pe chiagnere... E si me capita na disgrazia? E si aggia chiammà 'o miedeco?

pignuólo: *s. m.* **1**. Pinolo. Il seme della pigna. *Passe e ppignuoli pe ffà na bona purpetta. Pignuolo mullese:* Quello dalla buccia morbida. **2.** Chi è esageratamente preciso.

Poesia Popolare. Nennillo mio è bello da lu pedo, / Tene lu perzunaggio ballarino, / L'uocchi' e li cciglia de Santu Michele, / La vocca cianciusella quanno ride. / Li riente so' pignuole 'nzuccarate, / Chella faccia è na rosa tamaschina.

I. Cavalcanti. Scaura doie ròtola de merluzzi e ciéfari, ne liévi le spine e la pella; ntréta quatto rana de scarola, la lavi e la zuffrìje cu nu misuriéllo e mmiezo

r’uoglio, nge miétti quatto rana r’aulive, senz’ossa mperò, e chiappariélli, miezu quarto r’alici salate, sale pepe e nu rano de pignuóli.

Scarpetta. per esempio a me me piacene tanto le brasciole mputtunate de passe, pignuole, petrosino, eccetera. E a te te piaceno?

Poesia Popolare. Ciento, ciento ve ne dongo, ciento ’e ’sti pignuole munnate!

pilià: *v. intr. Pelià.* Cercare pretesti, il pelo nell’uovo. *etim.* Lat. “pilus”, pelo.

R. De Simone. Jammo…spicciateve e facite na cosa ’a coppa ’a coppa senza pelià troppo! / -E vvulite ca v’arronzo?... proprio stasera? / -E certo ca no... ma s’è fatto tardi!...

R. Bracale E nun te farte scrupele ’e cuscienza: / fatte capace ca ’o llassato è perzo / e si tu vuó pelià, ne rieste senza / ’e tutto, oj ni’…, ’e capitale e tierzo!

pìmmece: *s. f.* Cimice. *etim.* Lat. “pulex-cimex”. *Uocchio maluocchio. Chi vò male a stu padrone, ha dda fà ’e ppimmece dint’ ’a ll’uocchie.*

G. D’Antonio. Ma sti dicome, e ddissete non vastajeno, a non farele avere по Ьello ntorqueatur ne la Torre , memmìca de le pimméce:zofferennolo isso, pe sferrare na mez’ ora de male tiempo.

Poesia Popolare. Ah faccia de ’na pìmmecia fetenta! / Nun tiene dote e te pretienne tanto? / La casa toia è senza pedamenta, / E mantenerla ce vo’ lu cuntante; / Apprimma te volea pe’ senza niente, / Mo’ nun te voglio si pittasse sante.

Poesia Popolare. Dicette ’o pìmmece: A chi piace… ’o fieto è ’nu grato addore.

pinnàta: *s. f. Pennata.* Piccolo sporto. Tettoia. *etim.* Lat. “pinnatus”, alato.

Basile. Ed arrivato a no vosco – dove sotto la pennata de le fronne se congregavano l’ombre a fare monipolio ed a confarfarese contra lo Sole – l’uerco, vedendolo venire, se trasformaie a na bella cerva,

Cortese. Ma io perzì le lasso arreposare / A no pontone, sotta a na pennata, / Che la matina voleano aspettare / Pe ghi’ trovanno Cecca sfortonata;

Poesia Popolare. Cicerenella tenéa na pennata, / e, tutta la notte, steva allummata... / E ll’allummava co la lucernella... / Chesta è ’a pennata de Cicerenella...

pìnnolo: *s. m. Penillo.* Pillola, *pastiglia*. Traslato, dispiacere. *Agliotterse nu pinnolo amaro.*

Scarpetta. Statte zitta, pinnola de sullimato.

pipatella: *s. f. Pupatella.* Diminutivo di *pupata*.

Basile. Ma, passanno autre tante iuorne, Zoza aprette la nocella, dalla quale scette fora na pipata che filava oro, / Basile. Vide na pipatella, / n’isce bello, no sfuorgio, na palomma, / no schiecco, no gioiello, / no cuccopinto, na fata Morgana, / na luna quinquagesima retonna,

pipétola: *s. f. Pupetola.* Malattia della lingua di uccelli e dei polli in particolare. *T’ha dda venì na pupetula mmocca! etim.* Lat. “pipita”.

GB. Della Porta. Tate, petate e castagne infornate. Zitto, che ti venga la pipetola; m’hai dato tante vernecalonne e vernecocche che m’hai fatto venire le petecchie. Lassamo sti conti dell’uorco, Iacoviello mio, figlio buono come lo

buono iuorno, e ascota ca te boglio dicere: io me ne vao a Posilipo, ca Smorfia lo parzonaro m'ha ditto ca vole vendegnare; e se non ci vao e sto con tanti d'uocchi apierti, dell'uva non me ne fa toccare n'aceno.

Basile. O Vardiello, o Vardiello, haie la sordia, che no siente? haie le iorde, che no curre? haie la pipitola, che no respunne? dove sì, faccie de 'mpiso? dove sì squagliato, mala razza? che t'avesse affocato 'n foce, quando te fice!».

Basile. tanto che l'uno all'autro cercava meserecordia coll'uocchie e dove le lengue loro avevano la pepitola li sguardi erano trommette de la Vicaria, che spobrecavano lo secreto dell'arma.

Sgruttendio. O la pepitola aggie, arma de cana, / O puozze avere tu la vita corta / Comme l' ha avuta Cecca sta semmana!

pipiérno: *s. m. Pepierno.* Pietra dura vulcanica che presenta inclusioni di granuli neri, come acini di pepe. *etim.* Forse dal nome della località di Piperno (da "pipernum" derivato da "piper", pepe), odierna Piverno, in provincia di Latina oppure dall'aggettivo "pipernum".

Basile. Io, pe te dicere lo peccato mio, subbeto che la vediette 'nce appizzaie l'uocchie, e restanno ammisso, attassato, 'no pezzechillo, tutto de 'no piezzo comme 'no pepierno o preta marmora,

Basile. E la vecchia co na facce de pepierno, leprecaie: «Sì pazzo tu che non canusce la fortuna toia,

Cortese. E dapo' na grannissema fatica, / C'avarria fatto muollo no pepierno, / E appontato pe miezo de n'ammica / De sta partita mettere 'n quatierno, / A punto fra la mano e fra la spica / La rota se guastaie, che steva 'mpierno, / E le speranze soie ietta a no puzzo / Schitto pe no' ammacchiare n'albernuzzo. / Cortese. O 'nore de li Micche, Signo' Micco, / Ch'a lo tiempo e a la morte fai sgammette, / Ca se pretenne no pepierno o vrunzo / Chiavare 'n terra, ah c'ha pigliato chiunzo.

P. Sarnelli. ed essa co 'ncantiseme se fece ccà straportare, addove venne pe la farina e nce lassaje lo sacco, pocca deventaje pepierno, ed essa e la cevettola:

Feralintisco. St'arma de vreccia, / Sto core de pepierno, / Mme fa ghiettà lo nigro comm'a seccia. / Le pene de lo nfierno, / Mparaggio de le meje, so' ros'e sciure, / E lo tront'è lo monte / Tu promettiste, e mo' non te nne cure.

D. Jaccarino. Ed io: Si Masto già le soje meschite / Lia dinto a chella valle de pepierno / Io veco rosse pe tutte li site.

F. Russo. Chesto mo', venimmoncenne, / jette a' recchia 'o Pat'Eterno, / ca parlava cu San Marco / assettato a nu pepierno.

E. Di Donna. fatto 'e pepierno, caucia e gemento.

N. Bruno. "I' vulevo parlà cu 'o Pateterno; / m'hanno purtato ccà, chilli fetiente!" / dicette, ntussecuso, 'o malamente, / e ccu na faccia tosta e dde pepierno:

pipità: *v. intr.* Vedi *Pepetà. Pepetià.* Parlare sotto voce.

Basile. appila, ca esce feccia! zitto, non pipitare, ca sì troppo mozzecutola, lengoruta e forcelluta!

Basile. Quanto ca n'averaggio / e le mazze e le corne, / e dubito le spese de refare: / perdo lo mio, né pozzo pipitare!

G. Palomba. Ne; e non fa mutto / Ch' io t'arrobbaje, ne manco pipitare / Si me la sposo; ca si no a lo Viecchio / Scarreco tutte li Casecavalle, / E te faccio esse acciso in conseguenza. / Bestia se vuoi che io taccia, abbi prudenza.

pippa: *s. f* Pipa.

Poesia Popolare. E màstu Raffaele / era nu càpo fummatore / pe s'appiccià na pippa / metteva chiù de n'ora...

Poesia Popolare. Rejavulo, rejavulo. stanotte / Muglieremo è caluta du lu lietto; / Essa s'ha rotta l'alema e lu cuorpe: / S'ha rotte l'ove che teneva 'mpietto! / Lu mare 'e Gnese! / 'Na pippa e 'na cannuccia sta' 'nu turnese

F. Russo. 'A vita è chesta!... Accumpagnammo 'a morta! / Doj' ova e nu paniello, e chist'è 'o munno! / Nu muzzunciello int'a na pippa corta, / e strascine, e cammine, e vai nzeffunno!

Viviani. Nu tuppo 'ncoppa, cu na ddiece 'e trippa, / scàveza, cu 'e papuscie e 'a campanella; / jastemma a tutte 'e sante, fuma 'a pippa, / e cu na tela 'e sacco pe' vunnella.

Canzoniere Napoletano. Nun mme menasse 'e streppe 'e rafanielle, / nun mme mettisse 'a quaglia 'int''o cappiello, / nun mme facisse stà, pe' n'ora sana, / cu 'a pippa 'mmocca e cu 'a cannela 'mmano!

pirchiaria:: *s. f. Pricchiaria.* Avarizia.

Scarpetta. La zuppiera era sengata, li piatte, quatte li rumpette lo cuoco, e po' chelle sò disgrazie che succedono a tutte li locale. No compagno mio a la strada de lo Duomo, rumpette no servizio de tazze nuovo nuovo, e lo patrone non nce la facette pavà, sulo ccà dinto se vedene sti pirchiarie...

pìrchio: *agg. Pricchio.* Tirchio, avaro. *etim.* Da *perchia. *A 'o pirchio pare ca 'o culo ll'arrobba 'a pettula.*

A. Piscopo. Da mo' sconcrudo / La parentezza nosta. / E pecché fine? / Lo pirchio de mariteto no mmole. / E ca isso no mmole, lo bogl'io./

G. Genuino. Vorria di' ste pparole a lo briccone / che ffa lo bello nchiazza, e non ce crede - / Jesce, lenneno pirchio e senza fede, / jesce co mmico fora a sto barcone.

Viviani. Si 'a zuppa nun ghiesce ca 'o popolo è pirchio, / m'agguazzo cu 'a pelle, m'arrangio cu 'o chirchio. / Cu sette guagliune che vvuo' cchiù suna'? / Sunanno, 'a famiglia cchiù larga se fa!

E. Striano. Lo re sta diventando pirchio.

Canzoniere Napoletano. Vino 'e Cafurchio, / io ca nun sóngo certamente pirchio, / te sparo n'ata palla p''o ssupierchio!

Poesia Popolare. Dicette 'o pirchio: " Serùgname tutto! " / -Se pave? No? E surogna! ", dicette 'o pirchio.

G. Francione. Busciardo ca nun sî autro! E vvuie autri 'o stesso! Maronna e che fieto r'aglio... pirchi, cacasicchi e agliaruse; puzzate schiattà 'e suonno mancato pe tutta 'a nuttata!

pirchipétola: *s. f. Perchipetola.* Pettegola.

R. De Simone. Ma viene 'a ccà... ca cchiù nun m'ammesuro / e te 'ncaso rint' 'o cufenaturo / a te e a sta pirchipetola! / -Pirchipetola a me?... Cacatrònole

piripisso: *s. m. Piripicchio.* La nappina che si forma avvolgendo con le dita ciuffetti di lana alla sommità di uno zucchetto. *Metterse ncopp'ô piripisso*: Porsi con antipatia e ostentatamente al di sopra degli altri. *'A brioscia c'ô piripisso:* Ciambellina di pasta gialla, col *piripisso* in cima. *'O strummulo c'ô piripicchio:* la trottola con il cilindretto in testa.

R. De Simone. E arricordate... ca si' brutta c' 'o / té... c' 'o né... c' 'o piripisso... e c' 'o nainasse!

pìrito: *s. m. Pedeto. Ventosa.* Scoreggia. Plurale femminile *i ppérete. etim.* Lat. "pèditum".

I. Sannazaro. La memoria felice de re Andrea / de la suppa 'naurea si delectava / et spesse volte usava gelletina / la salza gamillina et le zandelle / et sopra alle crespelle zafarana / pedeta de putana et maccharoni / con dui o tre caponi sotterati.

Basile. e comme era tornato no pizzeco co no colore de spagnuolo malato, de lacerta vermenara, de zuco de foglia, de sodarcato, de milo piro, de culo de focetola e de pideto de lupo, se mosse a compassione

Basile. Bella ionta de ruotolo, / strenga rotta 'n dozzana, / pideto 'm braca, figlio de pottana!

Cortese. Viata te se dintro de Parnaso / Me faie trasire co la cera bona, / Ca te 'mprommetto fare pe saluto / No pìdeto, no sàuto e no stornuto.

Sgruttendio. Aimé! Ca fuoco 'nchiuso è cchiù potente, / Ca porvera 'nzerrata fa cchù botta, / E pìdeto crepato è cchiù fetente!

Sgruttendio. Mille vesse crepate llà benettero, / E bernacchie de viecchie e de figliule, / Loffe de cane e mule / E pedeta 'ndeggeste po' correttero, / Co li fiete de chiaveche / E de latrine rotte pe le fraveche:

P. Sarnelli. Quanno la scompite, scirpie, smeuzille, sautama adduosso, peuzille, regnole, zengrille, speretate, pidete–'mbraca, scazzamaurielle, pane a parte, sbrammaglia!

N. Lombardo. ca ll'aggio fatto apposta pe correjere / li vizie de sti juorne comme fossero / de chillo tiempo; ca, si no, da ll'Asene / no' le ppotea fa' di', ca mo non parlano / e non fann'auto ch'arraglia' e ffa' pedeta.

G. D'Antonio. Vedé te faccio co no torceturo. / Chi si ttu chi songh'io chi saglie o scenne, / Pollecino, sciaddeo, pideto mbraca, / Mme faie lo guappo, e non baie na saraca.

Poesia Popolare. Saccio 'na bella canzone / De gallo e de capone; / Aissera la cantaie / 'Nnanz' a munzignore. / Munzignore facette 'nu pìreto / E ghiette 'mniocca a Mineco / Mìneco fuiette / E lassaie 'a port' aperta.

piro: *s. m.* La pera. Plurale femminile, *'e ppere. 'O piro cacazzaro,* dall'effetto lassativo, *'o piro carmusino,* di colore rossastro, cremisi, *'a pera lazzarola, 'e ppere mastantuono, 'o piro pappacone, 'a pera spadone, 'a pera muscarella, 'a pera pennata, 'o piro r' 'o rusario, 'o piro Sant'Anna, 'o piro Santa Rosa, 'a pera sovera, 'a pera spina.*

Basile. ma Ceccone, pigliatolo de mira e cacciatole na lanterna, lo fece cadere luongo luongo comm'a piro 'n terra,

Basile. l’è venuto ’sto pane, / ianco comm’a lo shiore, l’è caduto / lo vroccolo a lo lardo, / lo maccarone dinto de lo caso, / e l’è colato a chiummo, / e l’è cascato lo piro monnato, / che mille l’hanno ’midia,

B. Saddumene. Ancora non aje visto / Lassà lo piro pe lo rafaniello? / Lo buono senp’è buono; / Ma chello che piace è buono, e bello.

D. Jaccarino. E chella fronte co lo pilo niro / E Azzolino, e chill’ autro ch’ è ghiunno, / E Obizzo d’ Este che comm’ a no piro / Cadette acciso ncoppa de lo munno.

M. Bianchi. Statte lloco, tu, e gnardeme ’aimale. Mo, passanno, nce ’o dico io ca venesse. E miette ’a capa a fa’ bene! Penza ca mo te canosco piro.

Poesia Popolare. Oh, comm’è doce frutto ’sta pera bergamutta

pisà: *v. tr.* Pestare. *Pisaturo. etim.* Lat. “pìnsere”, pigiare. Il sale in vendita era grosso e bisognava pestarlo nel *murtariello* di marmo o di legno con il pestello, ’*o pisaturo.* Questa era un’operazione noiosa quotidiana. L’espressione *mannà a ppisà ’o ssale*, (e non *a ppesà*) cioè allontanare una persona con una scusa, è riferita all’operazione del pestare e non al pesare.

Basile. Damme ’no torceturo, / quanto faccio ’na ’ntosa a ’sta zandraglia, / ca la voglio pesare comm’a purpo!

Basile. Lo poverommo, che se vedde pisato e conciato ’n cordovana, disse subbeto corcate mazza! e la mazza scacaie de fare contrapunte sopra la cartella de la schena.

Cortese. Po’ iettano li fodare e sferreiano, / Se pisano, se pogneno e stroppeiano / Cortese. Po’ salïaie dinto la sportella / No pocorillo de sale pisato, / Decenno: «Te’, ca cchiù saporitella / Sarrà quanno hai po’ lo marito a lato»,

Sgruttendio. Quanno morette Cecca, Cuccopinto / Chianze, scurisso, e tutto se scippaie, / E tanto se vattette e se pisaie / Che cchiù de purpo se facette tinto.

P. Sarnelli. Quanno Ninella sentette sta nova de lo fratiello, scappaje a chiagnere ed a pesarese lo pietto, pocca essa era stata causa de sta desgrazia.

pisaturo: *s. m.* Pestello. *Fronte de pisaturo*. faccia tosta.

Basile. sempre si consignava all’ora de lo mazzeco pe remescarese co loro e co na fronte de pesaturo se l’azzeccoliava de manera ’ntuorno, che no nne lo poteva cacciare co li pecune;

Basile. Non voglio, bene mio, che me sia ditto / «strenga rotta ’n dozzana», / «a buona fronte buono pesaturo», / spia–pranzo, miette–’nante; / D. Basile. Acossi buie mparate / Cechat’e troppo tiennere mortale, / Li pesature, che ve fanno male. /

I. Cavalcanti. Piglia miezo ruotolo de grano buono, e sciveto aceno aceno, se nfonne, e po lo pise dinto a lo mortaro, mperò senza farlo rompere ma co lo pesaturo arravugliannolo sempe pe dint’o lo stesso mortaro pe farne luvà chella vrenna, ncioè, chella scorzetella che tene;

piscegrazia: *s. f.* Strascico. Abito femminile con coda. *etim.* Da “*pisciare grazia*”, nel senso di abbondanza.

T. Pignatelli. Piscegràzia / ’A vacànzia è fernuta e me garbizza / sto chìarfo ca ’ncarma / l’appecundria.

piscià: *v. intr.* Orinare. Perdere liquido. *Pisciasotto. Piscianzogna. Piscialietto. Pisciapettule. Chi piscia chiaro se fotte ’o mierico.* ’O *cato piscia.*

Basile. Chesto sentuto, Petrullo pigliaie da na fontanella, che pisciava a stizza a stizza da na quaquiglia de preta, no surzo d’acqua

Basile. E si be’ dice lo proverbio piscia chiaro e fa la fico a lo miedeco,

Basile. Ah zaccaro, frasca, merduso, piscialietto, sautariello de zimmaro, pettola a culo, chiappo de ’mpiso, mulo canzirro! ente

Basile. Masella, cacatronole! / Guattara, scola–vallane! / Scanfarda, piscia–pettole! / Sgruttendio. Vorria sto core deventasse n’ ogna / Che la grattasse dintro a quarche bigna, / Pe farela piscia’ de gusto, e nzogna, / Ca mo l’ abbruscia quanno se sgraffigna.

Sgruttendio. Ma a me che t’ ammo pe me fa’ despietto / Chiamme "Caca–cauzune" e "Piscia–lietto".

GB. Valentino. Lassa priesto te dicono temmone, / E ppo sta vota nnanto te sia ditto, / Ca chi vo fa st’afficio, besogna, / Che ommo sia, non quarche piscia nzogna.

GB. Valentino. Co ttutte l’agge lloro vonno stare / Tanta piscia-vrachette spellecchiune; / E nsòmma ognuno sta ’n festa, e grelleja! / E sforgia, joca, sguazza, e ppottaneja

pisciapéttule: *s. m.* Pisciasotto.

R. De Simone. Brava!... Brava!... Comme se io po’... nun sapesse risponnere a na chiarchiolla, guitta, spitalera, sorchiamucco, jetta-cantaro, muzzecutola, pisciapettola merdosa e bavosa comm’a tte!

pisciariéllo: *agg.* **1.** Piagnuculoso. **2.** *avv. A ppisciariello*: a fontana.

Basile. stanno lo patre co li peccerille ’miezo la sala miranno co l’uocchie a pisciarielle chella statola,

Cortese. Chi a pisciariello e chi a selluzzo chiagne, / Tanto ch’onnuno régnola e gualeia, / Tutte credenno mo ca Ciullo è muorto: / Ma isso e Carmosina è quase ’mpuorto.

Feralintisco. E zitto. Aggio penzato / De... Vuje facite ll’uocchie pesciarielle?

G. Palomba. Chisso ccà, è fedelone; e bi che uocchi / Mme face a pisciariello: male signo, / Mme cresce lo sospetto / Si mà? ngè niente? Parla.

pisciàta: *s. f.* **1.** L’atto del pisciare, urinare. **2.** Mancare la palla nel gioco del calcio, da “lisciare”.

S.A. Nu fieto ’i cacate e ppisciate veneva ’a r’u funno r’a rótta, aró nt’â nuttata nce steva sempe quacche curnuto ca ieva a fà i ppurcarie.

pisciaturo: *s. m.* Orinale. Vespasiano.

Cortese. Sulo na certa mardetta vaiassa / Ch’a llo trasi’ la porta, da lo muro / ’N capo le devacaie no pisciaturo.

G. D’Antonio. Co che le devacaie chella verruta... / (Ntramente a fare stea chiste spauracchie). / No pisciaturo zippo a la feruta, / Cod allucche, co ssische, e co bernacchie,

F. Russo. Iette a piscià dint’a nu pisciaturo. / Sentite un poco che me succedette... / Steva azzeccato proprio nfacci"o muro / nu cartiello culore viuletto.

R. De Simone. E va bbuo'... è morta mammeta... ma comme se rice... More chillo d' 'e pisciature... vuo' vere' ca nun se piscia cchiù?... Cenere'!... piglia 'o vestito e appoialo 'ncopp' 'a cascia!

pisciavino: *s. m. Pisciavinnulo. Pisciavinulo*. Pescivendolo.

Velardiniello. Pejo sî oggi, ca nun fusti aiéri / mmano a sti pisciavinnuli e chianchiéri! / P. Sarnelli. scarpe d'ogne sciorte, de cordovana, de vacchetta, de marrocchino, co le sòle janche, co le sòle rosse, spontate a la franzesa, co lo tallonetto a la pisciavina, scarpe chiuse a la spagnola, sgavigliate, co li cairielle, chianielle e scarpe arragamate pe dinto li chianielle.

GB. Valentino. Contra de me nce venne no Toscano, / E no cierto Pedante Cosentino, / Nziemme co no Poeta Provenzano, / E n' antro era Franzese pisciavino;

G. Fasano. Po dice: "Hann'a bedè sti pisciavine / mo mmo che dde Tancrede nne fa Argante.

S.A. Nun tenevo scarpe e mme mettévo i scrocche, chilli zuoccoli 'i lignamme r'i pisciavini, e cchilli strunzi me sfuttevano pecché me sentevano arrivà 'a luntano. “Sta arrivanno Mimì a zoccola”.

pisciazza: *s. f.* Urina.

Cortese. Ma le sia fatta grazia e che se cacce: / Le vasta la pisciazza c'appe 'n facce. / S.A. Giochi d'estate / tra i sali e scendi degli astichi / nascondigli angusti sottorampa / tra ragni e pisciazze di gatti

pisciazzuso: *agg*. Incontinente. *Lasco 'e rini*.

G. Fasano. La pesciazzosa e pessema mmernata / scompea, che ll'armezare havea mpeduto, / quanno fece Dio Patre na mmirata / da ncoppa ncoppa addove sta seduto,

piscina: *s. f. Piscinale*. Deposito interrato di acqua piovana, cisterna. *etim.* Lat. "piscina", vivaio di pesci. '*O puzzo* è di acqua *surgiva* mentre '*a piscina* è di acqua raccolta '*a coppa all'astico*.

Poesia Popolare. Pe pruvà l'acqua roce r'a piscina / me so' spaccà spaccata sta cicinnatella. / Me s'è rotta sta langella / marammé che pozzo fare, / vicini miei sapitela sanare.

piscraie: *s. m. Biscraie*. Dopodomani. *Ropperimane*. Vedi *craie*. *etim.* Lat. "post cras".

Basile. Tornate craie a fare n'autra vota penetenzia co mico.

GB. Valentino. Trascorrimmo' no poco de li mante / Miettece- affietto, e bì quanno l'affrunte / Quann' è la- festa- che ssarrà pescraje / Ca sè 'non aie maie riso, ridarraje

G. Quattromani. Vi comme vola, vì che pressa tene / Lo tiempo che s'è pperzo co pparlà, / E ppìgliate oje comme vene vene, / E a ccraje o a pescraje non penzà.

pìsemo: *s. m. Pesemore*. Peso, onere. Pesantezza. *Tené nu pisemo ncoppa ô stommaco*.

Basile. Lilla, sentuto chesto, attese a nasconnere quanto potte la panza e, venuta l'ora de scarrecare lo pisemo, figliaie secretamente na bella fegliola,

Cortese. Ca rèiere non potte tanto pìsemo / La fonecella, ch'era 'nfracetata, / Tanto ch'onne uno avea lo parasìsemo, / Ca fo troppo crudele vrociolata, / P. Sarnelli. sùbeto levaje la scala, e lo cuollo de lo cavallo tornaje ad unirese a le spalle, tirato da lo propio pìsemo, ch'era granne.

A. Piscopo. E Tonno co lo figlio mbraccio se nne fojette co la mogliere, e non potenno assarpà co ll'aute pe lo pisemo, e la paura lassaje lo figlio nterra, e se sarvaje.

Feralintisco. Luccio, te pierde d'anemo / Pe'tanto poco pisemo? Anemale! / Na stezzella de male / T'hà fatto già venì lo parafisemo!

G. Quattromani. Vide ogne rramo d'àrvolo chiejato, / Comm' a lo cuollo de no malo mpiso, / Pe lo pisemo, e tutto s'è ammascato.

Scarpetta. Oh, mò so' contenta, che m'aggio levato nu pisemo da coppa a lo stommaco!

M. Bianchi. Ma nu bellu iuorno 'a nchianto, e me ne vaco.. E na schifezza Guardate cca, me fa aspetta e' 'o pisemo che porto...

pisiéllo: *s. m.* Pisello. Traslato: *I pisielli*: i soldi. *etim.* Lat. volg. "pisellum".

Basile. E, cercanno co le sproccole l'accasione de scrofoniaresella, no iuorno pigliaie dudece sacche de legumme confose e mescolate 'nsiemme, ch'erano cicere chiechierchie pesielle nemmiccole fasule fave rise e lopine,

P. Sarnelli. Assenno nfra de chesto venuta na menesta de pesielle, Marchionno, perché nc'era vruodo assaje, spetacciata na palata de pane e revotatela dinto de lo piatto, assajato comm'a cane de presa e co la lopa 'n cuorpo, co na carrera che bolava, gliottenno sano, e l'uno voccone n'aspettanno l'autro, 'n quatto pizzeche ne frosciaje la menesta:

G. Francione. Pure 'a povere 'e pesiello nce aggio 'a mettere?

S.A. Me magnaie nu piatto 'i caverisciuri e ppóvere 'i pisiélli e na pagnuttella 'i granurino e ppatane. N'ata panella m'astipaie p'a sera.

pistàgna: *s. f.* Orlo di tessuto. Colletto di giacca e camicia. *etim.* Spagn. "pestagna".

Cortese. Che me serveno a me tanta vestite / Co le pestagne e le trezzelle d'oro, / E cannacche de perne commo antrite / E d'anella e catene no tresoro,

pitàccia: *s. f.* Straccio. *etim.* Greco "pittakion", Lat. "pìtacium".

Basile. «Ora mo sì ca darrimmo no caucio 'n facce a la pezzentaria, mo sì c'arremediarimmo a le vrenzole, petacce e peruoglie!

Sgruttendio. Ch' a la casa tu puoie ioca' de ronca: / Se na strenga se stronca, / Se sbraca; e de cammise n' ha petaccia, / E li pedale l' ha de carta straccia. / G. Capurro. Arravugliato 'int' 'a 'na petaccella / 'e scialle viecchio, tutto spertusato, / 'o lavurante corre, scarfa 'e mmane / forte c' 'o sciato.

F. Russo. Ma finalmente, po', 'a tuccai cu 'e mmane, / 'a Verità, redotta na petaccia, / quanno a Gaeta 1' avutaino 'a faccia!

Scarpetta. Io me so' accunciato co la dote? Io nun aggio maje potuto vedé 5 lire sane, me l'avite date a stracce e petacce!

A. Serrao. accussì accummencia a jurnata / janca na petaccèlla e bannèra / o scennere e o ssaglì n'addore d'acqua / venuto a chisaddò.

pìttima: *s. f. Pittema..* Impiastro. Zecca. Persona attaccaticcia. *Pittema veneziana.* A Venezia era un personaggio pagato dal creditore per sollecitare il debitore. *etim.* Greco "epìthema", posto sopra, impiastro.

Basile. non sapevano che fare pe scrastarese da tuorno sta sangozuca, sta pittema cordiale, sto 'nfettamiento de vrache, sta cura d'agusto, sta mosca 'ntista, sta zecca fresa, sta susta, sto soprauosso, sto pesone, sto cienzo perpetuo, sto purpo, sta sasina, sto pisemo, sta doglia de capo;

G. D'Antonio. Cchiù tatanava lo Pittema cordiale, si scorrutto non era da Sciatamone; attiso nce voleva no gruossocoma, pettirarele ognesillaba da lo cannaruozzo:

piulià: *v. intr. Piolà. Pioleà.* Pigolare, lamentarsi.

Basile. io non faccio autro che regnoliare, pioliare e gualiare, penzanno a chella benedetta ora ch'io me ne pozza venire a la ncorrenno, con ogne zumpo che sia quatto goveta, a la vota de Napole mio!

M. Rocco. isso chill'eje, / Che mm'ha dato licienzeia, che ste bacche / Vagano pe ccà ntuorno, comme vide, / E che piolejando sta zampogna / Cantasse sempe, e mme pigliasse gusto / Comme li quatto fossero d'Austo.

pìulo: *s. m.* Pigolio.

Basile. Zappa lo zappatore e fa lo pìolo; / fraveca lo parrella e te stordisce; / cose lo lavorante ed è ’na pica; / passa lo foretano e te scervelleca;

piuzià: *v. tr.* Rubare, divorare.

Basile. aggio cuoiero de spalle da pagare ste cutene! E, cossì decenno, ne scese la primma e, sentendose granciare co chiù forza lo stommaco, dette de mano a la seconna, appriesso ne piuzeiaie la terza, e cossì de mano ’n mano, l’una appriesso l’autra ne le vrociolaie tutte sette.

Basile. le gatte n’avevano piuziato e zeppoliato ’n’uosso de presutto, che lo teneva chiù caro che l’uocchie;

pivuzo: *s. m. Piuzo.* **1.** Bacchettina. *etim.* Dalla radice Lat. “pits”, punta. *Mazza e ppivuzo.* Gioco della lippa. **2.** Persona o cosa di dimensione ridotta o di scarso valore. Sciocco. *P’ ’o friddo m’addiventaie nu pivuzo.*

GB. Del Tufo. dall’alba quasi in sin che canta il gallo / molt’altri “a spacca strommola” o a “mazza e piuzo”.

Basile. commenzaro a descorrere si devevano ioquare a seca mautone, a capo o croce, a cucco o viento, a mazz’e piuzo, a la morra, a paro o sparo, a la campana, a le norchie, a le castellucce, ad accosta palla, a chioppa o separa, a lo tuocco, a la palla o a li sbriglie.

Viviani. Quanno pazziavo ô strummolo, / ô liscio, ê fiurelle, / a ciacce, a mazza e pìvezo, / ô juoco d’’e ffurmelle, / stevo ’int’’a capa retena / ’e figlie ’e bona mamma,

Eduardo. Io faccio assaie cchiù ’e te. Io runzeo, giro, aosemo… e quanno trovo ’o pivezo, ’o porto ccà e ce ’o pulezzammo.

pizza: *s. f.* Pizza *roce*, dolce; pizza rustica. La pizza napoletana ha antenati di tremila anni. Nell’antico Egitto, per il genetliaco del Faraone, si consumava una schiacciata condita con erbe aromatiche. Erodoto ci ha tramandato delle ricette babilonesi. Archiloco di Paro, poeta e militare del VII secolo A.C., ci informa della sua *“focaccia impastata”*, l’alimento principale del soldato. I greci della classicità usavano una “pizza” per deporre le vivande a tavola, come piatto a perdere. Ma quando ebbero fame, mangiarono anche “le mense”. (Virgilio, Eneide, libro VII). Inizialmente era venduta per la strada, condita con *nzogna e ccaso*, oppure con *aglio e uoglio*. A cavallo tra il ’700 e l’800 comincia ad affermarsi l’uso della *pummarola* e l’abitudine di gustare la pizza seduti, anche presso i forni e nasce la pizzeria. *etim.* Lat. “pinsa”, schiacciata, dal verbo “pìnsere”, pestare.

Velardiniello. A pizza te pareva rota ’i càrro, / quanto a nu piécoro era nu capone! / Avivi quanto vuó senza capàrro!

Basile. ecco, la scura se ’magenava de fare la pizza drinto a lo Donato co tico e mo se vede pazziare a spartecasatiello;

Basile. Ma le fu resa pizza pe tortano e foro pagate de la stessa moneta e co gran crepantiglia d’arma canoscettero ca figlio de la ’midia è l’antecore».

Sgruttendio. A Cecca che cantava a la marchetta / Pe ’ncantare a mille arme, Ceccarella: / "O bella, bella de le maiorane / Famme la pizza quanno fai lo pane!"

P. Sarnelli. no pegnato de torza spinose co lo lardo adacciato, na ciaulella di fave 'ngongole, no sciosciello, no piatto de sango co l'aruta, na pizza de rerita 'nfosa a lo mele, muorze gliutte, voccune cannarute, e ba' scorrenno.

B. Saddumene. Poco ò niente? fa cunto / Ca me te magnarria / Comm'a na pizza doce.

I. Cavalcanti. Pizza doce co la pasta nfrolla. Piglia miezo ruotolo de sciore fino (ma chello de lo speziale) no quarto de zuccaro scuro, e no quarto de nzogna, no poco poco de sale, sei rossa d'ova fresche, e no poco de limone o purtuallo grattato, mpasta ogne ncosa ma senza menarla tanto ca si nò addeventa tosta, ne farraje doje mmità de la pasta, schianannola una co lo laniaturo;

I. Cavalcanti. Pizza rusteca. Farraje la stessa pasta comm'a li cauzuncielli de coppa co lo zuccaro; piglia lo ruoto che t'abbesogna nce farraje na sodonta de nzogna, e po nce miette la pettola de pasta che schianarraje co lo laniaturo;

Scarpetta. Stammatina mangiammo, non nce pensà; io pure tengo no poco d'appetito, stammo da jere matina co duje solde de pizza pedono ncuorpo.

N. Bruno. Si, che ssaccio, s'arape na puteca / addó te danno 'a pizza e nu café, / 'o masto vene e ssubeto te spieca / ca, 'e tutt' 'e pizzajuole, è Isso 'o Rre.

pizzicàta: *s. f.* Quanto può essere preso tra due dita. *Na pizzicata 'e tabbacco.*

Poesia Popolare. Io aggio saputo ca vuje a tenite / uè si m'a vulite rà, / vien'accà nun t'a fa fà, / si m'a vulite rà na pezzecata / E chest'è a tabbacchera e favurite / uè, cercate 'e pazzià, / necra te nun t'a fa fà, / cercate 'e pazzià, nun m'a rumpita

pizzillo: *s. m.* **1.** Merletto, pizzo. **2.** *Uósso pizzillo*: malleolo. *etim.* Da "pizzo", punta.

Basile. Ma da llà a quattro autre iuorne Zoza, aperta la castagna, ne scette na voccola co dudece pollecine d'oro, le quale puoste 'ncoppa la medesema fenestra e viste da la schiava, ne le venne golio dall'ossa pezzelle

Cortese. N'antecunnale avea de filonnente / Co no pezzillo 'n ponta a francetella / E no 'ntruglio de vrito pe pennente, / Che 'mponta nce tenea na campanella;

Cortese. Faccio pezzille a dece tommarielle, / Che pozzo guadagnare no docato, / Spichetta, retopunto, mazzarella, / 'Ntaglio, dente de cane e sarcenella».

GB. Valentino. D'oro, e d' argiento, e de pezzille venne; / Na quantetà che non se po ccontare, / E rrezziglie cchiù belle e cchiù sollenne, / Ch' a chi le bede fanno spantecare;

GB. Valentino. Tanto va' lo pezzillo de lo manto, / Che ncuollo portarrà na maddammella, / Quanto porria abbuscare se felasse, / Pe cquatt'anne, e ntra tanto non mangiasse.

P. Sarnelli. tela cetranella, lavorate co cartiglie, cosute a retopunte co la doja e la tre, co sfilatielle, co pezzille fatte a la rocca, a dente de cane ed a granfe de gatta, e porzì arragamate de seta e d'oro,

P. Sarnelli. me le 'nchiude a lo palazzo c'aggio fore a la massaria, e llà lassale fatecare, perché sanno arragamare e fare pezzille de Sciannena ch'è no stopore

Scarpetta. Oh! Parole che decreano! Oh, parole che me fanno saglì lo sango fino ncoppa a l'uosso pezzillo! Damme n'abbraccio.

pizzo: **1.** *s. m.* Posto, luogo, angolo. *etim.* Lat. medioevale "pizus". *'O pizzo tuoio*, al tuo posto. **2.** Punta, cima. **3**. *avv. Mpizzo mpizzo*: Al momento opportuno.

Poesia Popolare. Mo ce ne iammo a lu lietto galante, / A do' ce mena lu frisco punente; / Tu te cucch'a nu pizzo e i'a nu canto, / Chianu, chianillo ce dammo 'na strenta."

Basile. se 'ngiallette la faccia, cascaro le lavra e tremmaro le gamme e fu 'm pizzo 'm pizzo de dare vuolo a lo farcone de l'arma dereto a la quaglia de lo dolore.

Cortese. Chi quanto se vedette porria dire / Pe tale parco cose mostrüose? / Ped ogne pizzo te vedive 'scire / Da ridere a crepare ciento cose:

GB. Valentino. L'uommene buone stevano a no pizzo / Vedevano e ffacevano la vozza / E ddeceano nfra loro, avimmo tuorto / Ca non seppemo fà lo schiattamuorto.

GB. Valentino. Vago a Ppocereale po no juorno / A spasso, sulo, dinto a lo ciardino / Ed ogne ppizzo de chillo contuorno / Era de schiattamuorrte tutto chino;

N. Pagano. Ca chi saputo avria dint'a sti pizze / De st'Orzolone sta tanta bellizze.

Scarpetta. essa sta a nu pizzo de lo lietto... io a n'ato.

Scarpetta. L'ommo, se ritira nquartato pecché ha ricevuta na contrarietà, la mogliera co no pezzillo a risa, ce fa scordà tutte le cose, sta disperato, no carezziello, aggiusta tutto.

pógnere: *v. tr.* Pungere. *Pugnuta*.

Poesia Popolare. E te lu ddico mo rico lu vvero / ca na spina te pognarrà lu pere. / Io so' sincero / e sàccio cu cchi ll'hai / ture lure lu / ca sàccio chi sî tu.

Basile. Con tutto chesto, pampaneia e 'ngrassa, / e fa tanto de lardo, / quanto chiù pogne e smafara lo dardo, / tanto fa festa e iuoco, / quanto coce lo fuoco:

Cortese. Chiamma po' l'ortolano e l'addomanna / Qual è la spina che lo pogne 'n canna.

Viviani. Statte sodo! e pe' sape'? / Leva 'e mmane 'a cuollo a mme! / L'ommo vene, pogne e fuje; / quanno è doppo: male a nuje.

R. De Simone. Nu spillone justo ccà / n'at' 'a ccà / po' cchiu ccà / Che pugnut' 'int' 'o ssunna' / ah... ah... ah... ah...

M. Sovente. Che ne jèsce fòra, / all'ùrdemo, è na vranca / 'i vriccìlle ca te pògneno / 'i ccarne, na lònga funa / assaje longa / ca nun a saje cchiù addò furnésce.

pólice: *s.m. Póllice.* Pulce. *etim.* Lat. "pulex, pulicis". **Pure 'e pulici tenono 'a tosse. *Chi se cocca ch' 'e cani, se sosse ch' 'e pulici.*

Basile. No re, c'aveva poco penziero, cresce no polece granne quanto no crastato, lo quale fatto scortecare, offere la figlia pe premmio a chi conosce la pella.

Basile. Ah zaccaro, frasca, merduso, piscialietto, sautariello de zimmaro, pettola a culo, chiappo de 'mpiso, mulo canzirro! ente, ca puro li pulece hanno la tosse!

Basile. «Chi se mesca co cane, / no s'auza senza pulece»; / quanno vide 'sta gente, / fatte la croce e fuie.

Cortese. pratteca co chi è meglio de tene e falle le spese: perché chi meglio nasce, meglio procede, e chi dorme co cane non se nn'àuza senza pùllece.

Sgruttendio. A le gioie ammorose / Chillo affetto fai tu che fa a la rogna / Avere na bon' ogna, / La salimora 'n capo a le zellose, / L' arzeneco a li surece, / Lo scaudatiello a li peducchie e pulece.

Poesia Popolare. 'A signora 'onna Vicenza, / Tene tre pùlece 'ncoppa à pauza: / Uno rorme e 'n'ato penza, / 'N' ato pazzeia c' 'a siè Vicenza

Scarpetta. Tanto cchiù che mò facimmo spusà Giuseppina, la figliastra mia, co nepoteme Felice, e accossì me levo chist'aute pulece da cuollo.

Eduardo. Rosali', ched'è... he perza 'a lengua? / -Nun t'aggio visto. / -Nuh t'aggio visto? E che sso' nu pòlice ncopp' a sta seggia?' / -Eh, nu pòlice c' 'a tosse...

N. Lombardo. o puro chella de Trastullo Pèrteca, / subbeto siente di': "Tutte li pùllece / hanno la tossa! S'è boluto mettere / isso puro co ll'aute 'mprotacòpeja:

Poesia Popolare. Dicette 'o pòlece: Pìzzeca e fuie!

pómmece: *s. f.* Pomice. *A preta pommece. etim.* Lat. "pumex, pumicis".

Basile. 'ncoppa a no radecone de chiuppo a pede na grotta lavorata de preta pommece, 'nc'era seduto n'uerco, o mamma mia quanto era brutto!

Cortese. Tutto de preta pommece e mautune / E fatto, a la zemina lavorato, / A quatto cante, a quatto torrïune, / Che pare no castiello spiccecato.

GB. Valentino. E po cierte sconquassa Trebonale, / Che comma' a pprete pommece stann'arze / Ed assaie cchiù de me senza pedale, / E de quarch'auta cosa stanno scarze;

G. D'Antonio. Co na preta pommece s allustrie la smarra lo gran Tamerlano Cortella:

M. Rocco. Pocca de prete pommece na sepa, / E no pantano nchiude, e serra 'ntuorno / Co llota, e ghiunche tutte li pascune, / Né mo nc'è chiù ppaura, / Che le ppecore prene sconcecasse / L'erva cattiva, e nfetta, / O che se ll'attaccasse / la rogna de le ppecore vecine.

R. De Simone. e 'na botta de curtiello / tacco e ponta 'nu martiello / quanno 'nchiova e nun se chiea / preta pommece e pummecéa. / Marammè marammè / chill' 'o rre vulev'a mme. / Seh.. seh.. seh..seh...

póntico: *agg.* - **1.** *Puóntico. Punticuso.* Amarognolo. *etim.* Lat. medievale "pònticus", Greco "pontikòs", proveniente dal Ponte, come certe noci amare del Mar nero. **2.** Acerbo, immaturo. *etim.* Francese ant. "pontique".

Basile. forza è ch'io stenna li piede pocca senza lo bene mio me sarrà lo suonno trivolo, lo magnare tuosseco, lo piacere stitico, la vita ponteca.

Basile. Oh che non 'nce fosse mai 'ngriata a lo munno, pocca doveva avere sta ventura ponteca! o patre mio e comme m'hai affocata!

GB. Valentino. Da che mme mmaretaie ponteca sciorte, / , Appe, perchè pegliaie no mascauzone / Che bolea che ffacesse fusa storte, / Pe sforgiare, e ngorfire, lo guittone.

F. Oliva. Che sciorta è chesta ponteca / Ch'aggio da sopportà, meglio m'avesse / Quanno nascette strafocata nfoce / La scura Mamma mia, / Che non sulo p'ammore / Chiagno: allucco porzì pe gelosia.

pórpa: *s. f.* Polpa.

Basile. chi autro non pò, co la mogliere se corca; cot cot autem, arrepezzate comme puoie: chi non po' avere la porpa s'attacca all'uosso.

F. Cerlone. Mo te servo. Almeno trattate comme a gatte chi serve, menateli un osso con un poco di porpa azzeccata: ma cert'uni cavalieri non nce lassano manco l' ossa tanto che stanno allupate.

D. Jaccarino. Drachignazzo a le ggamme lo porpaccio / Acchiappaje pure, e co la capo arreto / Attuorno s'avotaje pe tanto 'mpaccio, / Quanno no pocò ognuno stea cojeto, / A isso che guardava la ferita, / Addimmannaje lo Masto 'mbuono fieto:

portapullàstï: *s. m.* Ruffiano. Persona che *sbriogna* i fatti altrui.

Basile. e s'io non te taglio lo naso perzì è perché puozze sentire lo male adore de la fama toia, roffiana, accorda-messere, porta-pollastre, mancia-mancia, 'mezzeia-peccerille.

Basile. O cornuto a paletta, / porta–pollastre, piecoro lanuto, / tauriello, cervenara, magna–magna, / vai cercanno quaccuno che te sbozza, / crastato, cornocopia, sauta–e–tozza?

Sgruttendio. La porta–pollastre ammerosa / Cice, sì tu ca ciciolìje c' ognuna / Ch' a lo 'ncanto se venne nfi' a lo 'nore, / E pe lo va — ca — viene a tutte l' ore / Che fai, me pare d' essere la luna.

portavóce: *s. m.* Tubo passavoce per la comunicazione interna.

F. Russo. Portavoce? dicett'io; / e 'o telefono, San Piè? / Nuie ccà stammo ancora arreto, / figlio mio, che vuo sapè!

pòsema: *s. f.* Amido. *etim.* Greco "apòzema", preparazione farmaceutica simile alla tisana.

Basile. la facce pare no collaro a lattochiglia, co le crespe teseche pe la posema dell'anne, la quale sta seduta sopra n'alluorgio 'mpizzato a no muro e, perché le parpetole so' cossì granne che l'ammarrano l'uocchie, non te porrà vedere.

Cortese. «Cheste fanno na pésema rïale / Che te dura pe cchiù de miezo mese, / Né hai paura d'ire a lo 'spetale, / Ca spienne poco cchiù de no tornese;

GB. Valentino. Manco nc'erano auniglie né ccollare / Ca nun trovave chi le mposemasse / Nzomma steano le ccose sconzertate / Ca tutte erano fatte Titolare.

B. Saddumene. Sa che nne può sperare / Da ssi perucche, e posema? / Mbroglie, forfantarie, truffe, e pastocchie.

N. Gianni. No zierto sbruffa allesse, / Vestuto Cappanera co la posema, / Ch'a chisto alloggiamiento / Hà dormuto sta notte n'ha robbato / Quatto lenzola nette;

Poesia Popolare. Tutto pòsema e stiratiéllo, / jeva facenno lu sbafantiéllo, / e girava 'a cca e 'a llà: / a nnammurata pe se truvà.

pòtta: *avv. Potta d'aguanno, potta de nicco*. imprecazione spesso seguita da altra parola. *Potta de nicco; potta d'oje*. Poffarbacco.

Basile. vasta, ca si le vide torne mummia, / e deviente ’no pizzeco mirannole. / E la voccuzza mo, potta de vàvama!

Cortese. «Spanne sta cappa ’n terra e cuoglie fico, / Pocca tu tiene la chiave dell’uorto». / Ed isso lebbrecaie: «Potta de nnico, / Ca chesta è nova e ghiere l’appe a Puorto!

Sgruttendio. Potta d’ aguanno! Frémmate tantillo, / Sgruttendio, e non vola’ tanto pe coppa, / E a chesta Musa mia ch’ è sciacca e zoppa / Dàlle no poco tu de speritillo!

GB. Valentino. Se sò tutte de botta trasformate / Potta d’aguanno, e che confosione / Non vide autro che stronze nzoccarate / Contr’ogne Llegge e contr’ogne rraggione.

Feralintisco. Grannizia! Ah potta d’oje, t’aggio pescato.

póvera: *s. f.* **1.** Polvere. Borotalco. *Povera ’e cipria*: cipria variamente colorata. **2.** *Povera ’e pisielli*. L’alimento proteico verdastro portato dagli alleati.

E. Nicolardi. Po’ leva ’o ppoco ’e póvere, / po’ se fa n’ata croce, / e, cu na cera storta, / se mposta ’a reto ’a porta.

R. De Simone. Ca quanno ire piccerella te devo ’a purghetella, ’a póvera p’ ’e vierme... pecché si’ stata sempe nu poco malatella!... E mmò... me vuo’ accidere!... Vall’a crescere ’e figlie!... Dopo tanti sacrifici... bell’e bbuono... un bel giorno... accussì se levano ’a tuorno ’e mamme!... Ppo’!... ’A capa rint’ ’o cascione!

prattella: *s. f. Parattèlla***.** Scodella di terracotta**.** *etim.* Dallo spagnolo “platel” derivato dal latino “plattus”, piatto.

I. Cavalcanti. Quatto tiane, doie cchiù grosse, e doie cchiù piccerelle. / Doie stufarole. / Quatto prattèlle. / Doie scafaréie, e na scola maccaruni de creta.

pràttica: *s. f.* Pratica, usanza. *etim.* Greco “praktikè”.

Basile. Fu sempre laudato assaie chiù no ’ngnorante de la pratteca d’uommene vertoluse che n’ommo sapio pe la scommerzione de gente da poco:

M. Bianchi. Che core ’o si’ Furtunato! Ma pecche? Cunfìdateve, cu Nannina vosta. Io ve pozzo mettere p’ ’a bona strada. ’E ccapere ne sanno cchiù loro ca S. Pietro. Tenimmo ’a prattica: capite? E nu buono cunziglio ’o putimmo sempe dà... Dicite. Chi sarebbe sta mia signora?

pratticà: *v. tr.* Praticare, frequentare. **Pràttica chi è mmeglio ’e te e ffance ’e spese.*

Basile. sapenno ca lo bedere varie paise e lo prattecare deverze gente sceta lo ’ngiegno, affila lo iodizio e fa l’ommo spierto.

Cortese. E me vennèro a me pe na menesta / Li quatto libre vierde commo n’aglio, / Che serveno pe fede de Notaro / Ca le Muse co mmico prattecaro.

Sgruttendio. Siente, o Vïola, sto proverbio, su: / "Chi pratteca co zuoppe, si be’ è sano, / ’N capo de l’ anno zoppeca isso cchiù".

P. Sarnelli. E perzò se sole dicere: pratteca co chi è meglio de tene e falle le spese: perché chi meglio nasce, meglio procede, e chi dorme co cane non se nn’àuza senza pùllece.

F. Cerlone. E io pure pratticanno co sti schiave, / Che faticano cca mme so mparato.

G. Palomba. Vero spilorcio! Chi ci avete veduto dei vostri pratticare questa mattina nel giardino?

pràttico: *agg*. Esperto. *Maleprattico*: inesperto.

Basile. Lo re, che comme sordato pratteco sapeva ca a parmo se guadagnano le fortezze, non recosaie sto partito,

Cortese. «O sfortunato me», lo Re dicette, / Ch'era Cerriglio, Re de chella terra: / E tanno mute lettere scrivette / A ciert'ammice pratteche de guerra;

prattiglia: *s. f.* Cintura. *etim.* Spagna "platilla", tela leggera.

Basile. Che cannacche e scioccaglie, che prattiglie e apprettatore, che patene, che braccialette, che lavure de cartiglia! 'nsomma voglio farete strasecolare.

premmóne: *s. m. Purmone*. Polmone.

Basile. «Quanno metterai cellevriello a siesto? vide quanta me n'haie fatte! arrecordatelle! ma io stessa me lo corpo ped essere troppo tennera de premmone:

Sgruttendio. Cecca se chiamma la Segnora mia, / La facce ha tonna comme a no pallone; / Ha lo colore iusto de premmone / Stato no mese e cchiù a la vocciaria.

P. Sarnelli. Tanno Pomponiella, c'aveva lo core tiennero comm'a premmone, abbracciato lo marito e chiagnenno pe l'allegrezza, le decette: «Hai ragione, marito mio! Ma sacce ca io non songo chella de stammatina, ca chella non era Pomponiella, ma Petruccia:

B. Saddumene. (E io comme non ncè fosse; / Me sento abbottà tanto de premmune.)

Feralintisco. Brutto signo, già se sà. / De pensiere na vattaglia / Mme fà ncapo: taglia, taglia; / E lo core, e li premmune,

Canzoniere Napoletano. Roie belle cateniglie, / de premmone de conchiglie, / nu cappiello aggallunàto / de cudarino d'aluzzo salàto.

premmunàra: *s. f.* Paura.

Sgruttendio. Spata scapizzacuolle, accidetara, / Che n' haie millanta sfecatate e accise; / Spata che faie veni' la premmonara / A Turche, a Muore, a Griece e a Sciannanise;

prena: *agg*. Incinta. Piena. *etim.* Lat. "praegna". **'A mamma r' 'e strunzi è ssempe prena. *Ancora nunn è pprena Marianna e ggià hanno spaso 'e ffasciatore.*

Basile. De la quale cosa addonatose la schiava, fece cose dell'autro munno ed, essenno già prena de Tadeo, menacciaie lo marito

Cortese. Se viene a 'scire prena ed hai golìo / De quarche cosa, tiene mente a l'ogna, / O te tocca la nateca. Sai ch'io / Fice a fràteto 'n fronte na scalogna, / Che se ne desperaie lo figlio mio / E foiette pe còllera a Bologna.

Sgruttendio. St' arma è prena de doglia, e se n' allippa: / E pe golìo te manna n' agliarulo / Si no' le daie tantillo de ssa trippa!

D. Jaccarino. Ccà prena la lassaje la poverella, / Sta corpa e sto martirio va de core, / E de Medea se fa vennetta fella.

M. Bianchi. 'I che scienzia ca tenite vuie! M' avite pigliata pe prena, m'avite.

Poesia Popolare. Rint'u vicu 'i Filumena / llà nce sta na jatta prena / nun appena c'ha sgravato / tutt'i figli s'ha magnato

R. De Simone. E nel primo mistero 'e Matalena / ricennose 'o rusario ascette prena / ricennose 'o rusario ascette incinta / cu na zizza 'a fora e n'ata 'a rinto

présa: *s. f.* Piccola quantità. *Na presa 'e tabbacco. Na presa 'e rusolio* era la misura del bicchierino di rosolio che *l'acquavitaro* ambulante vendeva.

G. Capurro. Forze 'o ri sordò ha dato a 'e figlie, e penza / 'a presa 'e rumma! / Luntano siente 'na voce: - C' 'o brodo / 'a fresellina, chiena 'e sale e pepe! / e 'i piezze 'e neve comme a sciucchetielle / chioveno ncuollo!

F. Russo. Viene 'a ccà, scinne sti ggrade, / jammoncenne int' 'o ciardino; / nce assettammo sott' 'o ffrisco... / Vuo nu miezo litro 'e vino? / Va dicenno, te piacesse / cchiù na presa 'e marzaletta?

Canzoniere Napoletano. Si lle cerco na presa 'e cugnacca, / ci credete? / Chella 'a piglia pe' mala parola, / ci pensate?! / Se le chiedo una tazza di latte, / chella scenne e mm'accatte 'e buatte!...

Scarpetta. Allora io diciarria stanotte statte ccà, mò nce ne jammo dinto, vedimmo nu poco come abballane, po' te faccio vevere na presa de rosolio scicca, e a n'atu poco nce ne jammo a fumà na pipparella fora a la loggia, e vedimmo schiarà juorno.

Scarpetta. Vi voglio offrire una presa di rosolio a doppia crema.

presebbio *s. m. Bresebbio.* Presepe. *etim.* Lat. "praesepium", greppia, mangiatoia.

R. Galdieri. E facevo 'o Presebbio ogne Natale. / E tutte 'e sorde n'accattavo cere.

R. Bracale mentre accunciavo 'a grotta, 'int'â cucina? / Facitele pe chi tenite caro… / Mo nun se fanno cchiú presebbie… Niente! /

G. D'Amiano. 'O pierno d''a festa era 'o Presebbio, / e 'a stalla cu 'o Bammino / era 'o pierno 'e tutt''a casa,

Canzoniere Napoletano. A 'e ninne mieje facitele 'o presebbio / e a tavula mettite 'o piatto mio... / facite, quann'è 'a sera d''a Vigilia, / comme si 'mmiez'a vuje stesse pur'io...

presiénto *s. m.* Regalo. *etim.* Francese "présent".

Basile. la quale respose che n'era mercantessa, ma che, se lo voleva 'n duono, se lo pigliasse, ca ne le faceva no presiento.

Cortese. Te manna na bonissema novella, / C'avarraie cara cchiù de no presiento, / Securo ca co tico ogne sorella / Pe preiezza mo mo farrà pe ciento:

Sgruttendio. Fuorze sso core a cheste boglie è listo, / E 'nzigno sso presiento tu me daie? / O chisso, aiméne, è quacche agurio tristo, / Mostranno ch' a ste pene 'ntristarraie?

GB. Valentino. Tanto po mme mostaie vecchie arrappate / Ch'avev'ogn' una no presiento nmano,. / Chi pezzilie, chi orletta, e chi velate. / Chi quarche canna de velluto chiano, / Chi maneche d'argiento arragamate

P. Sarnelli. Mineco, che aveva corresponnenzia co la casa de lo Cavaliero, pocca lo serveva de drappe, e co isso se nce aveva fatto na mano de migliara de docate, nce ne fice no presiento:

D. Basile. Me vene rraggia, e riso a sso parlare, / Bravo, te fù donato / Chello, c'havive dato. / -Lo suo proprio le dieze, / Ed isso mme ne fece no presiento.

A. Piscopo. (Oh potesse troffarele carcosa.) / Lo pparlà non te serve, / Nce vonno li regale, e li presiente, / Tu si' stritto de mano, e non saje niente.

Feralintisco. ma, pecché saccio, ca li gran Segnure (comme site vuje) soleno azzettare de muto bona voglia li piccole presiente, perzò (Amenantissemo mio) aggio fatto de Trippa corazzone, e mme nne so' benuto, tinco tinco, a portareve chisto mio.

Poesia Popolare. Non te mmaravegliare, / Si te facimmo 'sto bello presiento, / Che bale quatrociento.

pressa: *s. f.* Fretta. *Ampressa. Mpressa. etim.* Lat. "pressa" da "premere", incalzare. **Mannaggio â pressa, ricette 'a maruzza.*

Basile. Vardiello pe remmediare a sto danno se lassaie comme a lione scatenato 'n cuollo a la gatta e pe la pressa lassaie spilato lo quartarulo / Cortese. Mo correva a la 'mpressa e mo se steva, / No poco a quacche banna se fermava, / E n'auto poco a selluzzo chiagneva, / E n'auto poco forte sosperava.

Sgruttendio. Stienne ssa mano, scótola ssa gamma, / Fa' repolune e bòtate a la 'mpressa, / Nina, a te dico! Sienteme maddamma / Vocca de sguessa.

GB. Valentino. Potta de lo Diaschence, e che ppressa / .Aveano de no muorze de marito! / Ed io nne saccio nguadejate cierte, Ch' ancor aveano li bobune apierte.

P. Sarnelli. Ca pe la pressa de magnare c'avive Cianna se n'era scordata: ed accossì decenno ordenaje che Cianna portasse 'n tavola le ffico.

D. Basile. Io saccio ca mpromessa songo stata, / Ma nò nc'è tanta pressa a lo festino, / Ma a tte chi te l'ha ditto sore mia?

B. Saddumene. Aggio da ì de pressa / Pe nò negozio mio. / Pò nce vedimmo.

Poesia Popolare. American espresso / damme u dollaro ca vaco 'i pressa / sinò vene a pulisse / mette i mmane addó vô isso

M. Bianchi. Jammo!... Fa ampressa, si no mme sporco 'e ccazette! Fallo spugna bbuono.

G. Capurro. chi cu 'nu scialle 'ncuollo, p' 'a pressa curreva surtauto c' o' suttanino, chi cu 'e scarpune a' 'o pede;

P. Ponzillo. e 'o figlio 'e Rosa, / Pe mmezzo 'e nu crisuommolo int' 'e rine, / Fuie carriato int'a na carruzzella, / 'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pellerine.

F. Russo. Doppo n'ora l'angiulillo / torna tutto appaurato. / - Viene 'a ccà, pòrtale 'e scarpe! / Tanto 'e pressa t'ha mannato?

S. Di Giacomo. 'A chiste passaie mmano a nu signore / ca vuleva fa' razza e c' 'o lassaie, / pecché partette 'e pressa, a 'o servitore, / n' ommo barbaro e nfamo quanto maie.

R. De Simone. A chi?!... Io tenevo rint' 'o core mio a cchella?... E nun me vulevo piglia' na purga pe' cacarla 'e pressa?... Tete'... tu si' troppo traseticcia!... Va... va... arronza!

pressarulo: *agg*. *Pressaiuiólo*. Frettoloso.

Basile. Adaso, frate mio! / comme si' pressarulo! / accossì priesto, dì, te fece mammeta? / vide buono st'ordegna.

D. Basile. Chest'autro nce mancava / Lo ntuppo de Corisca, / Spedimmonce ch'è tardo ò gioia mia. / -Come si pressarulo.

GB. Valentino. A gran merzè le ddute c'hanno date / Le pressarole femmene sciaurate.

N. Bruno. Ggiuventù, quanto si' bbella! / però ampressa te nne vaje... / S'ha dda cogliere 'a frunnella: / r' 'o dimane... che nne saie?

presumenzia: *s. f.* Presunzione.

S.A. Primmo ca tu ngrifi a nasécchia, ausumanno àfeto r'allitteràto, t'aggio 'a rìcere priésto priésto, chiatto e ttunno, ca chistu spruloquio è nu passatiempo ca vaco mpapucchianno senza presumènzia 'i scenziàto, scitto pe mm'addivèrtere liggènno a cchilli patatiérni r'a lenga napulitana.

presuntuso: *agg*. Presuntuoso.

Basile. tu sì varva de crapa e mezza, ca pe la presenzione toia te mierete chesso e peo; ed aspetta no poco, sfacciata presentosa, ca mo te chiarisco e vedarraie dove t'have arredutto lo fummo e la pretennenzia toia.

G. D'Antonio. Otra d'essere tanto presentuso, / E spaviento de Puorto, e de Pistaso: / Co n'ancarella chisto a lo Pertuso / | Cadere 'n terra fece no Vastaso.

F. Oliva. No marito presentuso, / Sbalestrato, malenato, / Che t'ammacca lo caruso; / Co li figlie, e co li guaje; / Maratene, che farraje?

presutto: *s. m.* Prosciutto. *etim.* Italiano arcaico "persutto", con metatesi trasformato in *presutto*.

Basile. le resta 'mano na figliola tennera e ianca commo a ghioncata, co na 'ntrafilata de russo che pareva no presutto d'Abruzzo o na sopressata de Nola,

Cortese. Chesta è ben degna che ped essa strutto / Se vea chiagnenno cchiù de n'arma e core, / La facce ha proprio commo no presutto / Ch'è miezo ianco e russo de colore,

Sgruttendio. Aimé, già me ne scolo e bao 'n brodetto, / E lo sciato se n' esce a grutto a grutto, / E paro iusto spito de banchetto / O n' uosso spollecato de presutto!

P. Sarnelli. Tanno n'auta Fata responnette: «A che serveno tanta parole? A la prova se canosceno li mellune ed a lo spruoccolo lo presutto:

G. D'Antonio. Io pe.crianza nce lo porto tutto, / E comm'a Ilupo se ne fa no muorzo. / De chiù n' uosso che caccio de presutto, / Se lo roseca appunto comm'a ccorzo.

A. Piscopo. Me stò zitto, ma crideme, Nannella, / Ca si tu me vuo' bene, / Nc'haje gusto; e bedarraje, che te nne vene. / Vi' ca n'uosso de presutto / Te fà grasso lo pegnato,

B. Saddumene. Ll'ommo, è comm'à nò presutto / Mmano a chesta, e mano a chella: / Chì lò vo' pe essa tutto; / Chì nò piezzo, e chi na fella; / Ma pò quann'arriv'all'uosso, / Nò ncè nullo che lo vo'.

Viviani. Nun servimmo p' 'e ccustate / p' 'e ssacicce p' 'o ppresutto. / Nun cacciammo brodo e latte / pe' nun dicere uno 'e tutto.

preta: *s. f.* Pietra. *Preta 'e zucchero, preta 'e sapone, preta pommece. etim.* Lat. "petram", con metatesi in *preta.*

BP. Biati chilli homini, che sedeno a sto stagno! / Chillo che de quest'acqua beverane, / Multe prete & renelle pissirrane. / Velardiniello. mo che nge penso l'alma m'assottiglia; / a petra nsino e quando a covalera, / tutto lo giorno per fino alla sera.

Basile. comme si se scetasse da no gran suonno s'auzaie da chella cascia de preta ianca e s'afferraie a chella massa de carne negra

Basile. stimannola na fata (comme era 'n effetto), se afferraie comme purpo e, ioquanno a la passara muta, facettero a preta 'n sino.

Basile. trovaie tre guagnune, che se avevano fatto strappontino de l'erva e capezzale de na preta selece, li quale a la calantrella de lo Sole che le carfetteiava a perpendicolo dormevano comme a scannate.

Cortese. Tutto de preta pommece e mautune / E fatto, a la zemina lavorato, / A quatto cante, a quatto torrïune, / Che pare no castiello spiccecato.

Cortese. E cossì morze e ghiette a ll'auto munno; / Carmosina chiagnenno se fermaie, / L'auciello dinto a no portiello tunno / Se posse e 'mpreta marmola tornaie;

Sgruttendio. Lo tiempo, ch' è la preta paragone, / Te lo scommogliarrà tutto a na botta / L' oro, ch' è miezo stagno e miezo attone. / Ride, ca se lo bello se ne trotta / Chiagnarraie, brutta ed arrappata, pone!

GB. Valentino. Vidde po n' uommo, che co no scarpiello / Sopra na preta marmora screveva / A bota vraccie a botte de martiello / Ma non vedette chello, che scorpeva;

P. Sarnelli. Alliegro, lo Rre de Terra–d'Ombra, d'avere fatto sto buono 'mmàtteto, se ne tornaje a Napole co la zita, e se portaje la preta marmora che steva 'ncoppa la porta de lo ciardino pe mammoria.

N. Lombardo. Aggio pegliato un bravo repostiero, / che mm'è bbenuto apposta de Milano; / fa sorbette d'incanto e sceroccate, / peti-zucchere e ccicere 'nnasprate.

M. Bianchi. Vattenne, caTore nun fa niente... Mo penza a ati ccose. / Te sbaglie!... Tore s' 'a leva 'a preta 'a dint' 'a scarpa!

pretàta: *s. f.* Colpo inferto con una pietra. Iterativo: *Pretiata. Petriata.* Napoletano*: Guainella.* Sassaiola. Una scarica di pietre: na s*urriata 'e prete. etim.* Dal latino "petram", per metatesi > preta.

Basile. Occorze che Cienzo, ch'era lo primmogeneto, / facenno a pretate all'Arenaccia co lo figlio de lo / re de Napole, le roppe la chirecoccola;

Cortese. E po' commo se fossero pallune / Co le montagne fecero a pretate, / E pe brocchiere saude a sta fortuna / Chi se pigliaie lo sole e chi la luna.

GB. Valentino. S' io non parlo, e spapuro,, crepo, e schiatto / E sì m' accide, non pozzo sta zitto; / Già che Nnapole mio s'è seontrafatto / De pigliare la penna so ccostritto; / Veramente mme pare no gran fetto / De vedere, crepare, e

star’ affitto, / State a ssentire, e ssi la veretate, / Nò ve dico -, pigliatem’ a ppretate.

GB. Valentino. Veramente me pare no gran fatto / De vedere, crepare e star’affitto, / State a ssentire; e ssi la veretate / No’ ve dico, pigliateme a ppretate.

F. Russo. fora ’o Ponte se spartano a paranze, / e te fanno ’a pazzia d’ ’a pretiata. / Ciento, duiciento, treciento guagliune, / spartute ’e faccia a fronte, una felèra, / e ognuno ’e lloro càrreco ’e vricciune,

S.A. e scogli per nascondigli / giocando a tifò / e trincee per guerre pretiate, / e alte protuberanze per tuffi,

pretènnere: **1.** *v. tr.* Pretendere. **2**. *v. rifl.* Credersi, atteggiarsi.

Basile. «Tre so’ le spezie de li ’gnorante a lo munno che meretarriano l’uno chiù dell’autro essere puosto a no furno: lo primmo che non sa, lo secunno che non vo’ sapere, lo tierzo che pretenne de sapere.

Cortese. O ’nore de li Micche, Signo’ Micco, / Ch’a lo tiempo e a la morte fai sgammette, / Ca se pretenne no pepierno o vrunzo / Chiavare ’n terra, ah c’ha pigliato chiunzo.

B. Saddumene. Chi pretenne passà pe segnore: / Chi pe bello, chi smanecatore, / E nfra tanto la negra a lo scuro, / Muro muro / Se vace a corcà.

M. Bianchi. È overo, ’a colpa fuie tutta d’ ’a mia... ma, io ero na guagliona,.. tenevo appena dicessette anne.. e a cheli’ età manca ’o iudicio... Dio accussi ha vuluto! E po’... che pozzo pretennere cchiù ’a Pauluccio?

R. Bracale Tenimmo chi ’a croce ce porta / tenimmo chi ’a mana ce stenne, / chi dinto ê mumente cchiú nnire / è ppronto e nun se pretènne:

pretennenzia: *s. f.* Pretesa. Presunzione.

Basile. tu sì varva de crapa e mezza, ca pe la presenzione toia te mierete chesso e peo; ed aspetta no poco, sfacciata presentosa, ca mo te chiarisco e vedarraie dove t’have arredutto lo fummo e la pretennenzia toia.

Cortese. «Tiente, ragazzo, le respose Cenza / (Ch’accossì la guagnastra era chiammata), / De che te cride stare ’mpretennenza / Che me la frusce co la sbravïata?

GB. Valentino. E chi fuorze a varrà na pretennenzia / De toccare lo Cielo co lo dito, / Nè d’isso fatt’ ha nulla sperienzia / Ma la gnoranzia lo farrà attrevito, / Ed usa ogni arte, ed ogne ddelegenzia

P. Sarnelli. Va’, che non nce sia Regina accossì ricca che se pozza mettere ’mpretennenzia co tico!

prèvete: *s. m.* Prete. *etim.* Dal latino medievale “presbiter”, da cui > prebite > prevete, con mutazione B/V.

Basile. Vi’ ca faie ciento arrure, frate mio, a scervellarete pe le gente de ’sto munno, ca tu porrisse dedecare l’opere toie a lo prevete Ianne, ca ’nce pierde la rasa;

N. Capasso. Si quarcuno arrenzato nò nne manno / Comm’ a Prevete Ciccio a la mancina, / Sta joja affè non se fenesce aguanno.

D. Jaccarino. E mmentre tutte io llà stongo a guardare, / Uno vedette tanto smerdiato, / Nè prèvete parea, nè secolare

Eduardo. Eh!... L'aggiu juto a chiamma stammatina a primm'ora. Donna Cuncetta m'ha ditto: «Curre 'a parrocchia 'e San Damiano, e dincello a don Rafele 'o prevete ca venesse addu me quanto cchiu ambressa e possibile».

A. Ruccello. Ma stateve accorte... L'aneme pezzentelle nun perdoneno... Ve veneno a tirà 'e piede dint' 'o lietto e ve ne porteno cu lloro... E vuie, comme prèvete, ammieze 'o ffuoco d' 'o Purgatorio stisseve bbuono... Sotto 'e piede d' 'a Madonna 'o Càrmene...

prèvula: *s. f. Pregula.* Pergola. *etim.* Dal Lat. "pergula", da cui *pregula* per metatesi e caduta della G > *preula*. Segue suono di transizione V > *prevula,* come da *milza* > *meuza* > *mevuza.*

Cortese. Spallère ha de cocozze e molegnane, / Prègole de cetrola e de cepolle, / Quatre de mercolella e maiorane, / Conzierte de vorracce e fogliamolle, / Pe mmiezo no gran frùscio de fontane / Che d'ogne banna l'acqua scorre e bolle;

P. Sarnelli. e non potenno zoffrire li ragge de lo sole, che parevano frezze, se reteraje a l'ombra de na prèvola che steva sopra la porta de lo cortiglio de chillo palazzo:

Poesia Popolare. u campanaro scampanea / e Mariarazia pure se recrea / e se recréa a ll'uno / tu te ratti a mme me prure / è meglio a tte ca a uno 'i nuie / e ncopp'a prevula pure u ttiéni l'uva

Canzoniere Napoletano. E mme ne torno mo a Mariglianella / pecché stó' stanca e stó' tutta 'nfucata... / Sott''a prèvula d'uva muscarella, / mme voglio sciascià tutt''a nuttata:

prià: *v. tr. Preià.* Pregare. *Priaria*, preghiera.

Poesia Popolare. Viva 'a forca 'e Mastu Dunato / Sant'Antonio sia priato / F. Russo. Doppo priato a Dio santo pe santo, / 'a povera Riggina, amara e sperta, / dice: — Tentammo st'urdema speranza, / e mannanimo a chiaminà Vicienzo Lanza!

S. Di Giacomo. Lassa sta' Dio!…Quant' io ll' aggio priato, / frato, nun t''o puo' manco mmaggenà, / e dio m' ha fatto addeventà cecato..

Scarpetta. Vuje vedite che se passa... nuje simme state priate e strapriate pe venì, trasimmo co tanta crianza, e chille vì che se fanno afferrà... fore ala sala...

M. Bianchi. 'O vedite oca!.... È Dio, siè Cuncetta mia, ca accussi vò!... N'aggio fatto priarie, n'aggio mannate messe all' aneme pezzentelle Niente! Niente!

N. Bruno. Te penso a ogne istante, ammore mio, / pure si chist'ammore è tturmentato; / chello ca provo 'o ssape sulo Ddio, / 'stu Ddio che ttanti vvote aggio priato.

priàrse: *v. rifl.* Rallegrarsi. Avere *priezza*. *etim.* Catalano "prehar".

Cortese. A chesta nova tanto se preiaie / la zita che s'avette a 'scevolire-.

priàto: *agg.* Contento.

Basile. Lo prencepe tutto preiato vasaie cento vote chella mano pelosa, che pareva groppa de puorcospino e, pigliato licienzia, partette da chille paise

Cortese. Stea de chesto lo Re tutto preiato, / Penzanno avere na mogliere bona; / E deceva fra sé: — Me so' 'nzorato / Co chi de le mogliere è la corona! —

Cortese. E Menechiello preiato e contiento / Disse: «Anna a tata, figlia de na vacca, / Ca chillo c’have bella ’reda a fare / Besogna da na squacquara ’ncignare».

Sgruttendio. Tutto preiato corre / ’Mmiero a lo Lavenaro, èccote quanto / ’Ntróppeca a doie savorre, / E la preiezza soia fornisce ’n chianto:

G. Francione. Chi cchiù felice ’e me? Chi chhiù priato ’e no pecuraro ca s’è mparato a lleggere e a scrivere, a fà ’e ppuisie e nt’ ’a sto tiempo ncantato è ’o principe d’ ’a giuventù.

priéio: *s. m. Priezza*. Gioia. Da *priarse*.

Basile. Grannonia pe lo prieio non toccava pede ’n terra, ma la vorpe le disse: «Oh che allegrezza ’n suonno, figlia mia!

Cortese. La vecchia, che la nova ’ntesa avette, / Pe lo gran prieio s’appe a ’scevolire, / E priesto a li pariente lo decette / Perché a la festa vogliano venire;

priémmito: *s. m. Prémmeto*. Premito. Sforzo nella defecazione oppure nel parto. *etim.* Lat. “premo, premis”.

Sgruttendio. Mo me ne addono, o Cecca, aiméne, aiméne, / Ca fu, lo curzo de ssa vita bella, / Curzo chino de priemmete e de pene, / E po’ se resorvette ’n cacarella.

Sgruttendio. Nce vòle no sceruppo auto che d’ erve / Pe caca’ sti sconfuorte, / Né priemmeto ce abbasta, o cacarella.

priésto: **1.** *avv*. Presto. Subito. Di buon mattino. **2.** *agg*. Sollecito. *Scinni priesto ’a coppa all’asteco*. **3.** Piuttosto: *chiù priesto che*.

GB. Della Porta. Scompimmola priesto, ca no pozzo scellebrareme con tico, che te venga no cuofano de malanni. Me voglio partire, ca sta cosa è pe venire a fietu. Te tengo alla camera de miezo; viene e famme na cura co lo muto.

Basile. Ora va’ co l’anno buono e torna priesto

Basile. E Cienzo responnette: Sso villano meretarria na mitria de carta reiale chiù priesto che na corona,

Basile. Accostammonge sotta a sta pennata, / ca te farraggio scire da li panne. / -Frate, scumpela priesto, / ca me faie stennerire.

Cortese. Voglio dicere mo ca buono saccio / De vuie aute zitelle l’appetito, / Ca tutte pagarissevo no vraccio / Pe no morzillo schitto de marito: / E cchiù priesto volite quarche abbraccio / Che ve ’ncignare no nuovo vestito. / Cortese. Sta’ zitto, disse, vattene a dormire, / Ca te lo faccio, mo, priesto e beloce / Venire commo lècora a la noce

Cortese. Lo Barone prommese, pe scappare, / Moscolïatamente, e priesto priesto / Li mille piezze e cchiù de le mannare, / Si proprio avesse da cercarle ’mpriesto;

Sgruttendio. Penzatelo vui tutte cannarune / Quanto fu bona chella menestrella: / Io me ne fice priesto dui voccune, / E le mannaie deritto a le bodella.

P. Sarnelli. comme a cavallo caucetaro cchiù priesto darria no paro de panelle toste che no pilo de coda?

Poesia Popolare. Me so’ susuto priésto stammatina oi nenna né / e pe veré lu sole addó ce sponta oi nenna nenna.

S.A. No ca io, a cchillu paese, facessi na vita sciampagnona e scriacasa ma nterra all'America tu putivi cchiù priesto aumentà 'i grado rint'a na giobba e ppure cagnà pusizzione.

priézza: *s. f. Prieio*. Gioia. *Allerezza. etim.* Vedi *"priarse"*.

Basile. La mamma, co na preiezza granne, apierto no cascione dove era lo correro de le figlie da marito, cacciaie lenzola shioshiale-ca-vola, mesale adoruse de colata, coperture che te shiongavano 'n facce, facenno na bella aparata 'n terra.

Cortese. Quanno Grannizia vedde essa venire / Pe gran preiezza se ne iea 'mbrodetto, / E guatta guatta la fece saglire / A chiavarese dintro no retretto / Dove mai lo patrone solea ghire:

Sgruttendio. Quanno te senco, tanta è la preiezza / Ch' apro la vocca cchiù de scafareia, / E 'gnestrece me porta l' allegrezza.

AM. De Liguori. Chi dormeva - se senteva / Mpíett'o core pazzeà / Pe la priezza;

D. Petriccione. Na scorza 'e pane mmano e cierti dente / ca songo perne fine p' 'a bellezza! / Chillo mo' sta magnanno e na priezza / lle passa 'nfaccia... Io rido e 'o tengo mente.

F. Russo. Quanno ncielo se ncontrano tre lune, / quanno 'e cardune càcciano 'e vviole / e prièzze addeventano 'e sventure / e ammore nun fa chiagnere 'e ffigliole,

S. Di Giacomo. Quanno sponta la luna a Marechiare / pure li pisce nce fanno a ll'ammore, / se revoteno ll'onne de lu mare, / pe la priezza cagneno culore,

Viviani. Po' s'acala e io cu sverdezza, / 'mpaparato p' 'a priezza, / do' l'assardo a sta furtezza / cu 'o pretesto d'annetta'.

priézzo: *s. m.* Prezzo. Arcaismo per prezzo. *etim.* Dal latino "pretium", con trasformazione nel latino volgare della desinenza...-um in -...o, > prèzzo, e mutazione della tonica -è- che passa al dittongo -ié- come esito metafonetico. In seguito è prevalso la forma non metafonetica, come bello per l'arcaico *biéllo*.

Basile. E Tadeo, che se lassava pigliare de filatielle e ioquare de coda da sta perra cana, mannaie de nuovo a Zoza, offerennole quanto sapesse addemannare pe priezzo d'accossì bella voccola.

Basile. Lloco vide le morre / de l'artisciane, e mentre s'apparecchia / te fanno monepolio, / e consertano 'nsiemme, / e confarfano 'n cocchia, / lo priezzo c'hanno a vennere, / e comme hanno a tirare / le gente pe la canna;

GB. Valentino. E ccosa cierto de gran, maraviglia, / Ca nfi a li nzorfarielle, e li ventaglio / Pe nfi a le ntorcè a biento nzanetate / Li priezze hanno pe dduppio auterate.

P. Sarnelli. e beduta chella bella capo addemmannaje se la voleva vennere, e 'n che priezzo la teneva.

primmera: *s. f.* Primiera. *etim.* Dal Lat. "primarius".

Basile. Sentuto chesto la schiava 'ngarzapelluta pensaie guadagnare sta premmera pe mano e leprecaie a la fata: «Pocca aspettare marito, lassare venire 'ncoppa e pettenare capo e fare chiù bella!»

Poesia Popolare. È nnata mmiezo û mare na scarola / li turchi se la jocano a pprimmera. / Chi pe la cimma e chi pe lu streppone / viàto a cchi la vence a sta figliola.

privasa: *s. f. Pruvasa. Pruasa.* Cesso. *etim.* Francese “privaise”, gabinetto privato.

Basile. Canta, si Dio te guarde, / Non veggio al munno casa / che non ce sia privasa.

Basile. scauzacane, spogliampise, scotola–vorzille, annetta–privase, caccia–mmonnezza, cornute a paletta,

Cortese. Chisto screvette perché le privase / Feteno, e perché a mare nce sta ’nfuso, / Ch’era nfra li felosofe mastrone / A l’uocchie d’Arestotele e Pratone.

Sgruttendio. Ma Citta è peo de chesta e peo de chella. / Lo càntaro lassaie pe la privasa, / Scappaie da càiro e so’ ’mmattuto a zella, / Da la tiella vao dinto la vrasa.

R. De Simone. Sti parole toie... me vanno linte e pinte ’nfaccia a stu culo sulo pe’ cacartele n’ata vota rint’a stu cannarone fraceto ca tiene! / -Ca tiene tu... e chella meza pruvasa ’e figlieta!

privo: *agg.* Che non ha, che non può. Nelle espressioni: *Sono privo di...* ha il significato di non potere, e anche di “appena che”.

Scarpetta. Perché mi sono ricordato che il fumo ti fa male. -o, anze, me fa piacere, fuma, fuma marito mio. -(E quanno maje? Io era privo, e piglià na sigaretta mmano!).

Scarpetta. Pecché chella la penza de na manera che nun fa pe te. Vò fà la nobile, tutte cose le fanne scuorno, so’ privo dinta a la casa d’arapì la vocca!

Eduardo. A sera sei privo di andare a letto che subito si fanno le nove.

S.A. Ma pure stu ppoco ’i giobba èva fernuta e io mo fóvo privo ’i scénnere nt’û salone pe mme fà na barba ca loro facevano folla folla attuórno a mme e me spiavano pe vvenì all’America,

proffìdia: *s. f.* Ostinazione, cocciutaggine.

Basile. co na proffidia de Carella, co n’ostenazione de mula vecchia, co no cuoiero de quatto deta a lo sottile aveva ’mpontato li piede, ammafarato l’aurecchie e ’ntompagnato lo core, che poteva sonare ad arme.

proffidià: *v. intr.* Ostinarsi.

Sgruttendio. Ca porta granne assaie lo guardanfante, / E tanta cose e tante / T’ accaccia, pe schiattiglia e pe la ’mmidia, / E se la contradice, cchiù proffidia.

proffidiuso: *agg.* Ostinato, capatosta.

Cortese. Ma vedenno lo Re ca lo nemmico / Era no tuosto e no proffedïuso, / E ca non se curaie ca commo a fico / L’avea fatto tornare lo caruso, / Se tornaie a chiammare chillo ammico

Sgruttendio. Ammante proffediuso male visto / Che faie tutto lo iuorno a sso pontone? / Non saie ca Cecca non te pò vedere? / Né a la fenesta maie se vò sedere / Perché staie lloco tu, piezzo d’ anchione!

N. Gianni. Comm’è proffidiuso! / Lo buo’ sentì cantanno, / Non nce songo chiù liette, bona notte.

profizzio: *s. m.* Augurio. Saluto iniziale. *etim.* Da “proficiat”, come “prosit”.

Basile. lo re, fatto lo profizzio, provaie lo chianiello ad una ped una a tutte le commitate, pe vedere a chi iesse a capillo ed assestato,

pròiere: *v. intr. Pruoiere.* Porgere. *etim.* Lat. antico “pòrgere”, classico. “porrìgere”.

G. D’Antonio. Co lo ppane mazzecato segillatala , la proiecte a lo parzonale sujo Giorgio Polito; co l’ aviso, de consignarela ’n mano a la figlia de Pacìone lo Sciallato;

Basile. ma assai chiù laudaro Tolla, che aveva saputo cossì buono proiere sto fatto che parze ad ogne uno de c’essere presente;

Basile. Ommo da bene mio, pruoieme chillo cuofano che m’è cascato, che te pozza vedere ’nzorato ricco ricco!»

Cortese. Ora pruóieme ccà chill’arvariello / Addove stace chello metredato, / E damme puro sso fiaschetiello / Con chello grieco che non è adacquato, / E sta grasta co l’uoglio de lauriello / Co l’aute cose ch’aggio apparecchiato:

P. Sarnelli. Io perzò, pe te servire, pocca l’acqua non se deve nommenare, voglio che se nommene la fontana: pruójeme ccà lo carrafone, ca voglio fare la fontanella

N. Bruno. ’Mmacaro te venesse … nu bbello svenimento! / ’A ggente s’accucchiasse, âttuorno, comm’ ’o viento / e ttutte mme dicessero: “aiuta ’stu peliento!” / Ma i’ nun te proiesse maje na mano / pe qquanto mme po dda’ Papa o Sultano”.

prórere. *v. intr. Prùrere.* Prudere. *etim.* Lat. volg. “prùrere”, dal classico “prurire”. *Le prore ’o naso, ’a capa:* per cerca la lite.

Poesia Popolare. E llesse, / Màmmate s’è fatta vecchia e le prore ’a sguessa.

F. Russo. Quelli erano i guarrieri del Signore! / S’appresentava ’o Turco? E ’o crestiane / lle diceva: «Io te gratto addò te pròre!.

S. Di Giacomo. Dicette: "Bellu mio, chist’è ’o paese, / ca, si te prore ’o naso, muore acciso!"

M. Bianchi. E ca tengo nu frate, ca le prore ’a capa.... e nun vularria...

Eduardo. Bernardi, statte accorta. Masaniello è nu bello giovane e le prore ’a capa...

R. De Simone. Va... va... jate a muri’ ’e subbeto tuttuquante!... Vuie... ’e ccape... ’e ffiglie voste... ’e ffeste... ’e ttulette... palazzo riale... e chill’atu figlio ’e bbona crestiana d’ ’o rre ca lle proreno ’e ccorne!

provéceto.: *agg. - Pruvéceto.* **1.** Primaticcio, precoce. **2.** Traslato per smaliziato, astuto, svelto. *etim.* Lat. “praevègetus”, precedente la vegetazione.

Basile. ne sciegliette solamente dece, le meglio de la cetate, che le parzero chiù provecete e parlettere,

Basile. ’Nformate che non sia / maddamma pocofila / ma massara proveceta; / «chi lavora mannuca, ed ogne bene / già da lo fuso vene».

Cortese. Se sose Apollo, e commo stennecchiato / Se fu no poco, fécese cauzare / Da dudece provécete zitelle, / Che lo vesteno e spogliano, assaie belle.

GB. Valentino. Nchesto cierto gran corpa hanno le mamme, / Perchè lloro le mparono provecete, / E’ le mmetteno mprieleco de sdamme / Nne che -sò de cinc’ anne e ssò sollecete;

P. Sarnelli. Cicia, ch’era la cchiù peccerella, ma la cchiù bella e cchiù provéceta de l’aute, decette: «E comme site ciucciarelle, perdonateme!

pròvola: *s. f.* Formaggio a pasta filante fatto di latte di bufala come le *muzzarelle* o vaccino, ed esposto al fumo di paglia di frumento. *etim.* L’origine del termine *provola* risale alla parola *pruvatura* o *pruvula* con la quale veniva identificato il formaggio fatto assaggiare, con un pezzo di pane, ai componenti del Capitolo (adunanza dei religiosi) che si recavano in processione presso il monastero di San Lorenzo in Capua (CE).

Sgruttendio. Se crudo po’ lo vuoie manciare tu, / Monnalo, e si non passa accossì ghianco, / Che me pozza afferra’ doglia de scianco, / Le provole de Sessa a buoine cchiù.

P. Sarnelli. chi a sentire la museca, chi a mettere l’assisa a le provole, e chi a laudare la generosetate de chi faceva la festa!

G. D’Antonio. feliette de Giu gliano, fecato fritto, porpettune, astigliole, padiate, meuze a lo tiano, menestre, strangolaprievete, carne mpasticciata, mpiccatiglie, e mbrasciole; provole, mozzarelle, strufole, pizze duce, e sfogliatelle, fatte da no valente Scagliozzolaro, che se n’alliccajeno le ddete.

S. Di Giacomo. a te, ca mmiez’ a pròvole e presòtte / e a nzerte d’ aglie, sott’ ’e ttrave appese, / a na tavula toia, nnanz’ a ddoie vótte, / mo vediste Basile. e mo Curtese;

pruàsa: *s. f.* Vedi *Privasa, prevasa e pruvasa.* Cesso. *etim.* Francese “privaise”, gabinetto privato.

R. De Simone. Sti parole toie... me vanno linte e pinte ’nfaccia a stu culo sulo pe’ cacartele n’ata vota rint’a stu cannarone fraceto ca tiene! -Ca tiene tu... e chella meza pruvasa ’e figlieta!

prucaccio: *s. m. Percaccio.* **1.** Guadagno. **2.** Portalettere, corriere. Procaccia. *etim.* Da “procacciare”, procurare.

Basile. piglia tornise frische, / se veste a la Iodeca, / se mette la scioscella / e te pare na mula de percaccio, / co lo pennacchio e lo passacavallo.

Cortese. La sera aspetto, commo tavernaro / Ch’aspetta lo percaccio, e po’ non vene. / Ecco, lo Sole se ’ncaforchia a maro, / Foienno pe li dèbete che tene;

prucessòtto: *agg.* Borgiotto, brogiotto. Varietà di grosso fico con densa polpa biancastra (se di buccia verde) o rossa (se di buccia nera). *etim.* Spagn. dalla città di “Burjazot”.

Scarpetta. Me so’ menato da coppa la fenesta de lo ciardino, meno male che era vascia, si no me struppiave buono, e pure m’aggio fatta sta fica processotta.

pruna: *s. f.* Prugna. *Pruna culiciuccio, pruna cacazzara, pruna pappacóne, pruna botta a mmuro, pruna còglie ’e piécure, pruna marmulégna, pruna pazza, pruna scarrafóna, pruna turcóna, pruna riggina claudia, santaròsa.*

Sgruttendio. Mo sì ca so’ scolato e ghiuto a mitto, / E so’ restato comme a pruno asciutto:

GB. Valentino. Apre la vocca, nvoccate’ sto pruno, / Frate, de ss’ addemmanne veramente / Cierto nne vorria essere dejuno / Ca sò pe te la dì troppa fetente;.

P. Sarnelli. senza na crespa ’ncrispo a lo crispano, sbriscio senza na maglia, asciutto comm’uosso de pruno, ca corro ciento miglia e no’ mme scappa no pìcciolo..

B. Saddumene. Mo li giuvane so’ aucielle, / Che bonn’ì spezzolejanno / Pruna, fico, e percochelle, / E cantanno libertà.

D. Jaccarino. Tanno la mano io cchiù mettette nnante, / Tiraje no ramo da no gruosso pruno, / E lo trunco strellaje: Pecchè me schiante? / Da che fatto fuje pò de sango bruno,

Poesia Popolare. ’E cosce ’e mònache! / -E pappacone nere, ’e pappacone! / ’E prunarinie! / -E prune cacarelle! / -E prune cascaveglia!

pruvulillo: *s. m.* **1.** *Scannetiello.* Panchetto. **2.** Cassetto di legno con un’apertura laterale per l’introduzione del braciere e copertura superiore con assicelle di legno distanziate. *etim.* Forse da *pierculo*, pulpito. Per metatesi *prièculo* da cui *priéulo* e per introduzione di una V come suono di transizione, *priévulo*. Segue il diminutivo *priévulillo* e, per assimilazione vocalica pretonica, *pruvulillo*.

G. Fasano. fina llà sse fremmaie ddove mettette / li cchiù mmasaute e nnobbele sordate / e ppo ncoppa no prievolo sagliette / e pparlaie co pparole nzoccarate.

pucundrìa: *s. f.* Ipocondria. *etim.* Lat. tardo "hypochondria".

R. Chiurazzi. Rilorgio, tu me tiene cumpagnia / quanno nun dormo p' 'e nnuttate sane! / 'O ssaie ca sto malato 'e pucundria. / 'O ssaie ca voglio 'e figlie mieie luntane.

D. Petriccione. Pe' mala sciorta / nce jettero 'e guagliune a pazzià. / Uno 'e lloro pateva 'e pucundria: / 'a vedette, 'a pigliaie... — Quanto sì brutta! — / dicette, — tiene p'uocchie doie pertose... / vocca scugnata, scafutata tutta, / tu sì 'a cchiù brutta 'e tutte quante 'e ccose! —

Scarpetta. Siamo sposati da poco, e ci vogliamo bene... se non ci vediamo spesso ci viene na pucundrìa ca cadimmo malati, e capito, quanno chella cade malata, il ragazzo va per zucare e si zuca il dolore di capa, la febbre...

N. Bruno. Ma che ccunfuorto, chella striscia 'e luce / nfunn'a 'stu cielo scuro e ccurrivuso! / 'Sta pecundria nu poco ll'arreduce / e scava dint'ô scuro, nu purtuso …

pudéa: *s. f. Podéa, poréa.* Orlo di rinforzo della gonna. Fune di rinforzo del bordo della vela. *etim.* Dal tardo greco "podìa", lembo, falda.

B. Saddumene. Vorria reventare sorecillo / Pe mettere paur'a la Sia Annella / Le vorria dà no muorzo a lo pedillo, / E straccià la podea de la gonnella. / E po, pecché so' tanto peccerillo / Mme vorria abbuscà na peccerella, / Ca vedo nzorà chisto, e nzorà chillo, / E pe mme no nce sta na moglierella. / E ba', E sse breccie, che puorte mpietto / Tu le puorte pe mme sciaccà.

Poesia Popolare. Vurria addiventare suricillo / pe mettere paura â zi' Annella. / Vurria rà nu muorzo a stu perillo / e le straccià a pudéa r'a vunnella.

Poesia Popolare. Tutt' 'e fèmmeae 'a tèneno sotta, / Chi 'a tene sana e chi 'a tene rotta. / A pudea.

pugnuta: *s. f.* Puntura. Nel gergo della malavita, la coltellata data di punta e leggera; come avvertimento.

R. De Simone. Nu spillone justo ccà / n'at' 'a ccà / po' cchiù a ccà. / Che pugnut' 'int' 'o sunnà. / Ah..ah..ah..ah....

pulisse: *s. f.* Polizia militare americana. *etim.* Inglese "Police".

Poesia Popolare. American espresso / damme u dollaro ca vaco i pressa / sinò vene a pulisse / e mmette i mmane addó vô isso.

S.A. Nun putévamo scénnere nt'a stazzione pecché llà nce steva a pulissa mericana, ciérti maronni 'i niri ca ce stingeniàvano cumme a mmappine 'i cesso.

pulizzà: *v. tr. Appulizzà.* Pulire. *etim.* Lat. reg. "polizzàre" dal classico "polire".

I. Cavalcanti. Piglia doie rotola d'anguille, li ffaie piezzi piezzi, lavate, nfarinate e fritte; piglia nu ruotolo de calamari li pulizzi, ne liévi chella spada, (statt'attiento a non ffà schiattà lu ffèle), li ffaie fèlle, fèlle, li llavi e lli ffrie e tutti mmiscati li miétti rinto a lu vacile.

Scarpetta. Pulizza ccà, scopa llà, prepara chesto, prepara chello, fa trovà tutto pronto a li spuse che hanno da venì.

Eduardo. Nel gergo nostro ’o mazzone sono diciotto carte tutte a favore del banco. Quando vedi che mi scioscio il naso, tu cacci sta lente ’a dint’’a sacca e naturalmente la pulizzi.

S.A. Appulizzavo nterra e arunavo i ppampuglie e i spruocculi ’a rinto î vvarche.

pulizzascarpe: *s. m. Pulizzastivale*. Lustrascarpe. Il puosto dei *pulizzascarpe* era sotto gli alberi della Piazza, accanto al chiosco dell’*acquaiuolo*.

Scarpetta. Non sò se è giovane de farmacista, de pulizza stivale, il certo è, che se la vuole sposare! Cavaliere, voi dovete metterci un riparo.

pullanca: *s. f.* **1.** Gallina giovane. **2.** Ragazza, donnina allegra.

Basile. Perzò non te sta bene / a ire spantecato, a ire ammisso / pe ’ssa bella pollanca. / Sai ca l’amore è frutto a le guagnastre, / a li viecchie è pazzia;

P. Sarnelli. «Ora, Ceccarella mia, io voglio mettere la vòccola, e pe lo bene che te voglio n’uovo ha da essere lo tujo, e chello ch’escerrà, o pollastriello o pollanchella, te lo voglio dare, pocca sì bona fegliola».

F. Cerlone. Per esempio, nce sarrà uno che se spolleca na pullanca de latte, l’obbrico, la carità, il dovere della umanità è di dare na coscia almeno, na scella, no cuollo, a chi sta presente, e mo more ascevoluto.

Poesia Popolare. Aissera iett’ ò mercato, / M’ accattaie ’na pullanchella: / Ca ca ’a pullanchella. / issera iett’ ò mercato, / M’ accattaie ’nu pulicino: / Pi pi ’o pulicino,

Poesia Popolare. Uè, ih quann’era bella / chella pullanchella e mamma mia / faceva l’ove a sera e a matina

F. Russo. Semmenate mmasciate e gentilezze, / puzzuliate comm’ a na pullanca; / ’e rrezze voste tuttequante a mmare!

Poesia Popolare. Vi’, che belli pullanchelle! Auriose e belle, ’e pullanchelle!

R. De Simone. Ma che state ancora spugliate?... Muviteve pullanchelle mie... ca v’aspetta nu crapiccio riale... e stasera putite ’ncanta’ ’o munno comm’a sei sirene!

pullanchélla: *s. f.* Pannocchia di mais lessata. *Spichetto. Strumento.*

Poesia Popolare. Accattàteve ’o spichetto, pullanchella, pullanche’! / -Pullanchelle càvere, pullanchelle cu’ ’o tùtero d’oro. / -Tènnere, tènnere, pullanchelle!

pullàsto: *s. m. - Pullastiéllo. Pullastro* **1.** Pollo, pollastrello.. **2.** *Pullastiello* è anche il *vascuotto* di pane bagnato e condito con alici salate, olio e aceto. Da notare la parentela con la *capunata.*

Basile. abbestato lo cuoco ch’era iuto a pigliare no cato d’acqua a na fontana, scese pe chillo pertuso e n’auzaie no bello pollastro che steva ’n caudo e lo portaie a Porziella;

Cortese. Lo patrone de furia ben corrette, / Ma la gatta stea ’nchiusa a no cascione, / E lo pollastro caudo caudo avette / Nora, e magnava ’ncoppa no bancone:

B. Saddumene. Orsù te si’ scordato... / O sì la colazione. / Addove si’ guaglione, / È cuotto lo pullasto?

Canzoniere Napoletano. Vuje purtate duje spaghette, / quacche poco d’antipasto, / seje galline, tre caprette, / na canesta cu ’e pullaste...

Scarpetta. Allora na cusarella leggiera leggiera... Camerié scrive. -Subito. -Due polli al forno. -Te piace lo pullastiello? -È cibo leggiero.

Scarpetta. Non ve voglio vedé cchiù afflitte, non voglio che state cchiù disperata. Vuje non v'avite da mangià cchiù la zuppa de fasule, de cocozza e de baccalà che ve faceva zi zia... no... no... avite da mangià co mmico, maccarune, carne, pullastre, tutto, tutto... pecché mò è fenuta la miseria.

pullétra: *s. f.* **1.** *Pulletra domestica, guallara.* Ernia. **2.** Puledra.

Basile. non era tanto molestato da la polletra domesteca quanto da sto pollitro sarvateco era tormentato

pulliéro: *s. m.* Venditore di polli.

Basile. e si 'no polliero te vo' fare parere 'no quarteciello de crapitto quanto 'na coscia de vacca e 'no pollecino 'mpastato quanto 'no gallo d'Innia, schitto che te dia lo signo co 'na cannuccia te fa venire a fare 'sti spante.

pullitro: *s. m.* Puledro. *etim.* Lat. tardo "pùlliter", puledro.

Basile. 'ncatenava ed arravogliava l'uommene co li capille, comme fece de Cienzo, che non tanto priesto mese pede dove essa stava che restaie 'mpastorato comme a pollitro.

Basile. Comme staranno 'nsieme, che priesto no sparenta, / na polletra a 'na stalla e 'na iommenta?

G. Quattromani. Comm'a no polletriello / Smammato tanno tanno / Ch'annicchia, e a zompariello / La mamma va trovanno, / Correnno le ccampagne, / Saglienno le mmontagne,

pullitróne: *s. m. Spullitrone. Pulitrone*. Poltrone. Indolente. etim..

D. Jaccarino. Ntennette tutto allora, e fuie accertato / Ca chiste erano tutte spolletrune / Ch'aveano a Dio dispiacere dato.

Poesia Popolare. scusate signori miei / mio patre m'ha miso a nnomme Pulletróne / pecché porto sempre mmàno stu bastone!

pullóne: *nom. pr.* Trasformazione di Epulone che ricorre nella parola *riccopellone* per "riccco Epulone" di cui al Vangelo.

G. D'Antonio. e ghiennosene palillo palillo lo Scossato a ccercare lo veveraggio a la figlia, ped averla maritata co sto Ricco Pullone.

pummaróla: *s. f.* Pomodoro. Il pomodoro è una pianta orticola della famiglia delle solanacee *(Lycopersicon esculentum),* originaria dell'America Centrale. In Europa è giunto nel '600 come curiosità di giardino. Ma è solo a fine Settecento e nell'Ottocento che il pomodoro fu inserito nei trattati gastronomici europei. Traslato per vulva.

M. Bianchi. Una 'e otto, / e doie 'e quatto c' 'a pummarola!... / Jammo, votta 'e mmane! / E falla còcere bona, ca 'o signore è rusecatore / Pronto c' 'a pala

Canzoniere Napoletano. Mellune appíse, 'nzèrte 'e pummarole, / na pianta 'e rose tènnera e gentile... / a 'o viento na cammisa e doje lenzole: / Chist'è 'o balcone tujo...tu chesta si'...

Poesia Popolare. Zi' Bacco 'ncopp' a votta, / Chi 'o tira chi 'o votta: / Chi 'o vott' a Casanova, / E zi' Bacco c' 'a pummarola.

R. De Simone. Passe e ffiche c'a scarola / chell'a jatta è mariola / p'abballà ncopp'i riggiole / s'è abbuffat'a pummarola –

Eduardo. Tu che dice? chest'è rraù? / E io m' 'o magno pè m' 'o mangià… / M' 'a faje dicere na parola?… / Chesta è carne c' 'a pummarola.

G. Francione. Baialà, vulisseve pure nu paro 'e pummarole? V' 'e mmettite scamazzate dinto â sacca e nce facite 'a nzalatella già pronta pe stasera!

pummicià: *v. tr.* **1.** Pomiciare. Levigare con pietra pomice. **2.** Palpeggiare furtivamente. *etim.* Lat. da "pumex, pùmicis"

R. De Simone. ddoie palle e 'na scuppetta / e 'na botta de curtiello / tacco e ponta 'nu martiello / quanno 'nchiova e nun se chiea / preta pommece e pummecéa.

pummunàro: *s. m. Purmunàro. Premmunaro.* Voce dialettale per "lupo mannaro". Traslato per indicare una persona dallo smodato appetito, che mangia di tutto senza misura.

Scarpetta. L'anno passato, mammena se volette mmaretà n'auta vota, e se spusaje a chillo mbico de Mineco lo premmunaro.

punio: *s. m.* Pugno. *pl. fem. 'E ppónie.*

Cortese. Chisso ha compuosto ca duie giagantune / S'erano a na campagna desfedate, / E dapo' avere fatto a secozzune, / Ch'ogne punio sentìjose otto iornate;

Sgruttendio. Sai ca na bona 'ntosa / Le fice, e corze a lo rommore Iase / E me schiaffaie no punio de revierzo: / Io me revoto e ce afferràimo 'n tierzo.

A. Piscopo. Uh che nera feleppina: / Che fracasso fa la panza! / Fann'a punia le stentina, / No mme sanno arequià: / Chisto sì ch'è besentierio, / Hanno perzo la creanza; / Pe fenì sto vetoperio / È besuogno de magnà

EM. Orenghi. Damme no pezzechillo, / No schiaffetiello co ssa bella mano. / Damme no puniello; ma fa chiano.

D. Jaccarino. Se darranno mazzate e ogge e craje, / E sempe, e da la fossa n'esciarranno / Senza capille nfra le pponie e guaje!

Scarpetta. Scusa Libò, agge pacienza. Guardami in faccia, dentro agli occhi e rispondi... Non guardà ncielo ca te dongo nu punio sotto a li mole! Chistu ccà è proprio figlio a te?

Poesia Popolare. schiaffe pònie e perepesse / scuppulune, fecozze e cunesse, / sceverechiune e sicutennosse / e ll'ammacca ossa e pilòsse.

puntarulo: *s. m.* Punteruolo. *etim.* Lat. volg. "punctirolus", derivato da "pùngere".

Basile. E co sta tenta, chi lo crederria, / trova chi lo retaglia e forfecheia, / cose e scose, e lavora a pilo-'mierzo, / e le face la causa da dereto, / chiammannolo sfrontato, miette-'nante, / pideto-'m-braca, fronte a pontarulo,

Sgruttendio. Non so' cchiù ommo, cride, ma cuculo / Vedenno ca ssa trippa cchiù me strippa / De suglia, de vregara, o pontarulo.

P. Sarnelli. e co na facce tosta che no' l'avarria sperciata no pontarulo, a mala pena ditto: «Ben trovate!», schiaffannose da miezo a miezo nfra me e l'ammico,

puntella: *s. f.* Puntello, sostegno, *supponta.* *etim.* Lat. "punctillum", appuntito.

Basile. levannole a no stisso tiempo lo shiore de la gioventù, la fonte de la recchezza, la pontella de lo ’nore.

Cortese. «Signore, de vertù sauda pontella, / Spireto de le cose, vita e lumme / Pe chi la terra se fa lustra e bella,

P. Sarnelli. e serrata la porta co na grossa pontella se magnaje chella scura sardella, dannole cincociente muorze, e co sta bella magnata se ne steze tutto lo juorno.

puntetta: *s. f.* **1.** Rinforzo in punta della suola delle scarpe, a volte metallica. **2.** Punta della calza che richiedeva molta attenzione nella lavorazione. *Stà ncoppa â puntetta* significa essere in un momento cruciale, in bilico*, ncoppa ê pponte*. **3.** Fiocco terminale della frusta.

F. Russo. Doppo n’ora l’angiulillo / torna tutto appaurato. / — Viene ’a ccà, pòrtale ’e scarpe! / Tanto ’e pressa t’ha mannato? / E dincelle: — Vo’ tre lire! / Ve l ’ha fatto quase nove! / Nce ha mettute ’e guardiuncielle, / ’e ppuntette, tacche e chiuove!

F. Russo. Mo, d’ ’e cumpagne miei, caro signore, / cierte so’ muorte ’e famma, ma ciert’ate, / uno è cucchiere, n’auto è scupatore, / n’ato venne puntette ’e scurriate!

punticcio: *s. m.* Patereccio. Il nome deriverebbe dal fatto che il *punticcio* è provocato da punture.

R. Bracale Mannaggia ’e cane ’e presa… e che saciccio! / Ma te va sempe bbona!? Ma che ssaccio / a ognuno pô succedere ’nu ’mpiccio, / ’nu fatto stuorto, ’nu mumento ’e ’mpaccio, / pure ’na cosa ’e niente, ’nu punticcio / ’na ’ntaccatella cu ’a lametta ’nfaccia, / n’amico scucciatore e traseticcio, / ’e se spurcà ’a cammisa ’e sanguinaccio…

puntiglio: *s. m.* Capriccio, ostinazione risentita. *etim.* Spagn. “puntillo”. *Mettere u punto*: risentirsi.

G. D’Antonio. Co la Religione crisce figlie / Co civilta, respetto, e bona scola. / |Non le fa nsuperbì co li puntiglie; / Në 1’avveli p’ogne ccosella sola.

Eduardo. E io ce ’o dicevo: «Ve pare che don Dummìneco se scorda ’e vuie? Ha vuluto annullà ’o matrimonio pe’ puntiglio... Ma io ’a funzione è comme si ’a tenesse nnanz’ all’uocchie».

Canzoniere Napoletano. Ma quanno ’a tengo stretta ’int’a sti bbracce / e ca mme vasa e mm’accarezza ’a faccia... / nun ce stanno puntiglie e né capricce / che ’a dint’’o core mm’’a pònno levá!

R. Bracale E invece, pe puntiglio – comme vire – / ll’âmm’ ’a ’ntunà, pe fforza, ’stu diessire!

R. D’Ajello. Naturalmente, primma ca ô Cunziglio / ’o recurzo è arrivato a ’o giurnalista: / «Hanno raggione o è sulo nu puntiglio? / È giusto o è na cungiura cumunista?»,

puntigliuso: *agg.* Capriccioso. Tetardo. ’*A furtuna è ffemmena puntigliosa.*

Poesia Popolare. Tengo nu muccaturo de velluto. / Tre bote l’aggio miso a la culata; / Tengo nennillo mio ch’è puntigliuso. / E ghiuto à festa e nu’ me nci ha purtata.

puntillo: *s. m.* **1** Puntino. **2** Merletto. *Puntillo r'oro*: Persona meticolosa, precisetta. **3** Puntello, sostegno, *supponta*. *etim.* Lat. "punctillum", appuntito.

Basile. robbe co maneche a presutto de velluto a funno d'oro, coperte de cataluffo guarnuto co pontille de smauto, moncile de taffettà a la 'nterlice,

Cortese. Ora Ciullo le disse propio quante / Cose ha passato, pe fi' a no puntillo: / Onne 'mbruoglio de Cenza disse 'nnante, / Appriesso po' chell'auto de Masillo.

puntóne: *s. m. Cantone.* Angolo di strada. *etim.* Derivato da "punta". Nelle antiche fortificazioni, lo spigolo di un baluardo.

Basile. Miuccio, che non poteva tozzare co la preta e aveva da fare co n'ommo che trista la mamma che 'nce aveva la figlia, se ne ieze a no pontone a trivolare;

Cortese. Ma io perzì le lasso arreposare / A no pontone, sotta a na pennata, / Che la matina voleano aspettare / Pe ghi' trovanno Cecca sfortonata;

Sgruttendio. Che faie tutto lo iuorno a sso pontone? / Non saie ca Cecca non te pò vedere? / Né a la fenesta maie se vò sedere / Perché staie lloco tu, piezzo d' anchione! / P. Sarnelli. Non c'è pontone né recuoncolo addove non bide la gente darese spasso e mettere sott'a lo naso

GB. Valentino. La stessa ragnatela a no pontone / Vediette tutta rotta, 'e sconquassata / Ca passato nc'avea no moscoglione / Che 'n tre pparte l'aveva spertosata.

Poesia Popolare. E luna: / E ò puntone 'e Matalune / Ce sta don Pruno,

G. D'Antonio. Si truove na Siloca a no pontone, / Sacce, ca quarche ccasa la s'affitta / Se paga a quattro Maggio lo pesone; / E vace a ccasa nova uno che sfitta.

B. Saddumene. Or io me le bogl'ire / A taffejà cca rrente a sto pontone.

P. Cinquegrana. 'O puntone d' 'o vico s'è 'nchiuvato / 'a cchiù 'e mez'ora nu pianino, e sona: / sona 'na polca, sona 'na canzona, / e a ssèntere se spassa 'o vicenato.

F. Russo. Quann'ero nu guaglione 'e mala vita, / tenevo ogni puntone 'a nnamurata: / stevo sempe mbriaco d'acquavita / e cammenavo 'a notte p''a campata.

Scarpetta. Na turtiera d'alice che m'aggio fatto fà mò mò da lo pizzajuolo a lo puntone, dduje tortane de pane fresco e nu fiasco de vino zagarese.

Scarpetta. Va addo lo putecaro, alla cantunata. / -Qua cantonata? / -Addo lo putecaro che sta a lo puntone. / -E dì a lo puntone! Tu te ne viene cu la cantonata.

puntunera: *s. f.* Meretrice che staziona al *puntone*.

F. Russo. 'A libbertà! Chesta Mmalora nera / ca nce ha arredutte senza pelle 'ncuolle!... / 'A libbertà!... Sta fàuza puntunera / ca te fa tanta cìcere e nnammuolle!...

puóio: *s. m.* Poggiolo, muretto. Appoggio. *etim.* Lat. "pòdium", basamento.

Scarpetta. Ma insomma, stu coso addò vulite ca lo poso? / -Miettele addò vuò tu. / -E voi m'avete levato lo primmo e lo secondo puoie da dereto... po' dicite che so' io.

puósto: *s. m. Mpuosto*. Zona di posteggio o luogo abituale per la vendita.

Poesia Popolare. ’Nnante a ’stu puosto mio quanno tu passe. / Pecche tu scappe? che c’ è chi te smesta? / Vaie pe’ lu sole e a do’ c’ è frisco lasse. / Me vaie scanzanno cumm’ si fosse pesta. / Oh eh’ ascesse lu viento e te sciusciasse, / Pe’ te menare dint’ a ’sta canesta; / O chistu muccaturo te sceppasse, / Che puorto ’ncapo lu iuorno de festa!

G. Capurro. Pe’ lucrà ’na cusarella, / io ’nu puosto aggio affittato; / tutte ’e sporte aggio aparato / cu ’e bannere ’a cà e ’a là.

Poesia Popolare. Si ’nnanz’ ’o puosto passa Don Camillo, / ca tene ’e corne e nun ’o saccio i’ sulo, / allora m’esce facile ’nu strillo: / “ Signo’ guardàte… chiste so’ cetrule! “.

S.A. Eva già sunata a campana ’i mieziuórno quanno me ne iétti ’a r’u puósto ’i pisciavino addó iévo a gguaglione,

puparuliéllo: *s. m.* Peperoncino verde dolce. *Puparulilli r’ ’o sciummo*. Soffritti e *strascinati* con pomodorini, aglio e basilico. Per la loro bontà erano detti ’*e cciucculatine r’ ’e campagnuoli*.

Poesia Popolare. Puparuliéllo d’ ’o sciummo!

puparuólo: *s. m.* Peperone. Pianta erbacea delle Solanacee *(Capsicum annuum)*, originaria del Brasile. Traslato: Sciocco. Naso grosso e tondo, *pumacchia*.

Scarpetta. E vuje a chesto avita stà attiento; non avita fà abbuccà lo puparuolo, pecché si no, se ne esce tutto l’aceto, e vuje ve li mangiate sicche. Guardate llà, vuje me state arruvinanno tutto lo pavimento.

pupata: *s. f. Pupazza*. Bambola. *etim.* Lat. “pupa”, ragazza.

Basile. Ma, passanno autre tante iuorne, Zoza aprette la nocella, dalla quale scette fora na pipata che filava oro, cosa veramente da strasecolare

Poesia Popolare. Chella vàvera e chillu musso / Nu carufaniello russo; / Chella vita addellicata / Me pareva ’na pupata.

M. Bianchi. ’I che nziria e’, aveva pigliato! Vuleva afforza ’a pupata d’ ’a figlia d’ ’a maestrina.

Scarpetta. Appriesso a ziemo m’era mparato buono a fà pupate, carrozzelle, palloncine, vaporette, cavallucce, tutte sorte de pazzielle, la morte se lo pigliaje, e stateve bene!

R. De Simone. Fatte vede’ a mammà!... Ma chi è sta fata?... Ma chi è sta pupata annuccata e profumata figlia ’e Copint’ Ammore!... Ma chi è sta rosa adderosa!... sta luna marenara ca pazzéa a cuvallera cu ll’onne!..

R. De Simone. Uè!... femmene’!... / -A chi femmenella!... Vuo’ vere’ ca te votto ’a pupata ’nfaccia? / -E ghiammo c’ha pazziato...

pupatella: *s. f.* **1.** Bambolina. Diminutivo di *pupata*. **2.** Fagottino di stoffa contenente la cenere di carbone per la *culata*. *Cennerale*. **3.** Fagottino con lo zucchero che si dava ai bambini da succhiare, succhiotto.

Basile. Vide na pipatella, / n’isce bello, no sfuorgio, na palomma, / no schiecco, no gioiello, / no cuccopinto, na fata Morgana, / na luna quinquagesima retonna, / fatta co lo penniello, / la vevarrisse a no becchiero d’acqua, / no muorzo de signore, / ninnella cacciacore:

Scarpetta. Volite na tazza de cafè? / -Fatta con le tue vezzose e candide mani. Andiamo pupatella mia de zucchero.

S.A. delicatamente gialla / per la convivenza con il tufo, / gelosamente conservata per la culata / con la pupatella di cenere / nel cufanaturo dai verdi smalti.

pupazza. *s. f.* Bambola.

B. Saddumene. E bia, Non chiagnere chiù mone, ch'è breogna. / (Ih la pupazza mia Piange!) Chiaruccia?

pupazziéllo: *s. m.* Burattino. Traslato zimbello.

Scarpetta. Ma si diceno che no? / -Vuje l'avite da fà dicere de sì. / -L'ha pigliato pe dueje pupazzielle, l'acala le cape.

S. Perrella. Chist'ommo, mo addeventa u pupazziello / (na pazziella bella e divertente) / quanno fernesce mmàno û uagliunciello.

pupazzo: *s. m.* Fantoccio. *U pupazzo 'e pezzze.*

N. Capasso. Nzomma de Cola che te ne piace / Si chisto pare proprio no pupazzo / De stoppa m mottonato, o de va mmace.

D. Jaccarino. Ccà no Dio se tene qua pupazzo / Negannolo a lo ntutto pe dolore, / Facennole d' affese no scamazzo.

F. Russo. Nu giacante 'o tenea pe nu pupazzo! / Nun te dico 'e facchine d' 'a Rugana!. / S' 'e mmetteva int' 'a pippa pe sullazzo! / Una fumata, tutt' 'a Caravana!

R. Bracale si nun 'e scritto… – manco tanto d'uoglio… / ca ll'ommo è cchesto, o' fra'…, è nu pupazzo / 'mmano ô destino… è cchesto: stoppa e mmazze!

pupétola: *s. f. Pipétola. Pepitola.* **- 1.** Pipìta. Malattia dei polli che si manifesta con ispessimento della lingua. **-** **Te pozza venì na pupetola mmocca.* Si dice a chi parla troppo. **2.** Pellicola che si solleva intorno alle unghie delle mani. *etim.* Latino medievale "pipita" dal classico "pituita".

Basile. tanto che l'uno all'autro cercava meserecordia coll'uocchie e dove le lengue loro avevano la pepitola li sguardi erano trommette de la Vicaria, che spobrecavano lo secreto dell'arma.

Sgruttendio. O la pepitola aggie, arma de cana, / O puozze avere tu la vita corta / Comme l' ha avuta Cecca sta semmana!

purchiacchella: *s. f.* - **1** *Evera purchiacchella.* Erba grassa porcellana per insalata, *portulaca oleracea.* **2** *Uva purchiacchella.* Uva dal graspo somigliante all'*evera purchiacchella.*

Velardiniello. Mo che nce truove? Solamente ceuza, / E màreve, e pporchiacche, e basapede! / Po' faceano le grutte a Morgoglino / Co cciavarielle e puorce e meglio vino.

Basile. Cola Matteo a lo stisso punto se fece na grossa mappata de foglia molle de rapestelle d'altille de porchiacche d'arucole e de cerefuoglie e, fattone n'onzione a lo pede de lo palazzo, se vedde subeto tutto stralucere,

purchiacco: *s. m.* Stupidone, fesso. Come da *fessa* deriva *fesso* così da *purchiacca,* deriva *purchiacco.*

Sgruttendio. Cecca, si tu no' lasse sso tabbacco / Che piglie pe lo naso e pe la vocca, / Tieneme pe no puorco o no porchiacco / Si non te schiaffo 'n capo na sagliòcca.

GB. Valentino. Saie perchè lo pparlà Napoletano. / Da cierte porchiaccune n' è stemmato, / Ca nce lo boglio dìcere cantanno, / Eie perchè ca leggere non ssanno*

purmandina: *s. f. Purmanna.* Piccolo autobus locale. *Pullmann.* Il genere è dichiaratamente femminile, forse per influsso di corriera.

C. Teodonno. "Givinò ma state rummenno? – Signo'! E che è? Sì, passa accà o purmanno! – Sì ho capito, ma voi non vi alterate, io volevo solo sapero si, 'a settantacinque, si ferma qua! – Sissignora, se avete pazienza e se siamo fortunati sta arrivanno".

S.A. Â matina iévamo c'a purmandina e ssempe era n'appiccicata c'u staccabiglietti pecché nuie nu' vvulevamo pavà e isso ca riceva ca nun se ne futteva niente si nuie èvamo dissoccupati.

purmóne: *s. m. Permone. Prummone. Premmone.* Polmone, trippa. *etim.* Lat. "pulmo-pulmonis". **A carne è scesa e u purmone è ssagliuto.*

Basile. Lo cuoco, ch'era teneriello de permone, visto sti dui belle pumme d'oro n'avette compassione e, datole a la mogliere soia che li nasconnesse, apparecchiaie dui crapette 'n cento fogge.

Cortese. Pocca 'n chella medesemo cantina / Dove ieze a cadere, stea presone / Chella ch'era lo 'nore de cocina / E l'avea spertosato lo permone.

purmunara: *naut. Permonara.* Barca adibita a infermeria, oppure a prigione o deposito. Barcaccia.

Basile. dette funno a no Mantracchio, mentre se credeva stare a la costa de Posileco e navecaie co na permonara, penzannose de ire 'n curzo co na galera shiorentina.

purmunia: *s. f.* Polmonite.

Poesia Popolare. Me fa male û pietto!... / -Ma che tene? / -Tene 'a purmunia!

Canzoniere Napoletano. Dicette 'a mamma: / "Figlia, arrassusìa / Attienta a te ca friddo e gelo fa... / cummògliate si no ce puó' appezzà na purmunía!

R. Bracale Te… sciacca quanno vo' e te fa male: / tosse, catarro, bronco-purmunia / e 'o miedeco… ce azzuppa e ce se sciala…

purpara: *s. f. Purparèlla.* Attrezzo ad uncini per agganciare dal manico il *cato* incidentalmente caduto nel pozzo.

Cortese. Essa acchiettaïe cchiù de na cosella, / Commo a dicere mo no cantariello, / Na caudara, no spito, na tïella, / Na scafareia, na scopa, n'agliariello, / No trèpete, no tiesto, na scotella, / No cato, na porpara e no teniello, / E na cestella po' zeppa fi' 'ncoppa / De cocchiare, conocchie, fusa e stoppa.

purpéssa: *itt.* Polpessa. Tipo di polpo dai tentacoli lunghi.

Poesia Popolare. 'na purpessa a 'na vicina / le faceva lu strascino / (...le stracciaie lu suttanino).

purpetiéllo: *s.m.* Diminutivo di *purpo*. **2.** Bagnato fino alle ossa. **Me so' fatto nu purpetiello.*

F. Cerlone. Tengo treglie rossolelle, / Tengo cefare, e palaje, / Tengo dientece, e mennelle, / 'Che te fanno addecrià; / E po tengo pe li ncappatielle / Purpetielle... Calamarielle / che l'addore... E lo colore / Ah! te fanno sorzetà.

F. Russo. - Lampe e saette, mmiezo 'e strate nove, / e pigliaimo nu bello purpetiello...-.

N. Bruno. Te magne nu tarallo a ll'acqua 'e mare, / te faie nu purpetiello alla "luciana" / e 'sti ssimplicità so' ccose rare, / ca te fanno sta' bbuono na semmana.

purpetta: *s. f.* Polpetta. Ma *i ppurpette napulitane* non sono quelle degli avanzi di carne del brodo.

Basile. da dove vennero tante pastiere e casatielle? dove li sottestate e le porpette? dove li maccarune e graviuole? tanto che 'nce poteva magnare n'asserceto formato.

P. Sarnelli. Venne appriesso no gran piatto de porpette fatte de sardelle, co no vrodillo che l'addore se sentea no miglio, e le gatte ne facevano no giùbelo da stordire co lo gnao–gnao:

Scarpetta. Voglio dire una pistolettata nell'orecchio e moro, io lo diceva, mò vide, che pe causa de sta suggezione va trova quà juorno de chisto me levano la porpetta da dinto a lo piatto. Me stracciarrio tutte li panne da cuollo!

purpo: *itt.* **1.** Polpo verace. I tentacoli hanno due file di ventose, *Octopus vulgaris*. **2.** *Purpo sinisco:* Polpo non verace, dal colore cinereo Una sola fila di ventose. **'O purpo se coce cu ll'acqua soia. *-'A coppa â muntagna ha visto 'o purpo a mmare. etim.* Lat. tardo "cinìsculus", da "cinis", cenere.

Boccaccio. Et sacci ca, quanno appe figliato Machinta, a cuorpo li compari lie mannaro lo chiù biello purpo ca bidissivi ngimai;

Poesia Popolare. Muorto è lu purpo e sta sotto la preta: / muorto è ser Janni, figlio re poeta.

Basile. Lo castigo a la moglie / co la mazza se dà de la vammace, / e lo purpo se coce / co la stessa acqua soia».

Sgruttendio. Quanno morette Cecca, Cuccopinto / Chianze, scurisso, e tutto se scippaie, / E tanto se vattette e se pisaie / Che cchiù de purpo se facette tinto.

G. Fasano. Comm'a purpo lo vatte ed isso zitto.

F. Oliva. Chesta è na cosa nova; vi' Ciccillo: / Che non nce veng'appriesso guajo cchiù gruosso; / Ca l'annore è no purpo moscariello, / Che si troppo lo tuocche s'affetesce.

Poesia Popolare. purpi, sécce e calamàri, / pisci spate e stelle 'i mare, / pisci palummi e pisci martiélli, / voccadoro e ciciniélli, / capichiuóvi e guarracini, / cannulicchi, òstreche e ancìne.

F. Russo. 'E state, tuorno tuorno all'ustricare, / muntagne 'e freselline e tarallucce. / L'addore 'e purpetielle e fasulare / faceva addeventà pisce 'e cannucce!

purpóne: *s.m.* Polpaccio.

Scarpetta. Quando tutto nzieme, so' ghiuto pe stennere la gamma, e mi sono inteso scottare nfaccia lo purpone. / -No, no, polpaccio, volete dire... / -

Nonsignore... avvocà... qua vedete, nfaccia lo purpone / -Ho capito, ma si dice polpaccio. / -Io sempre porpone ho detto. / -E dite male. Si dice polpaccio.

purtante: *s. m.* Andatura del cavallo. De purtante: *avv*. Di gran lena

M. Salernitano. e dal suo Loisi in brazia racolta, da po' gl'infinite basci, se condussero a la strada, e a dui portante roncine per ciò menate cavalcorno, [ordenando] ad una loro guida in quale parte condurre gli dovea;

Basile. E ecco la fascina commenzaie a pigliare lo portante, comme a cavallo de Bisignano, e, arrivato 'nante a lo palazzo de no re, fece rote e crovette da stordire.

P. Sarnelli. e cossì decenno, comme se nfi' a tanno n'avesse magnato, menaje li diente e dette lo portante a le mascelle co tanta furia, che lo povero gruongo sparette comme se fosse stato 'ncantato.

N. Lombardo. Na mmasciata d' amore, e de gra mpegno / A la Reggina Scigna, de portante / Venga, ca le darrò li paraguante.

purtuallo: *s. m.* Arancia. Rutacea. *(Citrus aurantium sinensis)*. *etim.* Dalla località di provenienza, Portogallo.

Poesia Popolare. Purtualli lisci e musci / e limunciéllo pe scerià / si a monaca jesce e trase / acquasanta piglia e vasa.

P. Cinquegrana. Albere 'e purtualle e mandarine, / d' 'o vierno site vuie gioia e ricchezza:

M. Bianchi. Nuie zitte, e seguitaieme a cammenà p' 'e fatte nuoste... Quanno, tutte nzieme, ce sentimmo chiovere ncuollo na tempesta 'e scorze 'e purtuallo e aute purcarie...

S. Perrella. vedete ca stu munno arrassumiglia / né chiù né meno a chistu purtuallo!

purtuso: *s. m.* Vedi *pertuso*. Foro, buco.

S. Di Giacomo. Pízzeche e vase nun fanno purtóse / e puo' ghiénchere 'e spíngule 'o paese...

purzì: *avv. Perzì.* Inoltre, perfino.

M. Rocco. E da coppa na cerza scafunata / Purzì me lo diceva / Na guitta de Cornacchia, / Auciello, comme saie, de mala nova, / Ma steva giurgio, e non ce dese capo;

Poesia Popolare. Cicerenella teneva na gatta / ch'era cecata e purzí scontraffatta... / La strascenava cu meza codella... / Chest'è la gatta de Cicerenella...

S. Di Giacomo. Na mulinarella / ca 'o ggranò sfrantuma, / sfarina e cunzuma / stu core purzì!

Scarpetta. Sissignore, era no giovene tanto simpatico. Io a isso l'era purzì simpatica.

pustéggia: *s. f.* Orchestrina ambulante composta da chitarra, mandolini e cantante, frequentatrice di ristoranti e *festini*. *Parlesia*.

R. Galdieri. Cantante e sunature, / è 'na pusteggia, 'a sera! / Si 'a luna sta cchiù allera / cchiù allera êa stà tu pure!

Viviani. E chesta è 'a puisia: niente cantante, / niente pusteggia pe' pute' magna' / nu vermiciello a vongole abbundante / cu 'o ppetrusino cruro e 'addore 'e

scoglie, / e ’a primma furchettata, t’hê ’a scusta’, / si no svenisce, mentre l’arravuoglie.

R. Bracale Cchiù me va storta e ne piglio chianette / e cchiù me ’ncapunisco eternamente… / E sa’ che dice ’a ggente d’ ’o quartiere? / C’ aggio fatto ’a furtuna… d’ ’o pustiere!

pustiére: *s. m.* Impiegato del bancolotto. Femminile *pustèra*. *etim.* Francese “postier”, impiegato, ricevitore delle poste, cioè delle puntate.

Scarpetta. Io saccio fà li nummere buone. / -E ghiate a faà lo pustiere... Mò vedimmo comme cameriere. / -Come cameriere?... Mò te faccio pazzo mò!

R. Galdieri. Sulo quanno àve quacche dispiacere, / nun arreposa; l’ha da cuntà a’ ggente. / Ma, si vence ’nu terno, a d’ ’o pustiere / ce va quanno nisciuno ’o tene mente…

E. Di Donna. quann’era vierno, ’o cinema, e, cunfromme / vutave ’o vico, stive add’ ’a pustèra.

putàssa: *s. f.* Carbonato di potassio, usato come detersivo e nella fabbricazione dei saponi. Quella caustica e l’idrato di potassio.

Viviani. A vede’ sti trezze d’oro, / ca ’ncujtate so’ d’ ’o viento, / pe’ stu core è nu turmiento, / comm ’o stisse a sceria’: / comme tu, spremmenno forte, / ’nzieme a ’e panne ’o ’nturcigliasse. / E schiattannolo ’e putassa, / me l’hê fatto avvelena’!

putéca: *s. f. Putechella*. Bottega. *etim.* Greco “apothèke”. Deglutinazione della -a- iniziale che diventa articolo.

Velardiniello. Avivi pe sei rana, e nun t’affrìcere, / tririci pullicini cu na vòccola. / Va’ accattà meza quatra mo, ’i cìceri / a sti pputeche, e biri si se scòccola. / Poesia Popolare. ’O putecaro venne ’e scìuscelle / O casadduoglio ’e mmuzzarellè, / O speziale ’e caramelle.

R. Chiurazzi. Me t’accattaie guastato, a ossa rotte, / dint’ ’a puteca ’e nu revennetore, / rilorgio, ca me suone tutt’ ’e nnotte, / lento e priciso, l’ore e ’e quarte d’ore.

D. Petricciione. Nce sta nu « bar » addò steva ’o chianchiere, / ch’era nu guappo... guappo overamente, / e ’int’ ’a puteca ’e ’on Ciccio ’o pasticciere / mo’ ce sta ’na famiglia malamente!

F. Russo. Già s’aprevano ’e pputeche: / Pascariello ’o cajunzaro / già sciacquava ’o callo ’e trippa; / e già Cuòsemo ’o scarparo / se metteva a spugnà ’e ssòle, / accustato a ’o palazziello.

Scarpetta. Ccà sto meglio però, dinto a li guantare teneva na misera putechella, ccà tengo camera da lavoro e salottino pe ricevere quacche signora, nce pago cchiù assaje, pacienza!

Scarpetta. Va addo lo putecaro a la cantunata. / -Quà cantonata? / -Addo lo putecaro che sta a lo puntone. / -E dì a lo puntone! Tu te ne viene cu la cantonata.

Viviani. Nu vecariello: case sgarrupate, / spurcate e stunacate tutt’ ’e mure. / For’ ’e pputeche vólleno ’e pignate, / passano ’e voce ’e tutte ’e venneture.

M. Bianchi. lo vaco a’ puteca e torno subeto. - E a chi ne’ ’e’ lassato? - A Tore, ’o lavurante.

N. Bruno. Si, che ssaccio, s'arape na puteca / addó te danno 'a pizza e nu café, / 'o masto vene e ssubeto te spieca / ca, 'e tutt' 'e pizzajuole, è Isso 'o Rre.

putecarelle: *s. f. pl.* Litigio a parole. Trattativa da *putecaro*.

Scarpetta. Si, l'aggio viste, chille me parene duje pazze... Mo' s'hanno fernute de fà na putecarella... s'hanno ditto nu cuofene de maleparole.

putecaro: *s. m.* Bottegaio. In particolare il salumiere, '*o casarduoglio*.

Scarpetta. Dorotè, nun me rompere la capa tu e stu sentere; sissignore, all'età de Tetillo io faceva lo putecaro nzieme cu patemo,

Poesia Popolare. " Truòvate 'nzerrato e pièrdete 'st'accunto ", dicette 'o putecaro.

R. Galdieri. - Neh don Pè? – fa o putecaro – / Che se dice? Che s'è fatto? / - cu' cchist'ato ca fernesco, / - fa don Peppe – vintiquatto.

R. Bracale vetrine illuminate… e 'e putecare / starranno ggià a cuntiggià 'e denare / c' abbuscarranno, 'mmiezo a st' alleria

S.A. Nce stevano pure i putecari ca stu strascino u facevano pe mestiere già 'a primma ca trasètteno i mericani, tanno, quanno i fascisti siquistravano u carreco e i ppurtavano pure ngalera.

putipù: *s. m.* Strumento musicale etnico formato da una cassa armonica, una pentola, coperta da una pelle attraversata da un bastone che strofinato produce un suono cupo. *Caccavella e scetavaiasse.*

P. Ponzillo. Passajeno pe Tuleto, passe passe, / Sunanno trommettelle e siscarielle, / Tammorre, putipù e scetavajasse.

Canzoniere Napoletano. Giorgio sona 'a ciaramella, / Papiluccio, 'o putipù... / Picceré', sciuldezza bella!... / Sulo chesto saje fà tu!

R. Bracale tammorre, putipú, piatte e piattine / e 'annascunnimmo tutte ch'è 'nu scuorno / chesta chitarra ca, comme a 'stu bbene / va cu ttre ccorde e 'a quarta… poco tène!

puzino: *s. m. Puzillo*. Polsino.

Poesia Popolare. cu na parucca tutta ngrifata / 'i ziarelle mbrasciuliata, / cu lu sciabò, scolla e puzini / de punti angresi fini fini.

B. Saddumene. Strafalariune, / Che conforme te mostrano, / Li guante e li puzille, / Le potisse vedere li vorzille; / Se pegliarriano scuorno / De j scarfanno segge notte e ghiuorno.

puzo: *s. m.* Polso. Plurale femm. '*E ppóza*.

Basile. mietteme la mano a sto pietto, toccame / lo puzo, ordename la rizetta; ma che cerco rizetta, / arma mia? iettame cinco ventose a ste lavra co ssa bella vocca!

GB. Valentino. La maneca ntofata, e ppennoliente, / Le bessiche a li puze pe fa nnore / A lo muorto; ora dimme co pprontezza / E' ssigno de dolore, o d'allegrezza".

puzunetto: *s. m.* Polsonetto. Piccola casseruola.

I. Cavalcanti. Doie turtiere de ramma cu lu tiésto purzì. / Nu puzunetto de ramma. / Na tiella de ramma a ddoie màniche cu lu tiésto.

puzzulià: *v. tr. Spuzzuliare. Pezzuliare.* Beccare. Mangiucchiare.

F. Russo. Semmenate mmasciate e gentilezze, / puzzuliate comm' a na pullanca; / 'e rrezze voste tuttequante a mmare!

Viviani. Pe' nnanze 'e piede sempe na gallina / e n'ata puzzulea dint' 'a munnezza; / na vecchia sciacqua 'e panne 'int'a na tina, / e nu ciuccio passèa senza capezza.

Immagini: fb. Napoli Retrò.